叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 在树梢上(on The Tree Top) 000001

2. 在树梢上(on The Tree Top) 000002

3. 在树梢上(on The Tree Top) 000003

4. 在树梢上(on The Tree Top) 000004

5. 在树梢上(on The Tree Top) 000005

6. 在树梢上(on The Tree Top) 000006

7. 在树梢上(on The Tree Top) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

在树梢上(On the Tree Top)
第1/7页

[ðɪs] [tekst]['juːzɪz][ˌjuː'tiː'ɛf] - [eɪt] (['juːnɪˌkoʊd]) [faɪl] [ɪn'koʊdɪŋ] .
This text uses utf - 8 (unicode) file encoding .
这 文本 用途 utf - 8 (Unicode) 文件 编码 .

本文档采用utf-8（Unicode）文件编码。

[ɪf] [ðə; ði] [ə'pɔstrəfiːz] [ænd; ənd][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][maːrks][ɪn] [ðɪs] ['pærəgræf] [ə'pɪr] [æz; əz] ['gɑːrbɪdʒ] ,
If the apostrophes and quotation marks in this paragraph appear as garbage ,
如果 这 撇号 和 引述 标记 在 这 段落 出现 作为 垃圾 ,

如果本段中的撇号和引号显示为乱码，

[meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['braʊzərz] “ ['kærəktər] [set] ” [ɔːr] “ [faɪl] [ɪn'koʊdɪŋ] ” [ɪz] [set] [tuː; tə]['juːnɪˌkoʊd] (
make sure that the browser's “ character set ” or “ file encoding ” is set to Unicode (
[ˌjuː'tiː'ɛf] - [eɪt]) .
UTF - 8) .
UTF - 8) .

请确保浏览器的“字符集”或“文件编码”设置为 Unicode (UTF-8)。

[juː; jʊ] [meɪ] ['ɔːlsoʊ] [niːd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] ['braʊzərz] [dɪ'fɔːltˌdiːfɔːlt][fɑːnt] .
You may also need to change your browser's default font .
你 可能 还 需要 到 改变 你的 浏览器的 默认 字体 .

您可能还需要更改浏览器的默认字体。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .
A few typographical errors have been corrected .
一个 很少 印刷 错误 有 到过 已更正 .

已更正几处拼写错误。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [mɑːrkt] [ɪn][ðə; ði][tekst][wɪð; wɪθ] [maʊs] - ['hʌvər] ['pɑːpˌʌps] .
They have been marked in the text with mouse - hover popups .
他们 有 到过 标记 在 这 文本 和 老鼠 - 徘徊 弹出窗口 .

文本中已用鼠标悬停弹出窗口标记了这些内容。

[sʌm; səm] [ˌilə'streiʃəns] [hæv; həv] [bɪn] ['mɑːdɪfaɪd][tuː; tə][fɪt] [ðɪs] [iː] - [tekst] .
Some illustrations have been modified to fit this e - text .
一些 插图 有 到过 修改的 到 合身 这 e - 文本 .

为了适应本电子文本，部分插图已进行修改。

['θʌmneɪl] [vjuːz] [ʌv; əv][ɔːl]['peɪdʒɪz][ɑːr; ər] [ʃoʊn] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][faɪl] .
Thumbnail views of all pages are shown at the end of the file .
缩略图 浏览 的 全部 页面 是 所示 在 这 结尾 的 这 文件 .

文件末尾会显示所有页面的缩略图。

['lɑːrdʒər][peɪdʒ] [vjuːz] [ɑːr; ər][ə'veɪləb(ə)l][æz; əz] [lɪŋks] ,
Larger page views are available as links ,
更大的 页 浏览 是 可用的 作为 链接 ,

页面浏览量较大的页面可以通过链接访问。

['iːðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪt'self] (['kʌlər] [pleɪts]) [ɔːr][ɪn][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn] ([blæk] - [ænd; ənd] -
either from the picture itself (color plates) or in the margin (black - and -
任何一个 从 这 图片 本身 (颜色 盘子) 或者 在 这 利润 (黑色的 - 和 -
[waɪt] ['peɪdʒɪz]) .
white pages) .
白色的 页面) .

可以是图片本身（彩色插图），也可以是页边空白处（黑白页面）。

[ðiːz] [wɪl] ['oʊpən][ɪn][ə; eɪ] ['seprət] ['wɪndoʊ] [ɔːr] [tæb] .
These will open in a separate window or tab .
这些 将要 打开 在 一个 分离 窗户 或者标签页 .

这些文件将在单独的窗口或标签页中打开。

[ɑːn][ðə; ði] [triː] [tɑːp]
ON THE TREE TOP
在 这 树 顶部

在树梢上

[baɪ]
BY
经过

经过

['klærə] ['dəuti] [beɪts] [ænd; ənd] ['ʌðər] .
CLARA DOTY BATES AND OTHERS .
克拉拉 多蒂 贝茨 和 其他的 .

克拉拉·多蒂·贝茨等人。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ef] . [tiː] . ['mɛrəl] , ['dʒesi] ['kɜːrtɪs] ,
ILLUSTRATED BY F . T . MERRILL , JESSIE CURTIS ,
插图 经过 F . T . 梅里尔 , 杰西 柯蒂斯 ,

由FT MERRILL、JESSIE CURTIS绘制插图

[ænd; ənd] ['ʌðər] [wel] [noʊn] ['ɑːrtɪsts] .
AND OTHER WELL KNOWN ARTISTS .
和 其他 出色地 已知 艺术家 .

以及其他知名艺术家。

['bɔːstən; 'bɑːstən] :
BOSTON :
波士顿 :

波士顿:

[diː] . ['lɑːθrəp, 'loʊθrəp] & ['kʌmpəni]
D . LOTHROP & COMPANY
D . 洛思罗普 & 公司

D. LOTHROP & COMPANY

['fræŋklɪn] [striːt] , [kɔːr] .
FRANKLIN STREET , COR .
富兰克林 街道 , COR .

富兰克林街，拐角处

['hɔli] .
HAWLEY .
霍利 .

霍利。

['kɑːpiraɪt] , - ,
Copyright , 1881 ,
版权 , - ,

版权所有，1881年

[baɪ][diː] . ['lɑːθrəp, 'loʊθrəp] & ['kʌmpəni] .
By D . Lothrop & Company .
经过 D . 洛思罗普 & 公司 .

由 D. Lothrop & Company 出品。

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[ðə; ði] ['kʌlər] [pleɪts] [ɑːr; ər][nɑːt] ['lɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents] .

The	color	plates	are	not	listed	in	the	Table	of	Contents	.
这	颜色	盘子	是	不是	列出	在	这	桌子	的	内容	.

彩色插图未列入目录中。

[iːtʃ] [pleɪt] [ɪz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [friː] - ['stændɪŋ] ['poʊəm] .

Each	plate	is	a	single	free	-	standing	poem	.
每个	盘子	是	一个	单身的	自由的	-	常设	诗	.

每只盘子都是一首独立的诗。

[ðə; ði] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['siːkwəns] [ʌv; əv] “ [dɪk] ['wɪtɪŋtən, 'hwɪtɪŋtən] ” [ænd; ənd] “ [pʊs] [ɪn] [buːts] ” ([bɪ'fɔːr] [ɔːr]['æftər]) ,

The	inconsistent	sequence	of	“	Dick	Whittington	”	and	“	Puss	in	Boots	”	(	before	or	after	)	,
这	不一致	顺序	的	“	迪克	惠廷顿	”	和	“	猫	在	靴子	”	(	前	或者	后	)	,

《迪克·惠廷顿》和《穿靴子的猫》的播放顺序不一致（是在前还是在后），

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spelɪŋ] [ʌv; əv] “ [dʒæk][ænd; ənd] [gɪl] ” ([ɔːr][dʒɪl]) , [ɑːr; ər] [ʌn'tʃeɪndʒd] .

and	the	spelling	of	“	Jack	and	Gill	”	(	or	Jill	)	,	are	unchanged	.
和	这	拼写	的	“	杰克	和	鳃	”	(	或者	吉尔	)	,	是	未更改	.

“Jack and Gill”（或 Jill）的拼写保持不变。

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[ðə; ði] [goʊld] ['spɪnər] .

THE	GOLD	SPINNER	.
这	金子	旋转器	.

黄金纺纱者。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ə; eɪ] [fɪʃ] ['stɔːri] .

A	FISH	STORY	.
一个	鱼	故事	.

一个关于鱼的故事。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

['pʊsi] ['kæts] ['duːɪŋz] .

PUSSY	CAT'S	DOINGS	.
猫	猫的	行为	.

小猫咪的所作所为。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['kɪtnz] .

THE	THREE	LITTLE	KITTENS	.
这	三	小的	小猫	.

三只小猫咪。

[viː] .
V **.**
V .

五、

[ðə; ði] [graʊnd] ['skwɜːrəl] .
THE **GROUND** **SQUIRREL** **.**
这 地面 松鼠 .

地松鼠。

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

['beɪbiːz] [trɔtɪŋ] [sɔːŋ] .
BABY'S **TROTTING** **SONG** **.**
婴儿的 小跑 歌曲 .

宝宝的跑步歌。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[dʒɑːn][es] . [kroʊ] .
JOHN **S** **.** **CROW** **.**
约翰 S . 乌鸦 .

约翰·S·克罗。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

['sɪlvər] ['lɑːks] [ænd; ənd][ðə; ði] [berz] .
SILVER **LOCKS** **AND** **THE** **BEARS** **.**
银 锁 和 这 熊 .

银发与熊。

[ˌaɪ'ɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði] [biːn] - [stɔːk] .
JACK **AND** **THE** **BEAN** **-** **STALK** **.**
杰克 和 这 豆 - 茎 .

杰克与魔豆。

[eks] .
X **.**
X .

X.

['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] - [hʊd] .
LITTLE **RED** **RIDING** **-** **HOOD** **.**
小的 红色的 骑术 - 兜帽 .

小红帽。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[ˌsɪndə'relə] .
CINDERELLA .
灰姑娘 .

灰姑娘。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[pʊs] [ɪn] [buːts] .
PUSS IN BOOTS .
猫 在 靴子 .

穿靴子的猫。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[dɪk] ['wɪtɪŋtən, 'hwɪtɪŋtən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kæt] .
DICK WHITTINGTON AND HIS CAT .
迪克 惠廷顿 和 他的 猫 .

迪克·惠廷顿和他的猫。

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV .
十四 .

十四、

[goʊld] - ['lɑːks] - [driːm] [ʌv; əv] [pʊsi] - ['wɪloʊ] .
GOLD - LOCKS ' DREAM OF PUSSIE - WILLOW .
金子 - 锁 - 梦 的 猫咪 - 柳 .

金锁梦见猫柳。

['ɛks'viː] .
XV .
十五 .

十五、

['toʊni] .
TONY .
托尼 .

托尼。

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

['kæmpɪŋ] [aʊt] .
CAMPING OUT .
野营 出去 .

露营。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

[deɪm] ['spaɪdər] .
DAME SPIDER .
贵妇人 蜘蛛 .

蜘蛛夫人。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII .
十八 .

十八、

['hɪkəri] ['dikəri] [dɑːk] .
HICKORY **DICKORY** **DOCK** .
山胡桃木 迪科里 码头 .

滴答滴答，时钟响。

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX .
十九 .

十九、

[deɪm] ['fɪdʒɪt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sɪlvər] ['peni] .
DAME **FIDGET** **AND** **HER** **SILVER** **PENNY** .
贵妇人 烦躁不安 和 她 银 一分钱 .

菲吉特夫人和她的银便士。

['eks 'eks] .
XX .
xx .

XX.

['fuːlɪʃ] ['bɑːbəlɪŋk] .
FOOLISH **BOBOLINK** .
愚蠢 稻田鸟 .

愚蠢的黑喉草雀。

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXI .
二十一 .

二十一世纪

[əˈlædɪn] .
ALADDIN .
阿拉丁 .

阿拉丁。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
XXII .
二十二 .

二十二、

[bluː] [bɪrd] .
BLUE **BEARD** .
蓝色的 胡须 .

蓝胡子。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXIII .
二十三 .

二十三、

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['prɪnses] .
THE **SLEEPING** **PRINCESS** .
这 睡眠 公主 .

睡美人。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
XXIV .
二十四 .

二十四、

[dʒæk][ænd; ənd] [gɪl] .
JACK **AND** **GILL** **.**
杰克 和 鳃 .

杰克和吉尔。

[ˌɛksˈɛksˈviː] .
XXV **.**
25 .

二十五、

[ˈlɪt(ə)l] [ˌbiː ˈoʊ] - [piːp] .
LITTLE **BO** **-** **PEEP** **.**
小的 BO - 窥视 .

小波比。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
XXVI **.**
26 .

二十六、

[hɑːp][oʊ] - - [maɪ] - [θʌm] .
HOP **O** **'** **-** **MY** **-** **THUMB** **.**
跳 哦 - - 我的 - 拇指 .

跳我的拇指。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .
XXVII **.**
xxvii .

二十七、

[ðə; ði] [ˈbeɪbz] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] .
THE **BABES** **IN** **THE** **WOOD** **.**
这 宝贝们 在 这 木头 .

林中孩童。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXVIII **.**
二十八 .

二十八、

[ðə; ði] [θriː] [ˈlɪt(ə)l] [pɪgz] .
THE **THREE** **LITTLE** **PIGS** **.**
这 三 小的 猪 .

三只小猪。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .
XXIX **.**
二十九 .

二十九、

[ˈgʊdi] [tuː] - [ʃuːz] .
GOODY **TWO** **-** **SHOES** **.**
好东西 二 - 鞋 .

乖乖女。

[ɛ.ksɛ.ksɛks] .
XXX **.**
XXX .

XXX。

- .
SAARCHINKOLD **.**
- .

萨尔金科尔德。

[θʌm]
THUMB
拇指

拇指

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði] [goʊld] - ['spɪnər] .
THE GOLD - SPINNER .
这 金子 - 旋转器 .

黄金纺纱者。

[ðə; ði] [goʊld] - ['spɪnər] .
THE GOLD - SPINNER .
这 金子 - 旋转器 .

黄金纺纱者。

[ə; eɪ] ['mɪlər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔːtər] ,
A MILLER had a daughter ,
一个 磨坊主 有 一个 女儿 ,

一位磨坊主有个女儿，

[ænd; ənd] ['lʌvli] , [tuː] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ;
And lovely , too , she was ;
和 迷人的 , 也 , 她 曾是 ;

她也确实很可爱；

[hɜːr; hər] [step] [wʌz; wəz] [laɪt] , [hɜːr; hər] [smaɪl] [wʌz; wəz] [braɪt] ,
Her step was light , her smile was bright ,
她 步 曾是 光 , 她 微笑 曾是 明亮的 ,

她步伐轻盈，笑容灿烂。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [greɪ] [æz; əz] [glæs] .
Her eyes were gray as glass .
她 眼睛 是 灰色的 作为 玻璃 .

她的眼睛像玻璃一样灰白。

([soʊ] ['tʃɔːsər] [lʌvd] [tuː; tə] [raɪt] [ʌv; əv] [aɪz]
(So Chaucer loved to write of eyes
(所以 乔叟 喜爱 到 写 的 眼睛

（所以乔叟喜欢描写眼睛。）

[ɪn] [wɪtʃ] [ðæt] ['neɪmləs] ['æʒər] [laɪz]
In which that nameless azure lies
在 哪个 那 无名 蔚蓝 谎言

那无名的蔚蓝就在那里

[soʊ] [laɪk] [ʃoʊl] - ['wɔːtər] [ɪn] [ɪts] [hjuː] ,
So like shoal - water in its hue ,
所以 喜欢 浅滩 - 水 在 它是 色调 ,

它的颜色就像浅滩的水一样，

[ðoʊ] [ɔːl] [tuː] ['krɪst(ə)l] [klɪr] [fɔːr; fər] [bluː] .)
Though all too crystal clear for blue .)
尽管 全部 也 水晶 清除 为了 蓝色的 .)

虽然清澈得不像蓝色。）

[æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [sə'poʊz] , [ðə; ði] ['mɪlər]
As you would suppose , the miller
作为 你 会 认为 , 这 磨坊主

正如你所料，磨坊主

[wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

Was	very	proud	of	her	,
曾是	非常	自豪的	的	她	,

我为她感到非常骄傲。

[ænd; ənd] [wʊd] ['nevər] [feɪl][tuː; tə] [tel] [sʌm; səm] [teɪl]

And	would	never	fail	to	tell	some	tale
和	会	绝不	失败	到	告诉	一些	故事

而且他总能讲出一些故事。

[æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hɜːr; hər]['greɪsɪz][wɜːr; wər] .

As	to	what	her	graces	were	.
作为	到	什么	她	恩典	是	.

至于她的恩赐是什么。

[ɑːn][ðə; ði] ['paʊdəri] [er] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [mɪl]

On	the	powdery	air	of	his	own	mill
在	这	粉状	空气	的	他的	自己的	磨

在他自己磨坊弥漫的粉尘空气中

['floʊtɪd] [ðə; ði] ['hwispəz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [skɪl] ;

Floated	the	whispers	of	her	skill	;
漂浮	这	低语	的	她	技能	;

她的技艺在耳边低语;

[æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði]['laʊndʒərz] [nuː]

At	the	village	inn	the	loungers	knew
在	这	村庄	客栈	这	躺椅	知道

在村里的客栈里，那些闲逛的人都知道

[ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪti] [gɜːrl][kʊd; kəd][duː] .

All	that	the	pretty	girl	could	do	.
全部	那	这	漂亮的	女孩	可以	做	.

这位漂亮女孩所能做的一切。

[ɔːft][ɪn][hɪz; ɪz] ['brægərt] [wei]

Oft	in	his	braggart	way
经常	在	他的	自吹自擂者	方式

他常常以自夸的方式

[ðɪs] ['fuːlɪʃ] [teɪl] [hiː; hi][toʊld] ,

This	foolish	tale	he	told	,
这	愚蠢	故事	他	讲述	,

他讲的这个愚蠢的故事，

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [kʊd; kəd][spɪn][frʌm; frəm]['bɪts][ʌv; əv] [strɔː]

That	his	daughter	could	spin	from	bits	of	straw
那	他的	女儿	可以	旋转	从	比特	的	稻草

他的女儿能用稻草碎屑纺线。

[kən'tɪnjuəs] [θredz] [ʌv; əv][goʊld] !

Continuous	threads	of	gold	!
连续的	线程	的	金子	!

连绵不断的金丝!

[soʊ] ['boʊstfl] [hæd; həd][hiː; hi] [groʊn] , [fər'suːθ] ,

So	boastful	had	he	grown	,	forsooth	,
所以	自夸	有	他	生长	,	真的	,

他变得如此自负，真是如此。

[ðæt] [hiː; hi] [kɛəd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [truːθ] :

That	he	cared	but	little	for	the	truth	:
那	他	关心	但	小的	为了	这	真相	:

他根本不在乎真相:

[bʌt; bət] [sɪns] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [θɪŋ]
But since this was a curious thing
但 自从 这 曾是 一个 好奇的 事物

但这毕竟是一件奇事。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
It came to the knowledge of the king .
它 来了 到 这 知识 的 这 国王 .

此事传到了国王耳中。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən][oʊld] ['waɪfs] ['feɪb(ə)l] ,
He thought it an old wife's fable ,
他 想法 它 一个 老的 妻子的 寓言 ,

他认为这只是老妇人讲的寓言故事。

[bʌt; bət] ['sensləs] [stʌf] [æt; ət][best] ;
But senseless stuff at best ;
但 无意义的 东西 在 最好的 ;

但充其量也只是些毫无意义的东西;

[jet] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [griːd] , [hiː; hi][kraɪd] , “ [ɪn'diːd] !
Yet , as he had greed , he cried , “ Indeed !
然而 , 作为 他 有 贪婪 , 他 哭 , “ 的确 !

然而，由于他贪婪，他喊道：“真的吗!

[aɪ] [wɪl] [pʊt][hɜːr; hər] ['paʊɝz] [tuː; tə][test] .
I will put her powers to test .
我 将要 放 她 权力 到 测试 .

我将考验她的能力。

” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , [hiː; hi] ['fɜːrðər] [sed]
” With a wave of his hand , he further said
” 和 一个 海浪 的 他的 手 , 他 更远 说

他挥了挥手，又说道：“

[ðæt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði]['klevər] [meɪd]
That to - morrow morning the clever maid
那 到 - 明天 早晨 这 聪明的 女佣

第二天早上，那位聪明的女仆

[ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [siː]
Should come to the castle , and he would see
应该 来 到 这 城堡 , 和 他 会 看

他应该来到城堡，他就会看见

[wʌt] [truːθ] [ɪn][ðə; ði]['stɔːri][ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] .
What truth in the story there might be .
什么 真相 在 这 故事 那里 可能 是 .

这个故事里究竟有多少真实成分呢?

[θʌm]
THUMB
拇指

拇指

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[nekst] [deɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [step] ,
Next day , with a trembling step ,
下一个 天 , 和 一个 发抖 步 ,

第二天，他迈着颤抖的步伐，

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['pæləs] [dɔːr] ,

She	reached	the	palace	door	,
她	达到	这	宫殿	门	,

她走到了宫殿门口，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʃoʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] , [wer]

And	was	shown	into	a	chamber	,	where
和	曾是	所示	进入	一个	房间	,	在哪里

然后他被带进一个房间，在那里

[wʌz; wəz] [strɔː] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

Was	straw	upon	the	floor	.
曾是	稻草	之上	这	地面	.

地上铺着稻草。

[ðeɪ] [brɔːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] ,

They	brought	her	a	chair	and	a	spinning	-	wheel	,
他们	带来	她	一个	椅子	和	一个	旋转	-	车轮	,

他们给她搬来了一把椅子和一个纺车。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kæn; kən][ʌv; əv][ɔɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [riːl] ;

A	little	can	of	oil	,	and	a	reel	;
一个	小的	能	的	油	,	和	一个	卷轴	;

一小罐油，一个卷线器；

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ən'les] [ðə; ði] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [dʌn] —

And	said	that	unless	the	work	was	done	—
和	说	那	除非	这	工作	曾是	完毕	—

他说，除非这项工作完成——

[ɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔː] ['ɪntuː][ðə; ði][goʊld] - [θred] [spʌn] —

All	of	the	straw	into	the	gold	-	thread	spun	—
全部	的	这	稻草	进入	这	金子	-	线	旋转	—

所有的稻草都纺成了金线——

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][æn; ən] ['aʊər] [haɪ]

By	the	time	that	the	sun	was	an	hour	high
经过	这	时间	那	这	太阳	曾是	一个	小时	高的

当太阳升到高空一小时的时候

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][daɪ] .

Next	morning	,	she	would	have	to	die	.
下一个	早晨	,	她	会	有	到	死	.

第二天早上，她就得死了。

[daʊn] [sæt][ʃiː; ʃi][ɪn] [dɪ'sper] ,

Down	sat	she	in	despair	,
向下	卫星	她	在	绝望	,

她绝望地坐在地上，

[hɜːr; hər] [terz] ['fɔːlɪŋ] [laɪk] [reɪn] :

Her	tears	falling	like	rain	:
她	眼泪	坠落	喜欢	雨	:

她的眼泪像雨点般落下：

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [spʌn] [ə; eɪ] [θred] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] ,

She	had	never	spun	a	thread	in	her	life	,
她	有	绝不	旋转	一个	线	在	她	生活	,

她这辈子都没纺过线。

[nɔːr] ['evər] [riːld] [ə; eɪ] [skeɪn] !

Nor	ever	reeled	a	skein	!
也不	曾经	卷曲	一个	绞	!

从未卷过线！

[hɑːrk] !
Hark !
听着 !

听!

[ðə; ði] [dɔːr] [kriːkt] , [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [tʃɪŋk] ,
the door creaked , and through a chink ,
这 门 嘎吱作响 , 和 通过 一个 裂缝 ,

门吱呀一声，从门缝里，

[wɪð; wɪθ][droʊl] [waɪz] [smaɪl] [ænd; ənd] ['fʌni] [wɪŋk] ,
With droll wise smile and funny wink ,
和 滑稽 明智的 微笑 和 有趣的 眨眼 ,

带着一丝诙谐睿智的微笑和滑稽的眨眼，

[ɪn] [stept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kweɪnt] [oʊld][mæn] ,
In stepped a little quaint old man ,
在 步 一个 小的 古雅 老的 男人 ,

一位古朴的小老头走了进来，

[ɔːl] [hʌmpt] , [ænd; ənd] ['krʊkɪd] , [ænd; ənd] [braʊn] [wɪð; wɪθ] [tæn] .
All humped , and crooked , and browned with tan .
全部 驼背 , 和 歪 , 和 棕色 和 棕褐色 .

浑身驼背，歪歪扭扭，皮肤呈棕褐色。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn] [fɪr] [ænd; ənd] [ə'meɪz]
She looked in fear and amaze
她 看起来 在 害怕 和 惊奇

她脸上既有恐惧又有惊奇。

[tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] ;
To see what he would do ;
到 看 什么 他 会 做 ;

看看他会怎么做;

[hiː; hi] [sed] , “ ['lɪt(ə)l] [meɪd] , [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv]
He said , “ Little maid , what will you give
他 说 , ” 小的 女佣 , 什么 将要 你 给

他说：“小姑娘，你愿意付出什么？”

[ɪf] [aɪl] [spɪn] [ðə; ði] [strɔː] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
If I'll spin the straw for you ?
如果患病的 旋转 这 稻草 为了 你 ?

我来帮你转吸管怎么样?

” [ɑː] , [ˌem 'iː] , [fjuː] [gɪfts] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn] [stɔːr] —
” Ah , me , few gifts she had in store —
” 啊 , 我 , 很少 礼物 她 有 在 店铺 —

“唉，她留给我的礼物不多——”

[ə; eɪ] ['trɪŋkɪt] [ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] !
A trinket or two , and nothing more !
一个 小饰品 或者 二 , 和 没有什么 更多的 !

一两件小玩意儿，仅此而已!

[ə; eɪ] ['nekləs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [θroʊt] [soʊ] [slɪm]
A necklace from her throat so slim
一个 项链 从 她 喉 所以 苗条的

她脖子上戴着一条纤细的项链。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] , [ænd; ənd] ['tɪmɪdli] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] .
She took , and timidly offered him .
她 采取 , 和 胆怯地 提供 他 .

她接过东西，怯生生地递给了他。

- [twʌz] [ɪ'nʌf] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][sæt]
' **Twas** **enough** **,** **it** **seemed** **;** **for** **he** **sat**
- 那是 足够的 , 它 似乎 ; 为了 他 卫星

似乎这就足够了；因为他坐了下来。

[æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
At **the** **wheel** **in** **front** **of** **her** **,**
在 这 车轮 在 正面 的 她 ,

在她前面的驾驶座上，

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] [θriː] [taɪmz] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,
And **turned** **it** **three** **times** **round** **and** **round** **,**
和 转向 它 三 时代 圆形的 和 圆形的 ,

然后把它转了三圈，

[wɜːr] , [ænd; ənd] [wɜːr] - ['ɑːr'ɑːr] , [ænd; ənd] [wɜːr] - ['ɑːr'ɑːr] - ['ɑːr'ɑːr] —
Whirr **,** **and** **whirr** **-** **rr** **,** **and** **whirr** **-** **rr** **-** **rr** **—**
呼呼 , 和 呼呼 - rr , 和 呼呼 - rr - rr —

嗡嗡，嗡嗡嗡，嗡嗡嗡——

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔbinz] [wʌz; wəz] [fʊl] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
One **of** **the** **bobbins** **was** **full** **;** **and** **then** **,**
一 的 这 线轴 曾是 满的 ; 和 然后 ,

其中一个线轴已经满了；然后，

[wɜːr] , [ænd; ənd] [wɜːr] - ['ɑːr'ɑːr] , [ænd; ənd] [wɜːr] - ['ɑːr'ɑːr] - ['ɑːr'ɑːr] [ə'gen] ,
Whirr **,** **and** **whirr** **-** **rr** **,** **and** **whirr** **-** **rr** **-** **rr** **again** **,**
呼呼 , 和 呼呼 - rr , 和 呼呼 - rr - rr 再次 ,

嗡嗡声，嗡嗡嗡声，嗡嗡嗡声又响了起来，

[θʌm]
THUMB
拇指

拇指

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ʌn'tɪl] [ɔːl][ðə; ði] [strɔː] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [spred]
Until **all** **the** **straw** **that** **had** **been** **spread**
直到 全部 这 稻草 那 有 到过 传播

直到所有铺开的稻草

[hæd; həd] [bɪn] ['deftli] [spʌn] ['ɪntuː]['goʊldən] [θred] .
Had **been** **deftly** **spun** **into** **golden** **thread** **.**
有 到过 巧妙地 旋转 进入 金的 线 .

已被巧妙地纺成金线。

[æt; ət] ['sʌnraɪz] [keɪm] [ðə; ði] [kɪŋ]
At **sunrise** **came** **the** **king**
在 日出 来了 这 国王

日出时分，国王驾临。

[tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd] , [bɪ'hoʊld] ,
To **the** **chamber** **,** **and** **,** **behold** **,**
到 这 房间 , 和 , 看哪 ,

进入房间，瞧，

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌgli] [hiːps] [ʌv; əv] [strɔː]
Instead **of** **the** **ugly** **heaps** **of** **straw**
反而 的 这 丑陋的 堆积如山 的 稻草

取而代之的是丑陋的稻草堆。

[wɜːr; wər] ['bɔbinz] [fʊl] [ʌv; əv][goʊld] !
Were **bobbins** **full** **of** **gold** **!**
是 线轴 满的 的 金子 !

线轴上装满了金子!

[ðɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['griːdiə] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ;
This **made** **him** **greedier** **than** **before** **;**
这 制成 他 更贪婪 比 前 ;

这让他比以前更加贪婪;

[ænd; ənd][hiː; hi][led][ðə; ði]['meɪd(ə)n][aʊt][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr]
And **he** **led** **the** **maiden** **out** **at** **the** **door**
和 他 引领 这 少女 出去 在 这 门

他领着少女出了门。

['ɪntuː][ə; eɪ] [nuː] [ruːm] , [wer] [ʃiː; ʃi] [sɔː]
Into **a** **new** **room** **,** **where** **she** **saw**
进入 一个 新的 房间 , 在哪里 她 锯

她走进一个新的房间，在那里她看到了

[stɪl] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd]['lɑːrdʒər] [hiːps] [ʌv; əv] [strɔː] ,
Still **larger** **and** **larger** **heaps** **of** **straw** **,**
仍然 更大的 和 更大的 堆积如山 的 稻草 ,

越来越高的稻草堆，

[ə; eɪ] [tʃer] [tuː; tə][sɪt][ɪn] , [ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] ,
A **chair** **to** **sit** **in** **,** **a** **spinning** **-** **wheel** **,**
一个 椅子 到 坐 在 , 一个 旋转 - 车轮 ,

一把椅子，一台纺车

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kæn; kən][ʌv; əv][ɔɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [riːl] ;
A **little** **can** **of** **oil** **,** **and** **a** **reel** **;**
一个 小的 能 的 油 , 和 一个 卷轴 ;

一小罐油，一个卷线器;

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [strɔː] , [tuː] , [mʌst; məst][biː; bi] [spʌn]
And **he** **said** **that** **straw** **,** **too** **,** **must** **be** **spun**
和 他 说 那 稻草 , 也 , 必须 是 旋转

他还说，就连稻草也必须纺成线。

[tuː; tə][goʊld] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][nekst] ['deɪz] [sʌn]
To **gold** **before** **the** **next** **day's** **sun**
到 金子 前 这 下一个 天 太阳

在第二天太阳升起之前，淘到黄金

[wʌz; wəz][æn; ən] ['aʊər] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [skaɪ] ,
Was **an** **hour** **high** **in** **the** **morning** **sky** **,**
曾是 一个 小时 高的 在 这 早晨 天空 ,

曾高悬于清晨的天空一小时，

[ænd; ənd] [ɪf] - [twʌz] [nɑːt] [dʌn] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][daɪ] .
And **if** **'** **twas** **not** **done** **,** **she** **must** **die** **.**
和 如果 - 那是 不是 完毕 , 她 必须 死 .

如果这件事没办成，她就必须死。

[daʊn] [sæŋk][ʃiː; ʃi][ɪn] [dɪ'sper] ,
Down **sank** **she** **in** **despair** **,**
向下 沉没 她 在 绝望 ,

她绝望地沉入谷底，

[hɜːr; hər] [terz] ['fɔːlɪŋ] [laɪk] [reɪn] ;
Her **tears** **falling** **like** **rain** **;**
她 眼泪 坠落 喜欢 雨 ;

她的眼泪像雨点般落下;

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][spɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θred] ,

She	**could**	**not**	**spin**	**a**	**single**	**thread**	**,**
她	可以	不是	旋转	一个	单身的	线	,

她连一根线都不会纺。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [riːl] [ə; eɪ] [skeɪn] .

She	**could**	**not**	**reel**	**a**	**skein**	**.**
她	可以	不是	卷轴	一个	绞	.

她连线都不会。

[bʌt; bət][ðə; ðiː] [dɔːr] [swʌŋ] [bæk] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ðiː] [tʃɪŋk] ,

But	**the**	**door**	**swung**	**back**	**,**	**and**	**through**	**the**	**chink**	**,**
但	这	门	摇摆	后退	,	和	通过	这	裂缝	,

但门又向后关上了，从门缝里，

[wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] [seɪm] [droʊl] [smaɪl] [ænd; ənd] ['meri] [wɪŋk] ,

With	**the**	**same**	**droll**	**smile**	**and**	**merry**	**wink**	**,**
和	这	相同的	滑稽	微笑	和	欢乐	眨眼	,

他带着同样的滑稽微笑和俏皮的眨眼，

[ðə; ðiː][dwɔːrf] [piəd] , ['seɪɪŋ] , “ [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː]

The	**dwarf**	**peered**	**,**	**saying**	**,**	**“**	**What**	**will**	**you**	**do**
这	矮人	窥视	,	说	,	”	什么	将要	你	做

矮人探头望去，问道：“你要做什么？”

[ɪf] [aɪl] [spɪn][ðə; ðiː] [strɔː] [wʌns] [mɔːr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? ”

If	**I'll**	**spin**	**the**	**straw**	**once**	**more**	**for**	**you**	**?**	**”**
如果患病的		旋转	这	稻草	一次	更多的	为了	你	?	”

我再为你转一次吸管好吗?

“ [ɑː] [ˌem 'iː] , [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] ,

“	**Ah**	**me**	**,**	**I**	**can**	**give**	**not**	**a**	**single**	**thing**	**,**
”	啊	我	,	我	能	给	不是	一个	单身的	事物	,

“唉，我什么都给不了。”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [ɪk'sept] [maɪ] ['fɪŋgər] - [rɪŋ] .

”	**She**	**cried**	**,**	**“**	**except**	**my**	**finger**	**-**	**ring**	**.**
”	她	哭	,	“	除了	我的	手指	-	戒指	.

她哭着说：“除了我的戒指。”

” [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ðiː] ['slendər] [tɔɪ] ,

”	**He**	**took**	**the**	**slender**	**toy**	**,**
”	他	采取	这	苗条	玩具	,

他拿起那个细长的玩具，

[ænd; ənd] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][hɪz; ɪz] [θʌm] ;

And	**slipped**	**it**	**over**	**his**	**thumb**	**;**
和	滑倒了	它	超过	他的	拇指	;

然后把它套在了他的拇指上；

[ðen] [daʊn] [hiː; hi][sæt][ænd; ənd] [wɜːrl] [ðə; ðiː] [wiːl] ,

Then	**down**	**he**	**sat**	**and**	**whirled**	**the**	**wheel**	**,**
然后	向下	他	卫星	和	旋转	这	车轮	,

然后他坐下，转动车轮。

[hʌm] , [ænd; ənd] [hʌm] - [em] , [ænd; ənd] [hʌm] - [em] - [em] ;

Hum	**,**	**and**	**hum**	**-**	**m**	**,**	**and**	**hum**	**-**	**m**	**-**	**m**	**;**
哼	,	和	哼	-	米	,	和	哼	-	米	-	米	;

嗯，还有嗡嗡嗡，还有嗡嗡嗡；

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [droʊnɪŋ] [saʊnd] ,

Round	**and**	**round**	**with**	**a**	**droning**	**sound**	**,**
圆形的	和	圆形的	和	一个	无人机	声音	,

嗡嗡作响，一圈又一圈，

['meni] [ə; eɪ] ['jeloʊ] [spuːl] [hiː; hi] [wuːnd] ,

Many	a	yellow	spool	he	wound	,
许多	一个	黄色的	线轴	他	伤口	,

他缠绕了许多黄色线轴，

['meni] [ə; eɪ] ['glɪsnɪŋ] [skeɪn] [hiː; hi] [riːld] ;

Many	a	glistening	skein	he	reeled	;
许多	一个	闪闪发光	绞	他	卷曲	;

他卷起了许多闪闪发光的线团；

[ænd; ənd] [stɪl] , [laɪk] [biːz] [ɪn][ə; eɪ]['kloʊvər] - [fiːld] ,

And	still	,	like	bees	in	a	clover	-	field	,
和	仍然	,	喜欢	蜜蜂	在	一个	三叶草	-	场地	,

仍然像三叶草田里的蜜蜂一样，

[ðə; ði] [wiːl] [went] [hʌm] , [ænd; ənd] [hʌm] - [em][ænd; ənd] [hʌm] - [em] - [em] .

The	wheel	went	hum	,	and	hum	-	m	and	hum	-	m	-	m	.
这	车轮	去	哼	,	和	哼	-	米	和	哼	-	米	-	米	.

轮子嗡嗡作响，嗡嗡嗡，嗡嗡嗡。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] ,

Next	morning	the	king	came	,
下一个	早晨	这	国王	来了	,

第二天早上国王来了。

['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] ['sʌnraɪz] ,

Almost	before	sunrise	,
几乎	前	日出	,

几乎在日出之前，

[tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wer] [ðə; ði]['meɪd(ə)n][wʌz; wəz] ,

To	the	chamber	where	the	maiden	was	,
到	这	房间	在哪里	这	少女	曾是	,

前往少女所在的房间，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [skers] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [aɪz]

And	could	scarce	believe	his	eyes
和	可以	稀少	相信	他的	眼睛

他简直不敢相信自己的眼睛

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [strɔː] , [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ʃredz] ,

To	see	the	straw	,	to	the	smallest	shreds	,
到	看	这	稻草	,	到	这	最小	碎屑	,

要看清稻草，哪怕是最细小的碎屑，

[meɪd] ['ɪntuː] ['ʃaɪnɪŋ] ['æmbər] [θredz] .

Made	into	shining	amber	threads	.
制成	进入	灼灼	琥珀色	线程	.

制成闪亮的琥珀色丝线。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kraɪd] , “ [wen] [wʌns] [mɔːr] [aɪ][hæv; həv] [traɪd]

And	he	cried	,	“	When	once	more	I	have	tried
和	他	哭	,	“	什么时候	一次	更多的	我	有	尝试

他哭着说：“当我再次尝试之后……”

[jʊr; jər] [skɪl] [laɪk] [ðɪs] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] [braɪd] ;

Your	skill	like	this	,	you	shall	be	my	bride	;
你的	技能	喜欢	这	,	你	将	是	我的	新娘	;

你如此技艺，你将成为我的新娘；

[θʌm]

THUMB
拇指

拇指

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[fɔːr; fər][aɪ] [maɪt] [sɜːrtʃ] [θruː] [ɔːl][maɪ][laɪf]
For I might search through all my life
为了 我 可能 搜索 通过 全部 我的 生活

因为我可能会在我的一生中寻找答案

[nɔːr][faɪnd] ['elsˌwer] [soʊ] [rɪtʃ] [ə; eɪ][waɪf] .
Nor find elsewhere so rich a wife .
也不 寻找 别处 所以 富有的 一个 妻子 .

别处也找不到比她更富有的妻子。

〞 [ðen] [hiː; hi][led][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][hænd]
〞 Then he led her by the hand
〞 然后 他 引领 她 经过 这 手

然后他牵着她的手

[θruː] [stɪl] [ə'nʌðər] [dɔːr] ,
Through still another door ,
通过 仍然 其他 门 ,

穿过另一扇门，

[tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] [fɪld] [twaɪs] [æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [strɔː]
To a room filled twice as full of straw
到 一个 房间 已填 两次 作为 满的 的 稻草

房间里堆满了两倍于原来的稻草

[æz; əz] ['iːðər] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] .
As either had been before .
作为 任何一个 有 到过 前 .

就像他们之前那样。

[ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] ,
There stood the chair and the spinning - wheel ,
那里 站立 这 椅子 和 这 旋转 - 车轮 ,

椅子和纺车就摆在那里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði][kæn; kən][ʌv; əv][ɔɪl][ænd; ənd][ðə; ði] [riːl] ;
And there the can of oil and the reel ;
和 那里 这 能 的 油 和 这 卷轴 ;

还有那罐油和卷轴；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi]['dʒentli] [ʃʌt] [hɜːr; hər][ɪn]
And as he gently shut her in
和 作为 他 轻轻地 关闭 她 在

他轻轻地把她关上门

[hiː; hi] ['wɪspəd] , “ [spɪn] , ['lɪt(ə)l]['meɪd(ə)n] , [spɪn] .
He whispered , “ Spin , little maiden , spin .
他 低声说道 , “ 旋转 , 小的 少女 , 旋转 .

他低声说：“旋转吧，小姑娘，旋转吧。”

〞 [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [wept] , [ænd; ənd] [ə'gen]
〞 Again she wept , and again
〞 再次 她 哭泣 , 和 再次

她又哭了，又哭了。

[dɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dwɔːrf] [ə'pɪr] ;
Did the little dwarf appear ;
做过 这 小的 矮人 出现 ;

小矮人出现了吗?

“ [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ðɪs] [taɪm] , ” [hiː; hi] [æskt] ,
“ What will you give this time , ” he asked ,
“ 什么 将要 你 给 这 时间 , ” 他 问 ,

他问道：“这次你们打算付出什么？”

“ [ɪf] [aɪ] [spɪn] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ?
“ If I spin for you , my dear ?
“ 如果 我 旋转 为了 你 , 我的 亲爱的 ?

“如果我为你纺纱，亲爱的？”

” [əˈlæs] — [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [meɪd] — [əˈlæs] !
” Alas — poor little maid — alas !
” 唉 — 贫穷的 小的 女佣 — 唉 !

“唉——可怜的小姑娘——唉！”

[aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz] [greɪ] [æz; əz] [glæs]
Out of her eyes as gray as glass
出去 的 她 眼睛 作为 灰色的 作为 玻璃

她那双灰蒙蒙的眼睛像玻璃一样。

[ˈfæstər] [ænd; ənd] [ˈfæstər] [terz] [dɪd] [fɔːl] ,
Faster and faster tears did fall ,
快点 和 快点 眼泪 做过 落下 ,

泪水越流越快，

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [moʊn] , “ [aɪv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [æt; ət] [ɔːl] .
As she moaned , “ I've nothing to give at all .
作为 她 呻吟 , “ 我已经 没有什么 到 给 在 全部 .

她呻吟道：“我什么都给不了。”

” [ɑː] , [ˈwɪkɪd] [ɪnˈdiːd] [hiː; hi] [lʊkt] ;
” Ah , wicked indeed he looked ;
” 啊 , 邪恶 的确 他 看起来 ;

“啊，他看起来真邪恶；

[bʌt; bət] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [said] , [hiː; hi] [smaɪld] !
But while she sighed , he smiled !
但 尽管 她 叹了口气 , 他 微笑 !

但当她叹息时，他却笑了！

“ [ˈprɑːmɪs] , [wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [kwiːn] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ Promise , when you are queen , ” he said ,
“ 承诺 , 什么时候 你 是 女王 , ” 他 说 ,

“答应我，等你当上女王的时候，”他说。

“ [tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː] [jʊr; jər] [fɜːrst] - [bɔːrn] [tʃaɪld] !
“ To give me your first - born child !
“ 到 给 我 你的 第一的 - 出生 孩子 !

“把你的第一个孩子给我！”

” [ˈlɪt(ə)l] [ʃiː; ʃi] [wʌt] [ðæt] [maɪt] [miːn] ,
” Little she tho't what that might mean ,
” 小的 她 虽然 什么 那 可能 意思是 ,

她当时丝毫没有意识到这意味着什么。

[ɔːr] [ɪf] [ˈevər] [ɪn] [truːθ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kwiːn]
Or if ever in truth she should be queen
或者如果 曾经 在 真相 她 应该 是 女王

或者，如果她真的应该成为女王的话。

[ˈeniθɪŋ] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [dʌn] —
Anything , so that the work was done —
任何事物 , 所以 那 这 工作 曾是 完毕 —

任何事，只要能完成工作就行——

['eniθɪŋ] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][goʊld][wʌz; wəz] [spʌn] !

Anything	**,**	**so**	**that**	**the**	**gold**	**was**	**spun**	**!**
任何事物	,	所以	那	这	金子	曾是	旋转	!

什么都行，只要能把黄金纺出来就行!

[ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə][æsk] ;

She	**promised**	**all**	**that**	**he**	**chose**	**to**	**ask**	**;**
她	承诺	全部	那	他	选择	到	问	;

她答应了他提出的所有要求;

[ænd; ənd] ['blaɪðli] [hiː; hi][bɪ'gæn][ðə; ði][tæsk] .

And	**blithely**	**he**	**began**	**the**	**task**	**.**
和	兴高采烈地	他	开始	这	任务	.

他兴高采烈地开始了这项任务。

[raʊnd] [went] [ðə; ði] [wiːl] , [ænd; ənd] [raʊnd] ,

Round	**went**	**the**	**wheel**	**,**	**and**	**round**	**,**
圆形的	去	这	车轮	,	和	圆形的	,

车轮转啊转，

[wɪz] , [ænd; ənd] [wɪz] - [ziː] , [ænd; ənd] [wɪz] - [ziː] - [ziː] !

Whiz	**,**	**and**	**whiz**	**-**	**z**	**,**	**and**	**whiz**	**-**	**z**	**-**	**z**	**!**
呼啸	,	和	呼啸	-	z	,	和	呼啸	-	z	-	z	!

嗖，嗖-嗖，嗖-嗖!

[soʊ] [swɪft] [ðæt] [ðə; ði] [θred] [æt; ət][ðə; ði]['spɪnd(ə)l] [pɔɪnt]

So	**swift**	**that**	**the**	**thread**	**at**	**the**	**spindle**	**point**
所以	迅速	那	这	线	在	这	主轴	观点

如此之快，以至于主轴点的线都飞速旋转。

[fluː] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [bʌz] [ænd; ənd] [hɪs] .

Flew	**off**	**with**	**buzz**	**and**	**hiss**	**.**
飞翔	离开	和	嗡嗡声	和	嘶	.

嗡嗡作响，嘶嘶作响地飞走了。

[ʃiː; ʃi] [dəuzd] — [soʊ]['taɪərd][hɜːr; hər] ['aɪˌlɪdz] [wɜːr; wər] —

She	**dozed**	**—**	**so**	**tired**	**her**	**eyelids**	**were**	**—**
她	打盹	—	所以	疲劳的	她	眼睑	是	—

她打了个盹——太累了，她的眼皮都快睁不开了——

[tuː; tə][ðə; ði] ['endləs] [wɜːr] , [ænd; ənd] [wɜːr] , [ænd; ənd] [wɜːr] ;

To	**the**	**endless**	**whirr**	**,**	**and**	**whirr**	**,**	**and**	**whirr**	**;**
到	这	无尽的	呼呼	,	和	呼呼	,	和	呼呼	;

无休止的嗡嗡声，嗡嗡声，嗡嗡声;

[ðoʊ] [nɑːt]['iːv(ə)n] [sliːp] [kʊd; kəd] [ˌoʊvər'kʌm]

Though	**not**	**even**	**sleep**	**could**	**overcome**
尽管	不是	甚至	睡觉	可以	克服

即使是睡眠也无法战胜它

[ðə; ði] [wiːlz] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [hʌm] , [hʌm] , [hʌm] !

The	**wheel's**	**revolving**	**hum**	**,**	**hum**	**,**	**hum**	**!**
这	轮子的	旋转	哼	,	哼	,	哼	!

车轮转动的嗡嗡声!

[wen] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [woʊk] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [kliːn] ,

When	**at**	**last**	**she**	**woke**	**the**	**room**	**was**	**clean**	**,**
什么时候	在	最后的	她	觉醒	这	房间	曾是	干净的	,

当她最终醒来时，房间已经打扫干净了。

[nɑːt][ə; eɪ]['broʊkən][bɪt][ʌv; əv] [strɔː] [wʌz; wəz] [siːn] ;

Not	**a**	**broken**	**bit**	**of**	**straw**	**was**	**seen**	**;**
不是	一个	破碎的	少量	的	稻草	曾是	已见	;

连一根断稻草都没看到;

[bʌt; bət][ɪn][hjuːdʒ] [haɪ] [hiːps] [wɜːr; wər][paɪld][ænd; ənd] [roʊld]

But	in	huge	high	heaps	were	piled	and	rolled
但	在	巨大的	高的	堆积如山	是	堆积	和	滚动

但是，它们被堆成了巨大的高堆，然后滚动起来。

[greɪt] [spuːlz] [ʌv; əv][goʊld] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][goʊld] !

Great	spools	of	gold	—	nothing	but	gold	!
伟大的	线轴	的	金子	—	没有什么	但	金子	!

一大卷一大卷的金子——全是金子!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [piːp] [ʌv; əv] [dɑːn] ,

It	was	just	at	the	earliest	peep	of	dawn	,
它	曾是	只是	在	这	最早	窥视	的	黎明	,

那是黎明破晓的最初时刻。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn] — [ðə; ði][dwɔːrf][wʌz; wəz] [gɔːn] .

And	she	was	alone	—	the	dwarf	was	gone	.
和	她	曾是	独自的	—	这	矮人	曾是	已消失	.

她孤身一人——侏儒不见了。

[θʌm]

THUMB

拇指

拇指

[peɪdʒ]

PAGE

页

页

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [θɪŋ]

It	was	indeed	a	marvellous	thing
它	曾是	的确	一个	奇妙	事物

这真是一件奇妙的事。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪlɚz] ['dɔːtər] [tuː; tə][wed][ə; eɪ] [kɪŋ] ;

For	a	miller's	daughter	to	wed	a	king	;
为了	一个	米勒的	女儿	到	结婚	一个	国王	;

让磨坊主的女儿嫁给国王;

[bʌt; bət]['nevər][wʌz; wəz]['rɔɪəl]['leɪdi] [siːn]

But	never	was	royal	lady	seen
但	绝不	曾是	皇家	女士	已见

但这位王室女士从未露面。

[mɔːr] [fer] [ænd; ənd] [swiːt] [ðæn; ðən] [ðɪs] [jʌŋ] [kwiːn] .

More	fair	and	sweet	than	this	young	queen	.
更多的	公平的	和	甜的	比	这	年轻的	女王	.

比这位年轻的女王更美丽、更甜美。

[ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [dwɔːrf][ʃiː; ʃi][kwaɪt][fər'gɑːt]

The	spinning	dwarf	she	quite	forgot
这	旋转	矮人	她	相当	忘了

她完全忘记了那个旋转的小矮人。

[ɪn][ðə; ði] [iːz] [ænd; ənd] ['pleʒər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][lɑːt] ;

In	the	ease	and	pleasure	of	her	lot	;
在	这	舒适	和	乐趣	的	她	很多	;

在她安逸快乐的生活中;

[ænd; ənd][nɑːt] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər][fɜːrst] - [bɔːrn][tʃaɪld]

And	not	until	her	first	-	born	child
和	不是	直到	她	第一的	-	出生	孩子

直到她生下第一个孩子。

['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] [hæd; həd] [lʊkt] [ænd; ənd] [smaɪld]

Into	her	face	had	looked	and	smiled
进入	她	脸	有	看起来	和	微笑

她凝视着她的脸庞，露出了微笑。

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [meɪd] ;

Did	she	remember	the	promise	made	;
做过	她	记住	这	承诺	制成	;

她是否还记得自己许下的承诺?

[ðen] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [gruː] [sɪk] , [hɜːr; hər] [soʊl] [ə'freɪd] .

Then	her	heart	grew	sick	,	her	soul	afraid	.
然后	她	心	生长	生病的	,	她	灵魂	害怕的	.

然后她感到心痛，灵魂恐惧。

[wʌn] [deɪ] [hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] [dɔːr]

One	day	her	chamber	door
一	天	她	房间	门

有一天，她的房门

[pʊʃt] ['oʊpən] [dʒʌst] [ə; eɪ] [tʃɪŋk] ,

Pushed	open	just	a	chink	,
推动	打开	只是	一个	裂缝	,

轻轻推开一条缝隙

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['krʊkɪd] [dwɔːrf] ,

And	she	saw	the	well	-	known	crooked	dwarf	,
和	她	锯	这	出色地	-	已知	歪	矮人	,

她看到了那个著名的驼背侏儒，

[hɪz; ɪz] [waɪz] [smaɪl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [blɪŋk] .

His	wise	smile	and	his	blink	.
他的	明智的	微笑	和	他的	眨	.

他睿智的微笑和他的眨眼。

[hiː; hi] [kleɪmd] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['prɑːmɪst] [tʃaɪld] ;

He	claimed	at	once	the	promised	child	;
他	声称	在	一次	这	承诺	孩子	;

他立即声称要得到承诺的孩子;

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [kraɪ] [soʊ] [sæd] [ænd; ənd] [waɪld]

But	she	gave	a	cry	so	sad	and	wild
但	她	给予	一个	哭	所以	伤心	和	荒野

但她发出了一声悲恸而狂野的哭喊。

[ðæt] ['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [tuː; tə] [hɪr] ;

That	even	his	heart	was	touched	to	hear	;
那	甚至	他的	心	曾是	感动	到	听到	;

听到这些，连他自己都深受感动;

[ænd; ənd] , ['æftər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , ['drɔːɪŋ] [nɪr] ,

And	,	after	a	little	,	drawing	near	,
和	,	后	一个	小的	,	绘画	靠近	,

过了一会儿，渐渐靠近了，

[hiː; hi] ['wɪspəd] [ænd; ənd] [sed] : “ [juː; jʊ] [pledʒd]

He	whispered	and	said	:	“	You	pledged
他	低声说道	和	说	:	“	你	承诺

他低声说道：“你发誓……”

[ðə; ði] ['beɪbi] , [ænd; ənd] [aɪ] [keɪm] ;

The	baby	,	and	I	came	;
这	婴儿	,	和	我	来了	;

孩子来了，我也来了;

[bʌt; bət] [ɪf] [ɪn] [θriː] [deɪz] [juː; jʊ][kæn; kən] [lɜːrn]
But if in three days you can learn
但 如果 在 三 天 你 能 学习

但如果三天之内你就能学会

[baɪ] [faʊl] [ɔːr] [fer] [maɪ] [neɪm] —
By foul or fair my name —
经过 犯规 或者 公平的 我的 姓名 —

无论我名誉好坏——

[baɪ] [faʊl] [ɔːr] [fer] , [baɪ] [waɪl] [ɔːr] [sner] ,
By foul or fair , by wile or snare ,
经过 犯规 或者 公平的 , 经过 诡计 或者 圈套 ,

无论用卑鄙的手段还是公平的手段，无论用诡计还是陷阱，

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪts] ['siləblz] [dɪ'kler] ,
You can its syllables declare ,
你 能 它是 音节 宣布 ,

你可以从它的音节中读出这句话。

[ðen] [ɪz][ðə; ðiː][tʃaɪld] [jɔːrz] — ['oʊnli] [ðen] —
Then is the child yours — only then —
然后 是 这 孩子 你的 — 仅有的 然后 —

只有到那时，孩子才是你的——

[ænd; ənd][ˌem 'iː][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [siː] [ə'gen] !
And me you shall never see again !
和 我 你 将 绝不 看 再次 !

你将再也见不到我了!

" [hiː; hi] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [saɪt] ,
" He vanished from her sight ,
" 他 消失了 从 她 视线 ,

他从她眼前消失了，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜːr; hər]['peɪdʒɪz][ɪn] ;
And she called her pages in ;
和 她 称为 她 页面 在 ;

她叫来了侍从;

[ʃiː; ʃi] [sent] [wʌn] [ðɪs] [weɪ] , [ænd; ənd][wʌn] [ðæt] ;
She sent one this way , and one that ;
她 发送 一 这 方式 , 和 一 那 ;

她派了一个往这边送，一个往那边送;

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜːr; hər] [kɪθ] [ænd; ənd][kɪn] ,
She called her kith and kin ,
她 称为 她 亲 和 亲属 ,

她打电话给她的亲朋好友，

[beɪd] [wʌn][goʊ] [hɪr] , [ænd; ənd][wʌn][goʊ][ðer; ðər] ,
Bade one go here , and one go there ,
巴德 一 去 这里 , 和 一 去 那里 ,

一个去这里，一个去那里，

[dɪ'spætʃ] [ðem; ðəm] ['ðɪðər] , ['evriwer] —
Despatched them thither , everywhere —
已派送 他们 那里 , 到处 —

把他们派往那里，到处都是——

[ðæt] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['kwɔːrtər] [iːtʃ] [maɪt] [brɪŋ]
That from each quarter each might bring
那 从 每个 四分之一 每个 可能 带来

这样，每个季度每个人都能带来

[ðə; ði] ['ɑːdɪst] [neɪmz] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

The	oddest	names	he	could	to	the	king	.
这	最奇怪的	姓名	他	可以	到	这	国王	.

他给国王起了各种各样稀奇古怪的名字。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði][dwɔːrf] [ə'pɪrd] ,

Next	morning	the	dwarf	appeared	,
下一个	早晨	这	矮人	出现	,

第二天早上，矮人出现了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [seɪ] ,

And	the	queen	began	to	say	,
和	这	女王	开始	到	说	,

于是女王开始说道：

“ ['kæspə] , ”

“	Caspar	,	”
”	卡斯帕	,	”

“卡斯帕，”

“ [bælθəsɚ] , ”

“	Balthassar	,	”
”	巴尔萨泽	,	”

“巴尔萨泽，”

“ - ” —

“	Melchoir	”	—
”	-	”	—

“梅尔基奥尔”——

[bʌt; bət][ðə; ði][dwɔːrf] [kraɪd] [aʊt] , “ [neɪ] , [neɪ] !

But	the	dwarf	cried	out	,	“	Nay	,	nay	!
但	这	矮人	哭	出去	,	“	不	,	不	!

但矮人却喊道：“不，不！”

” ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['krʊkɪd] [freɪm] ,

”	Shaking	his	little	crooked	frame	,
”	摇晃	他的	小的	歪	框架	,

“他摇晃着自己瘦小的、歪歪扭扭的身躯，

“ [ðæts] [nɑːt][maɪ] [neɪm] , [ðæts] [nɑːt][maɪ] [neɪm] !

“	That's	not	my	name	,	that's	not	my	name	!
”	那就是	不是	我的	姓名	,	那就是	不是	我的	姓名	!

“那不是我的名字，那不是我的名字！”

” [θʌm]

”	THUMB
”	拇指

“拇指

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] - [twʌz] [ðə; ði] [seɪm] ;

The	second	day	'	twas	the	same	;
这	第二	天	-	那是	这	相同的	;

第二天情况也一样；

[bʌt; bət][ðə; ði][θɜːrd][ə; eɪ] ['mesɪndʒər]

But	the	third	a	messenger
但	这	第三	一个	信使

但第三个是信使

[keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] ,

Came	in	from	the	mountains	to	the	queen	,
来	在	从	这	山脉	到	这	女王	,

从山上下来觐见女王，

[ænd; ənd][toʊld] [ðɪs] [teɪl] [tuː; tə][hɜːr; hər] :

And	told	this	tale	to	her	:
和	讲述	这	故事	到	她	:

然后他把这个故事讲给了她:

[ðæt] , ['raɪdɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [baʊz] ,

That	,	riding	under	the	forest	boughs	,
那	,	骑术	在下面	这	森林	树枝	,

那时，骑马穿过森林的树枝，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['taɪni] , ['kjʊriəs] [haʊs] ;

He	came	to	a	tiny	,	curious	house	;
他	来了	到	一个	微小的	,	好奇的	房子	;

他来到了一间小巧而奇特的房子;

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] ['faɪər] [bəːnd] [wɑːn] ,

Before	it	a	feeble	fire	burned	wan	,
前	它	一个	微弱	火	烧伤	万	,

在它之前，燃着一团微弱的火苗，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] ;

And	about	the	fire	was	a	little	man	;
和	关于	这	火	曾是	一个	小的	男人	;

火堆旁站着一个小矮人;

[ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ðə; ði][brændz] [ə'mʌŋ] ,

In	and	out	the	brands	among	,
在	和	出去	这	品牌	之中	,

品牌之间进进出出，

['dænsɪŋ] [ə'pɑːn][wʌn] [leg] , [hiː; hi] [sʌŋ] :

Dancing	upon	one	leg	,	he	sung	:
跳舞	之上	一	腿	,	他	唱	:

他单腿跳舞，唱着:

“ [tuː; tə] - [deɪ] [aɪl] [stuː] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [beɪk] ,

“	To	-	day	I'll	stew	,	and	then	I'll	bake	,
”	到	-	天	患病的	炖	,	和	然后	患病的	烤	,

“今天我要炖一炖，然后再烤一烤。”

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['kwiːnz] [tʃaɪld] [teɪk] ;

To	-	morrow	I	shall	the	queen's	child	take	;
到	-	明天	我	将	这	女王的	孩子	拿	;

明天我将带走女王的孩子;

[haʊ] [faɪn] [ðæt] [nʌn] [ɪz][ðə; ði]['siːkrət][ɪn] ,

How	fine	that	none	is	the	secret	in	,
如何	美好的	那	没有任何	是	这	秘密	在	,

多么奇妙，秘密竟然不在其中。

[ðæt] [maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˌrʌmpəl'stɪltskɪn] !

That	my	name	is	Rumpelstiltskin	!
那	我的	姓名	是	鲁姆普尔斯蒂尔特金	!

我的名字是鲁姆普尔斯蒂尔特金!

” [ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz][ˌoʊvər'dʒɔɪd] ,

”	The	queen	was	overjoyed	,
”	这	女王	曾是	欣喜若狂	,

女王欣喜若狂，

[ænd; ənd] [wen] , [duː] [taɪm] [nekst] [deɪ] ,
And **when** **,** **due** **time** **next** **day** **,**
和 什么时候 , 到期的 时间 下一个 天 ,

第二天，到了预定时间，

[ðə; ðiː] [dwɔːrf] [rɪˈtɜːrnd] [fɔːr; fər] [ðə; ðiː] [ˈfaɪn(ə)l] [wɜːrd] ,
The **dwarf** **returned** **for** **the** **final** **word** **,**
这 矮人 返回 为了 这 最终的 单词 ,

矮人回来补充最后一句话。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [greɪt] [heɪst] [tuː; tə] [seɪ] :
She **made** **great** **haste** **to** **say** **:**
她 制成 伟大的 匆忙 到 说 :

她急忙说道：

“ [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɑːnˌreɪd] ? ”
“ **Is** **it** **Conrade** **?** **”**
“ 是 它 康拉德 ? ”

“是康拉德吗？”

“ [noʊ] , ” — [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **No** **,** **”** **—** **he** **shook** **his** **head** **.**
“ 不 , ” — 他 摇晃 他的 头 .

“不，”他摇了摇头。

“ [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [hæns] ? [ɔːr] [hæl; heɪl] ?
“ **Is** **it** **Hans** **?** **or** **Hal** **?**
“ 是 它 汉斯 ? 或者 哈尔 ?

是汉斯？还是哈尔？

” [stɪl] “ [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .
” **Still** **“** **No** **,** **”** **he** **said** **.**
” 仍然 “ 不 , ” 他 说 .

“还是‘不’，”他说。

“ [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌrʌmpəlˈstɪltskɪn] ?
“ **Is** **it** **Rumpelstiltskin** **?**
“ 是 它 鲁姆普尔斯蒂尔特金 ?

“是侏儒怪吗？”

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
” **then** **she** **cried** **.**
” 然后 她 哭 .

然后她哭了。

“ [ə; eɪ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [toʊld] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ,
“ **A** **witch** **has** **told** **you** **,** **”** **he** **replied** **,**
“ 一个 巫婆 有 讲述 你 , ” 他 回复 ,

“是女巫告诉你的，”他回答说。

[ænd; ənd] [ʃriːkt] [ænd; ənd] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [soʊ] [hɑːrd]
And **shrieked** **and** **stamped** **his** **foot** **so** **hard**
和 尖叫 和 盖章 他的 脚 所以 难的

他尖叫着，用力跺脚。

[ðæt] [ðə; ðiː] [ˈveri] [ˈmɑːrb(ə)l] [flɔːr] [wʌz; wəz] [ˈdʒɑːrd] ;
That **the** **very** **marble** **floor** **was** **jarred** **;**
那 这 非常 大理石 地面 曾是 罐装 ;

就连大理石地板都震动了；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [leg] [broʊk] [ɔːf] [əˈbʌv] [ðə; ðiː] [niː] ,
And **his** **leg** **broke** **off** **above** **the** **knee** **,**
和 他的 腿 打破 离开 多于 这 膝盖 ,

他的腿在膝盖以上断了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɑːpt] [ɔːf] , ['haʊlɪŋ] ['terəbli] .

And	he	hopped	off	,	howling	terribly	.
和	他	跳跃	离开	,	嚎叫	可怕	.

他跳下马，发出凄厉的嚎叫。

[hiː; hi] ['vænɪʃt] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

He	vanished	then	and	there	,
他	消失了	然后	和	那里	,

他当场消失了。

[ænd; ənd] ['nevər] [mɔːr] [wʌz; wəz] [siːn] !

And	never	more	was	seen	!
和	绝不	更多的	曾是	已见	!

之后再也没有人见过他们了！

[ðɪs] [mʌtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['dredf(ə)l] [neɪm] —

This	much	was	in	his	dreadful	name	—
这	很多	曾是	在	他的	可怕	姓名	—

仅此一点，就出自他那可怕的名字——

[ˌaɪ 'tiː] [seɪvd] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] .

It	saved	her	child	to	the	queen	.
它	已保存	她	孩子	到	这	女王	.

它救了她的孩子，使她得以嫁给女王。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [gruː] [tuː; tə][biː; bi]

And	the	little	lady	grew	to	be
和	这	小的	女士	生长	到	是

而这位小姑娘长大了

[soʊ] ['veri] [swiːt] , [soʊ] [fer] [tuː; tə] [siː] ,

So	very	sweet	,	so	fair	to	see	,
所以	非常	甜的	,	所以	公平的	到	看	,

真好，真令人欣慰。

[ðæt] [nʌn] [kʊd; kəd][hɜːr; hər] ['lʌvlinəs] [sər'pæs] ;

That	none	could	her	loveliness	surpass	;
那	没有任何	可以	她	可爱	超过	;

无人能及她的美貌；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] — [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [greɪ] [æz; əz] [glæs] !

And	her	eyes	—	they	were	as	gray	as	glass	!
和	她	眼睛	—	他们	是	作为	灰色的	作为	玻璃	!

她的眼睛——像玻璃一样灰！

[θʌm]

THUMB

拇指

拇指

[peɪdʒ]

PAGE

页

页

[ə; eɪ] [fɪʃ] ['stɔːri] .

A	FISH	STORY	.
一个	鱼	故事	.

一个关于鱼的故事。

[sɜːr] ['ɑːrθər] , [ðə; ði] ['sɪnər] ,

SIR	Arthur	,	the	sinner	,
先生	亚瑟	,	这	罪人	,

亚瑟爵士，罪人，

[eɪt] [twelv] [fɪʃ] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ,
Ate twelve fish for dinner ,
吃 十二 鱼 为了 晚餐 ,

晚餐吃了十二条鱼。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'liːv] [its] [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [seɪ] !
And you may believe it's just as I say !
和 你 可能 相信 它是 只是 作为 我 说 !

你或许会相信我所说的就是事实!

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ][bʌt; bət] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ,
For if you but knew it ,
为了 如果 你 但 知道 它 ,

如果你知道这一点的话，

- [twʌz] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][duː][ˌaɪ 'tiː] ,
' Twas I saw him do it ,
- 那是 我 锯 他 做 它 ,

我亲眼看到他这么做的。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [sɜːr] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [weɪ] :
And just as it happened , sir , this was the way :
和 只是 作为 它 发生 , 先生 , 这 曾是 这 方式 :

事情就是这样发生的，先生，事情就是这样:

[wʌn] [deɪ] [ðɪs] [tɔːl] [fɪʃ]
One day this tall fish
一 天 这 高的 鱼

有一天，这条高大的鱼

['swɑːloʊd] [ðɪs] [smɔːl] [fɪʃ]
Swallowed this small fish
吞咽 这 小的 鱼

吞下了这条小鱼

([hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['iːtn] [ə; eɪ] ['smɔːlər] [wʌn] [stɪl]) ;
(He had just eaten a smaller one still) ;
(他 有 只是 吃 一个 较小的 一 仍然) ;

（他刚刚还吃了一个小一点的）

[ʌp] [keɪm] [ðɪs] [kwɪr] [wʌn]
Up came this queer one
向上 来了 这 酷儿 一

一个古怪的人走了过来

[ænd; ənd] ['gɔbəld] [ðæt] - [er] [wʌn] —
And gobbled that ' ere one —
和 狼吞虎咽 那 - 埃雷 一 —

然后狼吞虎咽地吃掉了那一个——

['dɪdnt] [hiː; hi] [ʃoʊ] [ðə; ði][moʊst]['mædʒɪk(ə)l] [skɪl] ?
Didn't he show the most magical skill ?
没有 他 展示 这 最多 神奇 技能 ?

他难道没有展现出最神奇的技能吗?

[ðen] [keɪm] [ðɪs] ['ʌðər]
Then came this other
然后 来了 这 其他

然后又出现了另一个

[ænd; ənd] [tʃuːd] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,
And chewed up his brother ,
和 咀嚼 向上 他的 兄弟 ,

然后把他的兄弟嚼碎了。

[meɪd] [bʌt; bət][wʌn] [gʌlp] , [ænd; ənd][bɪ'hoʊld][hiː; hi][wʌz; wəz] [θruː] !

Made	**but**	**one**	**gulp**	**,**	**and**	**behold**	**he**	**was**	**through**	**!**
制成	但	一	咕噜	,	和	看哪	他	曾是	通过	!

他只喝了一口，就完事了！

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][goʊld] [fɪʃ]

He	**was**	**a**	**gold**	**fish**
他	曾是	一个	金子	鱼

他是一条金鱼

[oʊ] ! [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][boʊld] [fɪʃ] —

Oh	**!**	**he**	**was**	**a**	**bold**	**fish**	**—**
哦	!	他	曾是	一个	大胆的	鱼	—

哦！他真是条大胆的鱼——

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːtn] [ʌp] [tuː] !

But	**before**	**he**	**could**	**wink**	**he**	**was**	**eaten**	**up**	**too**	**!**
但	前	他	可以	眨眼	他	曾是	吃	向上	也	!

但他还没来得及眨眼，就被吃掉了！

[ʌp] [keɪm] [ə; eɪ] ['flaʊndər] ,

Up	**came**	**a**	**flounder**	**,**
向上	来了	一个	比目鱼	,

一条比目鱼浮了上来，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ten] - ['paʊndər] ,

He	**was**	**a**	**ten**	**-**	**pounder**	**,**
他	曾是	一个	十	-	重锤	,

他重十磅。

['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , ['swɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] ;

Opened	**his**	**mouth**	**,**	**swallowed**	**him**	**and**	**was**	**gone**	**;**
打开	他的	嘴	,	吞咽	他	和	曾是	已消失	;

他张开嘴，把他吞了下去，然后消失了；

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [blɪŋk] , [sɜːr] ,

Before	**you**	**could**	**blink**	**,**	**sir**	**,**
前	你	可以	眨	,	先生	,

先生，您还没来得及眨眼，

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ʃrɪŋk] , [sɜːr] ,

Before	**he**	**could**	**shrink**	**,**	**sir**	**,**
前	他	可以	收缩	,	先生	,

先生，在他来得及缩小之前，

[ðɪs] [fɪʃ] [keɪm] [baɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊndər] [wʌz; wəz] [gɔːn] !

This	**fish**	**came**	**by**	**and**	**the**	**flounder**	**was**	**gone**	**!**
这	鱼	来了	经过	和	这	比目鱼	曾是	已消失	!

这条鱼游过来的时候，比目鱼已经不见了！

([ə'læs][fɔːr; fər][maɪ] ['stɔːri] ,

(	**Alas**	**for**	**my**	**story**	**,**
(	唉	为了	我的	故事	,

（唉，我的故事……）

- [tɪz] ['getɪŋ] [kwaɪt] ['gɔːri] !

'	**Tis**	**getting**	**quite**	**gory**	**!**
-	的	获得	相当	血腥	!

场面越来越血腥了！

[soʊ] ['meni] ['swɔləuz] [ə; eɪ] ['sʌmər] [maɪt] [meɪk] .)

So	**many**	**swallows**	**a**	**summer**	**might**	**make**	**.**	**)**
所以	许多	燕子	一个	夏天	可能	制作	.	)

一个夏天可能会造出很多燕子。）

[ðɪs] [wʌn] [keɪm] ['smaɪlɪŋ] ,
This one came smiling ,
这 一 来了 微笑 ,

这个人面带微笑地走过来。

[ænd; ənd] , ['swiːtli] [bɪ'gaɪlɪŋ] ,
And , sweetly beguiling ,
和 , 甜蜜地 迷人的 ,

而且，甜美迷人，

['gɔbəld] [ðə; ðiː] [læst] [laɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [hɑːt] [keɪk] ;
Gobbled the last like a piece of hot cake ;
狼吞虎咽 这 最后的 喜欢 一个 片 的 热的 蛋糕 ;

狼吞虎咽地吃掉了最后一块，就像吃一块热蛋糕一样；

[ə; eɪ] [ˌsiː oʊ 'diː] ['fɑːloʊd] ['æftər] ;
A cod followed after ;
一个 鳕鱼 随后 后 ;

随后是一条鳕鱼；

- [twʊd] [muːv] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['læftər]
' Twould move you to laughter
- 特沃德 移动 你 到 笑声

会让你捧腹大笑

[tuː; tə] [siː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tɜːrn] [haʊ] [ðɪs] [heɪk] [keɪm] [ʌp] ,
To see in his turn how this hake came up ,
到 看 在 他的 转动 如何 这 鳕鱼 来了 向上 ,

为了看看这条鳕鱼是怎么来的，

['swɑːloʊd] [ðæt] [ˌsiː oʊ 'diː] , [sɜːr] ,
Swallowed that cod , sir ,
吞咽 那 鳕鱼 , 先生 ,

先生，我把那条鳕鱼吞下去了。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [skrɑːd] , [sɜːr] ,
As if he were scrod , sir ,
作为 如果 他 是 鳕鱼 , 先生 ,

就好像他是条鳕鱼一样，先生。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [baɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hʌf] !
And then went by in a kind of a huff !
和 然后 去 经过 在 一个 种类 的 一个 哼 !

然后就气呼呼地走了！

[læst] , [bʌt; bət] [nɑːt] [liːst] ,
Last , but not least ,
最后的 , 但 不是 至少 ,

最后但并非最不重要的，

[keɪm] [ðɪs] ['feloʊ] , [ðə; ðiː] [biːst] —
Came this fellow , the beast —
来 这 同伴 , 这 兽 —

这家伙来了，这头野兽——

[daʊn] [went] [ðə; ðiː] [heɪk] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [pɪntʃ] [ʌv; əv] [snʌf] !
Down went the hake like a small pinch of snuff !
向下 去 这 鳕鱼 喜欢 一个 小的 捏 的 鼻烟 !

鳕鱼像一小撮鼻烟一样倒了下去！

[ðen] - ['dʒɪm] [kɔːt] [hɪm; ɪm] ,
Then Cap'en Jim caught him ,
然后 - 吉姆 捕捉 他 ,

然后吉姆船长抓住了他。

[ænd; ənd] [ðen] ['mæmə] [bɔ:t] [hɪm; ɪm] ,

And	then	mamma	bought	him	,
和	然后	妈妈	买	他	,

然后妈妈把他买走了。

[ænd; ənd] [ðen] ['æni] [kʊkt] [hɪm; ɪm] , [sɜ:rvd] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪʃ] ;

And	then	Annie	cooked	him	,	served	up	in	a	dish	;
和	然后	安妮	煮熟	他	,	服务	向上	在	一个	盘子	;

然后安妮把他煮了，盛在盘子里端了上来;

[ænd; ənd] [soʊ] [ðɪs] [smɔ:l] ['sɪnər]

And	so	this	small	sinner
和	所以	这	小的	罪人

于是，这个小罪人

[hu:] [hæd; həd] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] —

Who	had	him	for	dinner	—
WHO	有	他	为了	晚餐	—

谁请他吃了晚饭——

- [twʌz] [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [seɪ] , [sɜ:r] — [hæd; həd] ['i:tn] [twelv] [fɪʃ] !

'	Twas	just	as	I	say	,	sir	—	had	eaten	twelve	fish	!
-	那是	只是	作为	我	说	,	先生	—	有	吃	十二	鱼	!

正如我所说，先生——我吃了十二条鱼!

[θʌm]

THUMB
拇指

拇指

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

['pʊsi] ['kæts] ['du:ɪŋ] .

PUSSY	CAT'S	DOING	.
猫	猫的	正在做	.

猫咪在干什么。

- [twʌz] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] ['feri] ,

'	TWAS	a	good	little	lady	fairy	,
-	那是	一个	好的	小的	女士	仙女	,

“她真是个善良的小仙女。”

[hu:] ['sædəld] [hɜ:r; hər] [wi:] [waɪt] [maʊs] ,

Who	saddled	her	wee	white	mouse	,
WHO	鞍	她	哇	白色的	老鼠	,

谁给她的小白鼠套上了鞍?

[ænd; ənd] [roʊd] [ə'weɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

And	rode	away	to	the	village	,
和	骑	离开	到	这	村庄	,

然后骑马回村去了。

[lɔ:ŋ] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [snʌg] , [wi:] [haʊs] ;

Long	miles	from	her	snug	,	wee	house	;
长的	英里	从	她	舒适	,	哇	房子	;

离她舒适的小房子很远;

[ʃi:; ʃi] [taɪd] [hɜ:r; hər] [sti:d] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['flaʊər] [stɔ:k] ['eri] ,

She	tied	her	steed	to	a	flower	stalk	airy	,
她	系	她	骏马	到	一个	花	茎	轻盈的	,

她把马拴在一根轻盈的花茎上，

[ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] — [ðɪs] [moʊst] ['kerləs] ['feri] !

And	left	him	there	—	this	most	careless	fairy	!
和	左边	他	那里	—	这	最多	粗心	仙女	!

然后就把他丢在那里了——这个最粗心的仙女!

[ɪn] ['ferilænd] [noʊ] ['dredf(ə)l] ['pʊsi:z]

In	Fairyland	no	dreadful	pussies
在	仙境	不	可怕	小猫咪

仙境里没有可怕的猫咪

[du:] [praʊl] , [ænd; ənd][du:] [graʊl] [ænd; ənd] [sleɪ] —

Do	prowl	,	and	do	growl	and	slay	—
做	潜行	,	和	做	咆哮	和	杀戮	—

潜行吧，咆哮吧，杀戮吧——

[ɪn] ['ferilænd] [ðə; ði] [maɪs] [hæv; həv] ['ɑ:nər] ,

In	Fairyland	the	mice	have	honor	,
在	仙境	这	小鼠	有	荣誉	,

在仙境里，老鼠们享有荣誉。

[ænd; ənd] [drɔ:] [ðə; ði] ['kwi:nz] ['kærɪdʒ] [geɪ] ;

And	draw	the	queen's	carriage	gay	;
和	画	这	女王的	运输	同性恋	;

把女王的马车画得欢快些;

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [nɛə] [θɔ:t] [ʌv; əv]['deɪndʒər]

And	the	little	lady	ne'er	thought	of	danger
和	这	小的	女士	从未	想法	的	危险

而这位小妇人却从未想过危险。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ɑ:n][ðə; ði] [fens] [sæt][ə; eɪ] [gri:n] - [aɪd] ['streɪndʒər] ,

Because	on	the	fence	sat	a	green	-	eyed	stranger	,
因为	在	这	栅栏	卫星	一个	绿色的	-	眼睛	陌生人	,

因为在栅栏边坐着一个绿眼睛的陌生人，

[bʌt; bət] ['hɜ:rid] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ]

But	hurried	away	in	a	twinkling
但	慌忙	离开	在	一个	闪烁

但转瞬即逝

[daʊn] [ə; eɪ][dɑ:rk][ænd; ənd] ['glu:mi] [stri:t] ,

Down	a	dark	and	gloomy	street	,
向下	一个	黑暗的	和	阴沉	街道	,

沿着一条阴暗潮湿的街道，

[wer] ['deɪli] [ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns]

Where	daily	the	charm	of	her	presence
在哪里	日常的	这	魅力	的	她	在场

她每日的出现都散发着迷人的魅力。

[meɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [dri:mz] [mɔ:r] [swi:t] ;

Made	the	children's	dreams	more	sweet	;
制成	这	孩子们的	梦境	更多的	甜的	;

让孩子们的梦境更加甜蜜;

[ðen] ['pʊsi] [kæt] [spræŋ] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz]['mædʒɪk] !

Then	Pussy	Cat	sprang	as	quick	as	magic	!
然后	猫	猫	弹簧	作为	快的	作为	魔法	!

然后小猫咪像变魔术一样迅速跳了起来!

[wʌn] [skwi:l] ([æz; əz] [aɪv] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['stɔ:ri] ['trædʒɪk])

One	squeal	(	as	I've	heard	the	story	tragic	)
一	尖叫	(	作为	我已经	听到	这	故事	悲惨	)

一声尖叫（因为我听说这个故事很悲惨）

[ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [went] [stiːd] [ænd; ənd]['sæd(ə)l] ,

And	down	his	throat	went	steed	and	saddle	,
和	向下	他的	喉	去	骏马	和	鞍	,

马鞍和马匹一起滑进了他的喉咙。

[soʊ] ['swɪftli] ; [ænd; ənd][oʊ] , [dɪr] [ˌem 'iː] !

So	swiftly	;	and	O	,	dear	me	!
所以	迅速地	;	和	哦	,	亲爱的	我	!

如此迅速；哦，我的天哪!

- [sted] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['gælənt] [maʊs] , [ðə; ði]['leɪdi]

'	Stead	of	her	gallant	mouse	,	the	lady
-	斯蒂德	的	她	英勇	老鼠	,	这	女士

“与其说是她那只英勇的小老鼠，不如说是这位女士。”

[dɪ'skʌvərd] , [wer] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,

Discovered	,	where	he	should	be	,
发现	,	在哪里	他	应该	是	,

发现他应该在的地方

[ə; eɪ] ['mɑːnstər] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['wɪskərz] ['ʃoʊɪŋ] ,

A	monster	with	blood	on	his	whiskers	showing	,
一个	怪物	和	血	在	他的	胡须	显示	,

一个胡须上沾着血迹的怪物，

[ænd; ənd] ['dredf(ə)l] [lʊks] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [soʊ] ['noʊɪŋ] !

And	dreadful	looks	in	his	eyes	so	knowing	!
和	可怕	看起来	在	他的	眼睛	所以	会心	!

他眼中流露出的可怕神色，仿佛洞悉一切!

[bæk] [tuː; tə] ['ferilænd] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [wɔːk] , [ðen] ;

Back	to	Fairyland	she	must	walk	,	then	;
后退	到	仙境	她	必须	走	,	然后	;

那么，她必须步行返回仙境；

[ɪn] ['wɪntər] [noʊ] ['bʌtərflaɪ]

In	winter	no	butterfly
在	冬天	不	蝴蝶

冬天没有蝴蝶

[ɪz] ['seɪlɪŋ] [ðæt] [wei] , [nɔːr] [ə; eɪ] [roʊz] - [liːf] ,

Is	sailing	that	way	,	nor	a	rose	-	leaf	,
是	帆船	那	方式	,	也不	一个	玫瑰	-	叶子	,

那样航行，既不是玫瑰叶，也不是.....

[fɔːr; fər] ['fɛəriz] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [baɪ] ;

For	fairies	to	travel	by	;
为了	仙女	到	旅行	经过	;

供仙女出行；

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðer; ðər] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [fiːt] ['eɪkɪŋ]

She	reached	there	at	length	,	but	with	feet	aching
她	达到	那里	在	长度	,	但	和	脚	疼痛

她最终到达了那里，但双脚疼痛难忍。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [moʊst] ['breɪkɪŋ] .

And	her	little	heart	with	fear	most	breaking	.
和	她	小的	心	和	害怕	最多	打破	.

她幼小的心灵因恐惧而破碎。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['stɔːri] , ['spredɪŋ]

And	the	dreadful	story	,	spreading
和	这	可怕	故事	,	传播

而这可怕的故事，正在传播开来。

[θruː] ['elflænd] ['sɜːrkl] , [meɪ] [biː; bi]
Through Elfland circles , may be
通过 精灵国 界 , 可能 是

通过精灵国度的圈子，或许

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['nevər] [ə; eɪ] ['feri]
The reason why never a fairy
这 原因 为什么 绝不 一个 仙女

为什么从来没有仙女

[ɪn] [ðiːz] ['leɪtər] ['jɪrz] [wiː; wi] [siː] ,
In these later years we see ,
在 这些 之后 年 我们 看 ,

在后来的这些年里，我们看到，

[waɪl] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [oʊld] , [oʊld] ['stɔːriz]
While children in all the old , old stories
尽管 孩子们 在 全部 这 老的 , 老的 故事

在所有古老的故事里，孩子们.....

[faʊnd] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['plenti] [æz; əz] ['mɔːrnɪŋ] ['glɔːriz] !
Found them as plenty as morning glories !
成立 他们 作为 很多 作为 早晨 荣耀 !

它们像牵牛花一样随处可见!

[θʌm]
THUMB
拇指

拇指

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['kɪtnz] .
THE THREE LITTLE KITTENS .
这 三 小的 小猫 .

三只小猫咪。

[nɪt] , [nɪt] , [nɪt] , [nɪt] !
KNIT , knit , knit , knit !
针织 , 针织 , 针织 , 针织 !

织啊织啊织啊织啊织啊织啊织啊织!

[siː] [oʊld] [waɪt] - [kæpt] ['pʊsi] [sɪt] ,
See old white - capped Pussy sit ,
看 老的 白色的 - 封顶 猫 坐 ,

看那只戴着白色帽子的老猫坐着，

['ferli] [greɪ] [wɪð; wɪθ] ['wɜːri] [ænd; ənd] [ker] ,
Fairly gray with worry and care ,
相当 灰色的 和 担心 和 关心 ,

满脸忧虑和担忧，显得有些灰白。

[ɪn] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [streɪt] - [bækt] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] ?
In her little straight - backed rocking - chair ?
在 她 小的 直的 - 支持的 摇滚 - 椅子 ?

她坐在那张小小的直背摇椅里吗?

[nɪt] , [nɪt] , [nɪt] ,
Knit , knit , knit ,
针织 , 针织 , 针织 ,

织，织，织

[tɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz]['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
Till she is tired of it !
直到 她 是 疲劳的 的 它 !

直到她厌倦为止!

[waɪ] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [wɜːrk] [soʊ] ?
Why does she work so ?
为什么 做 她 工作 所以 ?

她为什么这么努力工作?

[lʊk] [ænd; ənd] [siː] ,
Look and see ,
看 和 看 ,

瞧瞧,

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] , ['tʃɪldrən] [θriː] !
There in the corner , children three !
那里 在 这 角落 , 孩子们 三 !

角落里，三个孩子!

[plʌmp] [ænd; ənd] ['fɜːri] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] ,
Plump and furry and full of fun ,
丰满 和 毛茸茸的 和 满的 的 乐趣 ,

胖乎乎的，毛茸茸的，充满乐趣，

([ə; eɪ] [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['evri] [wʌn] .)
(A good - for - nothing is every one .)
(一个 好的 - 为了 - 没有什么 是 每一个 一 .)

（人人都是废物。）

[ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] ['kɪtnz]
And all those kittens
和 全部 那些 小猫

还有那些小猫咪

[mʌst; məst][hæv; həv] ['mɪtnz] !
Must have mittens !
必须 有 连指手套 !

必须戴连指手套!

['weðər] [ɪz][koʊld] ; [ænd; ənd] [snoʊ] [ænd; ənd] [sliːt]
Weather is cold ; and snow and sleet
天气 是 寒冷的 ; 和 雪 和 霰

天气寒冷；下雪和雨夹雪

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː][bæd][fɔːr; fər][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [fiːt] ;
Make it bad for their little feet ;
制作 它 坏的 为了 他们的 小的 脚 ;

对它们的小脚丫不好;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [der] [nɑːt] [piːp] [ˌaʊt'saɪd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
And they dare not peep outside , because
和 他们 敢 不是 窥视 外部 , 因为

他们不敢向外窥视，因为

[dʒæk] [frɔːst] [stændz] ['redi] [tuː; tə] [pɪntʃ] [ðer; ðər] [pɔːz] —
Jack Frost stands ready to pinch their paws —
杰克 霜 站立 准备好 到 捏 他们的 爪子 —

严寒的杰克·弗罗斯特随时准备掐他们的爪子——

[ðæts] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [sɪts] ,
That's why she sits ,
那就是 为什么 她 坐着 ,

这就是她坐着的原因。

[ænd; ənd] [nɪts] , [ænd; ənd] [nɪts] .

And	knits	,	and	knits	.
和	针织	,	和	针织	.

还有针织，针织。

[ɪf] [baɪ] ['eni] [tʃæns] [ʃi:; ʃi][drɑ:ps][hɜ:r; hər][bɔ:l] ,

If	by	any	chance	she	drops	her	ball	,
如果	经过	任何	机会	她	滴	她	球	,

如果她万一不小心把球掉地上了，

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['tʃeɪsɪz] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] ,

And	if	one	of	them	chases	it	at	all	,
和	如果	一	的	他们	追逐	它	在	全部	,

如果他们之中有人真的去追它的话，

[ʃi:; ʃi] [pi:ps] [aʊt] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['glæsɪz] - [rɪm]

She	peeps	out	over	her	glasses	'	rim
她	人群	出去	超过	她	眼镜	-	轮缘

她从眼镜框里探出头来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] , ['dredf(ə)l] [skaʊl] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

With	a	savage	,	dreadful	scowl	at	him	,
和	一个	野蛮的	,	可怕	皱眉头	在	他	,

她用一种凶狠可怕的眼神瞪着他，

[ænd; ənd] [kraɪz] [aʊt] , “ [skæt] ,

And	cries	out	,	“	Scat	,
和	哭泣	出去	,	“	粪便	,

然后大喊：“斯卡特，

[ju:; jʊ] ['sɔ:si] [kæt] !

You	saucy	cat	!
你	风骚的	猫	!

你这只调皮的猫！

” [ɔ:r] , [ɪf] [hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] [teɪl] [gets] [ʌn'kɜ:rld]

”	Or	,	if	her	long	tail	gets	uncurled
”	或者	,	如果	她	长的	尾巴	获得	展开

或者，如果她的长尾巴散开了

[ænd; ənd] [sweɪz] [bʌt; bət][ðə; ði] [li:st] [bɪt][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,

And	sways	but	the	least	bit	in	the	world	,
和	摇摆	但	这	至少	少量	在	这	世界	,

而且丝毫没有摇晃，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪks] [ə; eɪ] ['roʊgɪʃ] [nɪp]

And	one	of	them	makes	a	roguish	nip
和	一	的	他们	制作	一个	调皮	掐

其中一人偷偷地轻咬了一下

[æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:r] [pleɪz] [æt; ət] [maʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪp] ,

At	it	,	or	plays	at	mouse	with	the	tip	,
在	它	,	或者	演出	在	老鼠	和	这	提示	,

对着它，或者用笔尖玩鼠标，

['sʌmbɑ:di] ['hi:rz] ,

Somebody	hears	,
某人	听到	,

有人听到了，

[ə; eɪ] [laʊd] [bɑ:kst] [ɪrz] !

A	loud	boxed	ears	!
一个	大声	盒装	耳朵	!

一只吵闹的、装在盒子里的耳朵！

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] - [tɪz] ['hɜːri] - ['skɜːri] [ænd; ənd] [pleɪ] ,

With	them	'	tis	hurry	-	scurry	and	play	,
和	他们	-	的	匆忙	-	疾走	和	玩	,

和他们在一起，就是匆匆忙忙地玩耍。

[ɔːr] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ] [raʊnd] [kɔɪl] [hæf][ðə; ði] [deɪ] ;

Or	sleep	in	a	round	coil	half	the	day	;
或者	睡觉	在	一个	圆形的	线圈	一半	这	天	;

或者半天都蜷缩成一团睡觉；

[waɪl] , - - [kriːk] , [ðə; ði] ['rɑːkɝz] [goʊ] ,

While	,	creakety	-	creak	,	the	rockers	go	,
尽管	,	-	-	吱嘎声	,	这	摇滚乐手	去	,

摇椅嘎吱作响，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪtnz] [groʊ] , [ænd; ənd] [groʊ] , [ænd; ənd] [groʊ] ,

And	the	mittens	grow	,	and	grow	,	and	grow	,
和	这	连指手套	生长	,	和	生长	,	和	生长	,

手套越长越大，越来越大。

[soʊ] ['ʃeɪpli] [ænd; ənd][fæst] —

So	shapely	and	fast	—
所以	优美	和	快速地	—

如此优美，如此迅捷——

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [dʌn] [æt; ət][læst] !

They	are	done	at	last	!
他们	是	完毕	在	最后的	!

他们终于完成了！

[ʃiː; ʃi] ['sʌmənz] [ðə; ði] ['kɪtnz] ; [iːtʃ] [wʌn] [stændz]

She	summons	the	kittens	;	each	one	stands
她	传票	这	小猫	;	每个	一	站立

她召唤小猫们；每一只都站了起来

[waɪl] [ðə; ði] ['mɪtnz] [ɑːr; ər] [traɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['klʌmzi] [hændz] ;

While	the	mittens	are	tried	on	his	clumsy	hands	;
尽管	这	连指手套	是	尝试	在	他的	笨拙	双手	;

当手套在他笨拙的手上试戴时；

[ðen] [hɜːr; hər] ['glæsɪz] [drɑːp][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər][noʊz] ,

Then	her	glasses	drop	to	the	end	of	her	nose	,
然后	她	眼镜	降低	到	这	结尾	的	她	鼻子	,

然后她的眼镜滑落到鼻尖上，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [wɪts] [goʊ] ['wɑːndərɪŋ] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ] [doʊz] ,

And	her	wits	go	wandering	off	in	a	doze	,
和	她	智慧	去	漫游	离开	在	一个	瞌睡	,

她昏昏欲睡，神志恍惚。

[ænd; ənd][æz; əz] ['nevər] [bɪ'fɔːr] ,

And	as	never	before	,
和	作为	绝不	前	,

而且，与以往任何时候都不同，

[dʌz] [oʊld] [pʊs] [snɔːr] !

Does	old	Puss	snore	!
做	老的	猫	鼾	!

老猫打鼾吗?

[θʌm]

THUMB
拇指

拇指

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɔːf][tuː; tə][ðæt] [driːm] - [lænd]['pærədaɪs]
She is off to that dream - land paradise
她 是 离开 到 那 梦 - 土地 天堂

她要去往那梦幻般的天堂了。

[ʌv; əv][kæts] , [wer] ['kʌbədz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv][maɪs] ;
Of cats , where cupboards are full of mice ;
的 猫 , 在哪里 橱柜 是 满的 的 小鼠 ;

猫，橱柜里全是老鼠；

[wer] [waɪt] [ænd; ənd] [swiːt] [ænd; ənd][bɪg][æz; əz][ðə; ði] [siː]
Where white and sweet and big as the sea
在哪里 白色的 和 甜的 和 大的 作为 这 海

那里洁白、甜美，像大海一样广阔。

[ɑːr; ər][ðə; ði] ['sɔːsəz] [ʌv; əv][wɔːrm] [nuː] [mɪlk] — [ɑː][ˌem 'iː] ,
Are the saucers of warm new milk — ah me ,
是 这 碟子 的 温暖的 新的 牛奶 — 啊 我 ,

是盛着温热新牛奶的碟子吗——啊，我

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kriːm]
There is no cream
那里 是 不 奶油

没有奶油

[laɪk] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] !
Like that in a dream !
喜欢 那 在 一个 梦 !

就像梦里那样！

[ðer; ðər][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['veri] [əb'sɜːrd] ;
There the ways of things are very absurd ;
那里 这 方式 的 事物 是 非常 荒诞 ;

那里的事物运作方式非常荒谬；

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['bɑːbəlɪŋk] , [ɔːr][ə; eɪ] ['jeloʊ] [bɜːrd] ,
For a bobolink , or a yellow bird ,
为了 一个 稻田鸟 , 或者 一个 黄色的 鸟 ,

对于一只稻田鸟，或者说一只黄色的小鸟来说，

[kʌmz] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ə'kɔːrd] , [ænd; ənd][sɪts]
Comes of its own accord , and sits
来 的 它是自己的 符合 , 和 坐着

它自行出现，并停留在那里

[ɑːn] ['evri] ['nɪtɪŋ] - ['niːd(ə)l] [ðæt] [nɪts] ,
On every knitting - needle that knits ,
在 每一个 针织 - 针 那 针织 ,

在每一根织毛衣的针上，

[ænd; ənd][paɪps][ænd; ənd] [sɪŋz] ,
And pipes and sings ,
和 管道 和 唱歌 ,

吹奏管乐，歌唱，

[æz; əz][ðə; ði] ['rɑːkər] [swɪŋz] .
As the rocker swings .
作为 这 摇滚乐 摇摆 .

摇椅摇摆着。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv] [fiːt] —

Suddenly	**there**	**is**	**a**	**noise**	**of**	**feet**	**—**
突然	那里	是	一个	噪音	的	脚	—

突然传来脚步声——

['ræt(ə)l][ænd; ənd] ['klætər] [ænd; ənd] ['pætər] [ænd; ənd] [biːt] !

Rattle	**and**	**clatter**	**and**	**patter**	**and**	**beat**	**!**
嘎嘎作响	和	哒	和	语调	和	打	!

嘎嘎作响，咔哒作响，啪嗒啪嗒!

[oʊld] [pʊs] [meɪks] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [liːp] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] ,

Old	**Puss**	**makes**	**a**	**flying**	**leap**	**from**	**her**	**chair**	**,**
老的	猫	制作	一个	飞行	飞跃	从	她	椅子	,

老猫从椅子上飞身跳了起来，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['stɑːrtld] [ster] ,

With	**a**	**half**	**-**	**awake**	**and**	**startled**	**stare**	**,**
和	一个	一半	-	醒	和	惊慌	盯	,

带着半梦半醒、惊恐的眼神，

['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [siː]

Striving	**to**	**see**
努力	到	看

努力去看

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] .

What	**it**	**may**	**be**	**.**
什么	它	可能	是	.

它可能是什么?

['hɛltɚ] - ['skeltə(r)][ðə; ði] ['kɪtnz] [ə'pɪr] ;

Helter	**-**	**skelter**	**the**	**kittens**	**appear**	**;**
杂乱	-	滑梯	这	小猫	出现	;

小猫们四散而出;

“ [oʊ] ['mʌðər] [dɪr] , [wiː; wi] ['veri] [mʌtʃ] [fɪr]

“	**Oh**	**mother**	**dear**	**,**	**we**	**very**	**much**	**fear**
“	哦	母亲	亲爱的	,	我们	非常	很多	害怕

“哦，亲爱的母亲，我们非常害怕

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][lɔːst]['aʊər; ɑːr] ['mɪtnz] !

That	**we**	**have**	**lost**	**our**	**mittens**	**!**
那	我们	有	丢失的	我们的	连指手套	!

我们的手套丢了!

” [ðeɪ] [kraɪ] .

”	**they**	**cry**	**.**
”	他们	哭	.

他们哭喊着。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ?

“	**You**	**have**	**?**
“	你	有	?

你有吗?

[ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ][paɪ] !

Then	**you**	**shall**	**have**	**no**	**pie**	**!**
然后	你	将	有	不	馅饼	!

那你就没馅饼吃了!

[lɔːst] [jʊr; jər] ['mɪtnz] ?

Lost	**your**	**mittens**	**?**
丢失的	你的	连指手套	?

手套丢了?

[juː; jʊ] ['nɔːti] ['kɪtnz] !
You naughty kittens !
你 淘气 小猫 !

你们这些淘气的小猫咪!

" [oʊld] ['mʌðər] [pʊs] [ɪz] ['dredfəli] [krɔːs] ,
" Old mother Puss is dreadfully cross ,
" 老的 母亲 猫 是 极其糟糕 叉 ,

“老猫妈妈非常生气，

[æt; ət][ðə; ði] [spɔɪld] [driːm] [fɜːrst] , [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːs] ;
At the spoiled dream first , then at the loss ;
在 这 被宠坏了 梦 第一的 , 然后 在 这 损失 ;

先是梦想破灭，然后是损失;

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [flʌdz] [ʌv; əv] [terz] [daʊn] ['iːðər] [tʃiːk]
And with floods of tears down either cheek
和 和 洪水 的 眼泪 向下 任何一个 脸颊

泪水顺着脸颊流淌下来

[iːtʃ] ['fraɪt(ə)nd] ['kɪt(ə)n] [traɪz] [tuː; tə] [spiːk] :
Each frightened kitten tries to speak :
每个 害怕 小猫 尝试 到 说话 :

每只受惊的小猫都试图发出声音:

“ [muː] , [muː] , [muː] !
“ Miew , miew , miew !
" 密尤 , 密尤 , 密尤 !

“喵，喵，喵!

[muː] , [muː] , [muː] !
Miew , miew , miew !
密尤 , 密尤 , 密尤 !

喵，喵，喵!

" [ə; eɪ][smɑːrt] [kʌf] ['oʊvər][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [breɪnz]
" A smart cuff over their little brains
" 一个 聪明的 袖口 超过 他们的 小的 大脑

“给他们的小脑袋戴上一个巧妙的袖套”

[ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['ænsər] [ðə; ði] ['mʌðər] [deɪnz]
Is the only answer the mother deigns
是 这 仅有的 回答 这 母亲 设计

母亲唯一愿意给出的答案是什么?

“ [nɑːt] [ə'nʌðər] [wɜːrd][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] !
“ Not another word from one of you !
" 不是 其他 单词 从 一 的 你 !

你们谁都别再说一句话!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在树梢上(On the Tree Top)
第2/7页

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , [soʊ] [wɪ'ðaʊt] [mɔːr] [ə'duː] ,
" It means , so without more ado ,
" 它 方法 , 所以 没有 更多的 阿多 ,

也就是说，无需赘言，

[ə'ʃeɪmd] [ænd; ənd] [sloʊ]
Ashamed and slow
羞愧 和 慢的

羞愧而迟钝

[ə'weɪ] [ðeɪ] [goʊ] .
Away they go .
离开 他们 去 .

他们走了。

[θʌm]
THUMB
拇指

拇指

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ə'gen] [ʃiː; ʃi] ['setlz] [hɜːr'self] [ænd; ənd] [sliːps] ;
Again she settles herself and sleeps ;
再次 她 定居点 她自己 和 睡觉 ;

她再次安顿下来，睡着了；

[ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [driːmz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [krautʃiz] [ænd; ənd] [kriːps] ,
This time she dreams that she crouches and creeps ,
这 时间 她 梦境 那 她 蹲伏 和 令人毛骨悚然 ,

这一次她梦见自己蜷缩着身子，悄悄地爬行。

[ə; eɪ] [greɪt] [greɪ] ['taɪgər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [græs] ,
A great gray tiger along the grass ,
一个 伟大的 灰色的 老虎 沿着 这 草 ,

草丛中有一只巨大的灰色老虎，

[waɪl] [həːdz] [ʌv; əv] [sɔːft] - [aɪd] ['æntlˌəʊps] [pæs] ,
While herds of soft - eyed antelopes pass ,
尽管 畜群 的 柔软的 - 眼睛 羚羊 经过 ,

当成群眼神柔和的羚羊经过时，

[wen] — ['pætər] , ['pætər] !
When — patter , patter !
什么时候 — 语调 , 语调 !

什么时候——哒哒哒！

“ [naʊ] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
“ Now what's the matter ?
" 现在 是什么 这 事情 ?

“现在出了什么事？”

" [ə'gen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['skræmb(ə)l] , [ðə; ði] [θri:] [ə'pɪr] ;
" Again , with a scramble , the three appear ;
" 再次 , 和 一个 争夺 , 这 三 出现 ;

"三人再次慌忙出现;

" [oʊ] ['mæmi] [dɪr] , [si:] [hɪr] , [si:] [hɪr] ,
" Oh mammy dear , see here , see here ,
" 哦 妈咪 亲爱的 , 看 这里 , 看 这里 ,

"哦，亲爱的妈妈，你看这里，你看这里，

[wi:; wi][hæv; həv] [faʊnd] ['aʊər; ɑ:r] ['mɪtnz] — [si:] !
We have found our mittens — see !
我们 有 成立 我们的 连指手套 — 看 !

我们找到我们的手套了——看!

" [ðeɪ] [kraɪ] .
" they cry .
" 他们 哭 .

他们哭喊着。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] ?
" You have ?
" 你 有 ?

你有吗?

[ðen] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm][paɪ] !
Then you shall have some pie !
然后 你 将 有 一些 馅饼 !

那你就可以吃点馅饼了!

[faʊnd] [jʊr; jər] ['mɪtnz] ?
Found your mittens ?
成立 你的 连指手套 ?

找到你的手套了吗?

[ju:; jʊ][naɪs] , [naɪs] ['kɪtnz] !
You nice , nice kittens !
你 好的 , 好的 小猫 !

你们这些可爱的小猫咪!

" [ʃi:; ʃi] [goʊz] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌv(ə)n] ; [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][paɪ] ;
" She goes to the oven ; there is a pie ;
" 她 去 到 这 烤箱 ; 那里 是 一个 馅饼 ;

她走到烤箱前；烤箱里有一个馅饼；

[ʃi:; ʃi] [sets] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [kloʊz] [baɪ] ;
She sets it out on the floor close by ;
她 套 它 出去 在 这 地面 关闭 经过 ;

她把它放在附近的地板上;

- [tɪz] ['smoʊkɪŋ] [hɑ:t] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][dʒu:s] ;
' Tis smoking hot , and covered with juice ;
- 的 吸烟 热的 , 和 涵盖 和 汁 ;

它滚烫滚烫，汁水淋漓;

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sez] [tu:; tə][ðem; ðəm] , " [i:t] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ] [tʃu:z] .
And she says to them , " Eat as much as you choose .
和 她 说道 到 他们 , " 吃 作为 很多 作为 你 选择 .

她对他们说："你们想吃多少就吃多少。"

" [soʊ] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɪn] ,
" So up to the chin ,
" 所以 向上 到 这 下巴 ,

"所以一直到下巴，

[ðeɪ] [ɔːl] [dɪp] [ɪn] .
They all dip in .
他们 全部 蘸 在 .

他们都蘸了蘸。

[deɪm] [pʊs] [goʊz] [aʊt] [tuː; tə] [wɑːʃ] [hɜːr; hər] [pɔːz] ,
Dame Puss goes out to wash her paws ,
贵妇人 猫 去 出去 到 洗 她 爪子 ,

猫夫人出去洗爪子，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [koʊm] [hɜːr; hər] ['wɪskərz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [klɔːz] ,
And to comb her whiskers with her claws ,
和 到 梳子 她 胡须 和 她 爪子 ,

然后用爪子梳理胡须，

[wen] [ə'gen] [ðə; ði] ['trʌb(ə)lsəm] [θriː] [ə'pɪr] ;
When again the troublesome three appear ;
什么时候 再次 这 麻烦的 三 出现 ;

当那三个麻烦的家伙再次出现时；

“ [oʊ] ['mʌðər] [dɪr] , [siː] [hɪr] — [siː] [hɪr] !
“ Oh mother dear , see here — see here !
“ 哦 母亲 亲爱的 , 看 这里 — 看 这里 !

“哦，亲爱的妈妈，你看这里——你看这里！

” [dɪ'strest] [ænd; ənd] [ʃaɪ]
” Distressed and shy
” 苦恼 和 害羞的

“沮丧又害羞

[ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [kraɪ] .
They begin to cry .
他们 开始 到 哭 .

他们开始哭泣。

[θʌm]
THUMB
拇指

拇指

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[noʊ] ['wʌndər] [ðeɪ] [kraɪ] ; [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [weɪt]
No wonder they cry ; they did not wait
不 想知道 他们 哭 ; 他们 做过 不是 等待

难怪他们哭泣；他们没有等待

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [spuːn] , [ɔːr] [naɪf] , [ɔːr] [fɔːrk] , [ɔːr] [pleɪt] ,
For a spoon , or knife , or fork , or plate ,
为了 一个 勺子 , 或者 刀 , 或者 叉 , 或者 盘子 ,

无论是勺子、刀子、叉子还是盘子，

[bʌt; bət] [eɪt] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['fɪŋgərz] !
But ate with their fingers !
但 吃 和 他们的 手指 !

但他们是用手指吃的！

[ɑː] , [haʊ] [sɔɪld] !
ah , how soiled !
啊 , 如何 脏的 !

啊，真脏！

[deɪm] [pʊs] [di'klɛəz] [ðə; ði] ['mɪtnz] [ɑːr; ər] [spɔɪld] !
Dame Puss declares the mittens are spoiled !
贵妇人 猫 声明 这 连指手套 是 被宠坏了 !

猫夫人宣布手套坏了!

“ [muː] , [muː] , [muː] ,
“ Miew , miew , miew ,
” 密尤 , 密尤 , 密尤 ,

“Miew，miew，miew，

[muː] , [muː] , [muː] !
Miew , miew , miew !
密尤 , 密尤 , 密尤 !

喵，喵，喵!

” [ðen] [ɔːl] [rʌn] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [reɪn] - ['wɔːtər] [tʌb] ,
” Then all run out to the rain - water tub ,
” 然后 全部 跑步 出去 到 这 雨 - 水 浴缸 ,

然后大家都跑到雨水收集桶旁，

[dɪp] [ɪn] [ðer; ðər] ['mɪtnz] , [ænd; ənd] [rʌb] , [ænd; ənd] [rʌb] ;
Dip in their mittens , and rub , and rub ;
蘸 在 他们的 连指手套 , 和 擦 , 和 擦 ;

把手套浸入水中，揉搓，揉搓;

[ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] ['nʌklz] [ɑːr; ər] ['ferli] [ber] ,
Their little knuckles are fairly bare ,
他们的 小的 指关节 是 相当 裸 ,

它们的小指关节几乎光秃秃的，

[ænd; ənd] [wet] , [æz; əz] [ɪf] [draʊnd] , [ɪz] ['evri] [her] —
And wet , as if drowned , is every hair —
和 湿的 , 作为 如果 溺水 , 是 每一个 头发 —

每根头发都湿漉漉的，仿佛被水淹过一样——

[stɪl] , ['oʊvər] [ðə; ði] [tʌb] ,
Still , over the tub ,
仍然 , 超过 这 浴缸 ,

然而，在浴缸上方，

[ðeɪ] [rʌb] , [rʌb] , [rʌb] !
They rub , rub , rub !
他们 擦 , 擦 , 擦 !

它们摩擦、摩擦、摩擦!

[wʌns] [mɔːr] [ðeɪ] [heɪst] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['mʌðər] [dɪr] ;
Once more they haste to their mother dear ;
一次 更多的 他们 匆忙 到 他们的 母亲 亲爱的 ;

他们又一次急忙奔向他们亲爱的母亲;

“ [oʊ] ['mæmi] [dɪr] , [siː] [hɪr] , [siː] [hɪr] ,
“ Oh mammy dear , see here , see here ,
” 哦 妈咪 亲爱的 , 看 这里 , 看 这里 ,

“哦，亲爱的妈妈，你看这里，你看这里，

[wiːv] [wɑːʃt] ['aʊər; ɑːr] ['mɪtnz] [kliːn] !
We've washed our mittens clean !
我们已经 洗过 我们的 连指手套 干净的 !

我们已经把手套洗干净了!

” [ðeɪ] [kraɪ] .
” they cry .
” 他们 哭 .

他们哭喊着。

“ [juː; jʊ] ['dɑːrlɪŋ] ['kɪtnz] ,
“ You darling kittens ,
“ 你 亲爱的 小猫 ,

“你们这些可爱的小猫咪，

[tuː; tə] [wɑːʃ] [jʊr; jər] ['mɪtnz] ,
To wash your mittens ,
到 洗 你的 连指手套 ,

清洗手套时，

” [ʃiː; ʃi] [sez] , [ænd; ənd] ['fɔndlz] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðeə(r)] [draɪ] —
” She says , and fondles them till they're dry —
” 她 说道 , 和 爱抚 他们 直到 它们是 干燥 —

她说着，抚摸着它们直到它们干透——

[pɜːr] , [pɜːr] , [pɜːr] ,
Purr , purr , purr ,
呼噜声 , 呼噜声 , 呼噜声 ,

呼噜，呼噜，呼噜

[pɜːr] — ['puː] - [ɑːr] - [ɑːr] — [piː] - [juː] - [ɑːr] - [ɑːr] !
Purr — pu - r - r — p - u - r - r !
呼噜声 — pu - r - r — p - 你 - r - r !

呼噜——呼噜——呼噜！

[θʌm]
THUMB
拇指

拇指

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði] [graʊnd] ['skwɜːrəl] .
THE GROUND SQUIRREL .
这 地面 松鼠 .

地松鼠。

[ðə; ði] [graʊnd] ['skwɜːrəl] .
THE GROUND SQUIRREL .
这 地面 松鼠 .

地松鼠。

[baɪ] [pɔːl] [eɪtʃ] . ['heɪn] .
By PAUL H . HAYNE .
经过 保罗 H . 海恩 .

作者：保罗·H·海恩。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[bles] [ju: 'es] , [ænd; ənd] [seɪv] [ju: 'es] !
BLESS us , and save us !
保佑 我们 , 和 节省 我们 !

保佑我们，拯救我们！

[wɒts] [hɪr] ?
What's here ?
是什么 这里 ?

这里有什么?

[pɑːp] !
Pop !
流行音乐！

流行音乐!

[æt; ət][ə; eɪ] [baʊnd] ,
At a bound ,
在 一个 边界 ,

一跃而起，

[ə; eɪ]['taɪni] [braʊn] ['kriːtʃər] , [groʊ'tesk] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪs] ,
A tiny brown creature , grotesque in his grace ,
一个 微小的 棕色的 生物 , 怪诞 在 他的 优雅 ,

一只棕色的小生物，姿态怪诞却又不失优雅，

[ɪz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs]
Is sitting before us , and washing his face
是 坐着 前 我们 , 和 洗涤 他的 脸

他坐在我们面前，正在洗脸。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][fæt] [pɔːz] [ˌoʊvər'læpɪŋ] ;
With his little fat paws overlapping ;
和 他的 小的 胖的 爪子 重叠 ;

他那胖乎乎的小爪子重叠在一起;

[wer] [dʌz] [hiː; hi][heɪl][frʌm; frəm] ?
Where does he hail from ?
在哪里 做 他 冰雹 从 ?

他来自哪里?

[wer] ?
Where ?
在哪里 ?

在哪里?

[waɪ] , [ðer; ðər] ,
Why , there ,
为什么 , 那里 ,

为什么，在那里?

[ʌndər'graʊnd] ,
Underground ,
地下 ,

地下，

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [nʊk] [dʒʌst][æz; əz]['kəuzi] ,
From a nook just as cosey ,
从 一个 角落 只是 作为 舒适的 ,

从一个同样舒适的角落里，

[ænd; ənd]['træŋkwɪl] , [ænd; ənd]['doʊzi] ,
And tranquil , and dozy ,
和 宁静 , 和 想睡 ,

平静而昏昏欲睡，

[æz; əz] [ɛə] [wuːd] [tuː; tə] [sɪbəˌraɪt] ['næpɪŋ]
As e'er wooed to Sybarite napping
作为 曾经 追求 到 享乐主义者 打盹

正如曾经被求爱到享乐主义者的午睡中一样

([bʌt; bət] [nʌn] ['evər] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] - ['næpɪŋ]) .
(But none ever caught him a - napping) .
(但 没有任何 曾经 捕捉 他 一个 - 打盹) .

（但从来没有人抓到过他打盹。）

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [hɪz; ɪz] ['bɜːroʊ] [soʊ] [kweɪnt] [ænd; ənd] [kwɪr] ?

Don't	**you**	**see**	**his**	**burrow**	**so**	**quaint**	**and**	**queer**	**?**
不	你	看	他的	洞穴	所以	古雅	和	酷儿	?

你不觉得他的洞穴既古朴又奇特吗?

[iː] .

II	**.**
二	.

二、

[gɔːn] !

Gone	**!**
已消失	!

消失了!

[laɪk] [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʌn] !

like	**the**	**flash**	**of**	**a**	**gun**	**!**
喜欢	这	闪光	的	一个	枪	!

就像枪口的闪光一样!

[ðɪs] ['ɑːdɪst] [ʌv; əv] [tʃæps] ,

This	**oddest**	**of**	**chaps**	**,**
这	最奇怪的	的	小伙子们	,

这个古怪的家伙,

[mɜːr'kjʊriəl] ,

Mercurial	**,**
水星	,

反复无常,

[ˌdisə'piəz]

Disappears
消失

消失

[hed] [ænd; ənd] [ɪrz] !

Head	**and**	**ears**	**!**
头	和	耳朵	!

头部和耳朵!

[ðen] , [slaɪ][æz; əz][ə; eɪ][fɑːks] ,

Then	**,**	**sly**	**as**	**a**	**fox**	**,**
然后	,	狡猾	作为	一个	狐狸	,

然后,像狐狸一样狡猾,

[swɪft] [æz; əz][dʒæk][ɪn][hɪz; ɪz][bɑːks] ,

Swift	**as**	**Jack**	**in**	**his**	**box**	**,**
迅速	作为	杰克	在	他的	盒子	,

就像杰克躲在盒子里一样迅速,

[pɑːps] [ʌp] ['boʊldli] [ə'gen] !

Pops	**up**	**boldly**	**again**	**!**
流行乐	向上	大胆地	再次	!

它又大胆地出现了!

[wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [miːn] [baɪ] [ðʌs] ['frɪskɪŋ] [ə'baʊt] ,

What	**does**	**he**	**mean**	**by**	**thus**	**frisking**	**about**	**,**
什么	做	他	意思是	经过	因此	搜身	关于	,

他这样四处搜寻是什么意思?

[naʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [naʊ] [daʊn] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [naʊ] [aʊt] ,

Now	**up**	**and**	**now**	**down**	**,**	**and**	**now**	**in**	**and**	**now**	**out**	**,**
现在	向上	和	现在	向下	,	和	现在	在	和	现在	出去	,

一会儿上,一会儿下;一会儿进去,一会儿出来。

[ænd; ənd][ɔːl] [dʌn] ['kwɪkər] [ðæn; ðən] ['wɪŋkɪŋ] ?
And all done quicker than winking ?
和 全部 完毕 更快 比 眨眼 ?

而且比眨眼还快?

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?
What does it mean ?
什么 做 它 意思是 ?

这是什么意思?

[waɪ] , - [tɪz] [pleɪn] — [fʌn] !
Why , ' tis plain — fun !
为什么 , - 的 清楚的 — 乐趣 !

显而易见——真有趣!

['oʊnli] [fʌn] ! [ɔːr] , [pər'hæps] ,
Only Fun ! or , perhaps ,
仅有的 乐趣 ! 或者 , 也许 ,

只有乐趣！或者，也许，

[ðə; ði][pɜːrt]['lɪt(ə)l]['ræskəlz] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] ? —
The pert little rascal's been drinking ? —
这 活泼 小的 无赖的 到过 喝 ? —

这个调皮的小家伙喝酒了?

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['saɪdər] - [pres] ['jɑːndər] [ɔːl] [seɪ] [ɑːn][ðə; ði] [rʌn] !
There's a cider - press yonder all say on the run !
有 一个 苹果酒 - 按 远处 全部 说 在 这 跑步 !

那边有个苹果酒压榨机，正在运行!

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

['kæptʃər] [hɪm; ɪm] !
Capture him !
捕获 他 !

抓住他!

[noʊ] , [wiː; wi][wəʊnt][duː][ˌaɪ 'tiː] ,
no , we won't do it ,
不 , 我们 惯于 做 它 ,

不，我们不会这么做。

[ɔːr] , [biː; bi] [ʃʊr] [ɪn] [duː] [taɪm] [wiː; wi] [wʊd] [ruː] [ˌaɪ 'tiː] !
Or , be sure in due time we would rue it !
或者 , 是 当然 在 到期的 时间 我们 会 后悔 它 !

或者，可以肯定的是，我们迟早会后悔的!

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [pər'petʃuəl] ['moʊʃ(ə)n] ,
Such a piece of perpetual motion ,
这样的 一个 片 的 永久 运动 ,

如此永动机，

[fʊl] [ʌv; əv] ['bɑːðər]
Full of bother
满的 的 打扰

麻烦不断

[ænd; ənd] ['pɑːðər] ,

And	pother	,
和	其他	,

还有其他，

[wʊd] [meɪk] [ˌpærə'lɪtɪk] [oʊld] ['brɪdʒɪt]

Would	make	paralytic	old	Bridget
会	制作	麻痹	老的	布里奇特

会让瘫痪的老布里奇特

[ə; eɪ] ['fɪdʒɪt] .

A	Fidget	.
一个	烦躁不安	.

一个指尖陀螺。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] ([tuː; tə][maɪ]['noʊʃ(ə)n]) ,

So	you	see	(	to	my	notion	)	,
所以	你	看	(	到	我的	概念	)	,

所以你看（就我的想法而言），

['betər] [liːv] ['aʊər; ɑːr] ['daʊni]

Better	leave	our	downy
更好的	离开	我们的	绒毛状

最好把我们柔软的

[dɪ'mɪnjətɪv] ['braʊni]

Diminutive	browny
小字	棕色

小布朗尼

[ə'loʊn] , [nɪr] [hɪz; ɪz] “ ['dɪgɪŋz] ;

Alone	,	near	his	“	diggings	;
独自的	,	靠近	他的	“	挖掘	;

独自一人，在他“挖掘地”附近；

” ['evər] [friː] [tuː; tə] [pər'suː] ,

”	Ever	free	to	pursue	,
”	曾经	自由的	到	追求	,

“永远自由地追求，

[rʌʃ] [raʊnd] , [ænd; ənd] [rɪ'nuː]

Rush	round	,	and	renew
匆忙	圆形的	,	和	更新

匆匆一瞥，然后重新开始

[hɪz; ɪz] [lʌvd] ['vɔːltɪŋ]

His	loved	vaulting
他的	喜爱	拱形

他热爱跳马。

[ʌn'hɔːltɪŋ] ,

Unhalting	,
不停歇	,

不停歇，

[hɪz; ɪz]['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] ,

His	whirling	,
他的	旋转	,

他的旋转，

[ænd; ənd] ['kɜːrlɪŋ] ,

And	curling	,
和	冰壶	,

还有卷曲，

[ænd; ənd] ['twə:liŋ] ,
And **twirling** **,**
和 旋转 ,

旋转，

[ænd; ənd] [swə:liŋ] ,
And **swirling** **,**
和 旋转 ,

旋转着，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [weɪz] , [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl]
And **his** **ways** **,** **on** **the** **whole**
和 他的 方式 , 在 这 所有的

总的来说，他的做法是.....

[soʊ] [ʌn'stedi] !
So **unsteady** **!**
所以 不稳定 !

太不稳了!

- ['pɑ:n][maɪ][soʊl] ,
' **Pon** **my** **soul** **,**
- 庞 我的 灵魂 ,

我发誓，

['hævɪŋ] [geɪzd]
Having **gazed**
拥有 凝视

凝视过

[kwaɪt] [ə'meɪzd] ,
Quite **amazed** **,**
相当 惊叹 ,

非常惊讶，

[ɑ:n] [i:tʃ] ['wʌndərf(ə)l] ['æntɪk]
On **each** **wonderful** **antic**
在 每个 精彩的 滑稽

在每个精彩的滑稽剧

[ænd; ənd] ['sʌməsɔ:lt] ['fræntɪk] ,
And **summersault** **frantic** **,**
和 空翻 疯狂的 ,

疯狂地翻跟头，

[fɔ:r; fər][dʒʌst][ə; eɪ] [ber] ['mɪnɪt] ,
For **just** **a** **bare** **minute** **,**
为了 只是 一个 裸 分钟 ,

仅仅一分钟而已，

[maɪ] [hed] , [ˌaɪ 'ti:] [fi:lz] ['wɪzi] ;
My **head** **,** **it** **feels** **whizzy** **;**
我的 头 , 它 感觉 飞驰 ;

我感觉头晕目眩；

[maɪ] [aɪsaɪts] [groʊn] ['dɪzi] ;
My **eyesight's** **grown** **dizzy** **;**
我的 视力 生长 晕眩的 ;

我的视力变得模糊不清；

[ænd; ənd][bəuθ] [legz] , [ʌn'steɪb(ə)l]
And **both** **legs** **,** **unstable**
和 两个都 腿 , 不稳定

双腿都不稳定

[æz; əz][ə; eɪ] [goʊsts] ['tɪpɪŋ] ['teɪbl] ,

As	a	ghost's	tipping	table	,
作为	一个	鬼魂	小费	桌子	,

作为幽灵的打赏台，

[siːm] [wɔːltsɪŋ] , [ɔːl'redi] !

Seem	waltzing	,	already	!
似乎	华尔兹	,	已经	!

看起来已经开始跳华尔兹了！

[viː] .

V	.
V	.

五、

['kæptʃər] [hɪm; ɪm] !

Capture	him	!
捕获	他	!

抓住他！

[noʊ][wiː; wi][wəʊnt][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

no	we	won't	do	it	,
不	我们	惯于	做	它	,

不，我们不会这么做。

[ɔːr] , [ɪn] [les] [ðæn; ðən][noʊ][taɪm] , [haʊ] [wiːd] [ruː] [ˌaɪ 'tiː] !

Or	,	in	less	than	no	time	,	how	we'd	rue	it	!
或者	,	在	较少的	比	不	时间	,	如何	我们会	后悔	它	!

或者，用不了多久，我们就会后悔莫及！

[θʌm]

THUMB
拇指

拇指

[θʌm]

THUMB
拇指

拇指

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

['beɪbiːz] [trɔtɪŋ] [sɔːŋ]

BABY'S	TROTTING	SONG
婴儿的	小跑	歌曲

婴儿小跑歌

[kʌm] , [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['leɪdiz] [raɪd] ,

COME	,	see	how	the	ladies	ride	,
来	,	看	如何	这	女士们	骑	,

快来看，女士们骑术如何！

[ɔːl][soʊ] ['prɪti] , [ɔːl][soʊ] [geɪ] ,

All	so	pretty	,	all	so	gay	,
全部	所以	漂亮的	,	全部	所以	同性恋	,

都好漂亮，都好快乐

[ɪn][ðer; ðər] ['bjuːti] , [ɪn][ðer; ðər][praɪd] ,

In	their	beauty	,	in	their	pride	,
在	他们的	美丽	,	在	他们的	自豪	,

她们的美丽，她们的骄傲，

[daʊn] ['brɔːdweɪ] ;
Down Broadway ;
向下 百老汇 ;

沿着百老汇大街走下去;

[prænsɪŋ] ['hɔːrsɪz] ['sɪlvər] [ʃɑːd] ,
Prancing horses silver shod ,
轻快地跳跃 马匹 银 鞋子 ,

迈着银蹄的骏马,

[ɔːl][soʊ] ['prɪti] , [ɔːl][soʊ] [geɪ] ;
All so pretty , all so gay ;
全部 所以 漂亮的 , 全部 所以 同性恋 ;

都那么漂亮,都那么快乐;

['prɪnsli] ['fɛðɚz] [bend][ænd; ənd][nɑːd] ,
Princely feathers bend and nod ,
王子 羽毛 弯曲 和 点头 ,

王子般的羽毛弯曲点头,

[daʊn] ['brɔːdweɪ] .
Down Broadway .
向下 百老汇 .

沿着百老汇大街走。

['dʒɪgɪti] - [dʒɑːg] , ['dʒɪgɪti] - [dʒɑːg] ,
Jiggety - jog , jiggety - jog ,
吉吉蒂 - 慢跑 , 吉吉蒂 - 慢跑 ,

吉吉特-乔格,吉吉特-乔格,

['oʊvər][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [θruː] [ðə; ði][bɑːg] —
Over the mountain , through the bog —
超过 这 山 , 通过 这 沼泽 —

翻过山,穿过沼泽——

[ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [goʊ] ,
That's the way the farmers go ,
那就是 这 方式 这 农民 去 ,

农民们都这么做。

[hɪr] [ðə; ði] [nuːz] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [ʃoʊ] ;
Hear the news and see the show ;
听到 这 消息 和 看 这 展示 ;

听新闻,看节目;

['pʌmpkənz, 'pʌmkənz] [raʊnd] [stræpt] [ɑːn][bɪ'haɪnd] ,
Pumpkins round strapped on behind ,
南瓜 圆形的 绑带 在 在后面 ,

南瓜圆环绑在身后,

[egz] [ɪn] ['bæskəts] , [tuː] , [juːl] [faɪnd] ,
Eggs in baskets , too , you'll find ,
鸡蛋 在 篮子 , 也 , 你会 寻找 ,

你还会发现,鸡蛋也放在篮子里。

[suːn] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər]['kælɪkoʊ] —
Soon to change for calico —
很快 到 改变 为了 印花布 —

即将换成印花布——

[ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [goʊ] .
That's the way the farmers go .
那就是 这 方式 这 农民 去 .

农民们都这么做。

['belz] [ə; eɪ] - ['dʒɪŋgl] , ['fɪŋgərz] ['tɪŋgl] ,

Bells	a	-	jingle	,	fingers	tingle	,
钟声	一个	-	铃铛	,	手指	刺痛	,

铃铛叮当作响，手指微微发麻，

['dɪtoʊ] [toʊz] , ['laɪkwaɪz] [noʊz] .

Ditto	toes	,	likewise	nose	.
同上	脚趾	,	同样地	鼻子	.

脚趾和鼻子也是如此。

[ðə; ði] [wɪnd] [dʌθ; dəθ] [bloʊ] ,

The	wind	doth	blow	,
这	风	确实	吹	,

风在吹，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [snoʊ]

And	all	the	snow
和	全部	这	雪

还有所有的雪

[ə'raʊnd] [dʌθ; dəθ] ['skætər] ;

Around	doth	scatter	;
大约	确实	分散	;

四处散落；

['aʊər; ɑːr] [tiːθ] [ðeɪ] ['tʃætər] ,

Our	teeth	they	chatter	,
我们的	牙齿	他们	喋喋不休	,

我们的牙齿打颤，

[bʌt; bət] [ðæts] [noʊ] ['mætər] —

But	that's	no	matter	—
但	那就是	不	事情	—

但这无关紧要——

[ðə; ði] [sɔːŋ] [rɪŋz] [klɪr]

The	song	rings	clear
这	歌曲	戒指	清除

这首歌清晰可闻。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpi] [nuː] [jɪr] ,

With	a	Happy	New	Year	,
和	一个	快乐的	新的	年	,

新年快乐！

[ænd; ənd] ['nevər] [ə; eɪ] ['mʌtər] ,

And	never	a	mutter	,
和	绝不	一个	低声	,

而且一声不吭。

[æz; əz][wiː; wi][flai][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌtər] .

As	we	fly	in	our	cutter	.
作为	我们	飞	在	我们的	刀具	.

我们乘坐切割机飞行。

['dʒɪŋgl] , [dʒɑːr] , [hɔːrs] [kɑːr] ,

Jingle	,	jar	,	horse	car	,
叮当	,	罐	,	马	车	,

叮当，罐子，马车，

[liːv] [juː; jʊ] [nɪr] , [ɔːr] [teɪk] [juː; jʊ][fɑːr] .

Leave	you	near	,	or	take	you	far	.
离开	你	靠近	,	或者	拿	你	远的	.

要么让你留在身边，要么带你远走。

[teɪk] [ə; eɪ] [siːt] [ə'pɑːn][maɪ][læp] ,
Take a seat upon my lap ,
拿 一个 座位 之上 我的 膝 ,

请坐到我腿上来，

[klɪŋ] [ɑːn] , [swɪŋ] [ɑːn][baɪ][ðə; ðɪ][stræp] ;
Cling on , swing on by the strap ;
黏着 在 , 摇摆 在 经过 这 带子 ;

紧紧抓住，抓住吊带荡下去；

[hɪr] [ə; eɪ][stɑːp] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ][stɑːrt] —
Here a stop , and there a start —
这里 一个 停止 , 和 那里 一个 开始 —

这里停一下，那里又开始——

[let] [ˌem 'iː][ɔːf] , [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ][kɑːrt] !
Let me off , I'll take a cart !
让 我 离开 , 患病的 拿 一个 大车 !

放我下车，我坐马车去！

[sɔːrd] [ænd; ənd] ['pɪstlz] [baɪ][ðer; ðər][saɪd] ,
Sword and pistols by their side ,
剑 和 手枪 经过 他们的 边 ,

他们腰间佩剑，配枪在身。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ðɪ] [weɪ] [ðə; ðɪ]['ɑːfəsərz] [raɪd] !
And that's the way the officers ride !
和 那就是 这 方式 这 警官 骑 !

这就是警官们的行进方式！

[buːts] [stretʃt] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['letər] [viː] ,
Boots stretched out like a letter V ,
靴子 拉伸 出去 喜欢 一个 信 V ,

靴子伸展开来，像个V字形，

[wiː; wi] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['kæv(ə)lri] !
we belong to the cavalry !
我们 属于 到 这 骑兵 !

我们是骑兵！

['oʊvər][ðə; ðɪ]['hɜːrd(ə)lz]['æftər][ðə; ðɪ] [haʊndz] , - - [lɑː] !
Over the hurdles after the hounds , tirra - la !
超过 这 障碍 后 这 猎犬 , - - 拉 !

越过障碍，追赶猎犬，tirra-la！

[ðə; ðɪ] ['hʌntɪŋ] - [hɔːrn] [saʊndz] —
the hunting - horn sounds —
这 打猎 - 喇叭 声音 —

猎号响起——

- , - , ['rekləs] [ænd; ənd][fæst] !
Dashaway , slashaway , reckless and fast !
- , - , 鲁莽 和 快速地 !

疾驰，横冲直撞，鲁莽而迅捷！

- , - , ['tʌmbld] [æt; ət][læst] !
Crashaway , smashaway , tumbled at last !
- , - , 翻滚 在 最后的 !

摔倒了，摔倒了，终于摔倒了！

[θʌm]
THUMB
拇指

拇指

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[dʒɑːn][es] . [kroʊ] .
JOHN S . CROW .
约翰 S . 乌鸦 .

约翰·S·克罗。

[ɔːl] [əˈloʊn][ɪn][ðə; ði] [fiːld]
ALL alone in the field
全部 独自的 在 这 场地

独自一人在田野里

[stændz][dʒɑːn][es] . [kroʊ] ;
Stands John S . Crow ;
站立 约翰 S . 乌鸦 ;

约翰·S·克罗站在那里;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [saɪt] [ɪz][hiː; hi] ,
And a curious sight is he ,
和 一个 好奇的 视线 是 他 ,

他真是个奇特的身影。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ʌv; əv] [toʊ] ,
With his head of tow ,
和 他的 头 的 拖 ,

带着他的拖船头,

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæt] [pʊld] [loʊ]
And a hat pulled low
和 一个 帽子 拉 低的

帽子拉得很低

[ɑːn][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈnevər] [siː] .
On a face that you never see .
在 一个 脸 那 你 绝不 看 .

在一张你从未见过的脸上。

[kɪn] - [foʊks] [ʌv; əv][dʒɑːn][es] . [kroʊ] .
KIN - FOLKS OF JOHN S . CROW .
亲属 - 各位 的 约翰 S . 乌鸦 .

约翰·S·克罗的亲属。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɑːr; ər] [ˈrægɪd]
His clothes are ragged
他的 衣服 是 破烂不堪

他的衣服破烂不堪。

[ænd; ənd] [ˈhɔːrɪd] [ænd; ənd][oʊld] ,
And horrid and old ,
和 可怕的 和 老的 ,

而且又丑陋又老旧,

[ðə; ði][wɜːrst] [ðæt] [ˈevər][wɜːr; wər][wɔːrn] ;
The worst that ever were worn ;
这 最差 那 曾经 是 磨损 ;

穿过的最差的鞋子;

[ðeə(r)] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ][moʊld] ,
They're covered with mold ,
它们是 涵盖 和 模具 ,

它们上面长满了霉菌。

[ænd; ənd][ɪn] [iːtʃ] [foʊld]
And **in** **each** **fold**
和 在 每个 折叠

在每个折叠处

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] [rent] [ɪz][tɔːrn] .
A **terrible** **rent** **is** **torn** **.**
一个 糟糕的 租 是 撕裂 .

一块可怕的房租被撕破了。

[ðeɪ] [wʌns][wɜːr; wər] [nuː]
They **once** **were** **new**
他们 一次 是 新的

它们曾经是新的

[ænd; ənd] [spɪk] [ænd; ənd][spæn] ,
And **spick** **and** **span** **,**
和 斯皮克 和 跨度 ,

一尘不染，

[æz; əz][naɪs][æz; əz] [kloʊðz] [kʊd; kəd][biː; bi] ;
As **nice** **as** **clothes** **could** **be** **;**
作为 好的 作为 衣服 可以 是 ;

衣服固然好看；

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [dʒɑːn]['hɑːrdli][kæn; kən]
For **though** **John** **hardly** **can**
为了 尽管 约翰 几乎 能

虽然约翰几乎无法

[biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ][mæn] ,
Be **called** **a** **man** **,**
是 称为 一个 男人 ,

被称为男人，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər][men][juː; jʊ] [siː] .
They **were** **made** **for** **men** **you** **see** **.**
他们 是 制成 为了 男人 你 看 .

你看，它们是为男人设计的。

[ðæt] [oʊld] [bluː] [koʊt] ,
That **old** **blue** **coat** **,**
那 老的 蓝色的 外套 ,

那件旧蓝色外套，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [brest]
With **a** **double** **breast**
和 一个 双倍的 胸部

双乳

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bræs] ['bʌt(ə)n] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
And **a** **brass** **button** **here** **and** **there** **,**
和 一个 黄铜 按钮 这里 和 那里 ,

还有一些零星的黄铜纽扣，

[wʌz; wəz]['grænd͵fɑːðɚz, 'græn͵fɑːðɚz] [best] ,
Was **grandfather's** **best** **,**
曾是 祖父的 最好的 ,

是祖父最好的作品吗?

[ænd; ənd] [mætʃɪz] [ðə; ði] [vest] —
And **matches** **the** **vest** **—**
和 比赛 这 背心 —

而且和背心很搭——

[ðə; ði][wʌn]['ʌŋk(ə)l] [fɪl] [juːst] [tuː; tə] [wer] .

The	one	Uncle	Phil	used	to	wear	.
这	一	叔叔	菲尔	用过的	到	穿	.

菲尔叔叔以前穿的那件。

[ðə; ði] ['traʊzərz] [ɑːr; ər] [ʃɔːrt] ;

The	trousers	are	short	;
这	裤子	是	短的	;

裤子太短了;

[ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][bɑːb]

They	belonged	to	Bob
他们	属于	到	鲍勃

它们属于鲍勃。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][hɪz; ɪz] [groʊθ] ;

Before	he	had	got	his	growth	;
前	他	有	得到	他的	生长	;

在他长高之前;

[bʌt; bət]['dʒɑːnz][noʊ][snɑːb] ,

But	John's	no	snob	,
但	约翰的	不	势利眼	,

但约翰并非势利眼。

[ænd; ənd] , [ˌʌn'laɪk] [bɑːb] ,

And	,	unlike	Bob	,
和	,	与此不同	鲍勃	,

而且，与鲍勃不同的是，

[kʌts] [hɪz; ɪz] [legz] [tuː; tə][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klɔːθ] .

Cuts	his	legs	to	the	length	of	his	cloth	.
削减	他的	腿	到	这	长度	的	他的	布	.

他把腿剪短到和衣服一样长。

[ðə; ði] [buːts] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['mɪstəri] :

The	boots	are	a	mystery	:
这	靴子	是	一个	神秘	:

这双靴子是个谜:

[haʊ] [ænd; ənd] [wer]

How	and	where
如何	和	在哪里

如何以及在哪里

[dʒɑːn][gɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ʃæbi] [lɑːt] ,

John	got	such	a	shabby	lot	,
约翰	得到	这样的	一个	破旧	很多	,

约翰分到的地段真是太差了。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ʃɑːkɪŋ] [per] ,

Such	a	shocking	pair	,
这样的	一个	令人震惊	一对	,

真是令人震惊的一对!

[aɪ][duː] [dɪ'kler]

I	do	declare
我	做	宣布

我声明

[ðoʊ] [hiː; hi] [meɪ] [noʊ] , [aɪ][duː][nɑːt] .

Though	he	may	know	,	I	do	not	.
尽管	他	可能	知道	,	我	做	不是	.

他或许知道，但我不知道。

[bʌt; bət][ðə; ði][hæt] [ðæt] [hiː; hi] [werz]
But the hat that he wears
但 这 帽子 那 他 穿着

但他戴的那顶帽子

[ɪz][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ɔːl] ;
Is the worst of all ;
是 这 最差 的 全部 ;

是最糟糕的;

[aɪ] ['wʌndər] [ðæt] [dʒɑːn] [kiːps] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] .
I wonder that John keeps it on .
我 想知道 那 约翰 保持 它 在 .

我很好奇约翰为什么一直戴着它。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [wʌz; wəz] [tɔːl] ,
It once was tall ,
它 一次 曾是 高的 ,

它曾经很高,

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [smɔːl] —
But now it is small —
但 现在 它 是 小的 —

但现在它很小——

[laɪk] [ə; eɪ] [kloʊzd] [əkɔrdiːən] .
Like a closed accordeon .
喜欢 一个 关闭 手风琴 .

就像合拢的手风琴一样。

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['wɑːtʃmən] , [dʒɑːn] [es] . [kroʊ] .
THE FAITHFUL WATCHMAN , JOHN S . CROW .
这 忠实 守望者 , 约翰 S . 乌鸦 .

忠实的守望者，约翰·S·克罗。

[θʌm]
THUMB
拇指

拇指

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['stedi] [oʊld] [tʃæp]
But a steady old chap
但 一个 稳定的 老的 小伙子

但一个沉稳的老家伙

[ɪz][dʒɑːn][es] . [kroʊ] ,
Is John S . Crow ,
是 约翰 S . 乌鸦 ,

约翰·S·克罗是.....

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [mʌnθs] [hæz; həz] [stʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz][poʊst] ;
And for months has stood at his post ;
和 为了 几个月 有 站立 在 他的 邮政 ;

他已坚守岗位数月之久;

[fɔːr; fər][kɔːrn][juː; jʊ] [noʊ]
For corn you know
为了 玉米 你 知道

玉米你知道

[teɪks] [taɪm] [tuː; tə] [groʊ] ,
Takes **time** **to** **grow** **,**
需要 时间 到 生长 ,

成长需要时间，

[ænd; ənd] - [tɪz] [lɔːŋ] [bɪˈtwiːn] [siːd] [ænd; ənd] [roʊst] .
And **'** **tis** **long** **between** **seed** **and** **roast** **.**
和 - 的 长的 之间 种子 和 烤 .

从播种到烘焙，中间还有很长一段时间。

['grænfɑːðər] .
GRANDFATHER **.**
祖父 .

祖父。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [wɑːtʃt]
And **it** **had** **to** **be** **watched**
和 它 有 到 是 观看

而且必须有人观看。

[ænd; ənd] ['gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ] [ker]
And **guarded** **with** **care**
和 守卫 和 关心

并受到严密保护

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,
From **the** **time** **it** **was** **put** **in** **the** **ground** **,**
从 这 时间 它 曾是 放 在 这 地面 ,

从它被埋入地下的那一刻起，

[fɔːr; fər]['oʊvər][ðer; ðər] ,
For **over** **there** **,**
为了 超过 那里 ,

至于那边，

[ænd; ənd] ['evriwer] ,
And **everywhere** **,**
和 到处 ,

而且到处都是，

[sæd] [θiːvz] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [ə'raʊnd] .
Sad **thieves** **were** **waiting** **around** **.**
伤心 窃贼 是 等待 大约 .

几个可怜的小偷在附近徘徊。

[sæd] [θiːvz] [ɪn] [blæk] ,
Sad **thieves** **in** **black** **,**
伤心 窃贼 在 黑色的 ,

悲伤的黑衣窃贼，

[ə; eɪ] ['kaʊərdli] [set] ,
A **cowardly** **set** **,**
一个 胆小 放 ,

一群懦夫，

[huː] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][dʒɑːn][tuː; tə][biː; bi] [gɔːn] ,
Who **waited** **for** **John** **to** **be** **gone** **,**
WHO 等待 为了 约翰 到 是 已消失 ,

谁等着约翰离开?

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [get]
That **they** **might** **get**
那 他们 可能 得到

他们可能会得到

[ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ˌʌp'set]
A **chance** **to** **upset**
一个 机会 到 沮丧的

一个令人不安的机会

[ðə; ðiː][plænz][ʌv; əv][ðə; ðiː]['plæntər][ʌv; əv][kɔːrn] .
The **plans** **of** **the** **planter** **of** **corn** **.**
这 计划 的 这 播种机 的 玉米 .

玉米种植者的计划。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ][kɪn][tuː; tə][dʒɑːn] ,
They **were** **no** **kin** **to** **John** **,**
他们 是 不 亲属 到 约翰 ,

他们和约翰没有任何亲戚关系。

[ðoʊ] [ðeɪ] [bɔːr] [hɪz; ɪz] [neɪm]
Though **they** **bore** **his** **name**
尽管 他们 钻孔 他的 姓名

虽然他们带有他的名字

[ænd; ənd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ðiː]['fæməli] [kroʊ] ;
And **belonged** **to** **the** **family** **Crow** **;**
和 属于 到 这 家庭 乌鸦 ;

属于克罗家族;

['hiːd] [skɔːrn][tuː; tə] [kleɪm]
He'd **scorn** **to** **claim**
他会 轻蔑 到 宣称

他会不屑一顾地声称

['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðiː] [feɪm]
Any **part** **of** **the** **fame**
任何 部分 的 这 名声

名声的任何一部分

[ðæt] [ɪz] [ðerz] [wer'evər] [juː; jʊ][goʊ] .
That **is** **theirs** **wherever** **you** **go** **.**
那 是 他们的 无论 你 去 .

无论你走到哪里，那都是他们的。

[soʊ][hiː; hi][hæz; həz] [stʌk] [tuː; tə][ðə; ðiː] [fiːld]
So **he** **has** **stuck** **to** **the** **field**
所以 他 有 卡住 到 这 场地

所以他一直坚守在这个领域。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ðiː][kɔːrn] ,
And **watched** **the** **corn** **,**
和 观看 这 玉米 ,

然后看着玉米，

[ænd; ənd] [bɪn] [wɑːtʃt] [baɪ][ðə; ðiː][krəuz][frʌm; frəm][ðə; ðiː] [hɪl] ;
And **been** **watched** **by** **the** **crows** **from** **the** **hill** **;**
和 到过 观看 经过 这 乌鸦 从 这 爬坡道 ;

山上的乌鸦一直在注视着我们;

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeə(r)] [gɔːn] ,
Till **at** **length** **they're** **gone** **,**
直到 在 长度 它们是 已消失 ,

直到最后他们都离开了。

[ænd; ənd][soʊ][ɪz][ðə; ðiː][kɔːrn] —
And **so** **is** **the** **corn** **—**
和 所以 是 这 玉米 —

玉米也是如此——

[ðeɪ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] .

They	**away**	**,**	**and**	**it**	**to**	**the**	**mill**	**.**
他们	离开	,	和	它	到	这	磨	.

他们离开了，然后把它送到了磨坊。

[naʊ] [ðə; ði] [wɜːrk] [ɪz] [dʌn] ,

Now	**the**	**work**	**is**	**done**	**,**
现在	这	工作	是	完毕	,

现在工作完成了。

[ænd; ənd] [its] [taɪm] [fɔːr; fər] [pleɪ] ,

And	**it's**	**time**	**for**	**play**	**,**
和	它是	时间	为了	玩	,

游戏时间到了！

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [dʒɑːn][ɪz][glæd][aɪ] [noʊ] ;

For	**which**	**John**	**is**	**glad**	**I**	**know**	**;**
为了	哪个	约翰	是	高兴的	我	知道	;

约翰很高兴我知道这件事；

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [meɪd] [ʌv; əv] [heɪ] ,

For	**though**	**made**	**of**	**hay**	**,**
为了	尽管	制成	的	干草	,

虽然是用干草制成的，

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ,

If	**he**	**could**	**he**	**would**	**say**	**,**
如果	他	可以	他	会	说	,

如果可以，他会说：

“ [its] ['stuːpɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['skerkroʊ] .

“	**It's**	**stupid**	**to**	**be**	**a**	**scarecrow**	**.**
”	它是	愚蠢的	到	是	一个	稻草人	.

当稻草人是件愚蠢的事。

” [bʌt; bət] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['stuːpɪd] ,

”	**But**	**though**	**it**	**is**	**stupid**	**,**
”	但	尽管	它	是	愚蠢的	,

“虽然这很愚蠢，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sloʊ] ,

And	**though**	**it**	**is**	**slow**	**,**
和	尽管	它	是	慢的	,

虽然速度很慢，

[tuː; tə] [fɪl] [sʌtʃ] [æn; ən]['hʌmb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ;

To	**fill**	**such**	**an**	**humble**	**position**	**;**
到	充满	这样的	一个	谦逊的	位置	;

担任如此卑微的职位；

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['skerkroʊ]

To	**be**	**a**	**good**	**scarecrow**
到	是	一个	好的	稻草人

做一个好的稻草人

[ɪz] ['betər] [aɪ] [noʊ]

Is	**better**	**I**	**know**
是	更好的	我	知道

我知道这样更好。

[ðæn; ðən][tuː; tə][skɔːrn][ə; eɪ] ['loʊli] [kən'dɪʃ(ə)n] .

Than	**to**	**scorn**	**a**	**lowly**	**condition**	**.**
比	到	轻蔑	一个	卑微的	状况	.

与其轻视卑微的地位。

[noʊ] [kɪn] [tuː; tə] [dʒɑːn] .
NO KIN TO JOHN .
不 亲属 到 约翰 .

与约翰没有亲属关系。

[θʌm]
THUMB
拇指

拇指

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['sɪlvər] ['lɑːks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [berz] .
SILVER LOCKS AND THE BEARS .
银 锁 和 这 熊 .

银发与熊。

['sɪlvər] ['lɑːks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [berz] .
SILVER LOCKS AND THE BEARS .
银 锁 和 这 熊 .

银发与熊。

['vəːsifaid] [baɪ] ['mɪsɪz] .
VERSIFIED BY MRS .
诗体 经过 太太 .

经夫人核实

['klærə] ['dəuti] [beɪts] .
CLARA DOTY BATES .
克拉拉 多蒂 贝茨 .

克拉拉·多蒂·贝茨。

['sɪlvər] ['lɑːks] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ,
SILVER Locks was a little girl ,
银 锁 曾是 一个 小的 女孩 ,

银发女孩是个小女孩，

['lʌvli] [ænd; ənd] [gʊd] ;
Lovely and good ;
迷人的 和 好的 ;

可爱又好；

[ʃiː; ʃi] [streɪd] [aʊt] [wʌn] [deɪ]
She strayed out one day
她 迷路了 出去 一 天

有一天，她走失了。

[ænd; ənd] [gɑːt] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] ,
And got lost in the wood ,
和 得到 丢失的 在 这 木头 ,

然后迷失在树林里了。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['loʊnli] [ænd; ənd] [sæd] ,
And was lonely and sad ,
和 曾是 孤独 和 伤心 ,

他感到孤独和悲伤。

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [wer] [ðer; ðər] [stʊd]
Till she came where there stood
直到 她 来了 在哪里 那里 站立

直到她来到他们站着的地方

[ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [berz] .

The	house	which	belonged	to	the	Bears	.
这	房子	哪个	属于	到	这	熊	.

熊家的房子。

[ʃiː; ʃi] [pʊld] [ðə; ði] [lætʃ] [strɪŋ] ,

She	pulled	the	latch	string	,
她	拉	这	闩锁	细绳	,

她拉了拉门闩上的绳子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [waɪd] ;

And	the	door	opened	wide	;
和	这	门	打开	宽的	;

大门敞开了；

[ʃiː; ʃi] [piːpt] ['sɔːftli] [fɜːrst] ,

She	peeped	softly	first	,
她	偷窥	轻轻	第一的	,

她先是轻轻地偷看了一眼，

[ænd; ənd][æt; ət] [læst] [stept] [ˌɪn'saɪd] ;

And	at	last	stepped	inside	;
和	在	最后的	步	里面	;

最后，他走了进去；

[soʊ]['taɪərd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [fiːt]

So	tired	her	little	feet
所以	疲劳的	她	小的	脚

她的小脚累坏了

[wɜːr; wər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,

Were	that	she	cried	,
是	那	她	哭	,

她哭了，

[ænd; ənd][soʊ] ['hʌŋgri] [ʃiː; ʃi] , ['sɒbd] [tuː; tə][hɜːr'self] .

And	so	hungry	she	,	sobbed	to	herself	.
和	所以	饥饿的	她	,	啜泣	到	她自己	.

她饿得呜咽起来。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ]

She	did	not	know
她	做过	不是	知道

她不知道

['weðər] [tuː; tə] [steɪ] [ɔːr][tuː; tə][goʊ] ;

Whether	to	stay	or	to	go	;
无论	到	停留	或者	到	去	;

是去是留；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [tʃerz]

But	there	were	three	chairs
但	那里	是	三	椅子

但那里有三把椅子。

['stændɪŋ] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] ,

Standing	all	in	a	row	,
常设	全部	在	一个	排	,

一字排开，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [boʊlz]

And	there	were	three	bowls
和	那里	是	三	碗

有三个碗。

[fʊl] [ʌv; əv] [mɪlk] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] ,

Full	**of**	**milk**	**white**	**as**	**snow**	**,**
满的	的	牛奶	白色的	作为	雪	,

满是像雪一样白的牛奶，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [bedz][baɪ][ðə; ðɪ][wɔːl] .

And	**there**	**were**	**three**	**beds**	**by**	**the**	**wall**	**.**
和	那里	是	三	床	经过	这	墙	.

墙边有三张床。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['fɑːðər] ['bɛrz] [tʃer]

But	**the**	**Father**	**Bear's**	**chair**
但	这	父亲	熊的	椅子

但是熊爸爸的椅子

[wʌz; wəz] [tuː] [hɑːrd][tuː; tə][sɪt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

Was	**too**	**hard**	**to**	**sit**	**in**	**it**	**,**
曾是	也	难的	到	坐	在	它	,

坐上去太硬了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mʌðər] ['bɛrz] [tʃer]

And	**the**	**Mother**	**Bear's**	**chair**
和	这	母亲	熊的	椅子

还有熊妈妈的椅子

[wʌz; wəz] [tuː] [hɑːrd][tuː; tə][sɪt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

Was	**too**	**hard**	**to**	**sit**	**in**	**it**	**;**
曾是	也	难的	到	坐	在	它	;

坐上去太硬了；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['beɪbi] ['bɛrz] [tʃer]

But	**the**	**Baby**	**Bear's**	**chair**
但	这	婴儿	熊的	椅子

但是小熊的椅子

[wʌz; wəz][soʊ][sɔːft][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt]

Was	**so**	**soft**	**in**	**a**	**minute**
曾是	所以	柔软的	在	一个	分钟

一分钟之内就变得如此柔软。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['broʊkən][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['ɪntuː] ['piːsɪz] .

She	**had**	**broken**	**it**	**all**	**into**	**pieces**	**.**
她	有	破碎的	它	全部	进入	件	.

她把一切都撕成了碎片。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['fɑːðər] ['bɛrz] [mɪlk]

And	**the**	**Father**	**Bear's**	**milk**
和	这	父亲	熊的	牛奶

还有熊爸爸的奶

[wʌz; wəz] [tuː] ['saʊər][tuː; tə] [drɪŋk] ,

Was	**too**	**sour**	**to**	**drink**	**,**
曾是	也	酸的	到	喝	,

太酸了，喝不了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mʌðər] ['bɛrz] [mɪlk]

And	**the**	**Mother**	**Bear's**	**milk**
和	这	母亲	熊的	牛奶

还有熊妈妈的奶

[wʌz; wəz] [tuː] ['saʊər][tuː; tə] [drɪŋk] ;

Was	**too**	**sour**	**to**	**drink**	**;**
曾是	也	酸的	到	喝	;

太酸了，喝不了；

[bʌt; bət][ðə; ði]['beɪbi] ['bɛrz] [mɪlk]
But **the** **Baby** **Bear's** **milk**
但 这 婴儿 熊的 牛奶

但是小熊的奶

[wʌz; wəz][soʊ] [swiːt] , ['oʊnli] [θɪŋk] ,
Was **so** **sweet** **,** **only** **think** **,**
曾是 所以 甜的 , 仅有的 思考 ,

太甜蜜了，只想说，

[wen] [ʃiː; ʃi] ['teɪstɪd] [ʃiː; ʃi] [dræŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ʌp] .
When **she** **tasted** **she** **drank** **it** **all** **up** **.**
什么时候 她 尝过 她 喝 它 全部 向上 .

她尝了一口就全喝光了。

[θʌm]
THUMB
拇指

拇指

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðər] ['bɛrz] [bed]
And **the** **Father** **Bear's** **bed**
和 这 父亲 熊的 床

还有熊爸爸的床

[wʌz; wəz][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][ə; eɪ] [stoʊn] ,
Was **as** **hard** **as** **a** **stone** **,**
曾是 作为 难的 作为 一个 石头 ,

坚硬如石，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] ['bɛrz] [bed]
And **the** **Mother** **Bear's** **bed**
和 这 母亲 熊的 床

还有熊妈妈的床

[wʌz; wəz][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][ə; eɪ] [stoʊn] ;
Was **as** **hard** **as** **a** **stone** **;**
曾是 作为 难的 作为 一个 石头 ;

坚硬如石；

[bʌt; bət][ðə; ði]['beɪbi] ['bɛrz] [bed]
But **the** **Baby** **Bear's** **bed**
但 这 婴儿 熊的 床

但是小熊的床

[wʌz; wəz][soʊ][sɔːft][ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] ,
Was **so** **soft** **she** **lay** **down** **,**
曾是 所以 柔软的 她 躺 向下 ,

她躺下时感觉太柔软了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wɪŋk] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] .
And **before** **she** **could** **wink** **was** **asleep** **.**
和 前 她 可以 眨眼 曾是 睡着了 .

她还没来得及眨眼就睡着了。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [keɪm] [ðə; ði] [skrætʃ]
By **and** **by** **came** **the** **scratch**
经过 和 经过 来了 这 划痕

不久，划痕出现了。

[ʌv; əv][oʊld] ['fɑːðər] ['bɛrz] [klɔː] ,
Of **old** **Father** **Bear's** **claw** **,**
的 老的 父亲 熊的 爪 ,

老熊爸爸的爪子，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fʌmblɪŋ] [nɑːk]
And **the** **fumbling** **knock**
和 这 笨拙 敲

还有那笨拙的敲门声

[ʌv; əv][oʊld] ['mʌðər] ['bɛrz] [pɔː] ,
Of **old** **Mother** **Bear's** **paw** **,**
的 老的 母亲 熊的 爪子 ,

熊妈妈的老爪子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lætʃ] [strɪŋ] [fluː] [ʌp] ,
And **the** **latch** **string** **flew** **up** **,**
和 这 闩锁 细绳 飞翔 向上 ,

于是门闩的绳子弹了起来，

[ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] [ber] [sɔː]
And **the** **Baby** **Bear** **saw**
和 这 婴儿 熊 锯

小熊看到了

[ðæt] [ə; eɪ]['streɪndʒər][hæd; həd] ['ʃʊrli] [bɪn] [ðer; ðər] .
That **a** **stranger** **had** **surely** **been** **there** **.**
那 一个 陌生人 有 一定 到过 那里 .

肯定有个陌生人来过。

[ðen] ['fɑːðər] [ber] [kraɪd] ,
Then **Father** **Bear** **cried** **,**
然后 父亲 熊 哭 ,

熊爸爸哭了起来。

“ [huːz] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɪn][maɪ] [tʃer] ?
“ **Who's** **been** **sitting** **in** **my** **chair** **?**
“ 谁是 到过 坐着 在 我的 椅子 ?

谁坐过我的椅子?

” [ænd; ənd] ['mʌðər] [ber] [kraɪd] ,
” **And** **Mother** **Bear** **cried** **,**
” 和 母亲 熊 哭 ,

“熊妈妈哭了，

“ [huːz] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɪn][maɪ] [tʃer] ?
“ **Who's** **been** **sitting** **in** **my** **chair** **?**
“ 谁是 到过 坐着 在 我的 椅子 ?

谁坐过我的椅子?

” [ænd; ənd]['beɪbi] [ber] [smaɪld] ,
” **And** **Baby** **Bear** **smiled** **,**
” 和 婴儿 熊 微笑 ,

“小熊宝宝笑了，”

“ [huːz] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɪn][maɪ] [tʃer] ,
“ **Who's** **been** **sitting** **in** **my** **chair** **,**
“ 谁是 到过 坐着 在 我的 椅子 ,

“谁坐过我的椅子？”

[ænd; ənd]['broʊkən][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['ɪntuː] ['piːsɪz] ?
And **broken** **it** **all** **into** **pieces** **?**
和 破碎的 它 全部 进入 件 ?

然后把它彻底粉碎?

" [ðen] ['fɑːðər] [ber] [grauld] ,
" **Then** **Father** **Bear** **growled** **,**
" 然后 父亲 熊 咆哮 ,

"然后熊爸爸低吼了一声，

" [huːz] [bɪn] ['teɪstɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [mɪlk] ?
" **Who's** **been** **tasting** **of** **my** **milk** **?**
" 谁是 到过 品尝 的 我的 牛奶 ?

谁尝过我的牛奶?

" [ænd; ənd] ['mʌðər] [ber] [grauld] ,
" **And** **Mother** **Bear** **growled** **,**
" 和 母亲 熊 咆哮 ,

"熊妈妈低声咆哮道，

" [huːz] [bɪn] ['teɪstɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [mɪlk] ?
" **Who's** **been** **tasting** **of** **my** **milk** **?**
" 谁是 到过 品尝 的 我的 牛奶 ?

谁尝过我的牛奶?

" [ænd; ənd]['beɪbi] [ber] ['wʌndɝd] ,
" **And** **Baby** **Bear** **wondered** **,**
" 和 婴儿 熊 想知道 ,

"小熊宝宝心想，

" [huːz] ['teɪstɪd] [ʌv; əv][maɪ] [mɪlk] ,
" **Who's** **tasted** **of** **my** **milk** **,**
" 谁是 尝过 的 我的 牛奶 ,

谁尝过我的牛奶?

[ænd; ənd] ['teɪstɪŋ] [hæz; həz][dræŋk][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] ?
And **tasting** **has** **drank** **it** **all** **up** **?**
和 品尝 有 喝 它 全部 向上 ?

品尝环节已经全部品尝完毕了吗?

" [ænd; ənd] ['fɑːðər] [ber] [rɔːrd] ,
" **And** **Father** **Bear** **roared** **,**
" 和 父亲 熊 咆哮 ,

"熊爸爸咆哮道，

" [huːz] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ɑːn][maɪ][bed] ?
" **Who's** **been** **lying** **on** **my** **bed** **?**
" 谁是 到过 说谎 在 我的 床 ?

谁躺在我的床上?

" [ænd; ənd] ['mʌðər] [ber] [rɔːrd] ,
" **And** **Mother** **Bear** **roared** **,**
" 和 母亲 熊 咆哮 ,

"熊妈妈咆哮道，

" [huːz] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ɑːn][maɪ][bed] ?
" **Who's** **been** **lying** **on** **my** **bed** **?**
" 谁是 到过 说谎 在 我的 床 ?

谁躺在我的床上?

" [ænd; ənd]['beɪbi] [ber] [læft] ,
" **And** **Baby** **Bear** **laughed** **,**
" 和 婴儿 熊 笑了 ,

"小熊笑了，"

" [huːz] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ɑːn][maɪ][bed] ?
" **Who's** **been** **lying** **on** **my** **bed** **?**
" 谁是 到过 说谎 在 我的 床 ?

谁躺在我的床上?

[oʊ] , [hɪr] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [fæst] [əˈsliːp] !
O , here she is , fast asleep !
哦 , 这里 她 是 , 快速地 睡着了 !

哦，她睡着了！

" [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [oʊld] ['fɑːðər] [ber] [kraɪd] ,
" The savage old Father Bear cried ,
" 这 野蛮的 老的 父亲 熊 哭 ,

“凶猛的老熊爸爸喊道：”

“ [let] [ˌjuː 'es] [iːt] [hɜːr; hər] !
“ Let us eat her !
" 让 我们 吃 她 !

“让我们吃掉她吧！”

" [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [oʊld] ['mʌðər] [ber] [kraɪd] ,
" The savage old Mother Bear cried ,
" 这 野蛮的 老的 母亲 熊 哭 ,

“凶猛的老熊妈妈哭喊道，

“ [let] [ˌjuː 'es] [iːt] [hɜːr; hər] !
“ Let us eat her !
" 让 我们 吃 她 !

“让我们吃掉她吧！”

" [bʌt; bət][ðə; ði]['beɪbi] [ber] [sed] ,
" But the Baby Bear said ,
" 但 这 婴儿 熊 说 ,

“但是小熊说，

“ ['nʌθɪŋ] ['evər][wʌz; wəz] [swiːtər] .
“ Nothing ever was sweeter .
" 没有什么 曾经 曾是 更甜 .

“没有什么比这更甜蜜的了。”

[lets] [kɪs] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][send][hɜːr; hər][hoʊm] !
Let's kiss her , and send her home !
我们来吧 吻 她 , 和 发送 她 家 !

我们吻她一下，然后送她回家吧！

" [θʌm]
" THUMB
" 拇指

“拇指

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði] [biːn] - [stɔːk] .
JACK AND THE BEAN - STALK .
杰克 和 这 豆 - 茎 .

杰克与魔豆。

[ə; eɪ] ['leɪzi] [ænd; ənd] ['kerləs] [bɔɪ] [wʌz; wəz][dʒæk] , —
A LAZY and careless boy was Jack , —
一个 懒惰的 和 粗心 男生 曾是 杰克 , —

杰克是个懒惰又粗心的男孩。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][wɜːrk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [pleɪ] ;
He would not work , and he would not play ;
他 会 不是 工作 , 和 他 会 不是 玩 ;

他既不工作，也不玩耍；

[ænd; ənd][soʊ] [pʊr] , [ðæt] [ðə; ði]['dʒækɪt][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk]

And	so	poor	,	that	the	jacket	on	his	back
和	所以	贫穷的	,	那	这	夹克	在	他的	后退

他穷得连背上的夹克都穿不起了

[hʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['rægɪd] [frɪndʒ] ['ɔːlweɪ] ;

Hung	in	a	ragged	fringe	alway	;
洪	在	一个	破烂不堪	边缘	总是	;

总是挂着破烂的流苏;

[bʌt; bət] - [twʌz] ['ʃɪli] - ['ʃæli] , ['dɪli] - ['dæli] ,

But	'	twas	shilly	-	shally	,	dilly	-	dally	,
但	-	那是	犹豫不决	-	夏利	,	迪利	-	玩弄	,

但却是犹豫不决、拖延拖延,

[frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] .

From	day	to	day	.
从	天	到	天	.

日复一日。

[æt; ət] [læst] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][waɪld] ,

At	last	his	mother	was	almost	wild	,
在	最后的	他的	母亲	曾是	几乎	荒野	,

最后他的母亲几乎变得狂野起来。

[ænd; ənd][tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [fuːd] [ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] [haʊ] ;

And	to	get	them	food	she	knew	not	how	;
和	到	得到	他们	食物	她	知道	不是	如何	;

她不知道该如何才能弄到食物给他们;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər] [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] [tʃaɪld]

And	she	told	her	good	-	for	-	nothing	child
和	她	讲述	她	好的	-	为了	-	没有什么	孩子

她告诉了她那个一无是处的孩子

[tuː; tə] [draɪv] [tuː; tə] ['mɑːrkɪt] [ðə; ði] ['brɪndl] [kaʊ] .

To	drive	to	market	the	brindle	cow	.
到	驾驶	到	市场	这	斑纹	奶牛	.

把那头斑纹牛赶到市场去。

[soʊ][hiː; hi] ['stroʊld] [ə'lɔːŋ] , [wɪð; wɪθ] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd] [sɔːŋ] ,

So	he	strolled	along	,	with	whistle	and	song	,
所以	他	漫步	沿着	,	和	哨	和	歌曲	,

于是他一边吹着口哨，一边唱歌，悠闲地漫步着。

[ænd; ənd] [droʊv] [ðə; ði] [kaʊ] .

And	drove	the	cow	.
和	驾驶	这	奶牛	.

然后赶着牛走了。

[ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['weɪsaɪd] [triːz] ,

A	man	was	under	the	wayside	trees	,
一个	男人	曾是	在下面	这	路边	树木	,

路边树下躺着一个男人。

[huː] ['kærid] [sʌm; səm] [biːnz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] — [ɔːl] [waɪt] .

Who	carried	some	beans	in	his	hand	—	all	white	.
WHO	携带	一些	豆子	在	他的	手	—	全部	白色的	.

他手里拿着一些豆子——全是白色的。

[hiː; hi] [sed] , “ [maɪ] [bɔɪ] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðiːz]

He	said	,	“	My	boy	,	I'll	give	you	these
他	说	,	“	我的	男生	,	患病的	给	你	这些

他说：“孩子，我会把这些给你。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['brɪndl] [kaʊ] .
For the brindle cow .
为了 这 斑纹 奶牛 .

给那头有斑纹的母牛。

" [dʒæk] [sed] , " [ɔːl] [raɪt] .
" Jack said , " All right .
" 杰克 说 , " 全部 正确的 .

杰克说："好的。"

" [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [goʊld][fɔːr; fər][ðə; ði] [kaʊ] [hiː; hi][hæd; həd][soʊld] ,
" And , without any gold for the cow he had sold ,
" 和 , 没有 任何 金子 为了 这 奶牛 他 有 卖 ,

"而且，他卖掉那头牛，却没拿到一分钱的黄金。"

[went] [hoʊm] [æt; ət] [naɪt] .
Went home at night .
去 家 在 夜晚 .

晚上回家了。

['bɪtər] [terz] [dɪd][ðə; ði] ['mʌðər] [wiːp] ;
Bitter tears did the mother weep ;
苦的 眼泪 做过 这 母亲 哭泣 ;

母亲流下了苦涩的泪水；

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ðə; ði] [biːnz] [wɜːr; wər] [θroʊn] ,
Out of the window the beans were thrown ,
出去 的 这 窗户 这 豆子 是 抛掷 ,

豆子被扔出了窗外。

[ænd; ənd][dʒæk] [went] ['sʌpəlis] [tuː; tə] [sliːp] ;
And Jack went supperless to sleep ;
和 杰克 去 无晚餐 到 睡觉 ;

杰克没吃晚饭就睡着了；

[bʌt; bət] , [wen] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['sʌnlaɪt] [ʃoʊn] ,
But , when the morning sunlight shone ,
但 , 什么时候 这 早晨 阳光 闪耀 ,

但是，当晨光洒下时，

[haɪ] , [ænd; ənd] [haɪ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [skaɪ] ,
High , and high , to the very sky ,
高的 , 和 高的 , 到 这 非常 天空 ,

高高地，直达苍穹，

[ðə; ði] [biːnz] [hæd; həd] [groʊn] .
The beans had grown .
这 豆子 有 生长 .

豆子长大了。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['lædər] [ɔːl] [griːn] [ænd; ənd] [braɪt] ,
They made a ladder all green and bright ,
他们 制成 一个 梯子 全部 绿色的 和 明亮的 ,

他们用绿色和亮绿色的颜料做了一个梯子，

[ðeɪ] [twaɪnd] [ænd; ənd] [krɔːst] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [soʊ] ;
They twined and crossed and twisted so ;
他们 缠绕 和 交叉 和 扭曲 所以 ;

它们缠绕、交叉、扭曲成这样；

[ænd; ənd][dʒæk] [spræŋ] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] ,
And Jack sprang up it with all his might ,
和 杰克 弹簧 向上 它 和 全部 他的 可能 ,

杰克使出浑身力气跳了上去。

[ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [daʊn] [bɪ'loʊ] :

And	called	to	his	mother	down	below	:
和	称为	到	他的	母亲	向下	以下	:

然后他向楼下的母亲喊道:

" - - ['hætʃɪt] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [red] ['dʒækɪt] ,

"	Hitchity	-	hatchet	,	my	little	red	jacket	,
"	-	-	斧头	,	我的	小的	红色的	夹克	,

“希奇蒂-哈切特，我的小红夹克，

[ænd; ənd] [ʌp] [aɪ] [goʊ] !

And	up	I	go	!
和	向上	我	去	!

然后我就上去了!

" [haɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [triː] , [ðen] [haɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['stiːpl] ,

"	High	as	a	tree	,	then	high	as	a	steeple	,
"	高的	作为	一个	树	,	然后	高的	作为	一个	尖顶	,

“先是高得像树，然后又高得像尖塔。”

[ðen] [haɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [kaɪt] , [ænd; ənd] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] [muːn] ,

Then	high	as	a	kite	,	and	high	as	the	moon	,
然后	高的	作为	一个	风筝	,	和	高的	作为	这	月亮	,

然后像风筝一样高，像月亮一样高，

[fɑːr] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv] ['sɪtiz] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] ,

Far	out	of	sight	of	cities	and	people	,
远的	出去	的	视线	的	城市	和	人们	,

远离城市和人群的视线，

[hiː; hi] ['tɔɪld] [ænd; ənd] [tʌgd] [ænd; ənd] [klaɪmd] [tɪl] [nuːn] ;

He	toiled	and	tugged	and	climbed	till	noon	;
他	辛勤劳作	和	拉扯	和	攀登	直到	中午	;

他辛勤劳作、奋力拉拽、攀爬，直到中午才停下来;

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə][pænt] : " [aɪ] [ges] [aɪ] [ʃænt]

And	began	to	pant	:	"	I	guess	I	shan't
和	开始	到	喘气	:	"	我	猜测	我	不会

然后开始喘息：“我想我不会……”

[get] [daʊn] ['veri] [suːn] !

Get	down	very	soon	!
得到	向下	非常	很快	!

赶紧下来!

" [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pæθ] [ðæt] [led]

"	At	last	he	came	to	a	path	that	led
"	在	最后的	他	来了	到	一个	小路	那	引领

最后，他找到了一条通往……的道路

[tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] ;

To	a	house	he	had	never	seen	before	;
到	一个	房子	他	有	绝不	已见	前	;

去往一栋他从未见过的房子;

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['bɛgd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ðer; ðər][sʌm; səm] [bred] ;

And	he	begged	of	a	woman	there	some	bread	;
和	他	乞求	的	一个	女士	那里	一些	面包	;

于是他向那里的一个妇人乞讨面包;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ðə; ði]['dʒaɪənt] , [rɔːr] ,

But	she	heard	her	husband	,	the	Giant	,	roar	,
但	她	听到	她	丈夫	,	这	巨大的	,	吼	,

但她听到了她丈夫，也就是巨人的咆哮声，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃʌv] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [brɪk] ['ʌv(ə)n] ,

And	she	gave	him	a	shove	in	the	old	brick	oven	,
和	她	给予	他	一个	推	在	这	老的	砖	烤箱	,

她把他推进了那座旧砖炉里。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] .

And	shut	the	door	.
和	关闭	这	门	.

然后把门关上。

[θʌm]

THUMB

拇指

拇指

[peɪdʒ]

PAGE

页

页

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt] [snɪft] , [ænd; ənd] [biːt] [hɪz; ɪz] [brest] ,

And	the	Giant	sniffed	,	and	beat	his	breast	,
和	这	巨大的	嗅了嗅	,	和	打	他的	胸部	,

巨人嗅了嗅，捶打着胸膛。

[ænd; ənd] ['grʌmbld] [loʊ] , “ [ˌef 'iː] , [faɪ] , [ˌɛf'oʊ] , ['fʌm] !

And	grumbled	low	,	“	Fe	,	fi	,	fo	,	fum	!
和	咕哝	低的	,	“	铁	,	菲	,	fo	,	烟雾	!

然后低声咕哝道：“Fe, fi, fo, fum!

” [hɪz; ɪz] [pʊr] [waɪf] [preɪd] [hiː; hi] [wʊd] [sɪt][ænd; ənd] [rest] , —

”	His	poor	wife	prayed	he	would	sit	and	rest	,	—
”	他的	贫穷的	妻子	祈祷	他	会	坐	和	休息	,	—

他可怜的妻子祈祷他能坐下来休息一下，——

“ [aɪ] [smel] [freʃ] [miːt] !

“	I	smell	fresh	meat	!
”	我	闻	新鲜的	肉	!

我闻到了鲜肉的味道!

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] !

I	will	have	some	!
我	将要	有	一些	!

我要一些!

” [hiː; hi] [kraɪd] [ðə; ði] ['laʊdər] , “ [ˌef 'iː] , [faɪ] , [ˌɛf'oʊ] , ['fʌm] !

”	He	cried	the	louder	,	“	Fe	,	fi	,	fo	,	fum	!
”	他	哭	这	更大声	,	“	铁	,	菲	,	fo	,	烟雾	!

他喊得更大声了，“Fe, fi, fo, fum！”

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] .

I	will	have	some	.
我	将要	有	一些	.

我要一些。

” [hiː; hi] [eɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [fiːd] [ten] [men] ,

”	He	ate	as	much	as	would	feed	ten	men	,
”	他	吃	作为	很多	作为	会	喂养	十	男人	,

他吃的量足够十个成年人吃。

[ænd; ənd][dræŋk][ə; eɪ] ['bærəl] [ʌv; əv] [bɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [dregz] ;

And	drank	a	barrel	of	beer	to	the	dregs	;
和	喝	一个	桶	的	啤酒	到	这	渣	;

他把一桶啤酒喝得一干二净；

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['feɪvərɪt] [hen] ,

Then	he	called	for	his	little	favorite	hen	,
然后	他	称为	为了	他的	小的	最喜欢的	母鸡	,

然后他叫来了他最喜欢的小母鸡。

[æz; əz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] [hiː; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz][legz] , —

As	under	the	table	he	stretched	his	legs	,	—
作为	在下面	这	桌子	他	拉伸	他的	腿	,	—

他伸了个懒腰，双腿搭在桌子底下——

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɔːrd] “ [hoʊ] ! [hoʊ] ! ” — [laɪk] [ə; eɪ] ['bʌfəloʊ] —

And	he	roared	“	Ho	!	ho	!	”	—	like	a	buffalo	—
和	他	咆哮	“	何	！	何	！	”	—	喜欢	一个	水牛	—

他像一头水牛一样吼叫“嗬！嗬！”

“ [leɪ] [jʊr; jər][goʊld] [egz] !

“	Lay	your	gold	eggs	!
“	莱	你的	金子	鸡蛋	！

“下你的金蛋吧！”

” [ʃiː; ʃi] [leɪd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [eg] [ʌv; əv][goʊld] ;

”	She	laid	a	beautiful	egg	of	gold	;
”	她	铺设	一个	美丽的	蛋	的	金子	;

她下了一颗漂亮的金蛋；

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði]['dʒaɪənt][bɪ'gæn][tuː; tə] [snɔːr] ;

And	at	last	the	Giant	began	to	snore	;
和	在	最后的	这	巨大的	开始	到	鼾	;

最后，巨人开始打鼾了；

[dʒæk] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðen] , ['groʊɪŋ] [boʊld] ,

Jack	waited	a	minute	,	then	,	growing	bold	,
杰克	等待	一个	分钟	,	然后	,	生长	大胆的	,

杰克等了一会儿，然后胆子越来越大，

[hiː; hi] [krept] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ʌv(ə)n] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [flɔːr] ,

He	crept	from	the	oven	along	the	floor	,
他	悄悄地爬	从	这	烤箱	沿着	这	地面	,

他沿着地板从烤箱里爬了出来，

[ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði][hen][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [ðen]

And	caught	the	hen	in	his	arms	,	and	then
和	捕捉	这	母鸡	在	他的	武器	,	和	然后

他一把抱住了那只母鸡，然后

[fled] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] .

Fled	through	the	door	.
逃亡	通过	这	门	.

逃出了门。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒaɪənt] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] ,

But	the	Giant	heard	him	leave	the	house	,
但	这	巨大的	听到	他	离开	这	房子	,

但巨人听见他离开了房子。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [be'ləud] “ [oʊ] - [oʊ] !

And	followed	him	out	,	and	bellowed	“	Oh	-	oh	!
和	随后	他	出去	,	和	咆哮	“	哦	-	哦	！

然后跟着他走了出去，大声喊道：“哦哦！”

” [bʌt; bət][dʒæk][wʌz; wəz][æz; əz]['nɪmb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] ,

”	But	Jack	was	as	nimble	as	a	mouse	,
”	但	杰克	曾是	作为	灵活	作为	一个	老鼠	,

但杰克身手敏捷得像只老鼠，

[ænd; ənd] [sæŋ] [æz; əz][hiː; hi]['ræpɪdli] [slɪpt] [bɪ'loʊ] :

And	sang	as	he	rapidly	slipped	below	:
和	唱	作为	他	快速	滑倒了	以下	:

他一边歌唱，一边迅速滑落下去：

“ - - ['hætʃɪt] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [red] ['dʒækɪt] ,

“	Hitchity	-	hatchet	,	my	little	red	jacket	,
”	-	-	斧头	,	我的	小的	红色的	夹克	,

“希奇蒂-哈切特，我的小红夹克，

[ænd; ənd] [daʊn] [aɪ][goʊ] !

And	down	I	go	!
和	向下	我	去	!

我摔下去了!

” [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt] [hauld] , [ænd; ənd] [næʃ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

”	And	the	Giant	howled	,	and	gnashed	his	teeth	.
”	和	这	巨大的	嚎叫	,	和	咬牙切齿	他的	牙齿	.

巨人嚎叫起来，咬牙切齿。

[dʒæk][gɑːt] [daʊn] [fɜːrst] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] ,

Jack	got	down	first	,	and	,	in	a	flash	,
杰克	得到	向下	第一的	,	和	,	在	一个	闪光	,

杰克第一个跳了下来，转眼间，

[kʌt] [ðə; ði] ['lædər] [frʌm; frəm] [ˌʌndər'niːθ] ;

Cut	the	ladder	from	underneath	;
切	这	梯子	从	下	;

从梯子底部将其切断；

[ænd; ənd]['dʒaɪənt][ænd; ənd] [biːn] - [stɔːk] , [ɪn][wʌn] [dæʃ] , —

And	Giant	and	Bean	-	stalk	,	in	one	dash	,	—
和	巨大的	和	豆	-	茎	,	在	一	短跑	,	—

巨人和豆茎，一气呵成——

[noʊ] ['ʃɪli] - ['ʃæli] , [noʊ] ['dɪli] - ['dæli] , —

No	shilly	-	shally	,	no	dilly	-	dally	,	—
不	犹豫不决	-	夏利	,	不	迪利	-	玩弄	,	—

不犹豫，不拖延，——

[fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] .

Fell	with	a	crash	.
费尔	和	一个	碰撞	.

重重摔倒了。

[ðɪs] [brɔːt] [dʒæk] [feɪm] , [ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] , [tuː] ;

This	brought	Jack	fame	,	and	riches	,	too	;
这	带来	杰克	名声	,	和	财富	,	也	;

这给杰克带来了名望和财富；

[fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][goʊld] - [eg] [hen] [wʊd] [leɪ]

For	the	little	gold	-	egg	hen	would	lay
为了	这	小的	金子	-	蛋	母鸡	会	躺

那只下金蛋的小母鸡会下蛋

[æn; ən] [eg] [wen'evər] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] ,

An	egg	whenever	he	told	her	to	,
一个	蛋	每当	他	讲述	她	到	,

只要他吩咐，她就会给她一个鸡蛋。

[ɪf] [hiː; hi] [æskt] [wʌn] ['fɪfti] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] .

If	he	asked	one	fifty	times	a	day	.
如果	他	问	一	五十	时代	一个	天	.

如果他一天问五十遍。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər]
And he and his mother lived with each other
和 他 和 他的 母亲 居住地 和 每个 其他

他和他的母亲一起生活。

[ɪn] [piːs] ['ɔːlweɪ] .
In peace alway .
在 和平 总是 .

永远平安。

[θʌm]
THUMB
拇指

拇指

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] - [hʊd] .
LITTLE RED RIDING - HOOD .
小的 红色的 骑术 - 兜帽 .

小红帽。

['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] - [hʊd] .
LITTLE RED RIDING - HOOD .
小的 红色的 骑术 - 兜帽 .

小红帽。

['vəːsifaid] [baɪ]['mɪsɪz] .
VERSIFIED BY MRS .
诗体 经过 太太 .

经夫人核实

['klærə] ['dəuti] [beɪts] .
CLARA DOTY BATES .
克拉拉 多蒂 贝茨 .

克拉拉·多蒂·贝茨。

[ɪf] [juː; jʊ]['lɪs(ə)n] , ['tʃɪldrən] , [aɪ] [wɪl] [tel]
IF you listen , children , I will tell
如果 你 听 , 孩子们 , 我 将要 告诉

孩子们，如果你们听话，我会告诉你们

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] - [hʊd] :
The story of little Red Riding - hood :
这 故事 的 小的 红色的 骑术 - 兜帽 :

小红帽的故事：

[sʌtʃ] ['wʌndərf(ə)l] , ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [bɪ'fel]
Such wonderful , wonderful things befell
这样的 精彩的 , 精彩的 事物 发生

如此美妙的事情发生了

[hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['grænmʌdər] , [oʊld][ænd; ənd] [gʊd]
Her and her grandmother , old and good
她 和 她 祖母 , 老的 和 好的

她和她的祖母，年老而善良

([soʊ][oʊld][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nevər] ['veri] [wel]) ,
(So old she was never very well) ,
(所以 老的 她 曾是 绝不 非常 出色地) ,

（她年纪太大，身体一直不太好），

[huː] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] .

Who	**lived**	**in**	**a**	**cottage**	**in**	**a**	**wood**	**.**
WHO	居住地	在	一个	小屋	在	一个	木头	.

谁住在森林里的一间小屋里?

['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] - [hʊd] , ['evri] [deɪ] ,

Little	**Red**	**Riding**	**-**	**hood**	**,**	**every**	**day**	**,**
小的	红色的	骑术	-	兜帽	,	每一个	天	,

小红帽，每一天

[wət'evər] [ðə; ði] ['weðər] , [ʃaɪn] [ɔːr][stɔːrm] ,

Whatever	**the**	**weather**	**,**	**shine**	**or**	**storm**	**,**
任何	这	天气	,	闪耀	或者	风暴	,

无论天气如何，晴天还是暴风雨，

[tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [trɪpt] [ə'weɪ] ,

To	**see**	**her**	**grandmother**	**tripped**	**away**	**,**
到	看	她	祖母	绊倒了	离开	,

眼睁睁看着祖母走失，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['skɑːrlət] [hʊd] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][wɔːrm] ,

With	**a**	**scarlet**	**hood**	**to**	**keep**	**her**	**warm**	**,**
和	一个	猩红	兜帽	到	保持	她	温暖的	,

她戴着猩红色的兜帽保暖，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mænt(ə)l] , [sɔːft][ænd; ənd] [geɪ] ,

And	**a**	**little**	**mantle**	**,**	**soft**	**and**	**gay**	**,**
和	一个	小的	地幔	,	柔软的	和	同性恋	,

还有一件柔软轻盈的小披风，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['gʊdiːz] [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] .

And	**a**	**basket**	**of**	**goodies**	**on**	**her**	**arm**	**.**
和	一个	篮子	的	好东西	在	她	手臂	.

她胳膊上还挎着一篮好吃的。

[ə; eɪ][pæt][ʌv; əv] ['bʌtər] , [ænd; ənd] [keɪks] [ʌv; əv] [tʃiːz] ,

A	**pat**	**of**	**butter**	**,**	**and**	**cakes**	**of**	**cheese**	**,**
一个	拍	的	黄油	,	和	蛋糕	的	奶酪	,

一小块黄油，和几块奶酪，

[wɜːr; wər] [stɔːrd] [ɪn][ðə; ði]['næpkɪn] , [naɪs][ænd; ənd] [niːt] ;

Were	**stored**	**in**	**the**	**napkin**	**,**	**nice**	**and**	**neat**	**;**
是	存储	在	这	餐巾	,	好的	和	整洁的	;

它们整齐地放在餐巾纸里;

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [ə'lɔːŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triːz] ,

As	**she**	**danced**	**along**	**beneath**	**the**	**trees**	**,**
作为	她	跳舞	沿着	下面	这	树木	,

她沿着树荫翩翩起舞，

[æz; əz] [laɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] [fiːt] ;

As	**light**	**as**	**a**	**shadow**	**were**	**her**	**feet**	**;**
作为	光	作为	一个	阴影	是	她	脚	;

她的脚步轻如鸿毛;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hʌmd] [sʌtʃ] [tjuːnz] [æz; əz][ðə; ði]['bʌmb(ə)l] - [biːz]

And	**she**	**hummed**	**such**	**tunes**	**as**	**the**	**bumble**	**-**	**bees**
和	她	哼唱	这样的	曲调	作为	这	大黄蜂	-	蜜蜂

她哼唱着诸如大黄蜂之类的曲调。

[hʌm] [wen] [ðə; ði]['kloʊvər] - [tɑːps][ɑːr; ər] [swiːt] .

Hum	**when**	**the**	**clover**	**-**	**tops**	**are**	**sweet**	**.**
哼	什么时候	这	三叶草	-	最高额	是	甜的	.

当三叶草的嫩芽香甜时，哼起歌来。

[bʌt; bət][æn; ən] ['ʌgli] [wʊlf] [baɪ] [tʃæns] [ɪ'spaɪd]
But an ugly wolf by chance espied
但 一个 丑陋的 狼 经过 机会 窥视

但一只丑陋的狼偶然发现了

[ðə; ði] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [mɑːrkt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [praɪz] .
The child , and marked her for his prize .
这 孩子 , 和 标记 她 为了 他的 奖 .

他盯上了那个孩子，并把她当作自己的奖品。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kæriɪŋ] [ðer; ðər] ? ” [hiː; hi] [kraɪd] ;
“ What are you carrying there ? ” he cried ;
“ 什么 是 你 携带 那里 ? ” 他 哭 ;

“你带了什么？”他喊道；

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [freʃ] - [beɪkt] [keɪks] [ænd; ənd] [paɪz] ?
“ Is it some fresh - baked cakes and pies ?
“ 是 它 一些 新鲜的 - 烘焙 蛋糕 和 馅饼 ?

“是新鲜出炉的蛋糕和馅饼吗？”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [kloʊz] [baɪ][hɜːr; hər] [saɪd] ,
” And he walked along close by her side ,
” 和 他 步行 沿着 关闭 经过 她 边 ,

他紧挨着她走着，

[ænd; ənd] [snɪft] [ænd; ənd] [roʊld] [hɪz; ɪz] ['hʌŋgri] [aɪz] .
And sniffed and rolled his hungry eyes .
和 嗅了嗅 和 滚动 他的 饥饿的 眼睛 .

他嗅了嗅，翻了个白眼，露出饥肠辘辘的样子。

“ [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [fɔːr; fər] ['græni] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
“ A basket of things for granny , it is ,
“ 一个 篮子 的 事物 为了 奶奶 , 它 是 ,

这是一篮子给奶奶的东西。

” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['braɪtli] , [wɪ'ðaʊt] [fɪr] .
” She answered brightly , without fear .
” 她 回答 明亮地 , 没有 害怕 .

她爽朗地回答，毫无畏惧。

“ [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər] ['veri] [wel] , [swiːt] [mɪs] !
“ Oh , I know her very well , sweet miss !
“ 哦 , 我 知道 她 非常 出色地 , 甜的 错过 !

“哦，我非常了解她，亲爱的小姐！”

[tuː] [roʊdz] [brænʧ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ['kɑːtɪdʒ] [hɪr] ;
Two roads branch towards her cottage here ;
二 道路 分支 向 她 小屋 这里 ;

这里两条路通往她的小屋；

[juː; jʊ][goʊ] [ðæt] [wei] , [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ] [ðɪs] .
You go that way , and I'll go this .
你 去 那 方式 , 和 患病的 去 这 .

你走那条路，我走这条路。

[siː] [wɪtʃ] [wɪl] [get][ðer; ðər][fɜːrst] , [maɪ] [dɪr] !
See which will get there first , my dear !
看 哪个 将要 得到 那里 第一的 , 我的 亲爱的 !

看看谁先到达终点，亲爱的！

” [θʌm]
” THUMB
” 拇指

“拇指

[peɪdʒ]
PAGE
页

[hiː; hi] [fled] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] , [swɪft] [ænd; ənd] [slaɪ] ;
He fled to the cottage , swift and sly ;
他 逃亡 到 这 小屋 , 迅速 和 狡猾 ;

他迅速而狡猾地逃回了小屋；

[ræpt] ['sɔːftli] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [grɪn] .
Rapped softly , with a dreadful grin .
说唱 轻轻 , 和 一个 可怕 咧嘴笑 .

轻轻敲击，脸上带着可怕的笑容。

“ [huːz] [ðer; ðər] ? ” [æskt] ['græni] .
“ Who's there ? ” asked granny .
“ 谁是 那里 ? ” 问 奶奶 .

“谁在那儿？”奶奶问道。

“ ['oʊnli] [aɪ] !
“ Only I !
“ 仅有的 我 !

“只有我！”

” ['paɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʌp] [haɪ] [ænd; ənd] [θɪn] .
” Piping his voice up high and thin .
” 管道 他的 嗓音 向上 高的 和 薄的 .

“他用尖细的声音唱着歌。”

“ [pʊl] [ðə; ði] [strɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lætʃ] [wɪl] [flaɪ] !
“ Pull the string , and the latch will fly !
“ 拉 这 细绳 , 和 这 闩锁 将要 飞 !

“拉动绳子，门闩就会飞起来！”

” [oʊld] ['græni] [sed] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [ɪn] .
” Old granny said ; and he went in .
” 老的 奶奶 说 ; 和 他 去 在 .

“老奶奶说完，他就进去了。”

[hiː; hi] [glɛəd] [hɜːr; hər] ['oʊvər] [frʌm; frəm] [fʊt] [tuː; tə] [hed] ;
He glared her over from foot to head ;
他 怒目而视 她 超过 从 脚 到 头 ;

他从脚到头上下打量了她一番；

[ɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] [mɔːr] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] !
In a second more the thing was done !
在 一个 第二 更多的 这 事物 曾是 完毕 !

再过一秒钟，事情就完成了！

[hiː; hi] ['gɔbəld] [hɜːr; hər] [ʌp] , [ænd; ənd] ['mɪrli] [sed] ,
He gobbled her up , and merely said ,
他 狼吞虎咽 她 向上 , 和 仅仅 说 ,

他把她一口吞下，只说了句：

“ [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['veri] ['tendər] [wʌn] !
“ She wasn't a very tender one !
“ 她 不是 一个 非常 投标 一 !

“她可不是个温柔的人！”

” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bed] ,
” And then he jumped into the bed ,
” 和 然后 他 跳了起来 进入 这 床 ,

然后他就跳上了床。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər] [sæk] [ænd; ənd] [naɪt] - [kæp] [ɑːn] .

And	put	her	sack	and	night	-	cap	on	.
和	放	她	解雇	和	夜晚	-	帽	在	.

然后给她披上睡袋，戴上睡帽。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hɜːrd] [sɔːft] ['futsteps] ['prez(ə)ntli] ,

And	he	heard	soft	footsteps	presently	,
和	他	听到	柔软的	脚步声	目前	,

他随即听到轻微的脚步声。

[ænd; ənd] [ðen] [ɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ] ['tɪmɪd] [ræp] ;

And	then	on	the	door	a	timid	rap	;
和	然后	在	这	门	一个	胆小	说唱	;

然后门上传来一阵轻微的敲门声；

[hiː; hi] [nuː] [red] ['raɪdɪŋ] - [hʊd] [wʌz; wəz] [ʃaɪ] ,

He	knew	Red	Riding	-	hood	was	shy	,
他	知道	红色的	骑术	-	兜帽	曾是	害羞的	,

他知道小红帽很害羞。

[soʊ] [hiː; hi] ['ænsər] ['feɪntli] [tuː; tə] [ðə; ði] [tæp] :

So	he	answered	faintly	to	the	tap	:
所以	他	回答	淡淡的	到	这	轻敲	:

于是他轻轻地应了一声：

“ [pʊl] [ðə; ði] [strɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lætʃ] [wɪl] [flaɪ] !

“	Pull	the	string	and	the	latch	will	fly	!
”	拉	这	细绳	和	这	闩锁	将要	飞	!

“拉动绳子，门闩就会飞起来！”

” [ʃiː; ʃi] [dɪd] : [ænd; ənd] ['græni] , [ɪn] [hɜːr; hər] [naɪt] - [kæp] ,

”	She	did	:	and	granny	,	in	her	night	-	cap	,
”	她	做过	:	和	奶奶	,	在	她	夜晚	-	帽	,

“她确实这么做了：奶奶戴着睡帽，

[leɪ] ['kʌvərd] ['ɔːlmoʊst] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [noʊz] .

Lay	covered	almost	up	to	her	nose	.
莱	涵盖	几乎	向上	到	她	鼻子	.

全身盖住，几乎盖到鼻子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在树梢上(On the Tree Top)
第3/7页

“ [oʊ] , ['græni] [dɪr] !
“ Oh , granny dear !
“ 哦 , 奶奶 亲爱的 !

“哦，亲爱的奶奶！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [wɜːrs] ? ”
” she cried , “ are you worse ? ”
” 她 哭 , “ 是 你 更糟 ? ”

她哭着问：“你的情况更糟吗？”

“ [aɪm][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃɪvər] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][maɪ][toʊz] !
“ I'm all of a shiver , even to my toes !
“ 我是 全部 的 一个 颤抖 , 甚至 到 我的 脚趾 !

“我浑身发抖，连脚趾头都冷！”

[pliːz] [wəʊnt][juː; jʊ][biː; bi][maɪ]['lɪt(ə)l] [nɜːrs] ,
Please won't you be my little nurse ,
请 惯于 你 是 我的 小的 护士 ,

请你做我的小护士好吗?

[ænd; ənd] [snʌg] [ʌp] [taɪt] [hɪr] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [kloʊðz] ?
And snug up tight here under the clothes ?
和 舒适 向上 紧的 这里 在下面 这 衣服 ?

紧紧地裹在衣服下面?

” [red] ['raɪdɪŋ] - [hʊd] ['ænsər] , “ [jes] , ” [ʌv; əv] [kɔːrs] .
” Red Riding - hood answered , “ Yes , ” of course .
” 红色的 骑术 - 兜帽 回答 , “ 是的 , ” 的 课程 .

小红帽回答说：“是的，当然。”

[hɜːr; hər] ['ɪnəs(ə)nt] [hed] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['pɪloʊ] [leɪd] ,
Her innocent head on the pillow laid ,
她 清白的 头 在 这 枕头 铺设 ,

她纯真的头枕在枕头上，

[ʃiː; ʃi] [spaɪd] [greɪt] [prɪkt] - [ʌp] , ['heri] [ɪrz] ,
She spied great pricked - up , hairy ears ,
她 间谍 伟大的 刺痛 - 向上 , 毛茸茸 耳朵 ,

她瞥见了竖起的、毛茸茸的大耳朵，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪrs] [greɪt] [maʊθ] , [waɪd]['oʊpən] [spred] ,
And a fierce great mouth , wide open spread ,
和 一个 凶猛的 伟大的 嘴 , 宽的 打开 传播 ,

还有一张张开的、凶猛的大嘴，

[ænd; ənd] [griːn] [aɪz] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['wɪkɪd] [lɪəz] ;
And green eyes , filled with wicked leers ;
和 绿色的 眼睛 , 已填 和 邪恶 斜视 ;

还有那双绿色的眼睛，充满了邪恶的笑容；

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃiː; ʃi] [gruː] [ə'freɪd] ;
And all of a sudden she grew afraid ;
和 全部 的 一个 突然 她 生长 害怕的 ;

她突然感到害怕；

[jet] [ʃiː; ʃi] ['sɔːftli] [æskt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fɪrz] :
Yet she softly asked , in spite of her fears :
然而 她 轻轻 问 , 在 尽管如此 的 她 恐惧 :

尽管心怀恐惧，她还是轻声问道：

“ [oʊ] , ['græni] !
“ Oh , granny !
” 哦 , 奶奶 !

“哦，奶奶！”

[wʌt] [meɪks] [jʊr; jər] [ɪrz] [soʊ][bɪg] ? ”
what makes your ears so big ? ”
什么 制作 你的 耳朵 所以 大的 ? ”

是什么让你的耳朵这么大?

“ [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ! [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ! ”
“ To hear you with ! to hear you with ! ”
” 到 听到 你 和 ! 到 听到 你 和 ! ”

“能听到你的声音！能听到你的声音！”

“ [oʊ] , ['græni] !
“ Oh , granny !
” 哦 , 奶奶 !

“哦，奶奶！”

[wʌt] [meɪk] [jʊr; jər] [aɪz] [soʊ][bɪg] ? ”
what make your eyes so big ? ”
什么 制作 你的 眼睛 所以 大的 ? ”

是什么让你的眼睛这么大?

“ [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ! [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ! ”
“ To see you with ! to see you with ! ”
” 到 看 你 和 ! 到 看 你 和 ! ”

“能见到你！能见到你！”

“ [oʊ] , ['græni] !
“ Oh , granny !
” 哦 , 奶奶 !

“哦，奶奶！

[wʌt] [meɪks] [jʊr; jər] [tiːθ] [soʊ][bɪg] ? ”
what makes your teeth so big ? ”
什么 制作 你的 牙齿 所以 大的 ? ”

是什么让你的牙齿这么大?

“ [tuː; tə] [iːt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ! [tuː; tə] [iːt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] !
“ To eat you with ! to eat you with !
” 到 吃 你 和 ! 到 吃 你 和 !

“把你吃掉！把你吃掉！”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] [hɜːr; hər] [ʌp] [ə'laɪv] ;
” And he sprang to swallow her up alive ;
” 和 他 弹簧 到 吞 她 向上 活 ;

“他猛地扑上去，要把她活活吞下去；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [ə; eɪ] ['wʊdmən] [frʌm; frəm][ðə; ðiˌ] [wʊd] ,
But it chanced a woodman from the wood ,
但 它 偶然 一个 樵夫 从 这 木头 ,

但这却意外地让一位伐木工从树林里走了出来。

['hɪrɪŋ] [hɜːr; hər] [ʃriːk] , [rʌʃt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] ,
Hearing her shriek , rushed , with his knife ,
听力 她 尖叫 , 匆忙 , 和 他的 刀 ,

听到她的尖叫声，他冲了过去，手里拿着刀。

[ænd; ənd] [drentʃt] [ðə; ði] [wʊlf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [blʌd] .

And	**drenched**	**the**	**wolf**	**in**	**his**	**own**	**blood**	**.**
和	湿透了	这	狼	在	他的	自己的	血	.

然后，他用自己的血淋透了那匹狼。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [weɪ] [hiː; hi] [seɪvd] [ðə; ði][laɪf]

And	**in**	**that**	**way**	**he**	**saved**	**the**	**life**
和	在	那	方式	他	已保存	这	生活

就这样，他救了一条命

[ʌv; əv] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] - [hʊd] .

Of	**pretty**	**little**	**Red**	**Riding**	**-**	**hood**	**.**
的	漂亮的	小的	红色的	骑术	-	兜帽	.

可爱的小红帽。

[θʌm]

THUMB

拇指

拇指

[θʌm]

THUMB

拇指

拇指

[peɪdʒ]

PAGE

页

页

[ˌsɪndə'relə] .

CINDERELLA .

灰姑娘 .

灰姑娘。

[pʊr] , ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

POOR	**,**	**pretty**	**little**	**thing**	**she**	**was**	**,**
贫穷的	,	漂亮的	小的	事物	她	曾是	,

她真是个可怜又漂亮的小家伙。

[ðə; ði] [swiːtəst] - [feɪst] [ʌv; əv]['gɜːlz] ,

The	**sweetest**	**-**	**faced**	**of**	**girls**	**,**
这	最甜美的	-	面对	的	女孩们	,

长相最甜美的女孩，

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [æz; əz] [bluː] [æz; əz] ['lɑːrkspɜːr] ,

With	**eyes**	**as**	**blue**	**as**	**larkspurs**	**,**
和	眼睛	作为	蓝色的	作为	翠雀	,

她有着像翠雀花一样湛蓝的眼睛，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['tɔːsɪŋ] [kəːlz] ;

And	**a**	**mass**	**of**	**tossing**	**curls**	**;**
和	一个	大量的	的	抛掷	卷发	;

还有一大堆卷发；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [step] - ['mʌðər] [hæd; həd][fɔːr; fər][hɜːr; hər]

But	**her**	**step**	**-**	**mother**	**had**	**for**	**her**
但	她	步	-	母亲	有	为了	她

但她的继母对她却有意见。

['oʊnli] [bloʊz] [ænd; ənd] ['bɪtər] [wɜːrdz] ,

Only	**blows**	**and**	**bitter**	**words**	**,**
仅有的	打击	和	苦的	字	,

只有拳脚和恶语相向，

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜːr; hər] [oʊn] [tuː] ['ʌgli] [krəuz] ,
While she thought her own two ugly crows ,
尽管 她 想法 她 自己的 二 丑陋的 乌鸦 ,

她心想，自己养了两只丑陋的乌鸦，

[ðə; ði] ['waɪtɪst] [ʌv; əv][ɔːl][bɜːrdz] .
The whitest of all birds .
这 最白 的 全部 鸟类 .

所有鸟类中最白的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['haʊshoʊld] [drʌdʒ] ,
She was the little household drudge ,
她 曾是 这 小的 家庭 苦力 ,

她是家里的女佣，

[ænd; ənd] [wɔːr] [ə; eɪ]['kɑːt(ə)n] [gaʊn] ,
And wore a cotton gown ,
和 穿着 一个 棉布 袍 ,

她身穿棉布长袍，

[waɪl] [ðə; ði] ['sɪstər] , [klæd][ɪn][sɪlk][ænd; ənd]['sætn] ,
While the sisters , clad in silk and satin ,
尽管 这 姐妹 , 覆膜 在 丝绸 和 缎 ,

姐妹俩身着丝绸和缎子，

[flɔːntid] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] .
Flaunted through the town .
炫耀 通过 这 镇 .

在镇上到处炫耀。

[wen] [hɜːr; hər][wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] , [hɜːr; hər]['oʊnli] [pleɪs]
When her work was done , her only place
什么时候 她 工作 曾是 完毕 , 她 仅有的 地方

当她的工作完成后，她唯一的去处

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['tʃɪmni] - ['kɔːrnər] [bentʃ] .
Was the chimney - corner bench .
曾是 这 烟囱 - 角落 长椅 .

是壁炉角落的长凳吗?

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wʌn] [kɔːld] [hɜːr; hər] “ [ˌsɪndə'relə] ,
For which one called her “ Cinderella ,
为了 哪个 一 称为 她 ” 灰姑娘 ,

所以有人称她为“灰姑娘”

” [ðə; ði] ['ʌðər] , “ ['sɪndər] - [wentʃ] .
” The other , “ Cinder - wench .
” 这 其他 , “ 煤渣 - 妖妇 .

另一个是“煤渣女仆”。

” [bʌt; bət] ['jɪrz] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ˌsɪndə'relə]
” But years went on , and Cinderella
” 但 年 去 在 , 和 灰姑娘

但岁月流逝，灰姑娘的故事也随之落幕。

[bluːmd] [laɪk][ə; eɪ][waɪld] - [wʊd] [roʊz] ,
Bloomed like a wild - wood rose ,
盛开 喜欢 一个 荒野 - 木头 玫瑰 ,

像野玫瑰一样盛开，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] ['kɪtʃɪn] - [wɜːrk] ,
In spite of all her kitchen - work ,
在 尽管如此 的 全部 她 厨房 - 工作 ,

尽管她做了那么多厨房工作，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kɑːmən] , ['dɪndʒi] [kloʊðz] ;
And her common , dingy clothes ;
和 她 常见的 , 昏暗的 衣服 ;

还有她那件普通、破旧的衣服;

[waɪl] [ðə; ðɪ] [tuː] [step] - ['sɪstər] , [jɪr] [baɪ] [jɪr] ,
While the two step - sisters , year by year ,
尽管 这 二 步 - 姐妹 , 年 经过 年 ,

而这对继姐妹，年复一年，

[gruː] ['skrɔːniːə] [ænd; ənd] ['pleɪnər] ;
Grew scrawnier and plainer ;
成长 更瘦弱 和 更朴素 ;

变得越来越瘦弱，越来越相貌平平;

[tuː] ['piːˌkɔks] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [teɪlz] [ˌaʊt'spred] ,
Two peacocks , with their tails outspread ,
二 孔雀 , 和 他们的 尾巴 扩张 ,

两只孔雀，尾巴张开，

[wɜːr; wər] ['nevər] ['eni] ['veɪnər] .
Were never any vainer .
是 绝不 任何 虚荣的 .

我们从未如此虚荣。

[wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [gɑːt][ə; eɪ] [noʊt] , [ə; eɪ] [pɪŋk] ,
One day they got a note , a pink ,
一 天 他们 得到 一个 笔记 , 一个 粉色的 ,

有一天，他们收到了一张纸条，粉红色的，

[swiːt] - ['sentɪd] , ['krestɪd] [wʌn] ,
Sweet - scented , crested one ,
甜的 - 香味 , 冠状 一 ,

香甜的，有冠的，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]
Which was an invitation
哪个 曾是 一个 邀请

这是一份邀请

[tuː; tə][ə; eɪ] [bɔːl] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['kɪŋz] [sʌn] .
To a ball , from the king's son .
到 一个 球 , 从 这 国王的 儿子 .

国王之子为舞会献上祝福。

[oʊ] , [ðen] [pʊr] [ˌsɪndə'relə]
Oh , then poor Cinderella
哦 , 然后 贫穷的 灰姑娘

哦，可怜的灰姑娘

[hæd; həd][tuː; tə] [stɑːrtʃ] , [ænd; ənd]['aɪərn] , [ænd; ənd] [pleɪt] ,
Had to starch , and iron , and plait ,
有 到 淀粉 , 和 铁 , 和 编 ,

需要上浆、熨烫和编织。

[ænd; ənd] [rʌn] [ʌv; əv] ['erəndz] , [frɪl] [ænd; ənd] [krɪmp] ,
And run of errands , frill and crimp ,
和 跑步 的 跑腿 , 褶边 和 压接 ,

还有跑腿办事、褶边和卷边，

[ænd; ənd] ['rʌf(ə)l] , ['ɜːrli] [ænd; ənd] [leɪt] .
And ruffle , early and late .
和 褶边 , 早期的 和 晚的 .

早晚都会起皱。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bɔːl] - [naɪt] [keɪm] [æt; ət] [læst] ,

And	when	the	ball	-	night	came	at	last	,
和	什么时候	这	球	-	夜晚	来了	在	最后的	,

舞会之夜终于来临，

[ʃiː; ʃi] [helpt] [tuː; tə] [peɪnt] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] ,

She	helped	to	paint	their	faces	,
她	帮助	到	画	他们的	面孔	,

她帮忙给他们画脸，

[tuː; tə] [leɪs] [ðer; ðər] ['sætn] [ʃuːz] , [ænd; ənd] [dek]

To	lace	their	satin	shoes	,	and	deck
到	蕾丝	他们的	缎	鞋	,	和	甲板

系好缎子鞋带，然后.....

[ðem; ðəm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['leɪsiz] ;

Them	up	with	flowers	and	laces	;
他们	向上	和	花朵	和	鞋带	;

用鲜花和蕾丝装饰她们;

[ðen] [wɑːtʃt] [ðer; ðər] [koʊtʃ] [roʊl] ['grændli]

Then	watched	their	coach	roll	grandly
然后	观看	他们的	教练	卷	宏伟

然后看着他们的马车隆隆驶过。

[aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ; [ænd; ənd] , ['æftər] [ðæt] ,

Out	of	sight	;	and	,	after	that	,
出去	的	视线	;	和	,	后	那	,

消失在视线之外；然后，

[ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ,

She	sat	down	by	the	chimney	,
她	卫星	向下	经过	这	烟囱	,

她坐在壁炉旁，

[ɪn] [ðə; ði] ['sindəz] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kæt] ,

In	the	cinders	,	with	the	cat	,
在	这	煤渣	,	和	这	猫	,

在灰烬中，与猫在一起，

[θʌm]

THUMB
拇指

拇指

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[ænd; ənd] ['sɒbd] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʊd] [breɪk] .

And	sobbed	as	if	her	heart	would	break	.
和	啜泣	作为	如果	她	心	会	休息	.

她哭得好像心都要碎了一样。

[hɑːt] [terz] [wɜːr; wər] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['læʃɪz] ,

Hot	tears	were	on	her	lashes	,
热的	眼泪	是	在	她	睫毛	,

她睫毛上挂着滚烫的泪珠。

[hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [hændz] [gɑːt] [blæk] [wɪð; wɪθ] [sʊt] ,

Her	little	hands	got	black	with	soot	,
她	小的	双手	得到	黑色的	和	煤烟	,

她的小手沾满了煤灰，变得漆黑。

[hɜːr; hər] [fiːt] [bɪ'graɪmd] [wɪð; wɪθ] ['æʃɪz] ,
Her feet begrimed with ashes ,
她 脚 肮脏的 和 灰烬 ,

她的脚沾满了灰烬，

[wen] [raɪt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] ,
When right before her , on the hearth ,
什么时候 正确的 前 她 , 在 这 炉 ,

就在她面前，在壁炉旁，

[ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] [haʊ] [nɔːr] [waɪ] ,
She knew not how nor why ,
她 知道 不是 如何 也不 为什么 ,

她既不知道是怎么回事，也不知道为什么。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɑːd] [oʊld] ['wʊmən] [stʊd] ,
A little odd old woman stood ,
一个 小的 奇怪的 老的 女士 站立 ,

一个古怪的老妇人站在那里，

[ænd; ənd] [sed] , " [waɪ] [duː][juː; jʊ][kraɪ] ? "
And said , " Why do you cry ? "
和 说 , " 为什么 做 你 哭 ? "

然后问："你为什么哭？"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['veri] ['loʊnli] [hɪr] ,
" It is so very lonely here ,
" 它 是 所以 非常 孤独 这里 ,

这里真是太孤独了，

" [pʊr] [ˌsɪndə'relə] [sed] ,
" Poor Cinderella said ,
" 贫穷的 灰姑娘 说 ,

"可怜的灰姑娘说，"

[ænd; ənd] ['sɒbd] [ə'gen] .
And sobbed again .
和 啜泣 再次 .

她又开始啜泣起来。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɑːd]
The little odd
这 小的 奇怪的

有点奇怪

[oʊld] ['wʊmən] [bɑːbd] [hɜːr; hər] [hed] ,
Old woman bobbed her head ,
老的 女士 波波德 她 头 ,

老妇人点了点头，

[ænd; ənd] [læft] [ə; eɪ] ['meri] [kaɪnd][ʌv; əv] [læf] ,
And laughed a merry kind of laugh ,
和 笑了 一个 欢乐 种类 的 笑 ,

然后他发出了一声爽朗的笑声。

[ænd; ənd] ['wɪspəd] , " [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?
And whispered , " Is that all ?
和 低声说道 , " 是 那 全部 ?

然后低声说道："就这些吗？"

['wʊdnt] [maɪ]['lɪt(ə)l] [ˌsɪndə'relə]
Wouldn't my little Cinderella
不会 我的 小的 灰姑娘

我的小灰姑娘难道不会.....

[laɪk] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][bɔːl] ?

Like	to	go	to	the	ball	?
喜欢	到	去	到	这	球	?

想去参加舞会吗?

" [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ðen] , [ænd; ənd] [fetʃ]

"	Run	to	the	garden	,	then	,	and	fetch
"	跑步	到	这	花园	,	然后	,	和	拿来

"那就跑到花园里去，去取....."

[ə; eɪ] ['pʌmpkɪn] , [lɑːrdʒ][ænd; ənd][naɪs] ;

A	pumpkin	,	large	and	nice	;
一个	南瓜	,	大的	和	好的	;

一个又大又漂亮的南瓜;

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['pæntri] [ʃelf] , [ænd; ənd][frʌm; frəm]

Go	to	the	pantry	shelf	,	and	from
去	到	这	食品储藏室	架子	,	和	从

走到食品储藏室的架子上，然后从

[ðə; ði] [maʊs] - [træps] [get] [ðə; ði] [maɪs] ;

The	mouse	-	traps	get	the	mice	;
这	老鼠	-	陷阱	得到	这	小鼠	;

捕鼠器能抓住老鼠;

[ræts] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɪn][ðə; ði][ræt] - [træp] ;

Rats	you	will	find	in	the	rat	-	trap	;
老鼠	你	将要	寻找	在	这	鼠	-	陷阱	;

你会在捕鼠器里发现老鼠;

[ænd; ənd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɔːtərɪŋ] - [pɑːt] ,

And	,	from	the	watering	-	pot	,
和	,	从	这	浇水	-	锅	,

然后，从浇水壶里，

[ɔːr][frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði][bɪg] , [flæt] ['gɑːrdn] [stoʊn] ,

Or	from	under	the	big	,	flat	garden	stone	,
或者	从	在下面	这	大的	,	平坦的	花园	石头	,

或者从那块又大又平的花园石头下面，

[sɪks] ['lɪzərdz] [mʌst; məst][biː; bi][gɑːt] .

Six	lizards	must	be	got	.
六	蜥蜴	必须	是	得到	.

必须弄到六只蜥蜴。

" ['nɪmb(ə)l][æz; əz] ['krikits] [ɪn][ðə; ði] [græs]

"	Nimble	as	crickets	in	the	grass
"	灵活	作为	蟋蟀	在	这	草

"像草地上的蟋蟀一样敏捷"

[ʃiː; ʃi][ræn] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] ,

She	ran	,	till	it	was	done	,
她	跑	,	直到	它	曾是	完毕	,

她一直跑，直到事情结束。

[ænd; ənd] [ðen] [gɑːd] - ['mʌðər] [stretʃt] [hɜːr; hər][wɑːnd]

And	then	God	-	mother	stretched	her	wand
和	然后	上帝	-	母亲	拉伸	她	魔杖

然后教母伸出了她的魔杖。

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] ['evri] [wʌn] .

And	touched	them	every	one	.
和	感动	他们	每一个	一	.

他触摸了他们每一个人。

[ðə; ði] ['pʌmpkɪn] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [koʊtʃ] ,

The	pumpkin	changed	into	a	coach	,
这	南瓜	已更改	进入	一个	教练	,

南瓜变成了一辆教练车。

[wɪtʃ] ['glitəd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [roʊld] ,

Which	glittered	as	it	rolled	,
哪个	闪闪发光	作为	它	滚动	,

它滚动时闪闪发光，

[ænd; ənd][ðə; ði] [maɪs] [bɪ'keɪm] [sɪks] ['hɔːrsɪz] ,

And	the	mice	became	six	horses	,
和	这	小鼠	成为	六	马匹	,

老鼠变成了六匹马。

[wɪð; wɪθ] ['hɑːnisiz] [ʌv; əv][goʊld] .

With	harnesses	of	gold	.
和	安全带	的	金子	.

用黄金制成的缰绳。

[wʌn] [ræt][ə; eɪ] ['herəld] [wʌz; wəz] , [tuː; tə] [bloʊ]

One	rat	a	herald	was	,	to	blow
一	鼠	一个	先驱	曾是	,	到	吹

一只老鼠是信使，要吹

[ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [ɪn] [æd'væns] ,

A	trumpet	in	advance	,
一个	喇叭	在	进步	,

先吹响号角，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][blæst] [ðæt] [hiː; hi] ['saʊndɪd]

And	the	first	blast	that	he	sounded
和	这	第一的	爆炸	那	他	听起来

他拉响的第一声炮响

[meɪd] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [plʌndʒ] [ænd; ənd] [præns] ;

Made	the	horses	plunge	and	prance	;
制成	这	马匹	暴跌	和	轻快地	;

让马儿奔腾跳跃；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪzərdz] [wɜːr; wər] [meɪd] ['fʊtmən] ,

And	the	lizards	were	made	footmen	,
和	这	蜥蜴	是	制成	侍从	,

蜥蜴人被任命为步兵。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ][spraɪ] ;

Because	they	were	so	spry	;
因为	他们	是	所以	轻快	;

因为他们身手敏捷；

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][ræt] - ['koʊtʃmən] [ɑːn][ðə; ði][bɑːks]

And	the	old	rat	-	coachman	on	the	box
和	这	老的	鼠	-	马车夫	在	这	盒子

还有箱子上的老老鼠车夫

[wɔːr] ['dʒuːəld] ['lɪvəri] .

Wore	jeweled	livery	.
穿着	珠宝	涂装	.

身着镶满珠宝的制服。

[ænd; ənd] [ðen] [ɑːn] [ˌsɪndə'rɛləz] [dres]

And	then	on	Cinderella's	dress
和	然后	在	灰姑娘的	裙子

然后是灰姑娘的裙子

[ðə; ði]['mædʒɪk][wɑːnd][wʌz; wəz][leɪd] ,
The **magic** **wand** **was** **laid** **,**
这 魔法 魔杖 曾是 铺设 ,

魔杖已放置好，

[ænd; ənd] [streɪt] [ðə; ði]['dɪndʒi] [gaʊn] [bɪ'keɪm]
And **straight** **the** **dingy** **gown** **became**
和 直的 这 昏暗的 袍 成为

于是，那件脏兮兮的长袍就这么消失了。

[ə; eɪ] ['glɪsnɪŋ] [goʊld][broʊ'keɪd] .
A **glistening** **gold** **brocade** **.**
一个 闪闪发光 金子 锦缎 .

闪闪发光的金丝锦缎。

[ðə; ði]['dʒɛmz] [ðæt] [ʃoʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz]
The **gems** **that** **shone** **upon** **her** **fingers**
这 宝石 那 闪耀 之上 她 手指

她手指上闪耀的宝石

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [sər'pæs] ;
Nothing **could** **surpass** **;**
没有什么 可以 超过 ;

没有什么能超越；

[ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] [fiːt]
And **on** **her** **dainty** **little** **feet**
和 在 她 纤巧 小的 脚

她那纤细的小脚丫

[wɜːr; wər] ['slɪpərz] [meɪd] [ʌv; əv] [glæs] .
Were **slippers** **made** **of** **glass** **.**
是 拖鞋 制成 的 玻璃 .

拖鞋是用玻璃做的吗?

[θʌm]
THUMB
拇指

拇指

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

“ [biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ][get] [bæk] [hɪr] , [maɪ] [dɪr] ,
“ **Be** **sure** **you** **get** **back** **here** **,** **my** **dear** **,**
” 是 当然 你 得到 后退 这里 , 我的 亲爱的 ,

“亲爱的，你一定要回来。”

[æt; ət] [twelv] [ə'klɔk, əu-][æt; ət] [naɪt] ,
At **twelve** **o'clock** **at** **night** **,**
在 十二 点钟 在 夜晚 ,

晚上十二点，

” ['gɑːdmʌðər] [sed] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ]
” **Godmother** **said** **,** **and** **in** **a** **twinkling**
” 教母 说 , 和 在 一个 闪烁

教母说道，转眼间.....

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
She **was** **out** **of** **sight** **.**
她 曾是 出去 的 视线 .

她已经不见了。

[wen] [ˌsɪndə'relə] [riːtʃt] [ðə; ði] [bɔːl] ,

When	Cinderella	reached	the	ball	,
什么时候	灰姑娘	达到	这	球	,

当灰姑娘到达舞会时，

[ænd; ənd] ['entərd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] ,

And	entered	at	the	door	,
和	进入	在	这	门	,

然后从门口走了进去，

[soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ] ['leɪdi]

So	beautiful	a	lady
所以	美丽的	一个	女士

多么美丽的女士

[nʌn] [hæd; həd] ['evər] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

None	had	ever	seen	before	.
没有任何	有	曾经	已见	前	.

他们以前从未见过这种情况。

[ðə; ði] [prɪns] [hɪz; ɪz] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ʃoʊd]

The	Prince	his	admiration	showed
这	王子	他的	钦佩	显示

王子对他的钦佩之情溢于言表。

[ɪn] ['evri] [wɜːrd] [ænd; ənd] [glæns] ;

In	every	word	and	glance	;
在	每一个	单词	和	瞥一眼	;

字里行间，眼神里；

[hiː; hi] [led] [hɜːr; hər] [aʊt] [tuː; tə] ['sʌpər] ,

He	led	her	out	to	supper	,
他	引领	她	出去	到	晚餐	,

他领着她去吃晚饭，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tʃoʊz] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dæns] ;

And	he	chose	her	for	the	dance	;
和	他	选择	她	为了	这	舞蹈	;

他选择了她陪他跳舞；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kept] [ɪn] [maɪnd] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ]

But	she	kept	in	mind	the	warning
但	她	保留	在	头脑	这	警告

但她牢记着这个警告

[ðæt] [hɜːr; hər] ['gɑːdmʌðər] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] ,

That	her	Godmother	had	given	,
那	她	教母	有	给定	,

那是她教母给的

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [bɔːl] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ɪts] [tʃɑːrm] .

And	left	the	ball	,	with	all	its	charm	.
和	左边	这	球	,	和	全部	它是	魅力	.

然后，他把球，连同它所有的魅力，都留在了那里。

[æt; ət] [dʒʌst] [hæf] ['æftər] [ɪ'lev(ə)n] .

At	just	half	after	eleven	.
在	只是	一半	后	十一	.

刚过十一点半。

[nekst] [naɪt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [bɔːl] ;

Next	night	there	was	another	ball	;
下一个	夜晚	那里	曾是	其他	球	;

第二天晚上又举办了一场舞会；

[ʃiː; ʃi] [helpt] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [tweɪn]
She **helped** **her** **sisters** **twain**
她 帮助 她 姐妹 马克·吐温

她帮助了她的两个姐妹

[tuː; tə] [pɪntʃ] [ðer; ðər] [weists] , [ænd; ənd][kɜːrl][ðer; ðər] [her] ,
To **pinch** **their** **waists** **,** **and** **curl** **their** **hair** **,**
到 捏 他们的 腰部 , 和 卷曲 他们的 头发 ,

捏捏她们的腰，卷卷她们的头发，

[ænd; ənd] [peɪnt] [ðer; ðər] [tʃiːks] [ə'gen] .
And **paint** **their** **cheeks** **again** **.**
和 画 他们的 脸颊 再次 .

然后再次给他们的脸颊涂上油彩。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['feri] ['gɑːdmʌðər] ,
Then **came** **the** **fairy** **Godmother** **,**
然后 来了 这 仙女 教母 ,

然后仙女教母出现了，

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wɑːnd] , [wʌns] [mɔːr]
And **,** **with** **her** **wand** **,** **once** **more**
和 , 和 她 魔杖 , 一次 更多的

然后，她再次挥动魔杖

[ə'reɪd] [hɜːr; hər] [aʊt] [ɪn] ['greɪtər] ['splendər]
Arrayed **her** **out** **in** **greater** **splendor**
排列 她 出去 在 更大的 辉煌

让她以更加华丽的装扮亮相

['iːv(ə)n][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .
Even **than** **before** **.**
甚至 比 前 .

甚至比以前更甚。

[ðə; ði] [koʊtʃ] [ænd; ənd][sɪks] , [wɪð; wɪθ] [geɪ] ['autˌraidəz] ,
The **coach** **and** **six** **,** **with** **gay** **outriders** **,**
这 教练 和 六 , 和 同性恋 护卫队 ,

教练和六名乘客，还有同性恋骑兵在前面开路。

[bɔːr] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] [striːt] ,
Bore **her** **through** **the** **street** **,**
钻孔 她 通过 这 街道 ,

拖着她穿过街道，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊd] [wʌz; wəz] ['gædərd] [raʊnd] [tuː; tə] [lʊk] ,
And **a** **crowd** **was** **gathered** **round** **to** **look** **,**
和 一个 人群 曾是 聚集 圆形的 到 看 ,

一群人围观了。

[ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz][soʊ] [swiːt] , —
The **lady** **was** **so** **sweet** **,** **—**
这 女士 曾是 所以 甜的 , —

这位女士人真好，

[soʊ] [laɪt] [ʌv; əv] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [feɪs] , [ænd; ənd] [miːn] ,
So **light** **of** **heart** **,** **and** **face** **,** **and** **mien** **,**
所以 光 的 心 , 和 脸 , 和 面容 ,

如此轻松自在，面容和神态都如此轻松自在。

[æz; əz] ['hæpi] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ;
As **happy** **children** **are** **;**
作为 快乐的 孩子们 是 ;

就像快乐的孩子一样；

[ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər] [fʊt] [stept] [daʊn] ,

And	when	her	foot	stepped	down	,
和	什么时候	她	脚	步	向下	,

当她的脚落下时，

[hɜːr; hər] ['slɪpər] ['twɪŋkəld] [laɪk] [ə; eɪ] [stɑːr] .

Her	slipper	twinkled	like	a	star	.
她	拖鞋	闪烁	喜欢	一个	星星	.

她的拖鞋像星星一样闪闪发光。

[ə'gen] [ðə; ði] [prɪns] [tʃoʊz] ['oʊnli] [hɜːr; hər]

Again	the	Prince	chose	only	her
再次	这	王子	选择	仅有的	她

王子再次只选择了她。

[fɔːr; fər] [wɔːlts] [ɔːr] ['tɛt] - [ə; eɪ] - ['tɛt] ;

For	waltz	or	tete	-	a	-	tete	;
为了	华尔兹	或者	头像	-	一个	-	头像	;

华尔兹或私下交谈；

[soʊ] [swɪft] [ðə; ði] ['mɪnɪts] [fluː]

So	swift	the	minutes	flew
所以	迅速	这	分钟	飞翔

时间过得真快

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt]

she	did	not
她	做过	不是

她没有

[driːm] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [leɪt] ,

Dream	it	could	be	late	,
梦	它	可以	是	晚的	,

梦想着也许已经太晚了，

[bʌt; bət] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [rɪ'membərɪŋ]

But	all	at	once	,	remembering
但	全部	在	一次	,	记住

但突然间，我记起了

[wʌt] [hɜːr; hər] ['gɑːdmʌðər] [hæd; həd] [sed] ,

What	her	Godmother	had	said	,
什么	她	教母	有	说	,

她教母说过的话，

[ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [twelv] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [straɪk]

And	hearing	twelve	begin	to	strike
和	听力	十二	开始	到	罢工

听到十二声钟响

[ə'pɑːn] [ðə; ði] [klɑːk] , [ʃiː; ʃi] [fled] .

Upon	the	clock	,	she	fled	.
之上	这	钟	,	她	逃亡	.

时间一到，她就逃走了。

[swɪft] [æz; əz] [ə; eɪ] ['swɑːloʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [wɪŋ]

Swift	as	a	swallow	on	the	wing
迅速	作为	一个	吞	在	这	翼

迅如燕子展翅

[ʃiː; ʃi] ['dɑːrtɪd] , [bʌt; bət] , [ə'læs] !

She	darted	,	but	,	alas	!
她	飞镖	,	但	,	唉	!

她猛地冲了过去，但是，唉！

[drɑːpt] [frʌm; frəm] [wʌn] ['flaɪɪŋ] [fʊt] [ðə; ði] ['taɪni]

Dropped	from	one	flying	foot	the	tiny
掉落	从	一	飞行	脚	这	微小的

从一只飞翔的脚上掉落下来的小东西

['slɪpər] [meɪd] [ʌv; əv] [glæs] ;

Slipper	made	of	glass	;
拖鞋	制成	的	玻璃	;

玻璃拖鞋;

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [wel] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

But	she	got	away	,	and	well	it	was
但	她	得到	离开	,	和	出色地	它	曾是

但她逃脱了，结果.....

[ʃiː; ʃi] [dɪd] , [fɔːr; fər] [ɪn] [ə; eɪ] [traɪs]

She	did	,	for	in	a	trice
她	做过	,	为了	在	一个	瞬间

她做到了，因为就在一瞬间

[hɜːr; hər] [koʊtʃ] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pʌmpkɪn] ,

Her	coach	changed	to	a	pumpkin	,
她	教练	已更改	到	一个	南瓜	,

她的教练变成了一个南瓜。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['hɔːrsɪz] [bɪ'keɪm] [maɪs] ;

And	her	horses	became	mice	;
和	她	马匹	成为	小鼠	;

她的马变成了老鼠;

[θʌm]

THUMB
拇指

拇指

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[ænd; ənd] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪndər] [dres]

And	back	into	the	cinder	dress
和	后退	进入	这	煤渣	裙子

然后又穿上了那件灰烬裙。

[wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [goʊld] [broʊ'keɪd] !

Was	changed	the	gold	brocade	!
曾是	已更改	这	金子	锦缎	!

金丝锦缎被换掉了!

[ðə; ði] [prɪns] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] ['slɪpər] ,

The	prince	secured	the	slipper	,
这	王子	安全	这	拖鞋	,

王子拿到了拖鞋。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] [meɪd] :

And	this	proclamation	made	:
和	这	公告	制成	:

并发布了这项公告:

[ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [səːtʃt] ,

That	the	country	should	be	searched	,
那	这	国家	应该	是	搜索	,

应该对该国进行搜查。

[ænd; ənd] ['eni] ['leɪdi] , [fɑːr][ɔːr] [waɪd] ,

And	**any**	**lady**	**,**	**far**	**or**	**wide**	**,**
和	任何	女士	,	远的	或者	宽的	,

任何一位女士，无论远近，

[huː] [kʊd; kəd] [get] [ðə; ði] ['slɪpər] [ɑːn] [hɜːr; hər] [fʊt] ,

Who	**could**	**get**	**the**	**slipper**	**on**	**her**	**foot**	**,**
WHO	可以	得到	这	拖鞋	在	她	脚	,

谁能帮她把拖鞋穿到脚上?

[ʃʊd; ʃəd] ['streɪtˌweɪ] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [braɪd] .

Should	**straightway**	**be**	**his**	**bride**	**.**
应该	立刻	是	他的	新娘	.

她应该立刻成为他的新娘。

[soʊ] ['evri] ['leɪdi] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

So	**every**	**lady**	**tried**	**it**	**,**
所以	每一个	女士	尝试	它	,

所以每个女人都试过了。

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] “ [mɪs] ！ ” [ænd; ənd] “ ['ɑːz] ！ ” [ænd; ənd] “ ['oʊz] !

With	**her**	**“**	**Mys**	**!**	**”**	**and**	**“**	**Ahs**	**!**	**”**	**and**	**“**	**Ohs**	**!**
和	她	“	我的	！	”	和	“	啊	！	”	和	“	哦	！

她发出“我的！”“啊！”“哦！”

” [ænd; ənd] [ˌsɪndə'rɛləz] ['sɪstər] [peəd]

”	**And**	**Cinderella's**	**sisters**	**pared**
”	和	灰姑娘的	姐妹	精简

“灰姑娘的姐姐们也参与了讨论。”

[ðer; ðər] [hiːlz] , [ænd; ənd] [peəd] [ðer; ðər] [toʊz] , —

Their	**heels**	**,**	**and**	**pared**	**their**	**toes**	**,**	**—**
他们的	高跟鞋	,	和	精简	他们的	脚趾	,	—

她们削去了脚后跟，磨平了脚趾——

[bʌt; bət] [ɔːl] [ɪn] [veɪn] !

But	**all**	**in**	**vain**	**!**
但	全部	在	徒劳	！

但这一切都是徒劳!

['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] [fʊt]

Nobody's	**foot**
没有人	脚

没人的脚

[wʌz; wəz] [smɔːl] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ,

Was	**small**	**enough**	**for**	**it**	**,**
曾是	小的	足够的	为了	它	,

足够小，可以装下它。

[tɪl] [ˌsɪndə'relə] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Till	**Cinderella**	**tried**	**it**	**,**
直到	灰姑娘	尝试	它	,

直到灰姑娘尝试过，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [fɪt] .

And	**it**	**was**	**a**	**perfect**	**fit**	**.**
和	它	曾是	一个	完美的	合身	.

这简直是天作之合。

[ðen] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['herəldz] ['hɑːrdli]

Then	**the**	**royal**	**heralds**	**hardly**
然后	这	皇家	使者	几乎

然后皇家使节几乎

[nuː] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][best][tuː; tə][duː] ,

Knew	what	it	was	best	to	do	,
知道	什么	它	曾是	最好的	到	做	,

知道该怎么做才最好，

[wen] [frʌm; frəm][aʊt][hɜːr; hər] ['tætərd] ['pɑːkɪt]

When	from	out	her	tattered	pocket
什么时候	从	出去	她	破烂	口袋

她从破旧的口袋里掏出东西来

[fɔːrθ] [ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃuː] ,

Forth	she	drew	the	other	shoe	,
第四	她	画	这	其他	鞋	,

她接着拿出了另一只鞋，

[waɪl] [ðə; ði] ['aɪˌlɪdz] [ɑːn][ðə; ði]['lɑːrkspɜːr] [aɪz]

While	the	eyelids	on	the	larkspur	eyes
尽管	这	眼睑	在	这	翠雀	眼睛

翠雀花的眼睑

[drɑːpt] [daʊn] [ə; eɪ] ['snoʊi] [veɪl] ,

Dropped	down	a	snowy	vail	,
掉落	向下	一个	下雪的	韦尔	,

坠入雪谷，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪstər] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [peɪl] [tuː; tə] [red] ,

And	the	sisters	turned	from	pale	to	red	,
和	这	姐妹	转向	从	苍白	到	红色的	,

姐妹俩的脸色由苍白转为绯红，

[ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm] [red] [tuː; tə] [peɪl] ,

And	then	from	red	to	pale	,
和	然后	从	红色的	到	苍白	,

然后颜色由红变白，

[ænd; ənd][ɪn] ['heɪtfl] ['æŋgər][kraɪd] , [ænd; ənd] ['stɔrmd] ,

And	in	hateful	anger	cried	,	and	stormed	,
和	在	可恶	愤怒	哭	,	和	暴风雨	,

他怒不可遏地哭喊着，怒气冲冲地咆哮着。

[ænd; ənd][skəuldid] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ,

And	scolded	,	and	all	that	,
和	责骂	,	和	全部	那	,

还被责骂了，等等。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɔːrtiər] , [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] ,

And	a	courtier	,	without	thinking	,
和	一个	朝臣	,	没有	思维	,

而一位朝臣，不假思索地

['titəd] [aʊt][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][hæt] .

Tittered	out	behind	his	hat	.
窃笑	出去	在后面	他的	帽子	.

他躲在帽子后面偷笑。

[fɔːr; fər] [hɪr] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] ['evɪdəns]

For	here	was	all	the	evidence
为了	这里	曾是	全部	这	证据

因为所有的证据都在这里。

[ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [æskt] , [kəm'pliːt] ,

The	Prince	had	asked	,	complete	,
这	王子	有	问	,	完全的	,

王子问道，完毕。

[tuː] ['lɪt(ə)l] ['slɪpərz] [meɪd] [ʌv; əv] [glæs] ,

Two	little	slippers	made	of	glass	,
二	小的	拖鞋	制成	的	玻璃	,

两只玻璃小拖鞋，

['fɪtɪŋ] [tuː] ['lɪt(ə)l] [fiːt] .

Fitting	two	little	feet	.
配件	二	小的	脚	.

适合两只小脚。

[soʊ][ðə; ði] [prɪns] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['retənuː] ,

So	the	Prince	,	with	all	his	retinue	,
所以	这	王子	,	和	全部	他的	随从	,

于是，王子带着他所有的随从，

[keɪm] [ðer; ðər][tuː; tə] [kleɪm] [hɪz; ɪz] [waɪf] ;

Came	there	to	claim	his	wife	;
来	那里	到	宣称	他的	妻子	;

他来这里是为了迎娶他的妻子;

[ænd; ənd][hiː; hi] ['prɑːmɪst] [hiː; hi] [wʊd] [lʌv] [hɜːr; hər]

And	he	promised	he	would	love	her
和	他	承诺	他	会	爱	她

他承诺会爱她。

[wɪð; wɪθ][dɪ'voʊʃ(ə)n] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

With	devotion	all	his	life	.
和	虔诚	全部	他的	生活	.

他一生都虔诚奉献。

[æt; ət][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['splendɪd]

At	the	marriage	there	was	splendid
在	这	婚姻	那里	曾是	灿烂

婚礼上非常盛大

['mjuːzɪk] , ['dænsɪŋ] , ['wedɪŋ] [keɪk] ;

Music	,	dancing	,	wedding	cake	;
音乐	,	跳舞	,	婚礼	蛋糕	;

音乐、舞蹈、结婚蛋糕;

[ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [ðə; ði] ['slɪpər] [æz; əz][ə; eɪ] ['treʒər]

And	he	kept	the	slipper	as	a	treasure
和	他	保留	这	拖鞋	作为	一个	宝藏

他把那只拖鞋珍藏了起来。

['evər] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] .

Ever	,	for	her	sake	.
曾经	,	为了	她	清酒	.

永远，为了她。

[θʌm]

THUMB

拇指

拇指

[peɪdʒ]

PAGE

页

页

[dɪk] ['wɪtɪŋtən, 'hwɪtɪŋtən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kæt] .

DICK	WHITTINGTON	AND	HIS	CAT	.
迪克	惠廷顿	和	他的	猫	.

迪克·惠廷顿和他的猫。

[dɪk] ['wɪtɪŋtən, 'hwɪtɪŋtən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kæt] .

DICK	WHITTINGTON	AND	HIS	CAT	.
迪克	惠廷顿	和	他的	猫	.

迪克·惠廷顿和他的猫。

['və:sifaid] [baɪ]['mɪsɪz] .

VERSIFIED	BY	MRS	.
诗体	经过	太太	.

经夫人核实

['klærə] ['dəuti] [beɪts] .

CLARA	DOTY	BATES	.
克拉拉	多蒂	贝茨	.

克拉拉·多蒂·贝茨。

[dɪk] , [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læd] , [wʌz; wəz][toʊld]

DICK	,	as	a	little	lad	,	was	told
迪克	,	作为	一个	小的	小伙子	,	曾是	讲述

迪克小时候就被告知

[ðæt] [ðə; ði] ['lʌndən] [stri:ts] [wɜ:r; wər] [peɪvd] [wɪð; wɪθ][goʊld] .

That	the	London	streets	were	paved	with	gold	.
那	这	伦敦	街道	是	铺砌路面	和	金子	.

伦敦的街道是用黄金铺成的。

[hi:; hi] ['nevər] , [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] , [hæd; həd] [si:n]

He	never	,	in	all	his	life	,	had	seen
他	绝不	,	在	全部	他的	生活	,	有	已见

他一生中从未见过

[ə; eɪ] [pleɪs] [mɔ:r] [grænd][ðæn; ðən][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [gri:n] ;

A	place	more	grand	than	the	village	green	;
一个	地方	更多的	盛大	比	这	村庄	绿色的	;

比村庄绿地更宏伟的地方;

[soʊ][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [baɪ] [deɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dri:mz] [baɪ] [naɪt] ,

So	his	thoughts	by	day	,	and	his	dreams	by	night	,
所以	他的	想法	经过	天	,	和	他的	梦境	经过	夜晚	,

所以他白天思考，夜晚做梦，

['piktʃəd] [ðɪs] ['sɪti] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ,

Pictured	this	city	of	delight	,
如图所示	这	城市	的	喜	,

想象一下这座令人愉悦的城市，

[tɪl] [wət'evər] [hi:; hi][dɪd] , [wer'evər] [hi:; hi] [went] ,

Till	whatever	he	did	,	wherever	he	went	,
直到	任何	他	做过	,	无论	他	去	,

直到他做了什么，无论他去了哪里，

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˌdɪskən'tent] .

His	mind	was	filled	with	discontent	.
他的	头脑	曾是	已填	和	不满	.

他心中充满了不满。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['bɪtər] [teɪst] [tu:; tə][ðə; ði] ['pez(ə)nt] [bred] ,

There	was	bitter	taste	to	the	peasant	bread	,
那里	曾是	苦的	品尝	到	这	农民	面包	,

农家面包味道苦涩。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['restləs] ['hɑ:rdnəs] [tu:; tə][hɪz; ɪz][bed] ;

And	a	restless	hardness	to	his	bed	;
和	一个	不安	硬度	到	他的	床	;

他躺在床上，辗转反侧，难以入眠;

[soʊ] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [wʌn] ['sʌmər] [deɪ] ,
So , after a while , one summer day ,
所以 , 后 一个 尽管 , 一 夏天 天 ,

过了一段时间，在一个夏日的某一天，

['lɪt(ə)l] [dɪk] ['wɪtɪŋtən, 'hwɪtɪŋtən][ræn] [ə'weɪ] .
Little Dick Whittington ran away .
小的 迪克 惠廷顿 跑 离开 .

小迪克·惠廷顿逃跑了。

[jes] — [ræn] [ə'weɪ] [tu:; tə] ['lʌndən] ['sɪti] !
Yes — ran away to London city !
是的 — 跑 离开 到 伦敦 城市 !

是的——逃到伦敦去了！

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [læd] !
Poor little lad !
贫穷的 小的 小伙子 !

可怜的小家伙！

[hi:; hi] [ni:dz] [jʊr; jər] ['pɪti] ;
he needs your pity ;
他 需求 你的 遗憾 ;

他需要你的怜悯；

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ]['goʊldən] [stri:t] ,
For there , instead of a golden street ,
为了 那里 , 反而 的 一个 金的 街道 ,

因为那里，不是一条金碧辉煌的街道，

[ðə; ði][hɑ:t] , [ʃɑ:rp] [stoʊnz] [ə'bju:zd] [hɪz; ɪz] [fi:t] .
The hot , sharp stones abused his feet .
这 热的 , 锋利的 石头 受虐 他的 脚 .

滚烫锋利的石头硌得他双脚生疼。

[soʊ]['taɪərd][hi:; hi][wʌz; wəz][hi:; hi][wʌz; wəz][fɪt][tu:; tə][fɔ:l] , —
So tired he was he was fit to fall , —
所以 疲劳的 他 曾是 他 曾是 合身 到 落下 , —

他累得几乎要倒下。

[jet] ['noʊbɑ:di] [kɛəd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔ:l] ;
Yet nobody cared for him at all ;
然而 无人 关心 为了 他 在 全部 ;

然而，却没有人关心他；

[hi:; hi] ['wɔndəd] [hɪr] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['wɔndəd] [ðer; ðər] ,
He wandered here , and he wandered there ,
他 漫步 这里 , 和 他 漫步 那里 ,

他四处游荡，一会儿到处走走。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [hɑ:rt] , [fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ] [skwer] .
With a heavy heart , for many a square .
和 一个 重的 心 , 为了 许多 一个 正方形 .

心情沉重，因为许多方言。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] , [wen] [hi:; hi][kʊd; kəd] [wɔ:k] [noʊ] [mɔ:r] ,
And at last , when he could walk no more ,
和 在 最后的 , 什么时候 他 可以 走 不 更多的 ,

最后，当他再也走不动路的时候，

[hi:; hi][sæŋk] [daʊn] [feɪnt] [æt; ət][ə; eɪ] ['mɝ:tʃənts] [dɔ:r] .
He sank down faint at a merchant's door .
他 沉没 向下 头晕的 在 一个 商人的 门 .

他昏倒在一家商铺门口。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] — [fɔːr; fər][wʌns] [kəm'pæʃənət] —

And	the	cook	—	for	once	compassionate	—
和	这	厨师	—	为了	一次	富有同情心	—

而厨师——难得地展现出了同情心——

[tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['eriə] - [geɪt] .

Took	him	in	at	the	area	-	gate	.
拿	他	在	在	这	区域	-	门	.

在区域大门把他带了进去。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm]['bɪts][ʌv; əv]['broʊkən] [miːt] ,

And	she	gave	him	bits	of	broken	meat	,
和	她	给予	他	比特	的	破碎的	肉	,

她给了他一些碎肉。

[ænd; ənd] ['skætərd] [krʌsts] , [ænd; ənd] [krʌmz] , [tuː; tə] [iːt] ;

And	scattered	crusts	,	and	crumbs	,	to	eat	;
和	疏散	外壳	,	和	面包屑	,	到	吃	;

还有散落的面包皮和面包屑可以吃;

[ænd; ənd] [kept] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [kə'mændz]

And	kept	him	there	for	her	commands
和	保留	他	那里	为了	她	命令

她把他留在那里，听从她的命令。

[tuː; tə] [per] [pə'tetoz] , [ænd; ənd]['skaʊər][pænz] ,

To	pare	potatoes	,	and	scour	pans	,
到	削减	土豆	,	和	冲刷	平底锅	,

削土豆皮，擦洗锅碗瓢盆，

[tuː; tə] [wɑːʃ] [ðə; ði] ['ketlz] [ænd; ənd] [swiːp] [ðə; ði] [ruːm] ;

To	wash	the	kettles	and	sweep	the	room	;
到	洗	这	水壶	和	扫	这	房间	;

清洗水壶并打扫房间;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [biːt] [hɪm; ɪm] ['dredfəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bruːm] ;

And	she	beat	him	dreadfully	with	the	broom	;
和	她	打	他	极其糟糕	和	这	扫帚	;

她用扫帚狠狠地打了他一顿;

[ænd; ənd][hiː; hi] [steɪd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [steɪ] ,

And	he	staid	as	long	as	he	could	stay	,
和	他	稳重	作为	长的	作为	他	可以	停留	,

他尽可能地待在那里。

[ænd; ənd] [ə'gen] , [ɪn] [dɪ'sper] , [hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] .

And	again	,	in	despair	,	he	ran	away	.
和	再次	,	在	绝望	,	他	跑	离开	.

于是，他绝望地逃走了。

[aʊt] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['feɪməs] ['hai^it] [hɪl]

Out	towards	the	famous	Highgate	Hill
出去	向	这	著名的	海格特	爬坡道

朝着著名的海格特山方向走去

[hiː; hi] [fled] , [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [greɪ] [ænd; ənd] [tʃɪl] ;

He	fled	,	in	the	morning	gray	and	chill	;
他	逃亡	,	在	这	早晨	灰色的	和	寒意	;

清晨，天色灰暗，寒气袭人，他逃走了;

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][sæt][ɑːn][ə; eɪ] ['weɪsaɪd] [stoʊn] ,

And	there	he	sat	on	a	wayside	stone	,
和	那里	他	卫星	在	一个	路边	石头	,

他便坐在路边的一块石头上，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv][baʊ; boʊ] , [wɪð; wɪθ] ['meri] [toʊn] ,

And	the	bells	of	Bow	,	with	merry	tone	,
和	这	铃铛	的	弓	,	和	欢乐	语气	,

弓教堂的钟声，奏出欢快的乐章，

[θʌm]

THUMB

拇指

拇指

[peɪdʒ]

PAGE

页

页

['dʒæŋgld][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] [tʃaɪm] [tə'geðər] ,

Jangled	a	musical	chime	together	,
叮当作响	一个	音乐	钟声	一起	,

一起敲响了音乐铃铛，

['oʊvər][ðə; ði] [maɪlz] [ʌv; əv] ['bluːmɪŋ] ['heðər] :

Over	the	miles	of	blooming	heather	:
超过	这	英里	的	盛开	希瑟	:

绵延数英里的盛开石楠花丛：

“ [tɜːrn] , [tɜːrn] , [tɜːrn] [ə'gen] , ['wɪtɪŋtən, 'hwɪtɪŋtən] ,

“	Turn	,	turn	,	turn	again	,	Whittington	,
“	转动	,	转动	,	转动	再次	,	惠廷顿	,

“转啊转，再转一次，惠廷顿，

[θraɪs] [lɔːrd] ['meɪər] [ʌv; əv] ['lʌndən] [taʊn] !

Thrice	Lord	Mayor	of	London	town	!
三次	主	市长	的	伦敦	镇	!

曾三次担任伦敦市长！

” [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] — [soʊ] [tʃɪrd] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] —

”	And	he	turned	—	so	cheered	he	was	at	that	—
”	和	他	转向	—	所以	欢呼	他	曾是	在	那	—

“然后他转过身——他当时高兴极了——”

[ænd; ənd] , ['miːtɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] ['kærid] [ə; eɪ][kæt] ,

And	,	meeting	a	boy	who	carried	a	cat	,
和	,	会议	一个	男生	WHO	携带	一个	猫	,

还有，遇到一个抱着猫的男孩，

[hiː; hi] [bɔːt] [ðə; ði][kæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['oʊnli] ['peni] , —

He	bought	the	cat	with	his	only	penny	,	—
他	买	这	猫	和	他的	仅有的	一分钱	,	—

他用身上仅有的一分钱买了这只猫。

[fɔːr; fər] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [slept] [ðə; ði] [maɪs] [wɜːr; wər] ['meni] .

For	where	he	had	slept	the	mice	were	many	.
为了	在哪里	他	有	睡着了	这	小鼠	是	许多	.

他睡觉的地方老鼠很多。

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [hɪz; ɪz] [weɪ] [hiː; hi] [tʊk] ,

Back	to	the	merchant's	his	way	he	took	,
后退	到	这	商人的	他的	方式	他	采取	,

他沿着原路返回了商人那里。

[tuː; tə][ðə; ði][pænz][ænd; ənd] [pə'tetoz] [ænd; ənd]['kruːəl] [kʊk] ,

To	the	pans	and	potatoes	and	cruel	cook	,
到	这	平底锅	和	土豆	和	残忍的	厨师	,

致锅碗瓢盆、土豆和残酷的厨师，

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [mɪs] [pʊs] [ə; eɪ] [faɪn] [dɪˈvaɪs] ,

And	he	found	Miss	Puss	a	fine	device	,
和	他	成立	错过	猫	一个	美好的	设备	,

他觉得猫小姐是个不错的工具。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [kept] [hɪz; ɪz] ['gærət] [klɪr] [ʌv; əv] [maɪs] .

For	she	kept	his	garret	clear	of	mice	.
为了	她	保留	他的	阁楼	清除	的	小鼠	.

因为她把他的阁楼里的老鼠都赶走了。

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [wʌz; wəz] ['sendɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ə'brɔːd] ,

The	merchant	was	sending	his	ship	abroad	,
这	商人	曾是	发送	他的	船	国外	,

这位商人正派船出国航行。

[ænd; ənd][hiː; hi] [let] [iːtʃ] ['sɜːrvənt] [ʃer] [hɜːr; hər] [loʊd] ;

And	he	let	each	servant	share	her	load	;
和	他	让	每个	仆人	分享	她	加载	;

他让每个仆人分担自己的工作;

[wʌn] [sent] [ðɪs] [θɪŋ] , [ænd; ənd][wʌn] [sent] [ðæt] ,

One	sent	this	thing	,	and	one	sent	that	,
一	发送	这	事物	,	和	一	发送	那	,

一个发了这个东西，一个发了那个东西。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [dɪk] ['wɪtɪŋtən, 'hwɪtɪŋtən] [sent] [hɪz; ɪz][kæt] .

And	little	Dick	Whittington	sent	his	cat	.
和	小的	迪克	惠廷顿	发送	他的	猫	.

小迪克·惠廷顿派出了他的猫。

[ðə; ði] [ʃɪp] [seɪld] [aʊt] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [siː] ,

The	ship	sailed	out	and	over	the	sea	,
这	船	航行	出去	和	超过	这	海	,

船驶出大海，横渡大海。

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [æt; ət] [læst] [æt; ət] [ə; eɪ] [fɑːr] ['kʌntri] ;

Till	she	touched	at	last	at	a	far	country	;
直到	她	感动	在	最后的	在	一个	远的	国家	;

直到她最终抵达遥远的国度;

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [sel] [hɜːr; hər] [stɔːr] ,

And	while	she	waited	to	sell	her	store	,
和	尽管	她	等待	到	卖	她	店铺	,

在她等待出售店铺期间，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd]['ɑːfəsərz] [went] [ə'ʃɔːr] .

The	captain	and	officers	went	ashore	.
这	队长	和	警官	去	岸上	.

船长和船员们上岸了。

[ðeɪ] [daɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] ; [ðə; ði] [teiblz] [faɪn]

They	dined	with	the	king	;	the	tables	fine
他们	用餐	和	这	国王	;	这	表格	美好的

他们与国王共进晚餐；餐桌布置精美。

[groʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [miːt] [ænd; ənd] [fruːt] [ænd; ənd] [waɪn] ;

Groaned	with	the	meat	and	fruit	and	wine	;
呻吟	和	这	肉	和	水果	和	葡萄酒	;

满是肉、水果和酒;

[bʌt; bət] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [gests] [wɜːr; wər] [reɪndʒd] [ə'baʊt] ,

But	,	as	soon	as	the	guests	were	ranged	about	,
但	,	作为	很快	作为	这	客人	是	范围	关于	,

但是，当客人们散开后，

['mɪljənz] [ʌv; əv][ræts][ænd; ənd][maɪs] [keɪm] [aʊt] .

Millions	**of**	**rats**	**and**	**mice**	**came**	**out**	**.**
百万	的	老鼠	和	小鼠	来了	出去	.

数百万只老鼠涌了出来。

[ðeɪ] [swɔːmd] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

They	**swarmed**	**on**	**the**	**table**	**,**	**and**	**on**	**the**	**floor**	**,**
他们	蜂拥而至	在	这	桌子	,	和	在	这	地面	,

它们涌上桌子，也涌上地板。

[ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [k'revɪsɪz] , [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

Up	**from**	**the**	**crevices**	**,**	**in**	**at**	**the**	**door**	**,**
向上	从	这	缝隙	,	在	在	这	门	,

从缝隙里爬出来，从门口进来，

[ðeɪ] [swept] [ðə; ði] [fuːd] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] ,

They	**swept**	**the**	**food**	**away**	**in**	**a**	**breath**	**,**
他们	扫荡	这	食物	离开	在	一个	气息	,

他们一口气就把食物扫走了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gests] [wɜːr; wər] ['fraɪt(ə)nd] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [deθ] !

And	**the**	**guests**	**were**	**frightened**	**almost**	**to**	**death**	**!**
和	这	客人	是	害怕	几乎	到	死亡	!

客人们都吓得魂飞魄散!

[tuː; tə] [luːz] [ðer; ðər] ['dɪnəz] [ðeɪ] [θɔːt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] .

To	**lose**	**their**	**dinners**	**they**	**thought**	**a**	**shame**	**.**
到	失去	他们的	晚餐	他们	想法	一个	耻辱	.

他们觉得丢了晚餐真是太可惜了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði][kæt] .

The	**captain**	**sent**	**for**	**the**	**cat**	**.**
这	队长	发送	为了	这	猫	.

船长派人去把猫牵了过来。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] !

She	**came**	**!**
她	来了	!

她来了!

[ænd; ənd] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [ɪn][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [weɪ] ,

And	**right**	**and**	**left**	**,**	**in**	**a**	**wonderful**	**way**	**,**
和	正确的	和	左边	,	在	一个	精彩的	方式	,

左右两边，真是妙不可言。

[ʃiː; ʃi] [θruː] , [ænd; ənd] [sluː] , [ænd; ənd] [spred] [dɪs'meɪ] .

She	**threw**	**,**	**and**	**slew**	**,**	**and**	**spread**	**dismay**	**.**
她	扔	,	和	一万	,	和	传播	沮丧	.

她投掷、杀戮、散播恐惧。

[ðen] [ðə; ði] ['mʊrɪʃ] [kɪŋ] [spoʊk] [ʌp] [soʊ][boʊld] :

Then	**the**	**Moorish**	**king**	**spoke**	**up**	**so**	**bold**	**:**
然后	这	摩尔式	国王	辐	向上	所以	大胆的	:

随后，摩尔国王竟大胆地开口说道：

“ [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ˌeɪ'tiːn] [bægz][ʌv; əv][goʊld] ,

“	**I**	**will**	**give**	**you**	**eighteen**	**bags**	**of**	**gold**	**,**
“	我	将要	给	你	十八	包	的	金子	,

“我会给你十八袋黄金，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [sel] [ˌem 'iː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] . ”

If	**you**	**will**	**sell**	**me**	**the**	**little**	**thing**	**.**	**”**
如果	你	将要	卖	我	这	小的	事物	.	”

如果你愿意把那小东西卖给我的话。”

“ [aɪ] [wɪl] !
“ I will !
” 我 将要 !

“我会!

” [ænd; ənd][ðə; ði][kæt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
” and the cat belonged to the king .
” 和 这 猫 属于 到 这 国王 .

“那只猫是国王的。”

[wen] [ðə; ði] [gʊd] ['ʃɪps] ['hoʊmwərd] ['vɔɪɪdʒ] [wʌz; wəz] [dʌn] ,
When the good ship's homeward voyage was done ,
什么时候 这 好的 船的 回家 航程 曾是 完毕 ,

当这艘好船的返航之旅结束后，

[ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] [peɪd] [tuː; tə] [dɪk] ['wɪtɪŋtən, 'hwɪtɪŋtən] ;
The money was paid to Dick Whittington ;
这 钱 曾是 有薪酬的 到 迪克 惠廷顿 ;

这笔钱支付给了迪克·惠廷顿；

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [wɪʃ] - [twʌz] [pʊt] [ɪn] [treɪd] ;
At his master's wish ' twas put in trade ;
在 他的 硕士学位 希望 - 那是 放 在 贸易 ;

遵照主人的意愿，它被用于交易；

[iːtʃ] ['dɑːlər] [ə'nʌðər] ['dɑːlər] [meɪd] .
Each dollar another dollar made .
每个 美元 其他 美元 制成 .

每赚一美元，就能再赚一美元。

['rɪtʃər] [hiː; hi] [gruː] [iːtʃ] [mʌnθ] [ænd; ənd] [jɪr] ,
Richer he grew each month and year ,
富尔 他 生长 每个 月 和 年 ,

他逐月逐年变得更加富有。

['ɑːnərd] [baɪ][ɔːl][bəuθ][fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] ;
Honored by all both far and near ;
荣幸 经过 全部 两个都 远的 和 靠近 ;

受到远近所有人的尊敬；

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['dɔːtər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][waɪf] ,
With his master's daughter for a wife ,
和 他的 硕士学位 女儿 为了 一个 妻子 ,

娶了主人的女儿为妻，

[hiː; hi] [lɪvd] [ə; eɪ] ['prɑːspərəs] , ['noʊb(ə)l][laɪf] .
He lived a prosperous , noble life .
他 居住地 一个 繁荣 , 高贵 生活 .

他过着富裕而高尚的生活。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuːn] [ðə; ði][baʊ; boʊ] - ['belz] [sæŋ] [ðæt] [deɪ] ,
And the tune the Bow - bells sang that day ,
和 这 调 这 弓 - 铃铛 唱 那 天 ,

那天弓钟奏出的曲调是：

[wen] [tuː; tə] ['hai^it] [hɪl] [hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] , —
When to Highgate Hill he ran away , —
什么时候 到 海格特 爬坡道 他 跑 离开 , —

他逃到海格特山的时候，——

“ [tɜːrn] , [tɜːrn] , [tɜːrn] [ə'gen] , ['wɪtɪŋtən, 'hwɪtɪŋtən] ,
“ Turn , turn , turn again , Whittington ,
” 转动 , 转动 , 转动 再次 , 惠廷顿 ,

“转啊转，再转一次，惠廷顿，

[θraɪs] [lɔːrd] ['meɪər] [ʌv; əv] ['lʌndən] [taʊn] , ” —
Thrice Lord Mayor of London town , ” —
三次 主 市长 的 伦敦 镇 , ” —

曾三次担任伦敦市长——

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][taɪm] [keɪm] [truː] [ænd; ənd] [raɪt] ,
In the course of time came true and right ,
在 这 课程 的 时间 来了 真的 和 正确的 ,

随着时间的推移，一切都变成了现实，一切都是对的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪər] [ʌv; əv] ['lʌndən] , [ænd; ənd][sɜːr] [naɪt] ;
He was Mayor of London , and Sir Knight ;
他 曾是 市长 的 伦敦 , 和 先生 骑士 ;

他曾任伦敦市长，并被授予爵士头衔；

[ænd; ənd][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri][hiː; hi][ɪz] [noʊn] ,
And in English history he is known ,
和 在 英语 历史 他 是 已知 ,

他在英国历史上以……而闻名。

[baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][sɜːr] ['rɪtʃəd] ['wɪtɪŋtən, 'hwɪtɪŋtən] !
By the name of Sir Richard Whittington !
经过 这 姓名 的 先生 理查德 惠廷顿 !

名叫理查德·惠廷顿爵士!

[θʌm]
THUMB
拇指

拇指

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[pʊs] [ɪn] [buːts] .
PUSS IN BOOTS .
猫 在 靴子 .

穿靴子的猫。

[pʊs] [ɪn] [buːts] .
PUSS IN BOOTS .
猫 在 靴子 .

穿靴子的猫。

['vəːsifaid] [baɪ]['mɪsɪz] .
VERSIFIED BY MRS .
诗体 经过 太太 .

经夫人核实

['klærə] ['dəuti] [beɪts] .
CLARA DOTY BATES .
克拉拉 多蒂 贝茨 .

克拉拉·多蒂·贝茨。

[ə; eɪ] ['mɪlər] [hæd; həd] [θriː] [sʌnz] ,
A MILLER had three sons ,
一个 磨坊主 有 三 儿子们 ,

一位磨坊主有三个儿子，

[ænd; ənd] , [ɑːn][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [deɪ] ,
And , on his dying day ,
和 , 在 他的 垂死 天 ,

在他临终的那天，

[hiː; hi] [wɪld] [ðæt] [ɔːl][hiː; hi] [oʊnd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

He	willed	that	all	he	owned	should	be
他	意志	那	全部	他	拥有	应该	是

他遗愿他所有的财产都应该.....

[ʃerd] [baɪ][ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [weɪ] :

Shared	by	them	in	this	way	:
共享	经过	他们	在	这	方式	:

他们以这种方式分享:

[ðə; ði] [mɪl] [tuː; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːŋki] [tuː; tə] [ðæt] ,

The	mill	to	this	,	and	the	donkey	to	that	,
这	磨	到	这	,	和	这	驴	到	那	,

磨坊配这个，驴配那个。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['oʊnli][ðə; ði][kæt] .

And	to	the	youngest	only	the	cat	.
和	到	这	最小的	仅有的	这	猫	.

而对最小的孩子来说，只有猫。

[ðɪs] [læst] , [pʊr] ['feloʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs]

This	last	,	poor	fellow	,	of	course
这	最后的	,	贫穷的	同伴	,	的	课程

当然，最后这位可怜的家伙。

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['bɪtər] [feɪt] ;

Thought	it	a	bitter	fate	;
想法	它	一个	苦的	命运	;

我觉得这是个悲惨的命运;

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kæt][tuː; tə] [fiːd] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] , [ɪn'diːd] ,

With	a	cat	to	feed	,	he	should	die	,	indeed	,
和	一个	猫	到	喂养	,	他	应该	死	,	的确	,

他还要养猫，真的应该死了。

[ʌv; əv] ['hʌŋgər] , ['suːnər] [ɔːr] [leɪt] .

Of	hunger	,	sooner	or	late	.
的	饥饿	,	很快	或者	晚的	.

饥饿，迟早会发生。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['stɔrmd] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] ['bɪtər] [wɜːrd] ,

And	he	stormed	,	with	many	a	bitter	word	,
和	他	暴风雨	,	和	许多	一个	苦的	单词	,

他怒气冲冲地走了过来，嘴里说着许多难听的话。

[wɪtʃ] [pʊs] , [huː] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌbərd] , [hɜːrd] .

Which	Puss	,	who	lay	in	the	cupboard	,	heard	.
哪个	猫	,	WHO	躺	在	这	橱柜	,	听到	.

躲在橱柜里的猫听到了这一切。

[ʃiː; ʃi] [stretʃt] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pɜːr] ,

She	stretched	,	and	began	to	purr	,
她	拉伸	,	和	开始	到	呼噜声	,

她伸了个懒腰，开始发出呼噜声。

[ðen] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mæstɚz] [niː] ,

Then	came	to	her	master's	knee	,
然后	来了	到	她	硕士学位	膝盖	,

然后她跪倒在主人的膝上，

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] ['slaɪli] [ʌp] , [bɪ'gæn] :

And	,	looking	slyly	up	,	began	:
和	,	寻找	狡猾地	向上	,	开始	:

然后，他狡黠地抬起头，开始说道:

“ [preɪ] [biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !
“ Pray be content with me !
“ 祈祷 是 内容 和 我 !

“请你们以我为满足！”

[get] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [buːts] [er] [naɪt] ,
Get me a pair of boots ere night ,
得到 我 一个 一对 的 靴子 埃雷 夜晚 ,

今晚之前给我弄双靴子来。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bæg] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] !
And a bag , and it will be all right !
和 一个 包 , 和 它 将要 是 全部 正确的 !

带上一个包，就没问题了!

” [ðə; ði] [juːθ] [said] ['hevi] [saɪz] ,
” The youth sighed heavy sighs ,
” 这 青年 叹了口气 重的 叹息 ,

青年重重地叹了口气，

[ænd; ənd] [læft] [ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l] [læf] :
And laughed a scornful laugh :
和 笑了 一个 轻蔑的 笑 :

然后发出轻蔑的笑声：

“ [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['sɪli] [θɪŋz] [aɪ] [noʊ] ,
“ Of all the silly things I know ,
“ 的 全部 这 愚蠢的 事物 我 知道 ,

“在我所知道的所有愚蠢的事情中，

[jʊə(r)] [ðə; ði] ['sɪliːəst] , [baɪ][hæf] !
You're the silliest , by half !
你是 这 最愚蠢的 , 经过 一半 !

你真是蠢透了!

” [stɪl] , ['æftər][ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv] [daʊt] [ænd; ənd] [θɔːt] ,
” Still , after a space of doubt and thought ,
” 仍然 , 后 一个 空间 的 怀疑 和 想法 ,

“然而，经过一段时间的怀疑和思考之后，

[ðə; ði] [per] [ʌv; əv] [buːts] [ænd; ənd][ðə; ði][bæg][wɜːr; wər] [bɔːt] .
The pair of boots and the bag were bought .
这 一对 的 靴子 和 这 包 是 买 .

那双靴子和那个包都是买的。

[ænd; ənd] [pʊs] , [æt; ət][ðə; ði] [piːp] [ʌv; əv] [dɑːn] ,
And Puss , at the peep of dawn ,
和 猫 , 在 这 窥视 的 黎明 ,

黎明破晓之际，穿靴子的猫

[wʌz; wəz] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [striːt] ,
Was out upon the street ,
曾是 出去 之上 这 街道 ,

当时我在街上，

[wɪð; wɪθ] [ʃredz] [ʌv; əv] ['pɑːrsli] [ɪn][hɜːr; hər][bæg] ,
With shreds of parsley in her bag ,
和 碎屑 的 香菜 在 她 包 ,

她的包里装着一些切碎的欧芹，

[ænd; ənd][ðə; ði] [buːts] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] .
And the boots upon her feet .
和 这 靴子 之上 她 脚 .

还有她脚上的靴子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] , [fɔːr; fər] [geɪm] ,

She	**was**	**on**	**her**	**way**	**to**	**the**	**woods**	**,**	**for**	**game**	**,**
她	曾是	在	她	方式	到	这	树林	,	为了	游戏	,

她正要去树林里打猎，

[ænd; ənd] [suːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ræbɪt] - ['wɔrən] [keɪm] .

And	**soon**	**to**	**the**	**rabbit**	**-**	**warren**	**came**	**.**
和	很快	到	这	兔子	-	沃伦	来了	.

很快，兔子们就来到了兔子窝。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['ræbəts] [kraɪd] ,

And	**the**	**simple**	**rabbits**	**cried**	**,**
和	这	简单的	兔子	哭	,

而那些单纯的兔子们哭了起来，

“ [ðə; ði] ['pɑːrsli] [smelz] [laɪk] [sprɪŋ] !

“	**The**	**parsley**	**smells**	**like**	**spring**	**!**
“	这	香菜	气味	喜欢	春天	!

“欧芹闻起来像春天！”

” [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][bæg][ðer; ðər]['noʊzɪz] [slɪpt] ,

”	**And**	**into**	**the**	**bag**	**their**	**noses**	**slipped**	**,**
”	和	进入	这	包	他们的	鼻子	滑倒了	,

“然后他们的鼻子就滑进了袋子里，

[ænd; ənd] ['pʊsi] [pʊld] [ðə; ði] [strɪŋ] .

And	**Pussy**	**pulled**	**the**	**string**	**.**
和	猫	拉	这	细绳	.

而猫咪拉动了绳子。

['oʊnli][ə; eɪ] [kɪk] , [ænd; ənd][ə; eɪ][gæsp][fɔːr; fər] [breθ] ,

Only	**a**	**kick**	**,**	**and**	**a**	**gasp**	**for**	**breath**	**,**
仅有的	一个	踢	,	和	一个	喘气	为了	气息	,

只是一脚踢了一下，然后倒吸了一口气。

[ænd; ənd] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tʃoʊkt] [tuː; tə] [deθ] .

And	**,**	**one**	**by**	**one**	**,**	**they**	**were**	**choked**	**to**	**death**	**.**
和	,	一	经过	一	,	他们	是	窒息	到	死亡	.

他们一个接一个地被勒死。

[soʊ][slaɪ] [buːts] [bægd] [hɜːr; hər] [geɪm] ,

So	**Sly**	**Boots**	**bagged**	**her**	**game**	**,**
所以	狡猾	靴子	袋装	她	游戏	,

所以，狡猾的靴子赢得了她的比赛。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['iːzi] [swɪŋ]

And	**gave**	**it**	**an**	**easy**	**swing**
和	给予	它	一个	简单的	摇摆

轻松地挥动了一下。

['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] ; [ænd; ənd] , ['staːtiŋ] [ɔːf]

Over	**her**	**shoulder**	**;**	**and**	**,**	**starting**	**off**
超过	她	肩膀	;	和	,	开始	离开

她越过她的肩膀；然后，开始了

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

For	**the**	**palace**	**of**	**the**	**king**	**,**
为了	这	宫殿	的	这	国王	,

国王的宫殿，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊn] , [ɪn] [steɪt] ,

She	**found**	**him**	**upon**	**his**	**throne**	**,**	**in**	**state**	**,**
她	成立	他	之上	他的	王座	,	在	状态	,

她发现他端坐在王座上，仪态万方。

[waɪl] [nɪr] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['lʌvli] ['dɔːtər] [seɪt] .

While	near	him	his	lovely	daughter	sate	.
尽管	靠近	他	他的	迷人的	女儿	沙特	.

他可爱的女儿就坐在他旁边。

[pʊs] [meɪd] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] [baʊ; boʊ]

Puss	made	a	graceful	bow
猫	制成	一个	优美	弓

猫优雅地鞠了一躬

[noʊ] ['kɔːrtiər] [kʊd; kəd] [sər'pæs] ,

No	courtier	could	surpass	,
不	朝臣	可以	超过	,

没有哪个朝臣能超越，

[ænd; ənd] [sed] , “ [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][jʊr; jər] ['haɪnəs] [frʌm; frəm]

And	said	,	“	I	come	to	your	Highness	from
和	说	,	“	我	来	到	你的	高度	从

他说：“我来自……”

[ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ʌv; əv]['kærəbəs] .

The	Marquis	of	Carabas	.
这	侯爵	的	卡拉巴	.

卡拉巴侯爵。

[hɪz; ɪz] ['lɔɪəl] [lʌv] [hiː; hi] [sendz] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

His	loyal	love	he	sends	to	you	,
他的	忠诚	爱	他	发送	到	你	,

他将他忠贞的爱传递给你，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tendər] ['ræbɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [stuː] .

With	a	tender	rabbit	for	a	stew	.
和	一个	投标	兔子	为了	一个	炖	.

用鲜嫩的兔肉炖一锅。

” [θʌm]

”	THUMB
”	拇指

“拇指

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] ['prɪnses] [smaɪld] ,

And	the	pretty	princess	smiled	,
和	这	漂亮的	公主	微笑	,

美丽的公主笑了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , “ ['meni] [θæŋks] .

And	the	king	said	,	“	Many	thanks	.
和	这	国王	说	,	“	许多	谢谢	.

国王说：“非常感谢。”

” [ænd; ənd] [pʊs] [stroʊd] [ɔːf] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mæstɚz] [hoʊm] ,

”	And	Puss	strode	off	to	her	master's	home	,
”	和	猫	大步走	离开	到	她	硕士学位	家	,

于是，猫儿大步走向她主人的家。

['pɜːrɪŋ] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [præŋks] .

Purring	,	and	full	of	pranks	.
呼噜声	,	和	满的	的	恶作剧	.

发出咕噜声，而且充满恶作剧。

[ænd; ənd] [kraɪd] , “ [aɪv] [ə; eɪ] ['splendɪd] [plæn][fɔːr; fər][juː; jʊ] !
And cried , “ I've a splendid plan for you !
和 哭 , “ 我已经 一个 灿烂 计划 为了 你 !

然后他喊道：“我有一个绝妙的计划要给你！”

[seɪ] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][duː][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] !
Say nothing , but do as I tell you to !
说 没有什么 , 但 做 作为 我 告诉 你 到 !

什么都别说，照我说的做!

“ [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [æt; ət] [nuːn] , [ðə; ði] [kɪŋ]
“ To - morrow , at noon , the king
“ 到 - 明天 , 在 中午 , 这 国王

“明天中午，国王

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɔːtər] [raɪd] ;
And his beautiful daughter ride ;
和 他的 美丽的 女儿 骑 ;

他美丽的女儿也骑马；

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [drɔː] [nɪr] ,
And you must go , as they draw near ,
和 你 必须 去 , 作为 他们 画 靠近 ,

当他们靠近时，你必须离开。

[ænd; ənd] [beɪð] [æt; ət][ðə; ði]['rɪvər] [saɪd] .
And bathe at the river side .
和 洗澡 在 这 河 边 .

在河边洗澡。

” [ðə; ði] [juːθ] [sed] “ [puː] !
” The youth said “ Pooh !
” 这 青年 说 “ 呸 !

年轻人说：“噗！”

” [bʌt; bət] [stɪl] , [nekst] [deɪ] ,
” but still , next day ,
” 但 仍然 , 下一个 天 ,

但是，第二天，

[beɪðd] , [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [went] [baɪ] [ðæt] [weɪ] .
Bathed , when the king went by that way .
洗澡 , 什么时候 这 国王 去 经过 那 方式 .

国王经过那条路时，他正在沐浴。

[pʊs] [hɪd][hɪz; ɪz]['dɪndʒi] [kloʊðz]
Puss hid his dingy clothes
猫 隐藏 他的 昏暗的 衣服

猫藏起了他那身脏兮兮的衣服。

[ɪn][ðə; ði] ['mɑːrʃi] ['rɪvər] - [græs] .
In the marshy river - grass .
在 这 沼泽地 河 - 草 .

在沼泽河草丛中。

[ænd; ənd] [skriːmd] , [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] ['ɪntuː] [saɪt] ,
And screamed , when the king came into sight ,
和 尖叫 , 什么时候 这 国王 来了 进入 视线 ,

当国王出现时，她尖叫起来。

“ [ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ʌv; əv]['kærəbəs] —
“ The Marquis of Carabas —
“ 这 侯爵 的 卡拉巴 —

“卡拉巴侯爵——

[maɪ]['mæstər] — [ɪz] ['draʊnɪŋ] [kloʊz][baɪ] !
My master — is drowning close by !
我的 掌握 — 是 溺水 关闭 经过 !

我的主人——就在附近溺水了!

[help] !
Help !
帮助 !

帮助!

[help] !
help !
帮助 !

帮助!

[gʊd] [kɪŋ] , [ɔːr][hiː; hi] [wɪl] [daɪ] !
good king , or he will die !
好的 国王 , 或者 他 将要 死 !

做一个好国王，否则他会死!

" [ðen] ['sɜːrvənt] ['gæləpt] [fæst] ,
" Then servants galloped fast ,
" 然后 仆人 疾驰 快速地 ,

“然后仆人们策马飞奔，

[ænd; ənd] ['drægd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] . "
And dragged him from the water . "
和 拖拽 他 从 这 水 . "

然后把他从水里拖了出来。

- [tɪz][ðə; ði] [naɪt] [huː] [sent][ðə; ði] ['ræbɪt] [stuː] ,
' Tis the knight who sent the rabbit stew ,
- 的 这 骑士 WHO 发送 这 兔子 炖 ,

是那位骑士送来了兔肉炖菜。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .
" The king said , to his daughter .
" 这 国王 说 , 到 他的 女儿 .

国王对他的女儿说。

[ænd; ənd][ə; eɪ][suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] [wʌz; wəz] [brɔːt] [wɪð; wɪθ] [spiːd] ,
And a suit of clothes was brought with speed ,
和 一个 套装 的 衣服 曾是 带来 和 速度 ,

一套衣服很快就送来了。

[ænd; ənd][hiː; hi][roʊd][ɪn][ðer; ðər][mɪdst] , [ɑːn][ə; eɪ]['rɔɪəl] [stiːd] .
And he rode in their midst , on a royal steed .
和 他 骑 在 他们的 中间 , 在 一个 皇家 骏马 .

他骑着皇家骏马，出现在他们中间。

['miːnwaɪl] [pʊs] , [ɪn] [æd'væns] ,
Meanwhile Puss , in advance ,
同时 猫 , 在 进步 ,

与此同时，猫咪提前说道:

[tuː; tə][ðə; ði]['oʊgərz] ['pæləs] [fled] ,
To the Ogre's palace fled ,
到 这 食人魔的 宫殿 逃亡 ,

他们逃到了食人魔的宫殿里。

[wer] [hiː; hi][sæt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [klʌb] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
Where he sat , with a great club in his hand ,
在哪里 他 卫星 , 和 一个 伟大的 俱乐部 在 他的 手 ,

他坐在那里，手里拿着一根巨大的棍棒，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] ['ʌgli] [hed] .

And	**a**	**monstrous**	**ugly**	**head**	**.**
和	一个	滔天	丑陋的	头	.

还有一个极其丑陋的头颅。

[ʃiː; ʃi] [mjuːd] [pə'laɪtli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ɪn] ,

She	**mewed**	**politely**	**as**	**she**	**went**	**in**	**,**
她	喵喵叫	礼貌地	作为	她	去	在	,

她走进去的时候，礼貌地喵了一声。

[bʌt; bət][hiː; hi]['oʊnli] [grɪnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [grɪn] .

But	**he**	**only**	**grinned**	**,**	**with**	**a**	**dreadful**	**grin**	**.**
但	他	仅有的	咧嘴一笑	,	和	一个	可怕	咧嘴笑	.

但他只是咧嘴一笑，露出一个可怕的笑容。

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] , ” [ʃiː; ʃi] [pɜːd] ,

“	**I**	**have**	**heard**	**it**	**said**	**,**	**”**	**she**	**purred**	**,**
“	我	有	听到	它	说	,	”	她	咕噜咕噜	,

“我听说过这种说法，”她轻声说道。

“ [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [iːz] ,

“	**That**	**,**	**with**	**the**	**greatest**	**ease**	**,**
“	那	,	和	这	最	舒适	,

“如此轻而易举地，

[juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] , [ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] ,

You	**change**	**,**	**in**	**the**	**twinkling**	**of**	**an**	**eye**	**,**
你	改变	,	在	这	闪烁	的	一个	眼睛	,

你转眼间就变了，

['ɪntuː] ['eni] [ʃeɪp] [juː; jʊ] [pliːz] ! ”

Into	**any**	**shape**	**you**	**please**	**!**	**”**
进入	任何	形状	你	请	!	”

随你摆弄！

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][kæn; kən] !

“	**Of**	**course**	**I**	**can**	**!**
“	的	课程	我	能	!

“我当然可以！”

” [ðə; ði]['oʊgər] [kraɪd] ,

”	**the**	**Ogre**	**cried**	**,**
”	这	食人魔	哭	,

“食人魔喊道，”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['laɪən] [stʊd] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] .

And	**a**	**roaring**	**lion**	**stood**	**at**	**her**	**side**	**.**
和	一个	咆哮	狮子	站立	在	她	边	.

一头咆哮的狮子站在她身边。

[pʊs] [ʃʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [liːf] , [ɪn][hɜːr; hər] [buːts] ,

Puss	**shook**	**like**	**a**	**leaf**	**,**	**in**	**her**	**boots**	**,**
猫	摇晃	喜欢	一个	叶子	,	在	她	靴子	,

猫咪穿着靴子，像一片树叶一样瑟瑟发抖。

[bʌt; bət] [sed] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [droʊl] !

But	**said**	**,**	**“**	**It**	**is**	**very**	**droll**	**!**
但	说	,	“	它	是	非常	滑稽	!

但他说道：“这真是太滑稽了！”

[naʊ] , [pliːz] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [maʊs] !

Now	**,**	**please**	**,**	**if**	**you**	**can**	**,**	**change**	**into**	**a**	**mouse**	**!**
现在	,	请	,	如果	你	能	,	改变	进入	一个	老鼠	!

现在，请你如果可以的话，变成一只老鼠！

" [hiː; hi][dɪd] .
" He did .
" 他 做过 .

“他做到了。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['swɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [hoʊl] !
And she swallowed him whole !
和 她 吞咽 他 所有的 !

她把他整个吞了下去!

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [swiːt] [ə'pɪrd] ,
Then , as the king and his suite appeared ,
然后 , 作为 这 国王 和 他的 套房 出现 ,

随后，国王和他的随从出现了，

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['pæləs] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [tʃɪrd] .
She stood on the palace porch and cheered .
她 站立 在 这 宫殿 门廊 和 欢呼 .

她站在宫殿的门廊上欢呼雀跃。

- [twʌz] [ə; eɪ][grænd][oʊld] ['pæləs] [ɪn'diːd] ,
' Twas a grand old palace indeed ,
- 那是 一个 盛大 老的 宫殿 的确 ,

那真是一座宏伟的古老宫殿。

['bildid] [ʌv; əv] [stoʊn] [ænd; ənd] [bræs] .
Builded of stone and brass .
已建成 的 石头 和 黄铜 .

由石头和黄铜建造而成。

“ ['welkəm] , [moʊst]['noʊb(ə)l] ['leɪdiz] [ænd; ənd][lɔːds] ,
“ Welcome , most noble ladies and lords ,
" 欢迎 , 最多 高贵 女士们 和 领主们 ,

“欢迎各位尊贵的女士和先生，

[tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv]['kærəbəs] !
To the Castle of Carabas !
到 这 城堡 的 卡拉巴 !

前往卡拉巴城堡!

" [pʊs] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] ['kɜːrtəsi] ;
" Puss said , with a sweeping courtesy ;
" 猫 说 , 和 一个 扫荡 礼貌 ;

“猫”用一种彬彬有礼的语气说道;

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['entərd] , [ænd; ənd] [fiːst] ['rɔɪəli] .
And they entered , and feasted royally .
和 他们 进入 , 和 盛宴 皇家 .

他们进入宴会，宴饮作宴。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːrkwɪs][lɔːst][hɪz; ɪz] [hɑːrt]
And the Marquis lost his heart
和 这 侯爵 丢失的 他的 心

侯爵失去了他的心

[æt; ət][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses] - [smaɪl] ;
At the beautiful princess ' smile ;
在 这 美丽的 公主 - 微笑 ;

被美丽公主的笑容所吸引;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [wed] ,
And the very next day the two were wed ,
和 这 非常 下一个 天 这 二 是 结婚 ,

第二天两人就结婚了。

[ɪn] ['wʌndərf(ə)l] [steɪt] [ænd; ənd] [staɪl] .

In	wonderful	state	and	style	.
在	精彩的	状态	和	风格	.

状态和风格都非常棒。

[ænd; ənd] [pʊs] [ɪn] [buːts] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['feɪvərɪt] [peɪdʒ] ,

And	Puss	in	Boots	was	their	favorite	page	,
和	猫	在	靴子	曾是	他们的	最喜欢的	页	,

《穿靴子的猫》是他们最喜欢的一页。

[ænd; ənd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [oʊld][eɪdʒ] .

And	lived	with	them	to	a	good	old	age	.
和	居住地	和	他们	到	一个	好的	老的	年龄	.

并与他们一起安享晚年。

[θʌm]

THUMB

拇指

拇指

[peɪdʒ]

PAGE

页

页

[goʊld] - ['lɑːks] - [driːm] [ʌv; əv] [pʊsi] ['wɪloʊ] .

GOLD	-	LOCKS	'	DREAM	OF	PUSSIE	WILLOW	.
金子	-	锁	-	梦	的	猫咪	柳	.

金锁梦见猫柳。

[baɪ] ['klærə] ['dəuti] [beɪts] .

BY	CLARA	DOTY	BATES	.
经过	克拉拉	多蒂	贝茨	.

作者：克拉拉·多蒂·贝茨。

[wʌn] ['sʌni] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [sprɪŋ] ,

One	sunny	day	,	in	the	early	spring	,
一	阳光明媚	天	,	在	这	早期的	春天	,

早春的一个阳光灿烂的日子，

[bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['bluːbɜːrd] [derd] [tuː; tə] [sɪŋ] ,

Before	a	bluebird	dared	to	sing	,
前	一个	蓝鸟	敢于	到	唱歌	,

在蓝鸟敢于歌唱之前，

[kləukt] [ænd; ənd] [fɜːrd] [æz; əz][ɪn] ['wɪntər] ['weðər] , —

Cloaked	and	furred	as	in	winter	weather	,	—
隐蔽的	和	毛茸茸的	作为	在	冬天	天气	,	—

像冬天一样披着斗篷，披着皮毛——

[siːl] - [braʊn] [hæt][ænd; ənd] ['kɑːrdɪnl] ['feðər] , —

Seal	-	brown	hat	and	cardinal	feather	,	—
海豹	-	棕色的	帽子	和	红衣主教	羽毛	,	—

海豹棕色的帽子和红雀羽毛，——

[fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['paɪpɪŋ] [sɔːŋ] ,

Forth	with	a	piping	song	,
第四	和	一个	管道	歌曲	,

伴着悠扬的笛声，

[went] [goʊld] - ['lɑːks] “ ['æftər] ['flaʊərz] . ”

Went	Gold	-	Locks	“	after	flowers	.	”
去	金子	-	锁	“	后	花朵	.	”

像金发姑娘一样“追随鲜花”。

“ ['taɪərd][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] ,

“	Tired	of	waiting	so	long	,
”	疲劳的	的	等待	所以	长的	,

“等得不耐烦了，

” [sed] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][ʌv; əv]['aʊərz] .

”	Said	this	little	girl	of	ours	.
”	说	这	小的	女孩	的	我们的	.

“我们家的小女孩说道。”

[ʃiː; ʃi] [səːtʃt] [ðə; ði] [ber] [braʊn] ['medoʊ] ['oʊvər] ,

She	searched	the	bare	brown	meadow	over	,
她	搜索	这	裸	棕色的	草地	超过	,

她环顾四周，发现那片光秃秃的棕色草地……

[ænd; ənd] [faʊnd] [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [liːf] [ʌv; əv]['kloʊvər] ;

And	found	not	even	a	leaf	of	clover	;
和	成立	不是	甚至	一个	叶子	的	三叶草	;

连一片三叶草叶子都没找到；

[nɔːr] [wer] [ðə; ði][sɑːd][wʌz; wəz] [tʃɪl] [ænd; ənd] [wet]

Nor	where	the	sod	was	chill	and	wet
也不	在哪里	这	草皮	曾是	寒意	和	湿的

草皮冰冷潮湿的地方也没有。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][spaɪ][wʌn] [tɪnt] [ʌv; əv]['vaɪələt] ;

Could	she	spy	one	tint	of	violet	;
可以	她	间谍	一	着色	的	紫色	;

她能否瞥见一丝紫色?

[bʌt; bət] [wer] [ðə; ði] [b'rʊklɪt] [ræn]

But	where	the	brooklet	ran
但	在哪里	这	小溪	跑

但小溪流经的地方

[ə; eɪ] ['nɔɪzi] ['swoʊlən] ['bɪloʊ] ,

A	noisy	swollen	billow	,
一个	嘈杂	肿	巨浪	,

一阵喧闹的巨浪，

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][hænd]

She	picked	in	her	little	hand
她	挑选	在	她	小的	手

她用小手拨弄着什么

[ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv] [pʊsi] - ['wɪloʊ] .

A	branch	of	pussie	-	willow	.
一个	分支	的	猫咪	-	柳	.

一根猫柳枝。

[ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] , [ɪn][ə; eɪ] ['hæpi] [wei] ,

She	shouted	out	,	in	a	happy	way	,
她	喊叫	出去	,	在	一个	快乐的	方式	,

她高兴地喊道：

[æt; ət][ðə; ði] ['kætkɪn] - [fɜːr] , [soʊ][sɔːft][ænd; ənd] [greɪ] ;

At	the	catkins	'	fur	,	so	soft	and	gray	;
在	这	柔荑花序	-	毛皮	,	所以	柔软的	和	灰色的	;

柔荑花序的绒毛，柔软而灰白；

[ʃiː; ʃi] [smuːðd] [ðem; ðəm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] [pæts] ,

She	smoothed	them	down	with	loving	pats	,
她	平滑	他们	向下	和	爱	轻拍	,

她用温柔的轻拍抚平了它们，

[ænd; ənd] [kɔːld] [ðem; ðəm][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [pʊsi] - [kæts] .

And	called	them	her	little	pussie	-	cats	.
和	称为	他们	她	小的	猫咪	-	猫	.

她称它们为她的小猫咪。

[ʃiː; ʃi] [pleɪd] [æt; ət] [skrætʃ] [ænd; ənd][baɪt] ;

She	played	at	scratch	and	bite	;
她	玩	在	划痕	和	咬	;

她玩了抓挠和咬的游戏;

[ʃiː; ʃi] [pleɪd] [æt; ət] ['fiːdɪŋ] [kriːm] ;

She	played	at	feeding	cream	;
她	玩	在	喂养	奶油	;

她玩喂奶油的游戏;

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [bed] [ðæt] [naɪt] ,

And	when	she	went	to	bed	that	night	,
和	什么时候	她	去	到	床	那	夜晚	,

那天晚上她上床睡觉时,

[goʊld] - ['lɑːks] [driːmd] [ə; eɪ] [driːm] .

Gold	-	Locks	dreamed	a	dream	.
金子	-	锁	梦见	一个	梦	.

金锁做了一个梦。

[kɜːrld] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['koʊzi] [hiːp] ,

Curled	in	a	little	cosy	heap	,
卷曲	在	一个	小的	舒适	堆	,

蜷缩成一小团,感觉很舒服。

['ʌndər] [ðə; ði][bed] - [kloʊðz] , [fæst] [ə'sliːp] ,

Under	the	bed	-	clothes	,	fast	asleep	,
在下面	这	床	-	衣服	, 快速地		睡着了	,

盖着被子,睡得很沉。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [skers] [nuː] [haʊ] ,

She	heard	,	although	she	scarce	knew	how	,
她	听到	,	虽然	她	稀少	知道	如何	,

她听到了,尽管她几乎不知道是怎么听到的。

[ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] “ [em] - [iː] - [oʊ] - ['dʌbljuː] !

A	score	of	voices	“	M	-	e	-	o	-	w	!
一个	分数	的	声音	“	M	-	e	-	o	-	西	!

一群人发出“喵!

[em] - [iː] - [oʊ] - ['dʌbljuː] !

m	-	e	-	o	-	w	!
米	-	e	-	o	-	西	!

喵!

” [ænd; ənd] [raɪt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][bed] ,

”	And	right	before	her	bed	,
”	和	正确的	前	她	床	,

“就在她上床睡觉前,

[ə'pɑːn][ə; eɪ] ['bræntʃɪŋ] [triː] ,

Upon	a	branching	tree	,
之上	一个	分枝	树	,

在一棵枝繁叶茂的树上,

[wɜːr; wər] ['kɪtnz] , [ænd; ənd] ['kɪtnz] , [ænd; ənd] ['kɪtnz] ,

Were	kittens	,	and	kittens	,	and	kittens	,
是	小猫	,	和	小猫	,	和	小猫	,

都是小猫,小猫,还有小猫,

[æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] .

As	thick	as	they	could	be	.
作为	厚的	作为	他们	可以	是	.

厚得不能再厚了。

[ˌmɔːlˈtiːz] , ['jeloʊ] , [ænd; ənd] [blæk] [æz; əz] [ɪŋk] ;

Maltese	,	yellow	,	and	black	as	ink	;
马耳他语	,	黄色的	,	和	黑色的	作为	墨水	;

马耳他色，黄色和黑色如墨水；

[waɪt] , [wɪð; wɪθ][bəuθ] [ɪrz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [pɪŋk] ;

White	,	with	both	ears	lined	with	pink	;
白色的	,	和	两个都	耳朵	衬里	和	粉色的	;

白色，双耳内衬为粉红色；

[straɪpt] , [laɪk] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['taɪgɚz] [skɪn] ;

Striped	,	like	a	royal	tiger's	skin	;
有条纹的	,	喜欢	一个	皇家	老虎的	皮肤	;

条纹状，如同皇家老虎的皮毛；

[jet] [ɔːl] [wɜːr; wər] ['hɑːloʊ] - [aɪd] , [ænd; ənd] [θɪn] ;

Yet	all	were	hollow	-	eyed	,	and	thin	;
然而	全部	是	空洞的	-	眼睛	,	和	薄的	;

然而，他们都双眼凹陷，而且很瘦弱；

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] [weɪld] [ə'laʊd] ,

And	each	one	wailed	aloud	,
和	每个	一	哀嚎	大声	,

他们每个人都放声痛哭，

[wʌns] , [ænd; ənd] [twaɪs] , [ænd; ənd] [θraɪs] :

Once	,	and	twice	,	and	thrice	:
一次	,	和	两次	,	和	三次	:

一次，两次，三次：

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] ['wɪloʊ] - ['pʊsiːz] ;

“	We	are	the	willow	-	pussies	;
“	我们	是	这	柳	-	小猫咪	;

“我们是柳树猫；

[oʊ] , [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['wɪloʊ] - [maɪs] !

O	,	where	are	the	willow	-	mice	!
哦	,	在哪里	是	这	柳	-	小鼠	!

哦，柳鼠在哪里！

” ['miːnwaɪl] , [ˌaʊt'saɪd] , [θruː] [bræntʃ] [ænd; ənd] [baʊ] ,

”	Meanwhile	,	outside	,	through	branch	and	bough	,
”	同时	,	外部	,	通过	分支	和	买	,

“与此同时，在外面，透过树枝和树杈，

[ðə; ði] [mɑːrtʃ] [wɪnd] [weɪld] , “ [em] - [iː] - [oʊ] - ['dʌbljuː] !

The	March	wind	wailed	,	“	M	-	e	-	o	-	w	!
这	行进	风	哀嚎	,	“	M	-	e	-	o	-	西	!

三月的风呜咽着：“喵！”

[em] - [iː] - [oʊ] - ['dʌbljuː] ! ”

m	-	e	-	o	-	w	!	”
米	-	e	-	o	-	西	!	”

喵！

- [twʌz] [dɑːrk] , [ænd; ənd] [jet] [goʊld] - ['lɑːks] [ə'woʊk] ,

'	Twas	dark	,	and	yet	Gold	-	Locks	awoke	,
-	那是	黑暗的	,	和	然而	金子	-	锁	醒来	,

天色已黑，但金发姑娘醒了。

[ænd; ənd] ['sɔːftli] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] [spoʊk] :

And	softly	to	her	mother	spoke	:
和	轻轻	到	她	母亲	辐	:

她轻声对母亲说：

“ [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fed] , ['mæmə] ,

“	If	they	were	fed	,	mamma	,
”	如果	他们	是	美联储	,	妈妈	,

“如果它们吃饱了，妈妈，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [naɪs] ;

It	would	be	very	nice	;
它	会	是	非常	好的	;

那太好了；

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][ðə; ði] ['wɪloʊ] - ['pʊsiːz]

But	I	hope	the	willow	-	pussies
但	我	希望	这	柳	-	小猫咪

但我希望柳树猫们

[wəʊnt][faɪnd][ðə; ði] ['wɪloʊ] - [maɪs] !

Won't	find	the	willow	-	mice	!
惯于	寻找	这	柳	-	小鼠	!

找不到柳鼠！

” [θʌm]

”	THUMB
”	拇指

“拇指

[θʌm]

THUMB
拇指

拇指

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

['toʊni] .

TONY	.
托尼	.

托尼。

['toʊni] .

TONY	.
托尼	.

托尼。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['klærə] ['dəuti] [beɪts] .

BY	MRS	.	CLARA	DOTY	BATES	.
经过	太太	.	克拉拉	多蒂	贝茨	.

作者：克拉拉·多蒂·贝茨夫人。

[wɪsk] ! — [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn]

WHISK	!	—	away	in	the	sun
拂	!	—	离开	在	这	太阳

搅动！——消失在阳光下

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['flaɪɪŋ] [fiːt]

His	little	flying	feet
他的	小的	飞行	脚

他的小飞脚

['skæmpər] [æz; əz] ['sɔːftli] [fliːt]

Scamper	as	softly	fleet
疾走	作为	轻轻	舰队

轻快地奔跑

[æz; əz] ['evər] [ðə; ði] ['ræbəts] [rʌn] .

As	ever	the	rabbits	run	.
作为	曾经	这	兔子	跑步	.

兔子们一如既往地奔跑着。

[hiː; hi] [ɪz] [gɔːn] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] , [ænd; ənd] [ðen]

He	is	gone	like	a	flash	,	and	then
他	是	已消失	喜欢	一个	闪光	,	和	然后

他像闪电一样消失了，然后.....

[ɪn] [ə; eɪ] [breθ] [ɪz] [bæk] [ə'gen] .

In	a	breath	is	back	again	.
在	一个	气息	是	后退	再次	.

一口气又回来了。

[ðə; ði] ['sɪlki] [flɔsiz] [ʃaɪn]

The	silky	flosses	shine
这	丝滑	牙线	闪耀

丝滑的牙线闪闪发光

[daʊn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['veri] [toʊz] :

Down	to	his	very	toes	:
向下	到	他的	非常	脚趾	:

一直到他的脚趾头:

[tɪpt] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [ɪz] [hɪz; ɪz] [noʊz] :

Tipped	with	white	is	his	nose	:
倾斜	和	白色的	是	他的	鼻子	:

他的鼻尖是白色的:

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ɑːr; ər] ['fliːsɪz] [faɪn] ,

And	his	ears	are	fleeces	fine	,
和	他的	耳朵	是	羊毛	美好的	,

他的耳朵像羊毛一样柔软。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在树梢上(On the Tree Top)
第4/7页

['bloʊɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] - [greɪs]
Blowing a shadow - grace
吹 一个 阴影 - 优雅

吹拂着影子般的优雅

[briːz] - [laɪk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
Breeze - like about his face .
微风 - 喜欢 关于 他的 脸 .

他脸上带着一丝淡淡的微笑。

[kwɪk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hwisld] [kɔːl]
Quick to a whistled call
快的 到 一个 吹口哨 称呼

对哨声反应迅速

['hɑːrkən] [hɪz; ɪz] ['redi] [ɪr] ,
Hearkens his ready ear ,
倾听 他的 准备好 耳朵 ,

他侧耳倾听，

['skersli] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] ;
Scarcely waiting to hear ;
几乎 等待 到 听到 ;

几乎等不及了；

[sɪlk] ['lɑːks] , [waɪt] [fiːt] , [ɔːl]
Silk locks , white feet , all
丝绸 锁 , 白色的 脚 , 全部

丝滑的秀发，洁白的双脚，一切

[rʌʃ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['fɜːri] [elf]
Rush , like a furry elf
匆忙 , 喜欢 一个 毛茸茸的 精灵

冲刺，像个毛茸茸的小精灵

['tʌmblɪŋ] ['oʊvər] [hɪm'self] .
Tumbling over himself .
翻滚 超过 他自己 .

他自己摔倒了。

[haʊ] [dʌz] [hiː; hi] [sliːp] ?
How does he sleep ?
如何 做 他 睡觉 ?

他睡得怎么样?

[hiː; hi] [wɪŋks]
He winks
他 眨眼

他眨了眨眼

[twaɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mɪstʃɪf] [aɪz] ;
Twice with his mischief eyes ;
两次 和 他的 恶作剧 眼睛 ;

他两次用那双调皮的眼睛看着我；

[dəuziz][ə; eɪ][bɪt] ; [ðen] [laɪz]
Dozes a bit ; then lies
打盹 一个 少量 ; 然后 谎言

打了个盹儿；然后躺下

[daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ; [ðen] [θɪŋks]
Down with a sigh ; then thinks
向下 和 一个 叹 ; 然后 思考

他叹了口气，然后沉思起来。

['oʊvər][sʌm; səm] ['roʊgɪʃ] [pleɪ] ,
Over some roguish play ,
超过 一些 调皮 玩 ,

经过一些不正当的手段，

[ænd; ənd][ɪz][ʌp][ænd; ənd] [ə'weɪ] !
And is up and away !
和 是 向上 和 离开 !

飞起来了！

[θʌm]
THUMB
拇指

拇指

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['kæmpɪŋ] [aʊt] .
CAMPING OUT .
野营 出去 .

露营。

['kæmpɪŋ] [aʊt] .
CAMPING OUT .
野营 出去 .

露营。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['klærə] ['dəuti] [beɪts] .
BY MRS . CLARA DOTY BATES .
经过 太太 . 克拉拉 多蒂 贝茨 .

作者：克拉拉·多蒂·贝茨夫人。

[deɪm] ['spaɪdər][hæd; həd] [spʌn] [hɜːr'self][læŋk][ænd; ənd] [θɪn]
DAME SPIDER had spun herself lank and thin
贵妇人 蜘蛛 有 旋转 她自己 空白 和 薄的

蜘蛛夫人把自己织成了一个瘦长而纤细的身躯。

[wɪð; wɪθ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] ['nebəz] [ɪn] ;
With trying to take her neighbors in ;
和 尝试 到 拿 她 邻居 在 ;

她试图把邻居们也拉进来；

['græshɑːpər] [hæd; həd] ['trævld] [soʊ][fɑːr][ænd; ənd][soʊ][fæst]
Grasshopper had traveled so far and so fast
蚱蜢 有 旅行 所以 远的 和 所以 快速地

蚱蜢走了很远的路，速度也很快。

[ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp][æt; ət][læst] ;
That he found he must give up at last ;
那 他 成立 他 必须 给 向上 在 最后的 ;

他发现自己最终不得不放弃；

[ænd; ənd][ðə; ði]['meɪd(ə)n][ænt][hæd; həd] ['bʌsld] [ə'baʊt]

And	the	maiden	Ant	had	bustled	about
和	这	少女	蚂蚁	有	熙熙攘攘	关于

少女蚂蚁忙碌地四处走动。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɔ:l][wɔ:rn][aʊt] .

The	village	till	she	was	all	worn	out	.
这	村庄	直到	她	曾是	全部	磨损	出去	.

直到她筋疲力尽，她才离开这个村子。

[oʊld]['bʌmb(ə)l] [bi:] [hæd; həd] [lɪvd] [ɑ:n] [swi:t]

Old	Bumble	Bee	had	lived	on	sweet
老的	大黄蜂	蜜蜂	有	居住地	在	甜的

老大黄蜂靠甜食为生

[tɪl] [hi:; hi] ['kudnt] [help][bʌt; bət][ˌoʊvər'i:t] ;

Till	he	couldn't	help	but	overeat	;
直到	他	不能	帮助	但	暴饮暴食	;

直到他忍不住暴饮暴食；

[mɪs] [wɜ:rm][hæd; həd] ['meʒərd] [hɜ:r; hər]['pju:ni][leŋkθ; leŋθ]

Miss	Worm	had	measured	her	puny	length
错过	蠕虫	有	测量	她	弱小	长度

沃姆小姐量了量她那可怜的身子。

[tɪl] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ][lɔ:ŋgər] ['eni] [streŋθ] ;

Till	she	had	no	longer	any	strength	;
直到	她	有	不	更长	任何	力量	;

直到她再也没有力气了；

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['bi:tl] [wʌz; wəz] [ʃɑ:kt] [tu:; tə][faɪnd]

And	Mr	.	Beetle	was	shocked	to	find
和	先生	.	甲虫	曾是	震惊	到	寻找

甲虫先生震惊地发现

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['feɪlɪŋ] [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst][blaɪnd] .

His	eyes	were	failing	and	almost	blind	.
他的	眼睛	是	失败	和	几乎	瞎的	.

他的眼睛逐渐衰弱，几乎失明。

[soʊ] [ðeɪ] [ɔ:l] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [si:k]

So	they	all	decided	that	they	must	seek
所以	他们	全部	决定	那	他们	必须	寻找

所以他们都决定必须寻找

[ðer; ðər] [helθ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] .

Their	health	in	the	country	for	a	week	.
他们的	健康	在	这	国家	为了	一个	星期	.

他们在该国待了一周，健康状况良好。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪkst] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['meri] [θrɔ:ŋ] ,

And	they	made	a	mixed	but	a	merry	throng	,
和	他们	制成	一个	混合	但	一个	欢乐	人群	,

他们组成了一群形形色色但兴高采烈的人群。

[fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] ['tʃɪldrən] [tʊk] [ðem; ðəm] [ə'lɔ:ŋ] .

For	those	who	had	children	took	them	along	.
为了	那些	WHO	有	孩子们	采取	他们	沿着	.

有孩子的都带上了。

[ðeɪ] [pɪtʃt] [ðer; ðər] [tent] [ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər][kæmp] ,

They	pitched	their	tent	and	made	their	camp	,
他们	投球	他们的	帐篷	和	制成	他们的	营	,

他们搭起帐篷，安营扎寨。

['ʃeltər] [frʌm; frəm]['pɑːsəb(ə)l][koʊld][ænd; ənd][dæmp] .

Shelter	**from**	**possible**	**cold**	**and**	**damp**	**.**
庇护所	从	可能的	寒冷的	和	潮湿	.

遮风避雨，免受寒冷和潮湿的侵袭。

- [twʌz] ['nɑːv(ə)l] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ]

'	**Twas**	**novel**	**,**	**and**	**each**	**in**	**his**	**own**	**way**
-	那是	小说	,	和	每个	在	他的	自己的	方式

这很新颖，而且各有各的方式。

[sɔːt] [tuː; tə] [meɪk] ['hæpi] [ðə; ði]['hɑːlədeɪ] .

Sought	**to**	**make**	**happy**	**the**	**holiday**	**.**
寻求	到	制作	快乐的	这	假期	.

希望能让大家度过一个快乐的假期。

['græshɑːpər] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['jʌŋ^ist] ['dɔːtər]

Grasshopper	**took**	**his**	**youngest**	**daughter**
蚱蜢	采取	他的	最小的	女儿

蚱蜢带走了他最小的女儿

[aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][stroʊl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] ;

Out	**for**	**a**	**stroll**	**along**	**the**	**water**	**;**
出去	为了	一个	漫步	沿着	这	水	;

沿着水边散步；

[ʃiː; ʃi] [ʃriːkt] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , “ [oʊ] , [siː] [ðə; ði] ['tʃeriːz] !

She	**shrieked**	**with**	**joy**	**,**	**“**	**O**	**,**	**see**	**the**	**cherries**	**!**
她	尖叫	和	喜悦	,	“	哦	,	看	这	樱桃	!

她高兴地尖叫道：“哦，看，樱桃！”

” [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [sʌm; səm] [loʊ] - [bʊʃ] ['hʌkəlˌberiz] .

”	**When**	**they**	**found**	**some**	**low**	**-**	**bush**	**huckleberries**	**.**
”	什么时候	他们	成立	一些	低的	-	衬套	越橘	.

“当他们发现一些矮丛越橘时。”

[θʌm]

THUMB
拇指

拇指

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[deɪm] ['spaɪdər] , [wɪð; wɪθ] ['mɪstʃɪf] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪ] ,

Dame	**Spider**	**,**	**with**	**mischief**	**in**	**her**	**eye**	**,**
贵妇人	蜘蛛	,	和	恶作剧	在	她	眼睛	,

蜘蛛夫人，眼中带着一丝狡黠的笑意，

[θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['æŋg(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][flaɪ] ;

Thought	**she**	**would**	**angle**	**for**	**a**	**fly**	**;**
想法	她	会	角度	为了	一个	飞	;

她以为她会用鱼钩钓到一只苍蝇；

[soʊ] , ['spɪnɪŋ] [ə; eɪ][sɪlk] [θred] , [lɔːŋ] [ænd; ənd] [faɪn] ,

So	**,**	**spinning**	**a**	**silk**	**thread**	**,**	**long**	**and**	**fine**	**,**
所以	,	旋转	一个	丝绸	线	,	长的	和	美好的	,

于是，纺出一根又长又细的丝线，

[wɪð; wɪθ] ['wɪkɪd] [skɪl] [ʃiː; ʃi][kæst][ðə; ði][laɪn] ;

With	**wicked**	**skill**	**she**	**cast**	**the**	**line**	**;**
和	邪恶	技能	她	投掷	这	线	;

她以精湛的技艺抛下了鱼线；

[waɪl] ['bʌmb(ə)l] [biː] , [ɪn][hɪz; ɪz][goʊld] - [leɪst] [kloʊðz] ,

While	Bumble	Bee	,	in	his	gold	-	laced	clothes	,
尽管	大黄蜂	蜜蜂	,	在	他的	金子	-	系带	衣服	,

而大黄蜂，身着镶金边的衣服，

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kloʊvər] [liːf] [leɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][doʊz] .

In	the	shade	of	a	clover	leaf	lay	for	a	doze	.
在	这	阴影	的	一个	三叶草	叶子	躺	为了	一个	瞌睡	.

在三叶草叶子的阴凉处小憩。

[mɪs] [wɜːrm] , [huː] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] ,

Miss	Worm	,	who	was	full	of	sentiment	,
错过	蠕虫	,	WHO	曾是	满的	的	情绪	,

沃姆小姐，一位充满感伤情怀的女士，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['meɪd(ə)n][ænt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['ræmb(ə)l] [went] ;

With	the	maiden	Ant	for	a	ramble	went	;
和	这	少女	蚂蚁	为了	一个	漫谈	去	;

与少女蚂蚁一起漫步；

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['flaʊər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] ['flaʊər] —

Here	was	a	flower	,	and	there	a	flower	—
这里	曾是	一个	花	,	和	那里	一个	花	—

这里有一朵花，那里也有一朵花——

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [roʊz][ə; eɪ] ['θʌndər] ['ʃaʊər] .

But	suddenly	rose	a	thunder	shower	.
但	突然	玫瑰	一个	雷	淋浴	.

但突然间，雷雨倾盆而下。

[ðeɪ] [skriːmd] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [gɑːt][ɑːn] ['veri] [wel] ,

They	screamed	;	but	they	got	on	very	well	,
他们	尖叫	;	但	他们	得到	在	非常	出色地	,

他们尖叫着，但相处得非常好。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [faʊnd] [wʌt] [ðə; ði][ænt] [kɔːld] [æn; ən] “ - .

For	they	found	what	the	Ant	called	an	“	umberell	.
为了	他们	成立	什么	这	蚂蚁	称为	一个	“	-	.

因为他们发现了一种蚂蚁称之为“蚂蚁笼”的东西。

” [ə; eɪ] [liːf] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] [leɪ] [ə'floʊt] ,

”	A	leaf	on	the	water	lay	afloat	,
”	一个	叶子	在	这	水	躺	漂浮	,

一片树叶漂浮在水面上，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['blʌndərɪŋ] ['biːtl] [θɔːt] [ə; eɪ][boʊt] .

Which	the	blundering	Beetle	thought	a	boat	.
哪个	这	笨拙	甲虫	想法	一个	船	.

而那只笨拙的甲虫却把它当成了一艘船。

[fɑːr] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hɪz; ɪz] ['dɪrɪst] [wɪʃ]

Far	down	in	his	heart	his	dearest	wish
远的	向下	在	他的	心	他的	亲爱的	希望

他内心深处最真挚的愿望

[wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [ˌhɪðər'tuː] [ʌn'faʊnd] [fɪʃ] .

Was	to	find	some	hitherto	unfound	fish	.
曾是	到	寻找	一些	迄今为止	未找到	鱼	.

目的是找到一些以前从未发现过的鱼类。

[hiː; hi] ['nevər] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] [ðæt] ['feɪt(ə)l] [swɪm] ,

He	never	came	back	from	that	fatal	swim	,
他	绝不	来了	后退	从	那	致命的	游泳	,

那次致命的游泳之后，他再也没有回来。

[soʊ] - [twʌz] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] [fɪʃ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .

So	'	twas	always	thought	that	a	fish	found	him	.
所以	-	那是	总是	想法	那	一个	鱼	成立	他	.

所以人们一直认为他是被鱼发现的。

[æt; ət] [naɪt] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪri] ['faɪər][wʌz; wəz] [lɪt]

At	night	when	the	cheery	fire	was	lit
在	夜晚	什么时候	这	欢快的	火	曾是	点燃

夜里，当温暖的炉火燃起时

[ðeɪ] [hiːpt] [draɪ] ['bræntʃɪz] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

They	heaped	dry	branches	over	it	,
他们	堆积如山	干燥	分支	超过	它	,

他们在上面堆放了干树枝，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kræklɪŋ] [bleɪz]

And	in	the	light	of	the	crackling	blaze
和	在	这	光	的	这	噼啪作响	火焰

在噼啪作响的火焰映照下

[toʊld] ['fʌni] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [deɪz] ,

Told	funny	stories	of	other	days	,
讲述	有趣的	故事	的	其他	天	,

讲了一些以前发生的趣事，

[ænd; ənd] [smoʊkt] , [tɪl] [ðə; ði][ænt] [jɔːnd] [waɪd] [ænd; ənd] [sed] : “

And	smoked	,	till	the	Ant	yawned	wide	and	said	:	“
和	熏制	,	直到	这	蚂蚁	打哈欠	宽的	和	说	:	“

于是，蚂蚁开始冒烟，直到它打了个大大的哈欠，说道：“

- [tɪz] [taɪm] [wiː; wi][foʊks][wɜːr; wər][ɔːl] [ə'bed] !

'	Tis	time	we	folks	were	all	abed	!
-	的	时间	我们	各位	是	全部	阿贝德	!

大家都该睡觉了！

” [bʌt; bət] [skers] [wʌz; wəz] [iːtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['slʌmbər] [leɪd] ,

”	But	scarce	was	each	to	his	slumber	laid	,
”	但	稀少	曾是	每个	到	他的	睡眠	铺设	,

“但每个人入睡的时间都寥寥无几，

[wen] [ðə; ði] ['kʌntri] [foʊks] [keɪm] [tuː; tə] [ˌserə'neɪd] ;

When	the	country	folks	came	to	serenade	;
什么时候	这	国家	各位	来了	到	小夜曲	;

当乡亲们前来演奏小夜曲时；

[wɪð; wɪθ] [twæŋ] [ʌv; əv] ['fɪdl] , [ænd; ənd] [tuːt] [ʌv; əv][hɔːrn] ,

With	twang	of	fiddle	,	and	toot	of	horn	,
和	颤音	的	小提琴	,	和	嘟	的	喇叭	,

伴着小提琴的拨弦声和号角的鸣响，

[ænd; ənd] [ʃriːk] [ʌv; əv] [faɪf] , [ðeɪ] [steɪd] [tɪl] [mɔːrn] !

And	shriek	of	fife	,	they	stayed	till	morn	!
和	尖叫	的	法夫郡	,	他们	入住	直到	早晨	!

他们吹着笛子，一直待到天亮！

[pʊr] ['kæmpərz] !

Poor	Campers	!
贫穷的	露营者	!

可怜的露营者们！

['nevər] [ə; eɪ] [wɪŋk] [gɑːt] [ðeɪ] !

never	a	wink	got	they	!
绝不	一个	眨眼	得到	他们	!

他们连眨眼的功夫都没有！

[soʊ] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] [æt; ət] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] .

So	they	started	for	home	at	break	of	day	.
所以	他们	开始	为了	家	在	休息	的	天	.

于是，天刚亮，他们就启程回家了。

[θʌm]

THUMB

拇指

拇指

[peɪdʒ]

PAGE

页

页

[deɪm] ['spaɪdər] .

DAME	SPIDER	.
贵妇人	蜘蛛	.

蜘蛛夫人。

[deɪm] ['spaɪdər] .

DAME	SPIDER	.
贵妇人	蜘蛛	.

蜘蛛夫人。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['klærə] ['dəuti] [beɪts] .

BY	MRS	.	CLARA	DOTY	BATES	.
经过	太太	.	克拉拉	多蒂	贝茨	.

作者：克拉拉·多蒂·贝茨夫人。

['lɪt(ə)l] [deɪm] ['spaɪdər][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] ['spɪnɪŋ] ,

Little	Dame	Spider	had	finished	her	spinning	,
小的	贵妇人	蜘蛛	有	完成的	她	旋转	,

小蜘蛛夫人已经纺完了线。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][wɔːrm] ['sʌmər] [deɪ] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

Just	as	the	warm	summer	day	was	beginning	,
只是	作为	这	温暖的	夏天	天	曾是	开始	,

温暖的夏日刚刚开始，

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [θredz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɜːrt(ə)n]

And	the	white	threads	of	her	beautiful	curtain
和	这	白色的	线程	的	她	美丽的	窗帘

还有她美丽窗帘上的白色丝线

[taɪd] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [gluːd] [ʃiː; ʃi][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)n] .

Tied	she	and	glued	she	to	make	them	more	certain	.
系	她	和	胶合	她	到	制作	他们	更多的	肯定	.

把她绑起来，再把她粘起来，让他们更加确定。

[drest] [ɪn][hɜːr; hər][oʊld] - ['fæʃnd] ['fɛðɚz] [ænd; ənd]['frɪndʒɪz] ,

Dressed	in	her	old	-	fashioned	feathers	and	fringes	,
穿着	在	她	老的	-	造型	羽毛	和	边缘	,

她身着老式的羽毛和流苏服饰，

[ðen] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [weɪt] ; [ɑːn] ['sɪlkən] ['hɪndʒɪz]

Then	she	sat	down	to	wait	;	on	silken	hinges
然后	她	卫星	向下	到	等待	;	在	丝	铰链

然后她坐下来等待；丝绸般的铰链

[swʌŋ] [ðə; ði] [laɪt] [fliːs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['muːnʃaini] ['glɪs(ə)n] ;

Swung	the	light	fleece	with	a	moonshiny	glisten	;
摇摆	这	光	羊毛	和	一个	月光	闪亮	;

轻盈的羊毛毯在月光下闪闪发光；

['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][bʌt; bət][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ænd; ənd][tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

Nothing	**for**	**her**	**but**	**to**	**watch**	**and**	**to**	**listen**	**.**
没有什么	为了	她	但	到	手表	和	到	听	.

她只能旁观和聆听。

['prez(ə)ntli] , ['goʊɪŋ] [ɔːf] ['ɜːrli] [tuː; tə]['leɪbər] , —

Presently	**,**	**going**	**off**	**early**	**to**	**labor**	**,**	**—**
目前	,	去	离开	早期的	到	劳动	,	—

目前，早早去工作了——

['bəuiŋ] [pə'laɪtli] , [æz; əz] ['neɪbər] [tuː; tə] ['neɪbər] ,

Bowing	**politely**	**,**	**as**	**neighbor**	**to**	**neighbor**	**,**
鞠躬	礼貌地	,	作为	邻居	到	邻居	,

邻里之间礼貌地鞠躬

[wen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmən] , —

When	**he**	**caught**	**sight**	**of**	**this**	**little**	**old**	**woman**	**,**	**—**
什么时候	他	捕捉	视线	的	这	小的	老的	女士	,	—

当他看到这位老太太时，——

[seɪld] [baɪ][ə; eɪ] ['hʌni] - [biː] , [sɜːrdʒ] - [klæd][ænd; ənd] ['kɑːmən] .

Sailed	**by**	**a**	**honey**	**-**	**bee**	**,**	**serge**	**-**	**clad**	**and**	**common**	**.**
航行	经过	一个	蜂蜜	-	蜜蜂	,	哔叽	-	覆膜	和	常见的	.

一只穿着粗呢外套的普通蜜蜂驾驭着它。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ]['skɔːnf(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em]['hʌmb(ə)l] ?

“	**Are**	**you**	**so**	**scornful**	**because**	**I**	**am**	**humble**	**?**
”	是	你	所以	轻蔑的	因为	我	是	谦逊的	?

“你因为我谦逊就如此轻蔑吗？”

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [jʊr; jər] [rɪtʃ] ['relətɪvz] , ['bʌmb(ə)l] ,

Many	**a**	**time**	**your**	**rich**	**relatives**	**,**	**Bumble**	**,**
许多	一个	时间	你的	富有的	亲属	,	大黄蜂	,

很多时候，你的富裕亲戚，Bumble，

[pɔːz] [ɪn][ðer; ðər] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə] [tʃæt] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] !

Pause	**in**	**their**	**flying**	**to**	**chat**	**for**	**an**	**hour**	**!**
暂停	在	他们的	飞行	到	聊天	为了	一个	小时	!

他们暂停飞行，聊了一个小时！

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt]['æftər][hɪm; ɪm] , [hæf] [geɪ] , [hæf]['saʊər] .

”	**She**	**called**	**out**	**after**	**him**	**,**	**half**	**gay**	**,**	**half**	**sour**	**.**
”	她	称为	出去	后	他	,	一半	同性恋	,	一半	酸的	.

她冲着他的背影喊了起来，语气一半是欢快，一半是怨恨。

“ [oʊ] , [noʊ] , ” [hiː; hi] [kraɪd] .

“	**O**	**,**	**no**	**,**	**”**	**he**	**cried**	**.**
”	哦	,	不	,	”	他	哭	.

“哦，不！”他喊道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɔːf] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər]

“	**I**	**am**	**off**	**to**	**discover**
”	我	是	离开	到	发现

我要去探索

[wʌt] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] [freʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [waɪt] ['kloʊvər] ;

What	**I**	**can**	**find**	**fresh**	**in**	**the**	**way**	**of**	**white**	**clover**	**;**
什么	我	能	寻找	新鲜的	在	这	方式	的	白色的	三叶草	;

我能找到的新鲜白三叶草；

[bʌt; bət] [sɪns] [jʊr; jər] ['wɪndoʊ] [ɪz]['koʊzi][ænd; ənd] ['ʃeɪdi] ,

But	**since**	**your**	**window**	**is**	**cosy**	**and**	**shady**	**,**
但	自从	你的	窗户	是	舒适	和	阴凉	,

但是，既然你的窗户舒适阴凉，

[aɪ] [wɪl] [sɪt] [daʊn] [hæf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [dɪr] ['leɪdi] .

I	will	sit	down	half	a	minute	,	dear	Lady	.
我	将要	坐	向下	一半	一个	分钟	，亲爱的		女士	。

女士，我坐下休息半分钟。

〞 ['lɪt(ə)l] [deɪm] ['spaɪdər] [ə'roʊz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['rʌs(ə)l] ,

〞	Little	Dame	Spider	arose	with	a	rustle	,
〞	小的	贵妇人	蜘蛛	出现	和	一个	沙沙	,

“小蜘蛛夫人窸窸窣窣地站了起来，

['welkəmd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˌserə'moʊniəs] ['bʌs(ə)l] ;

Welcomed	him	with	ceremonious	bustle	;
欢迎	他	和	隆重	忙碌	;

以隆重的仪式迎接他；

[kwɪk] [æz; əz] [ə; eɪ] [flæʃ] [θruː] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

Quick	as	a	flash	threw	her	long	arms	around	him	,
快的	作为	一个	闪光	扔	她	长的	武器	大约	他	,

她迅如闪电般地伸出长臂抱住了他，

[hiːdid] [noʊ] ['bʌzɪŋ] , [bʌt; bət] [held] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [baʊnd] [hɪm; ɪm] ;

Heeded	no	buzzing	,	but	held	him	and	bound	him	;
听从了	不	嗡嗡声	,	但	握住	他	和	边界	他	;

他没有理会嗡嗡声，而是抓住他并把他捆绑起来；

[taɪd] [nɑːts] [soʊ] [taɪt] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ʌn'duː] [ðem; ðəm] ;

Tied	knots	so	tight	that	he	could	not	undo	them	;
系	绳结	所以	紧的	那	他	可以	不是	撤销	他们	;

他打的结太紧了，以至于无法解开；

[woʊv] [sneəz] [soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [breɪk] [θruː] [ðem; ðəm] ;

Wove	snares	so	strong	that	he	could	not	break	through	them	;
编织	陷阱	所以	强的	那	他	可以	不是	休息	通过	他们	;

他编织的陷阱如此坚固，以至于他无法挣脱；

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['relɪʃ] , [stʊd] ['tʃʌklɪŋ] [ænd; ənd] ['grɪnɪŋ] ,

Then	,	with	a	relish	,	stood	chuckling	and	grinning	,
然后	,	和	一个	尽情享用	,	站立	轻笑	和	咧嘴笑	,

然后，他得意洋洋地站在那里，咯咯地笑着，咧嘴笑着。

“ [ðɪs] [ɪz] [tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [maɪ] ['ɜːrli] ['spɪnɪŋ] !

“	This	is	to	pay	me	for	my	early	spinning	!
〞	这	是	到	支付	我	为了	我的	早期的	旋转	!

这是给我早早纺纱的报酬！

〞 [æt; ət] [ðə; ði] [hoʊm] - [haɪv] [ðə; ði] [biːz] ['goʊɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ]

〞	At	the	home	-	hive	the	bees	going	and	coming
〞	在	这	家	-	蜂巢	这	蜜蜂	去	和	未来

“在蜂巢里，蜜蜂来来往往。”

[kept] [ʌp] [ɔːl] [deɪ] [ðer; ðər] [ɪn'dʌstriəs] ['hʌmɪŋ] ,

Kept	up	all	day	their	industrious	humming	,
保留	向上	全部	天	他们的	勤劳	哼唱	,

他们整天勤劳地嗡嗡作响，

[nɔːr] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['bɪzi] ['hedz] ['bɑːðər]

Nor	did	it	one	of	their	busy	heads	bother
也不	做过	它	一	的	他们的	忙碌的	头部	打扰

他们那些忙碌的领导中也没有人费心去管这件事。

[ðæt] ['mædəm] ['spaɪdər] [hæd; həd] [daɪnd] [ɔːf] [ðer; ðər] ['brʌðər] .

That	Madame	Spider	had	dined	off	their	brother	.
那	夫人	蜘蛛	有	用餐	离开	他们的	兄弟	.

那只蜘蛛夫人吃掉了他们的兄弟。

[θʌm]
THUMB
拇指

拇指

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['hɪkəri] ['dikəri] [dɑːk] .
HICKORY DICKORY DOCK .
山胡桃木 迪科里 码头 .

滴答滴答，时钟响。

[ɪk] - [tæk] ! [tɪk] - [tæk] !
ICK - TACK ! tick - tack !
恶心 - 钉 ! 打钩 - 钉 !

滴答！滴答！

[ðɪs] [wei] , [ðæt] [wei] , ['fɔːrwərd] , [bæk] ,
This way , that way , forward , back ,
这 方式 , 那 方式 , 向前 , 后退 ,

这边走，那边走，前进，后退

[swɪŋz] [ðə; ði] ['pendʒələm] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] ,
Swings the pendulum to and fro ,
秋千 这 摆 到 和 弗 ,

使钟摆来回摆动，

['ɔːlweɪz] ['regjələr] , ['ɔːlweɪz] [sloʊ] .
Always regular , always slow .
总是 常规的 , 总是 慢的 .

始终规律，始终缓慢。

[greɪv] [ænd; ənd] ['sɑːləm] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] , —
Grave and solemn on the wall , —
严重 和 庄严 在 这 墙 , —

墙上庄严肃穆，——

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ['wɪspər] !
Hear it whisper !
听到 它 耳语 !

听它低语！

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːl] !
hear it call !
听到 它 称呼 !

听见它的呼唤！

['lɪt(ə)l] - [noʊz] [nɔːt] [ʌv; əv] [taɪm] ,
Little Ginx knows naught of Time ,
小的 - 知道 零 的 时间 ,

小金克斯对时间一无所知，

[bʌt; bət] [hæz; həz] [hɜːrd] [ðə; ði] ['mɪstɪk] [raɪm] , —
But has heard the mystic rhyme , —
但 有 听到 这 神秘 韵 , —

但他听过那神秘的韵律，——

“ ['hɪkəri] , ['dikəri] , [dɑːk] !
“ Hickory , dickory , dock !
“ 山核桃 , 迪科里 , 码头 !

“滴答滴答，时钟响！”

[ðə; ði] [maʊs] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] [klɑːk] !
The mouse ran up the clock !
这 老鼠 跑 向上 这 钟 !

老鼠爬上了钟!

" [tɪk] - [tæk] ! [tɪk] - [tæk] !
" Tick - tack ! tick - tack !
" 打钩 - 钉 ! 打钩 - 钉 !

“滴答！滴答！”

[waɪt] [oʊld] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['fɪgjərz] [blæk] !
White old face with figures black !
白色的 老的 脸 和 数据 黑色的 !

一张苍白的老脸，却有着黑色的身影!

[soʊ] [wen] ['dɪzməl] , ['stɔːrmi] [deɪz]
So when dismal , stormy days
所以 什么时候 惨淡 , 暴风雨 天

所以，在阴沉、暴风雨的日子里

[kiːp] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [aʊt] - [dɔːr] [pleɪz] ,
Keep him from his out - door plays ,
保持 他 从 他的 出去 - 门 演出 ,

阻止他进行户外游戏。

[moʊst] [ðæt] [hiː; hi] ['kɛrz] [fɔːr; fər] [ɪz] [tuː; tə] [sɪt]
Most that he cares for is to sit
最多 那 他 关心 为了 是 到 坐

他最在乎的就是坐着。

['wɑtʃɪŋ] , ['ɔːlweɪz] ['wɑtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
Watching , always watching it .
观看 , 总是 观看 它 .

一直在看着，一直在看着。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['aʊər] [straɪks] [hiː; hi] [θɪŋks] , —
And when the hour strikes he thinks , —
和 什么时候 这 小时 罢工 他 思考 , —

当那一刻来临，他心想——

([ə; eɪ] [dɪr] , [waɪz] [hed] [hæz; həz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] - !)
(A dear , wise head has the little Ginx !)
(一个 亲爱的 , 明智的 头 有 这 小的 - !)

（小金克斯长着一颗聪明睿智的脑袋！）

“ [ðə; ði] [klɑːk] [straɪks] [wʌn] ,
“ The clock strikes one ,
" 这 钟 罢工 一 ,

时钟敲响一点，

[ðə; ði] [maɪs] [ræn] [daʊn] !
The mice ran down !
这 小鼠 跑 向下 !

老鼠跑下来了!

" [tɪk] - [tæk] ! [tɪk] - [tæk] !
" Tick - tack ! tick - tack !
" 打钩 - 钉 ! 打钩 - 钉 !

“滴答！滴答！”

[ðɪs] [weɪ] , [ðæt] [weɪ] , ['fɔːrwərd] , [bæk] !
This way , that way , forward , back !
这 方式 , 那 方式 , 向前 , 后退 !

这边走，那边走，前进，后退!

[ðoʊ] [soʊ] ['meʒərd] [ænd; ənd] [prɪ'saɪs] ,

Though	**so**	**measured**	**and**	**precise**	**,**
尽管	所以	测量	和	精确的	,

虽然如此谨慎和精确，

- [bɪ'liːvz] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [ʌv; əv] [maɪs] .

Ginx	**believes**	**it**	**full**	**of**	**mice**	**.**
-	相信	它	满的	的	小鼠	.

金克斯认为里面全是老鼠。

[ə; eɪ] [maʊs] [rʌnz] [ʌp] [æt; ət] ['evri] [tɪk] ,

A	**mouse**	**runs**	**up**	**at**	**every**	**tick**	**,**
一个	老鼠	跑步	向上	在	每一个	打钩	,

每逢滴答声，就有一只老鼠跑过来。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [stroʊk] [kʌmz] , ['skæmpərɪŋ] [kwɪk] ,

But	**when**	**the**	**stroke**	**comes**	**,**	**scampering**	**quick**	**,**
但	什么时候	这	中风	来	,	四处奔跑	快的	,

但当中风来袭时，迅速逃窜，

[maɪs] [rʌn] [daʊn] [ə'gen] ; [soʊ] [ðeɪ] [goʊ] ,

Mice	**run**	**down**	**again**	**;**	**so**	**they**	**go**	**,**
小鼠	跑步	向下	再次	;	所以	他们	去	,

老鼠又跑下去了；就这样，它们走了。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] !

Up	**and**	**down**	**,**	**and**	**to**	**and**	**fro**	**!**
向上	和	向下	,	和	到	和	弗	!

上上下下，来回往复!

['hɪkəri] , ['dikəri] , [dɑːk] ,

Hickory	**,**	**dickory**	**,**	**dock**	**,**
山核桃	,	迪科里	,	码头	,

滴答滴答，码头，

[fʊl] [ʌv; əv] [maɪs] [ɪz] [ðə; ði] [klɑːk] !

Full	**of**	**mice**	**is**	**the**	**clock**	**!**
满的	的	小鼠	是	这	钟	!

钟里全是老鼠!

[θʌm]

THUMB

拇指

拇指

[peɪdʒ]

PAGE

页

页

[deɪm] ['fɪdʒɪt] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['sɪlvər] ['peni] .

DAME	**FIDGET**	**AND**	**HER**	**SILVER**	**PENNY**	**.**
贵妇人	烦躁不安	和	她	银	一分钱	.

菲吉特夫人和她的银便士。

[ə; eɪ] [wiː] , [wiː] ['wʊmən]

A	**WEE**	**,**	**wee**	**woman**
一个	WE	,	哇	女士

一个娇小的女人

[wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] [oʊld] [deɪm] ['fɪdʒɪt] ,

Was	**little**	**old**	**Dame**	**Fidget**	**,**
曾是	小的	老的	贵妇人	烦躁不安	,

是小老太太菲吉特，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɪvd] [baɪ][hɜːr'self]
And she lived by herself
和 她 居住地 经过 她自己

她独自生活。

[ɪn][ə; eɪ] [wiː] , [wiː] [ruːm] ,
In a wee , wee room ,
在 一个 哇 , 哇 房间 ,

在一个非常小的房间里，

[ænd; ənd] ['ɜːrli] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] ,
And early every morning ,
和 早期的 每一个 早晨 ,

每天清晨，

[soʊ]['taɪdi][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['hæbɪt] ,
So tidy was her habit ,
所以 整齐的 曾是 她 习惯 ,

她有非常整洁的习惯。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [swiːp] [ˌaɪ 'tiː][aʊt]
She began to sweep it out
她 开始 到 扫 它 出去

她开始把它扫走

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wiː] , [wiː] [bruːm] .
With a wee , wee broom .
和 一个 哇 , 哇 扫帚 .

用一把小小的扫帚。

[tuː; tə] [swiːp] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sindəz] ,
To sweep for the cinders ,
到 扫 为了 这 煤渣 ,

清扫煤渣，

[ðoʊ] ['nevər][wɜːr; wər][ðer; ðər]['eni] ,
Though never were there any ,
尽管 绝不 是 那里 任何 ,

虽然从来没有过，

[ʃiː; ʃi] [hwiskt] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [brʌʃt] [ə'baʊt] ,
She whisked about , and brushed about ,
她 搅拌 关于 , 和 刷过 关于 ,

她飞快地四处走动，拂过.....

['hʌmɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [biː] ;
Humming like a bee ;
哼唱 喜欢 一个 蜜蜂 ;

像蜜蜂一样嗡嗡叫；

[wen] , [ɑːd] [ɪ'nʌf] , [wʌn] [deɪ]
When , odd enough , one day
什么时候，奇怪的 足够的 , 一 天

奇怪的是，有一天

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ]['sɪlvər] ['peni] ,
She found a silver penny ,
她 成立 一个 银 一分钱 ,

她捡到一枚银便士。

['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] ,
Shining in a corner ,
灼灼 在 一个 角落 ,

在角落里闪耀，

[æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [braɪt] [kʊd; kəd][biː; bi] .

As	bright	as	bright	could	be	.
作为	明亮的	作为	明亮的	可以	是	.

亮得不能再亮了。

[ʃiː; ʃi] [aɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː]

She	eyed	it	,	she	took	it
她	眼睛	它	,	她	采取	它

她看了看，然后拿走了

[bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər] [θʌm] [ænd; ənd] [ˈfɪŋgər] ;

Between	her	thumb	and	finger	;
之间	她	拇指	和	手指	;

在她的拇指和食指之间;

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʃʊgər] [boʊl]

She	put	it	in	the	sugar	bowl
她	放	它	在	这	糖	碗

她把它放进了糖罐里。

[ænd; ənd] [ˈkwɪkli] [ʃʌt] [ðə; ði] [lɪd] ;

And	quickly	shut	the	lid	;
和	迅速地	关闭	这	盖	;

然后迅速盖上盖子;

[ænd; ənd] [ˈæftər] [ˈplænɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈkerfəli]

And	after	planning	over	carefully
和	后	规划	超过	小心

经过仔细计划后

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [spend] [ˌaɪ ˈtiː] ,

The	way	to	spend	it	,
这	方式	到	花费	它	,

如何花掉它，

[ʃiː; ʃi] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ˈmɑːrkɪt]

She	resolved	to	go	to	market
她	已解决	到	去	到	市场

她决定去集市。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [bai] [hɜːrˈself] [ə; eɪ] [kɪd] .

And	to	buy	herself	a	kid	.
和	到	买	她自己	一个	孩子	.

她还想给自己买个孩子。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nekst] [deɪ] ; [bʌt; bət] , [ɑː] ,

And	that	she	did	next	day	;	but	,	ah	,
和	那	她	做过	下一个	天	;	但	,	啊	,

第二天她就这么做了；但是，唉，

[ðə; ði] [kɪd] [pruːvd] [ˈveri] [ˈleɪzi] !

The	kid	proved	very	lazy	!
这	孩子	已证实	非常	懒惰的	!

这孩子真是太懒了!

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [muːvd] [tɔːrd] [hoʊm] [soʊ] [ˈsloʊli]

And	it	moved	toward	home	so	slowly
和	它	已搬	朝向	家	所以	缓慢地

它缓缓地向家的方向移动。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [krɔːl] ;

She	could	scarcely	see	it	crawl	;
她	可以	几乎	看	它	爬行	;

她几乎看不见它爬行;

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [kəukst] [ænd; ənd] ['petɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

At	first	she	coaxed	and	petted	it	,
在	第一的	她	哄骗	和	被宠爱	它	,

起初她哄着它，抚摸着它，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['stɔrmd] [ænd; ənd] [skəuldid] ,

And	then	she	stormed	and	scolded	,
和	然后	她	暴风雨	和	责骂	,

然后她就勃然大怒，大声斥责。

[tɪl] [æt; ət] [læst] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

Till	at	last	,	when	they	had	reached	the	bridge	,
直到	在	最后的	,	什么时候	他们	有	达到	这	桥	,

最后，当他们到达桥边时，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [goʊ] [æt; ət] [ɔːl] .

It	would	not	go	at	all	.
它	会	不是	去	在	全部	.

根本不可能。

[dʒʌst] [ðen] [deɪm] ['fɪdʒɪt] [sɔː] [ə; eɪ] [dɔːg] [rʌn] [baɪ] ,

Just	then	Dame	Fidget	saw	a	dog	run	by	,
只是	然后	贵妇人	烦躁不安	锯	一个	狗	跑步	经过	,

就在这时，菲吉特夫人看到一只狗跑了过去。

[ænd; ənd] ['hwisld] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

And	whistled	to	him	,
和	吹口哨	到	他	,

然后他吹了声口哨。

[ænd; ənd] [kraɪd] : — “ [preɪ] [dɔːg] [baɪt] [kɪd] ,

And	cried	:	—	“	Pray	dog	bite	kid	,
和	哭	:	—	“	祈祷	狗	咬	孩子	,

然后哭着说：“祈祷狗咬孩子，

[kɪd] [wəʊnt] [goʊ] !

Kid	won't	go	!
孩子	惯于	去	!

孩子不肯去！

[aɪ] [siː] [baɪ] [ðə; ði] ['muːnlaɪt]

I	see	by	the	moonlight
我	看	经过	这	月光

我透过月光看见

- [tɪz] ['ɔːlmoʊst] ['mɪdnaɪt] ,

'	Tis	almost	midnight	,
-	的	几乎	午夜	,

快到午夜了，

[ænd; ənd] [taɪm] [kɪd] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜːr; wər] [hoʊm]

And	time	kid	and	I	were	home
和	时间	孩子	和	我	是	家

我和孩子回到了家

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] !

Half	an	hour	ago	!
一半	一个	小时	前	!

半小时前！

” [bʌt; bət] [noʊ] , [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['wʊdnt] ;

”	But	no	,	he	said	he	wouldn't	;
”	但	不	,	他	说	他	不会	;

“但是，他说他不会；

[soʊ][tuː; tə][ðə; ði] [stɪk] [ʃiː; ʃi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] : —

So	to	the	stick	she	pleaded	:	—
所以	到	这	戳	她	恳求	:	—

于是她对着棍子哀求道：——

“ [preɪ] [stɪk] [biːt] [dɔːg] , [dɔːg][wəʊnt] [baɪt] [kɪd] ,

“	Pray	stick	beat	dog	,	dog	won't	bite	kid	,
”	祈祷	戳	打	狗	,	狗	惯于	咬	孩子	,

“祈祷棍子打狗，狗就不会咬孩子了。”

[kɪd] [wəʊnt] [goʊ] !

Kid	won't	go	!
孩子	惯于	去	!

孩子不肯去!

[aɪ] [siː] [baɪ][ðə; ði] ['muːnlaɪt]

I	see	by	the	moonlight
我	看	经过	这	月光

我透过月光看见

- [tɪz] ['ɔːlmoʊst] ['mɪdnaɪt] ,

'	Tis	almost	midnight	,
-	的	几乎	午夜	,

快到午夜了，

[ænd; ənd] [taɪm] [kɪd] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜːr; wər] [hoʊm]

And	time	kid	and	I	were	home
和	时间	孩子	和	我	是	家

我和孩子回到了家

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] !

Half	an	hour	ago	!
一半	一个	小时	前	!

半小时前!

” [θʌm]

”	THUMB
”	拇指

“拇指

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[bʌt; bət][ðə; ði] [stɪk] ['dɪdnt] [stɜːr] ,

But	the	stick	didn't	stir	,
但	这	戳	没有	搅拌	,

但木棍纹丝不动。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ə'pɑːn][ðə; ði]['faɪər] : —

So	she	called	upon	the	fire	:	—
所以	她	称为	之上	这	火	:	—

于是她呼唤火焰：

“ [preɪ] ['faɪər][bɜːrn] [stɪk] , [stɪk] [wəʊnt] [biːt] [dɔːg] ,

“	Pray	fire	burn	stick	,	stick	won't	beat	dog	,
”	祈祷	火	烧伤	戳	,	戳	惯于	打	狗	,

“祈祷火烧掉棍子，棍子不会打狗。”

[dɔːg] [wəʊnt] [baɪt] [kɪd] ,

Dog	won't	bite	kid	,
狗	惯于	咬	孩子	,

狗不会咬小孩。

[kɪd] [wəʊnt] [goʊ] !
Kid won't go !
孩子 惯于 去 !

孩子不肯去!

[ænd; ənd] [aɪ] [siː] [baɪ] [ðə; ðiː] ['muːnlaɪt]
And I see by the moonlight
和 我 看 经过 这 月光

我透过月光看见

- [tɪz] ['ɔːlmoʊst] ['mɪdnaɪt] ,
' Tis almost midnight ,
- 的 几乎 午夜 ,

快到午夜了,

[ænd; ənd] [taɪm] [kɪd] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜːr; wər] [hoʊm]
And time kid and I were home
和 时间 孩子 和 我 是 家

我和孩子回到了家

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] !
Half an hour ago !
一半 一个 小时 前 !

半小时前!

" [bʌt; bət] [ðə; ðiː] ['faɪər] ['oʊnli] [smoʊkt] ,
" But the fire only smoked ,
" 但 这 火 仅有的 熏制 ,

但火只冒出了烟,

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['bɛgd] [ðə; ðiː] ['wɔːtər] : —
So she turned and begged the water : —
所以 她 转向 和 乞求 这 水 : —

于是她转身向水乞求:

“ [preɪ] ['wɔːtər] [kwentʃ] ['faɪər] , ['faɪər] [wəʊnt] [bɜːrn] [stɪk] ,
“ Pray water quench fire , fire won't burn stick ,
“ 祈祷 水 淬火 火 , 火 惯于 烧伤 戳 ,

“祈求水能灭火，火不能烧棍子。”

[stɪk] [wəʊnt] [biːt] [dɔːg] , [dɔːg] [wəʊnt] [baɪt] [kɪd] ,
Stick won't beat dog , dog won't bite kid ,
戳 惯于 打 狗 , 狗 惯于 咬 孩子 ,

棍子打不了狗，狗也不会咬小孩。

[kɪd] [wəʊnt] [goʊ] !
Kid won't go !
孩子 惯于 去 !

孩子不肯去!

[aɪ] [siː] [baɪ] [ðə; ðiː] ['muːnlaɪt]
I see by the moonlight
我 看 经过 这 月光

我透过月光看见

- [tɪz] [ɔːl'redi] ['mɪdnaɪt] ,
' Tis already midnight ,
- 的 已经 午夜 ,

已经午夜了,

[ænd; ənd] [taɪm] [kɪd] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜːr; wər] [hoʊm]
And time kid and I were home
和 时间 孩子 和 我 是 家

我和孩子回到了家

[æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ə'goʊ] ! ”
An hour and a half ago ! ”
一个 小时 和 一个 一半 前 ! ”

一个半小时前!

“ [hɑː] , [hɑː] !
“ Ha , ha !
“ 哈 , 哈 !

“哈哈!”

” [ðə; ði]['wɔːtər] ['gɜːgəld] ,
” the water gurgled ,
” 这 水 咕噜咕噜 ,

水汩汩流淌,

[soʊ][tuː; tə][ðə; ði][ɑːks] [ə'piːlɪŋ] : —
So to the ox appealing : —
所以 到 这 牛 上诉 : —

所以,牛在申诉:——

“ [preɪ] [ɑːks] [drɪŋk] ['wɔːtər] , ['wɔːtər] [wəʊnt] [kwentʃ] ['faɪər] ,
“ Pray ox drink water , water won't quench fire ,
“ 祈祷 牛 喝 水 , 水 惯于 淬火 火 ,

“祈求牛喝水,水不能灭火。”

['faɪər][wəʊnt][bɜːrn] [stɪk] , [stɪk] [wəʊnt] [biːt] [dɔːg] ,
Fire won't burn stick , stick won't beat dog ,
火 惯于 烧伤 戳 , 戳 惯于 打 狗 ,

火烧不着棍子,棍子打不了狗。

[dɔːg][wəʊnt][baɪt][kɪd] ,
Dog won't bite kid ,
狗 惯于 咬 孩子 ,

狗不会咬小孩。

[kɪd][wəʊnt][goʊ] !
Kid won't go !
孩子 惯于 去 !

孩子不肯去!

[ænd; ənd][aɪ] [siː] [baɪ][ðə; ði] ['muːnlaɪt]
And I see by the moonlight
和 我 看 经过 这 月光

我透过月光看见

- [tɪz] [ɔːl'redi] ['mɪdnaɪt] ,
' Tis already midnight ,
- 的 已经 午夜 ,

已经午夜了,

[ænd; ənd][taɪm] [kɪd][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][hoʊm]
And time kid and I were home
和 时间 孩子 和 我 是 家

我和孩子回到了家

[æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ə'goʊ] !
An hour and a half ago !
一个 小时 和 一个 一半 前 !

一个半小时前!

” [bʌt; bət][ðə; ði][ɑːks] [be'ləud] “ [noʊ] !
” But the ox bellowed “ no !
” 但 这 牛 咆哮 “ 不 !

“但是牛吼道:‘不!’”

" [soʊ][ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʊtʃər] : —
" So she shouted to the butcher : —
" 所以 她 喊叫 到 这 屠夫 : —

于是她朝屠夫喊道：——

" [preɪ] ['bʊtʃər] [kɪl] [ɑːks] , [ɑːks][wəʊnt] [drɪŋk] ['wɔːtər] ,
" Pray butcher kill ox , ox won't drink water ,
" 祈祷 屠夫 杀 牛 , 牛 惯于 喝 水 ,

“请屠夫宰杀牛，因为牛不会喝水。”

['wɔːtər] [wəʊnt] [kwentʃ] ['faɪər] , ['faɪər] [wəʊnt] [bɜːrn] [stɪk] ,
Water won't quench fire , fire won't burn stick ,
水 惯于 淬火 火 , 火 惯于 烧伤 戳 ,

水不能扑灭火焰，火也不能烧断木棍。

[stɪk] [wəʊnt] [biːt] [dɔːg] , [dɔːg] [wəʊnt] [baɪt] [kɪd] ,
Stick won't beat dog , dog won't bite kid ,
戳 惯于 打 狗 , 狗 惯于 咬 孩子 ,

棍子打不了狗，狗也不会咬小孩。

[kɪd] [wəʊnt] [goʊ] !
Kid won't go !
孩子 惯于 去 !

孩子不肯去！

[aɪ] [siː] [baɪ] [ðə; ði] ['muːnlaɪt]
I see by the moonlight
我 看 经过 这 月光

我透过月光看见

- [tɪz] ['getɪŋ] [pæst] ['mɪdnaɪt] ,
' Tis getting past midnight ,
- 的 获得 过去的 午夜 ,

已经过了午夜，

[ænd; ənd] [taɪm] [kɪd] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜːr; wər] [hoʊm]
And time kid and I were home
和 时间 孩子 和 我 是 家

我和孩子回到了家

[æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [ə'goʊ] !
An hour and a half ago !
一个 小时 和 一个 一半 前 !

一个半小时前！

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['bʊtʃər] ['oʊnli] [læft] [æt; ət] [hɜːr; hər] ,
" But the butcher only laughed at her ,
" 但 这 屠夫 仅有的 笑了 在 她 ,

但屠夫只是嘲笑她，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [roʊp] [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] : —
And to the rope she hurried : —
和 到 这 绳索 她 慌忙 : —

她急忙走向绳子：——

" [preɪ] [roʊp] [hæŋ] ['bʊtʃər] , ['bʊtʃər] [wəʊnt] [kɪl] [ɑːks] ,
" Pray rope hang butcher , butcher won't kill ox ,
" 祈祷 绳索 悬挂 屠夫 , 屠夫 惯于 杀 牛 ,

“祈求用绳子吊死屠夫，屠夫就不会杀牛了。”

[ɑːks] [wəʊnt] [drɪŋk] ['wɔːtər] , ['wɔːtər] [wəʊnt] [kwentʃ] ['faɪər] ,
Ox won't drink water , water won't quench fire ,
牛 惯于 喝 水 , 水 惯于 淬火 火 ,

牛不喝水，水不能灭火。

['faɪər] [wəʊnt] [bɜːrn] [stɪk] , [stɪk] [wəʊnt] [biːt] [dɔːg] ,

Fire	won't	burn	stick	,	stick	won't	beat	dog	,
火	惯于	烧伤	戳	,	戳	惯于	打	狗	,

火烧不着棍子，棍子打不了狗。

[dɔːg] [wəʊnt] [baɪt] [kɪd] ,

Dog	won't	bite	kid	,
狗	惯于	咬	孩子	,

狗不会咬小孩。

[kɪd] [wəʊnt] [goʊ] !

Kid	won't	go	!
孩子	惯于	去	!

孩子不肯去!

[ænd; ənd] [aɪ] [siː] [baɪ] [ðə; ði] ['muːnlaɪt]

And	I	see	by	the	moonlight
和	我	看	经过	这	月光

我透过月光看见

- [tɪz] ['getɪŋ] [pæst] ['mɪdnaɪt] ,

'	Tis	getting	past	midnight	,
-	的	获得	过去的	午夜	,

已经过了午夜，

[ænd; ənd] [taɪm] [kɪd] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜːr; wər] [hoʊm]

And	time	kid	and	I	were	home
和	时间	孩子	和	我	是	家

我和孩子回到了家

[æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [ə'goʊ] .

An	hour	and	a	half	ago	.
一个	小时	和	一个	一半	前	.

一个半小时前。

" [θʌm]

"	THUMB
"	拇指

“拇指

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[ðə; ði] [roʊp] [swei] [raʊnd] [fɔːr; fər] “ [neɪ] !

The	rope	swayed	round	for	“	nay	!
这	绳索	摇摆	圆形的	为了	“	不	!

绳子摇来摇去，表示“不！”

" [soʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ræt] [ʃiː; ʃi] ['bekənd] : —

"	So	to	the	rat	she	beckoned	:	—
"	所以	到	这	鼠	她	招手	:	—

于是她向老鼠招了招手：——

“ [preɪ] [ræt] [nɔː] [roʊp] , [roʊp] [wəʊnt] [hæŋ] ['bʊtʃər] ,

“	Pray	rat	gnaw	rope	,	rope	won't	hang	butcher	,
“	祈祷	鼠	啃	绳索	,	绳索	惯于	悬挂	屠夫	,

“祈祷老鼠啃断绳子，绳子就不会吊死屠夫了。”

['bʊtʃər] [wəʊnt] [kɪl] [ɑːks] , [ɑːks] [wəʊnt] [drɪŋk] ['wɔːtər] ,

Butcher	won't	kill	ox	,	ox	won't	drink	water	,
屠夫	惯于	杀	牛	,	牛	惯于	喝	水	,

屠夫不杀牛，牛不喝水。

['wɔːtər] [wəʊnt] [kwentʃ] ['faɪər] , ['faɪər] [wəʊnt] [bɜːrn] [stɪk] ,

Water	**won't**	**quench**	**fire**	**,**	**fire**	**won't**	**burn**	**stick**	**,**
水	惯于	淬火	火	,	火	惯于	烧伤	戳	,

水不能扑灭火焰，火也不能烧断木棍。

[stɪk] [wəʊnt] [biːt] [dɔːg] , [dɔːg] [wəʊnt] [baɪt] [kɪd] ,

Stick	**won't**	**beat**	**dog**	**,**	**dog**	**won't**	**bite**	**kid**	**,**
戳	惯于	打	狗	,	狗	惯于	咬	孩子	,

棍子打不了狗，狗也不会咬小孩。

[kɪd] [wəʊnt] [goʊ] !

Kid	**won't**	**go**	**!**
孩子	惯于	去	!

孩子不肯去!

[ænd; ənd] [aɪ] [siː] [baɪ] [ðə; ði] ['muːnlaɪt]

And	**I**	**see**	**by**	**the**	**moonlight**
和	我	看	经过	这	月光

我透过月光看见

- [tɪz] [lɔːŋ] [pæst] ['mɪdnaɪt] ,

'	**Tis**	**long**	**past**	**midnight**	**,**
-	的	长的	过去的	午夜	,

早已过了午夜，

[ænd; ənd] [taɪm] [kɪd] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜːr; wər] [hoʊm]

And	**time**	**kid**	**and**	**I**	**were**	**home**
和	时间	孩子	和	我	是	家

我和孩子回到了家

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [ə'goʊ] !

A	**couple**	**of**	**hours**	**ago**	**!**
一个	夫妻	的	小时	前	!

几个小时前!

" [ə; eɪ] ['skɔːnf(ə)l] [skwiːk] [wʌz; wəz] [ɔːl] [hiː; hi] [deɪnd] ,

"	**A**	**scornful**	**squeak**	**was**	**all**	**he**	**deigned**	**,**
"	一个	轻蔑的	吱	曾是	全部	他	设计	,

他只发出了一声轻蔑的吱吱声，仅此而已。

[ænd; ənd] [soʊ] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði] ['kɪt(ə)n] : —

And	**so**	**she**	**called**	**the**	**kitten**	**:**	**—**
和	所以	她	称为	这	小猫	:	—

于是她给小猫打了个电话：——

“ [preɪ] [kæt] [iːt] [ræt] , [ræt] [wəʊnt] [nɔː] [roʊp] ,

“	**Pray**	**cat**	**eat**	**rat**	**,**	**rat**	**won't**	**gnaw**	**rope**	**,**
"	祈祷	猫	吃	鼠	,	鼠	惯于	啃	绳索	,

“祈祷猫吃老鼠，老鼠不会咬绳子。”

[roʊp] [wəʊnt] [hæŋ] ['bʊtʃər] , ['bʊtʃər] [wəʊnt] [kɪl] [ɑːks] ,

Rope	**won't**	**hang**	**butcher**	**,**	**butcher**	**won't**	**kill**	**ox**	**,**
绳索	惯于	悬挂	屠夫	,	屠夫	惯于	杀	牛	,

绳子吊不住屠夫，屠夫杀不了牛。

[ɑːks] [wəʊnt] [drɪŋk] ['wɔːtər] , ['wɔːtər] [wəʊnt] [kwentʃ] ['faɪər] ,

Ox	**won't**	**drink**	**water**	**,**	**water**	**won't**	**quench**	**fire**	**,**
牛	惯于	喝	水	,	水	惯于	淬火	火	,

牛不喝水，水不能灭火。

['faɪər] [wəʊnt] [bɜːrn] [stɪk] , [stɪk] [wəʊnt] [biːt] [dɔːg] ,

Fire	**won't**	**burn**	**stick**	**,**	**stick**	**won't**	**beat**	**dog**	**,**
火	惯于	烧伤	戳	,	戳	惯于	打	狗	,

火烧不着棍子，棍子打不了狗。

[dɔːg] [wəʊnt] [baɪt] [kɪd] ,
Dog won't bite kid ,
狗 惯于 咬 孩子 ,

狗不会咬小孩。

[kɪd] [wəʊnt] [goʊ] !
Kid won't go !
孩子 惯于 去 !

孩子不肯去!

[ænd; ənd] [aɪ] [siː] [baɪ] [ðə; ði] ['muːnlaɪt]
And I see by the moonlight
和 我 看 经过 这 月光

我透过月光看见

- [tɪz] [lɔːŋ] [pæst] ['mɪdnaɪt] ,
' Tis long past midnight ,
- 的 长的 过去的 午夜 ,

早已过了午夜,

[ænd; ənd] [taɪm] [kɪd] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜːr; wər] [hoʊm]
And time kid and I were home
和 时间 孩子 和 我 是 家

我和孩子回到了家

['aʊərz] [ænd; ənd] ['aʊərz] [ə'goʊ] !
Hours and hours ago !
小时 和 小时 前 !

几个小时前!

" [naʊ] ['pʊsi] [lʌvd] [ə; eɪ] [ræt] ,
" Now pussy loved a rat ,
" 现在 猫 喜爱 一个 鼠 ,

“现在，小猫咪爱上了一只老鼠，

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [siːzd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] :
So she seized him in a minute :
所以 她 查获 他 在 一个 分钟 :

于是她立刻抓住了他:

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kæt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [ræt] ,
And the cat began to eat the rat ,
和 这 猫 开始 到 吃 这 鼠 ,

于是猫开始吃老鼠。

[ðə; ði] [ræt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [nɔː] [ðə; ði] [roʊp] ,
The rat began to gnaw the rope ,
这 鼠 开始 到 啃 这 绳索 ,

老鼠开始啃咬绳子。

[ðə; ði] [roʊp] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hæŋ] [ðə; ði] ['bʊtʃər] ,
The rope began to hang the butcher ,
这 绳索 开始 到 悬挂 这 屠夫 ,

绳子开始勒住屠夫,

[ðə; ði] ['bʊtʃər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [ɑːks] ,
The butcher began to kill the ox ,
这 屠夫 开始 到 杀 这 牛 ,

屠夫开始宰杀这头牛。

[ðə; ði] [ɑːks] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [drɪŋk] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,
The ox began to drink the water ,
这 牛 开始 到 喝 这 水 ,

牛开始喝水。

[ðə; ði]['wɔːtər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kwentʃ] [ðə; ði]['faɪər] ,

The	**water**	**began**	**to**	**quench**	**the**	**fire**	**,**
这	水	开始	到	淬火	这	火	,

水开始扑灭火焰，

[ðə; ði]['faɪər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bɜːrn] [ðə; ði] [stɪk] ,

The	**fire**	**began**	**to**	**burn**	**the**	**stick**	**,**
这	火	开始	到	烧伤	这	戳	,

火开始燃烧木棍，

[ðə; ði] [stɪk] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] [dɔːg] ,

The	**stick**	**began**	**to**	**beat**	**the**	**dog**	**,**
这	戳	开始	到	打	这	狗	,

棍子开始抽打狗，

[ðə; ði] [dɔːg] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [baɪt] [ðə; ði] [kɪd] ,

The	**dog**	**began**	**to**	**bite**	**the**	**kid**	**,**
这	狗	开始	到	咬	这	孩子	,

狗开始咬孩子，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [goʊ] !

And	**the**	**kid**	**began**	**to**	**go**	**!**
和	这	孩子	开始	到	去	!

然后孩子就走了！

[ænd; ənd] [hoʊm] [θruː] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,

And	**home**	**through**	**the**	**moonlight**	**,**
和	家	通过	这	月光	,

沐浴着月光回家，

[lɔːŋ] ['æftər] ['mɪdnaɪt] ,

Long	**after**	**midnight**	**,**
长的	后	午夜	,

午夜过后很久，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [deɪm] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [kɪd]

The	**little**	**dame**	**and**	**little**	**kid**
这	小的	贵妇人	和	小的	孩子

小妇人和小孩子

[went] ['trʌdʒɪŋ] — [oʊ] , [soʊ] [sloʊ] !

Went	**trudging**	**—**	**oh**	**,**	**so**	**slow**	**!**
去	艰难跋涉	—	哦	,	所以	慢的	!

艰难跋涉——哦，好慢啊！

[θʌm]

THUMB

拇指

拇指

[θʌm]

THUMB

拇指

拇指

[peɪdʒ]

PAGE

页

页

['fuːlɪʃ] ['bɑːbəlɪŋk] .

FOOLISH	**BOBOLINK**	**.**
愚蠢	稻田鸟	.

愚蠢的黑喉草雀。

['fuːlɪʃ] ['bɑːbəlɪŋk] .
FOOLISH BOBOLINK .
愚蠢 稻田鸟 .

愚蠢的黑喉草雀。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['klærə] ['dəuti] [beɪts] .
BY MRS . CLARA DOTY BATES .
经过 太太 . 克拉拉 多蒂 贝茨 .

作者：克拉拉·多蒂·贝茨夫人。

[wʌt] [ə; eɪ] ['sɪli] ['bɑːbəlɪŋk] ,
WHAT a silly bobolink ,
什么 一个 愚蠢的 稻田鸟 ,

多么愚蠢的黑喉草雀啊!

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] ['graːsiz] !
Down in the meadow grasses !
向下 在 这 草地 草 !

在草地上!

[wʌt] [kæn; kən][ðə; ði] ['nɔɪzi] ['feloʊ] [θɪŋk] ,
What can the noisy fellow think ,
什么 能 这 嘈杂 同伴 思考 ,

这个吵闹的家伙到底在想什么?

[wen] , [tuː; tə] ['evriwʌn] [huː] ['paːsiz] ,
When , to everyone who passes ,
什么时候 , 到 每个人 WHO 通过 ,

当，对于每一个路过的人来说，

[hiː; hi] [kɔːlz] [aʊt] ['tʃɪrəli] ,
He calls out cheerily ,
他 呼叫 出去 兴高采烈地 ,

他兴高采烈地喊道：

“ [hɪr] , [hɪr] [ɪz][maɪ][nest] !
“ Here , here is my nest !
“ 这里 , 这里 是 我的 巢 !

“这里，这里是我的巢穴！”

[siː] !
See !
看 !

看!

[siː] !
see !
看 !

看!

” [hiː; hi][kʊd; kəd][haɪd][ðə; ði] ['sʌmər] [θruː]
” He could hide the summer through
” 他 可以 隐藏 这 夏天 通过

他可以把夏天隐藏起来

[ɪn][ðə; ði] [θɪk] , [swiːt] - [smelɪŋ] ['kloʊvər] ,
In the thick , sweet - smelling clover ,
在 这 厚的 , 甜的 - 闻起来 三叶草 ,

在浓密芬芳的三叶草丛中，

[nɔːr][kʊd; kəd] ['eniwʌn] [frʌm; frəm] [dɑːn] [tuː; tə] [duː] ,
Nor could anyone from dawn to dew ,
也不 可以 任何人 从 黎明 到 露 ,

从黎明到露水，谁也无法做到。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [haʊs] [dɪ'skʌvər] ,
His **little** **house** **discover** **,**
他的 小的 房子 发现 ,

他的小房子被发现了，

[dɪd][hiː; hi][nɑːt] [meɪk] [soʊ] [friː]
Did **he** **not** **make** **so** **free**
做过 他 不是 制作 所以 自由的

他难道没有如此自由吗?

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['siːkrət] — “ [hɪr] !
With **the** **secret** **—** **“** **Here** **!**
和 这 秘密 — “ 这里 !

秘诀就在这里——“就是这里!

[siː] !
see **!**
看 !

看!

[siː] !
see **!**
看 !

看!

” ['lɪt(ə)l] [ted] [hæz; həz] [ɪrz] [ænd; ənd] [aɪz] ,
” **Little** **Ted** **has** **ears** **and** **eyes** **,**
” 小的 泰德 有 耳朵 和 眼睛 ,

“小泰德有耳朵和眼睛，

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][hiː; hi] [kiːp] [frʌm; frəm] ['noʊɪŋ]
And **how** **can** **he** **keep** **from** **knowing**
和 如何 能 他 保持 从 会心

他又怎能不知情呢?

[dʒʌst] [wer] [ðə; ði]['koʊzi] ['treʒər] [laɪz] ,
Just **where** **the** **cosy** **treasure** **lies** **,**
只是 在哪里 这 舒适 宝藏 谎言 ,

就在那份温馨宝藏的所在之处，

[wen] ['bɑːbəlɪŋk] , ['kʌmɪŋ] , ['goʊɪŋ] ,
When **bobolink** **,** **coming** **,** **going** **,**
什么时候 稻田鸟 , 未来 , 去 ,

当黑喉莺来来往往时

[ʃaʊts] , [pleɪn] [æz; əz] [pleɪn] [kæn; kən][biː; bi] ,
Shouts **,** **plain** **as** **plain** **can** **be** **,**
喊叫 , 清楚的 作为 清楚的 能 是 ,

喊叫声，清晰无比。

“ [hɪr] , [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [nest] !
“ **Here** **,** **here** **is** **a** **nest** **!**
” 这里 , 这里 是 一个 巢 !

“看，看，这里有个鸟巢！”

[siː] !
See **!**
看 !

看!

[siː] !
see **!**
看 !

看!

" [ænd; ənd] ['tedi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [kriːp]

"	And	Teddy	would	like	to	creep
"	和	泰迪	会	喜欢	到	潜行者

“泰迪想偷偷摸摸地溜进去。”

[tɪp] - [toʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['medoʊ] ,

Tip	-	toe	across	the	meadow	,
提示	-	脚趾	穿过	这	草地	,

踮着脚尖穿过草地，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][dʒʌst][wʌn] ['mɪnɪt] [stuːp] [ænd; ənd] [piːp]

And	for	just	one	minute	stoop	and	peep
和	为了	只是	一	分钟	哈腰	和	窥视

哪怕只有一分钟，弯下腰偷看一眼

['ʌndər] [ðə; ði]['kloʊvər] ['ʃædoʊ] .

Under	the	clover	shadow	.
在下面	这	三叶草	阴影	.

在三叶草的阴影下。

[hiː; hi] [wʊd] [duː][noʊ][hɑːrm] — [nɑːt][hiː; hi] !

He	would	do	no	harm	—	not	he	!
他	会	做	不	伤害	—	不是	他	!

他不会作恶——绝对不会!

[bʌt; bət] [wʊd] ['oʊnli] [siː] , [siː] , [siː] !

But	would	only	see	,	see	,	see	!
但	会	仅有的	看	,	看	,	看	!

但我只会看到，看到，看到!

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [hiː; hi][faɪnd] [bɪ'loʊ]

And	what	would	he	find	below
和	什么	会	他	寻找	以下

他会在下面发现什么呢?

[ðə; ði] ['ʃɛltɚɪŋ] [græs] , [juː; jʊ] ['wʌndər] ?

The	sheltering	grass	,	you	wonder	?
这	庇护所	草	,	你	想知道	?

你会想，是那片遮风挡雨的草地吗?

[waɪ] , [ə; eɪ] [nest] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd][æn; ən] [eg] [ɔːr][soʊ] ,

Why	,	a	nest	,	of	course	,	and	an	egg	or	so	,
为什么	,	一个	巢	,	的	课程	,	和	一个	蛋	或者	所以	,

当然，是一个鸟巢，还有一枚蛋。

[ə; eɪ] ['mʌðɚ-z] [dɑːrk] [wɪŋz] ['ʌndər] .

A	mother's	dark	wings	under	.
一个	母亲的	黑暗的	翅膀	在下面	.

母亲的黑色翅膀在下方。

[bʌt; bət]['bɑːbəlɪŋk] — [hiː; hi] [wʊd] [fliː]

But	bobolink	—	he	would	flee
但	稻田鸟	—	他	会	逃跑

但黑喉草雀——他会逃走

[ɪn][ə; eɪ] [fraɪt] — " [ə; eɪ] [bɔɪ] !

In	a	fright	—	"	A	boy	!
在	一个	惊吓	—	"	一个	男生	!

吓了一跳——"一个男孩!

[siː] !

see	!
看	!

看!

[siː] !
see !
看 !

看!

" [soʊ] ['tedi] , [huːz] [hɑːrt] [ɪz][kaɪnd] ,
" So Teddy , whose heart is kind ,
" 所以 泰迪 , 谁 心 是 种类 ,

“所以，心地善良的泰迪，

[ðoʊ] [hiː; hi] [lɔːŋz] [tuː; tə] ['ventʃər] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,
Though he longs to venture near him ,
尽管 他 长 到 风险投资 靠近 他 ,

虽然他很想靠近他，

[saɪz] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ɑː] , ['nevər] [maɪnd] !
Sighs to himself , " Ah , never mind !
叹息 到 他自己 , " 啊 , 绝不 头脑 !

他叹了口气，自言自语道：“啊，算了！”

" [ænd; ənd] ['lisnz] , [glæd][tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm]
" And listens , glad to hear him
" 和 听着 , 高兴的 到 听到 他

“然后听着，很高兴听到他的话。”

['ʃaʊtɪŋ] , [ɪn] ['taɪərləs] [gliː] ,
Shouting , in tireless glee ,
喊叫 , 在 不知疲倦 高兴 ,

欢呼雀跃，不知疲倦

" [hɪr] , [hɪr] [ɪz][maɪ] [nest] !
" Here , here is my nest !
" 这里 , 这里 是 我的 巢 !

“这里，这里是我的巢穴！”

[siː] !
See !
看 !

看!

[siː] !
see !
看 !

看!

" [θʌm]
" THUMB
" 拇指

“拇指

[θʌm]
THUMB
拇指

拇指

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ə'lædɪn] .
ALADDIN .
阿拉丁 .

阿拉丁。

[aɪ] [siː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gruːp] [ə'baʊt] [maɪ] [tʃer] ,

I	SEE	a	little	group	about	my	chair	,
我	看	一个	小的	团体	关于	我的	椅子	,

我看到一小群人围着我的椅子，

['lʌvəz] [ʌv; əv] ['stɔːriz] [ɔːl] !

Lovers	of	stories	all	!
恋人	的	故事	全部	!

各位故事爱好者!

[fɜːrst] , ['sæksn] ['ɪdɪθ] , [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrn] - [sɪlk] [her] ,

First	,	Saxon	Edith	,	of	the	corn	-	silk	hair	,
第一的	,	撒克逊	伊迪丝	,	的	这	玉米	-	丝绸	头发	,

首先是撒克逊的伊迪丝，她有着玉米须般的头发。

['groʊɪŋ] [soʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [tɔːl] !

Growing	so	strong	and	tall	!
生长	所以	强的	和	高的	!

长得好壮好高啊!

[ðen] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] , [ɑːn] [huːz] ['stɜːrdi] [feɪs]

Then	little	brother	,	on	whose	sturdy	face
然后	小的	兄弟	,	在	谁	结实的	脸

然后是弟弟，在他那张结实的脸上

[sɔːft] ['beɪbi] ['dɪmplz] [flaɪ] ,

Soft	baby	dimples	fly	,
柔软的	婴儿	酒窝	飞	,

婴儿柔软的酒窝飞舞，

[æz; əz] [fɪr] [ɔːr] ['pleʒər] [gɪv] [iːtʃ] ['ʌðər] [pleɪs]

As	fear	or	pleasure	give	each	other	place
作为	害怕	或者	乐趣	给	每个	其他	地方

恐惧或快乐彼此占据一席之地

[wen] ['wʌndɚz] ['mʌltɪplaɪ] ;

When	wonders	multiply	;
什么时候	奇迹	乘	;

当奇迹不断增多时;

[ðen] [goʊld] - ['lɑːks] — ['sʌmərz] [naɪn][ðer; ðər] ['gəʊld(ə)n]

Then	Gold	-	locks	—	summers	nine	their	goldenest
然后	金子	-	锁	—	夏天	九	他们的	最黄金

然后是金锁——九个夏天是他们最黄金的夏天

[hæv; həv] ['ʃauə] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] ,

Have	showered	on	her	head	,
有	淋浴	在	她	头	,

把水洒在她头上，

[ænd; ənd] ['tɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kʌlɚz] [best] ,

And	tinted	it	,	of	all	the	colors	best	,
和	有色	它	,	的	全部	这	颜色	最好的	,

而且，在所有颜色中，它被染成了最好的颜色。

[wɔːrm] ['rɑːbɪn] - [red] [brest] [red] ;

Warm	robin	-	red	breast	red	;
温暖的	罗宾	-	红色的	胸部	红色的	;

暖红色的知更鸟胸脯;

[ðen] , [kloʊz] [æt; ət][hænd] , [ɑːn] ['loʊli] [hɔːntʃ] [set] ,

Then	,	close	at	hand	,	on	lowly	haunches	set	,
然后	,	关闭	在	手	,	在	卑微的	臀部	放	,

然后，就在附近，蹲伏在低矮的臀部上，

[wɪð; wɪθ] [prɪkt] [ʌp] , ['tæsld] [ɪr] ,

With	pricked	up	,	tasseled	ear	,
和	刺痛	向上	,	带流苏的	耳朵	,

耳朵竖起，长着穗状的耳毛，

[ɪz]['toʊni] , ['lɪt(ə)l] [klɪrd] - [aɪd] ['spænjəl] [pet] ,

Is	Tony	,	little	cleared	-	eyed	spaniel	pet	,
是	托尼	,	小的	已清除	-	眼睛	西班牙猎犬	宠物	,

托尼，这只眼神清澈的小猎犬宠物，

['weɪtɪŋ] , [laɪk] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] [hɪr] .

Waiting	,	like	them	,	to	hear	.
等待	,	喜欢	他们	,	到	听到	.

和他们一样，等待着消息。

[aɪ] [seɪ] [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['stɔːri] — [ɔːl][ɑːr; ər][toʊld] !

I	say	I	have	no	story	—	all	are	told	!
我	说	我	有	不	故事	—	全部	是	讲述	!

我说我没有故事——所有的故事都已经讲完了!

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɔːntid] [ðʌs] ,

Not	to	be	daunted	thus	,
不是	到	是	畏惧	因此	,

但不要因此而气馁，

[ðeɪ] ['oʊnli] [kraʊd] [mɔːr] ['kɑːnfɪdənt] [ænd; ənd][boʊld] ,

They	only	crowd	more	confident	and	bold	,
他们	仅有的	人群	更多的	自信的	和	大胆的	,

他们只会变得更加自信和大胆。

[ænd; ənd] [læf] , [ɪn'kredʒələs] .

And	laugh	,	incredulous	.
和	笑	,	难以置信	.

然后，他们难以置信地大笑起来。

[ænd; ənd][soʊ] , [rɪ'membərɪŋ] [haʊ] , [wʌns] [ɑːn][ə; eɪ] [taɪm] ,

And	so	,	remembering	how	,	once	on	a	time	,
和	所以	,	记住	如何	,	一次	在	一个	时间	,

于是，回想起很久很久以前，

[aɪ] , [tuː] , [lʌvd] [sʌtʃ] [di'laits] ,

I	,	too	,	loved	such	delights	,
我	,	也	,	喜爱	这样的	美味	,

我也很喜欢这样的乐趣。

[aɪ] [tʃuːz] [ðɪs] [wʌn][ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [raɪm] ,

I	choose	this	one	and	put	it	into	rhyme	,
我	选择	这	一	和	放	它	进入	韵	,

我选了这一个，并把它谱成韵文。

[frʌm; frəm][ðə; ði] “ [ə'reɪbiən] [naɪts] .

From	the	“	Arabian	Nights	.
从	这	“	阿拉伯	夜晚	.

出自《一千零一夜》。

” [ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [læd] [wʌz; wəz] [ə'lædɪn] !

”	A	poor	little	lad	was	Aladdin	!
”	一个	贫穷的	小的	小伙子	曾是	阿拉丁	!

“可怜的小男孩就是阿拉丁！”

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['retʃɪdli] [pʊr] ;

His	mother	was	wretchedly	poor	;
他的	母亲	曾是	可悲地	贫穷的	;

他的母亲极其贫穷；

[ə; eɪ] ['wɪdoʊ] , [huː] [skers] ['evər] [hæd; həd] [ɪn]
A widow , who scarce ever had in
一个 寡妇 , WHO 稀少 曾经 有 在

一位寡妇，几乎从未.....

[hɜːr; hər] ['kʌbərd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stɔːr]
Her cupboard enough of a store
她 橱柜 足够的 的 一个 店铺

她的橱柜足够大了。

[tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] [wʊlf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɔːr] .
To frighten the wolf from the door .
到 吓唬 这 狼 从 这 门 .

吓走门口的狼。

[noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [faɪn] ['feloʊ]
No doubt he was quite a fine fellow
不 怀疑 他 曾是 相当 一个 美好的 同伴

毫无疑问，他是个相当不错的人。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kʌntri] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] — [bʌt; bət] , [ɑː] !
For the country he lived in — but , ah !
为了 这 国家 他 居住地 在 — 但 , 啊 !

对于他所居住的国家来说——但是，啊！

[hɪz; ɪz] [skɪn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dʌl] , ['dʌski] ['jeloʊ] ,
His skin was a dull , dusky yellow ,
他的 皮肤 曾是 一个 乏味的 , 昏暗 黄色的 ,

他的皮肤呈暗淡的黄褐色，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] - [twʊd] [groʊ] .
And his hair was as long as ' twould grow .
和 他的 头发 曾是 作为 长的 作为 - 特沃德 生长 .

他的头发长得不能再长了。

(- [tɪz] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] ['tʃaɪnə] , [juː; jʊ] [noʊ] .)
(' Tis the fashion in China , you know .)
(- 的 这 时尚 在 中国 , 你 知道 .)

（你知道，这是中国的时尚。）

[bʌt; bət] [haʊ'evər] [hiː; hi] [lʊkt] , [ɔːr] [haʊ'evər]
But however he looked , or however
但 然而 他 看起来 , 或者 然而

但无论他看起来如何，或者无论

[hiː; hi] ['fɛrd] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fɔːrtʃən] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] .
He fared , a strange fortune was his .
他 表现 , 一个 奇怪的 财富 曾是 他的 .

他运气不错，得到了一笔奇特的财富。

[nʌn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [dɪrz] , [ðoʊ] [fer] - [feɪst] [ænd; ənd] ['klevər] ,
None of you , dears , though fair - faced and clever ,
没有任何 的 你 , 亲爱的们 , 尽管 公平的 - 面对 和 聪明的 ,

你们这些亲爱的，虽然长相俊美、聪明伶俐，却一个也没有。

[kæn; kən] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [laɪk] [tuː; tə] [ðɪs] ,
Can have anything like to this ,
能 有 任何事物 喜欢 到 这 ,

可以像这样，

[soʊ] [grænd] [ænd; ənd] [soʊ] ['mɑːrvələs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] !
So grand and so marvelous it is !
所以 盛大 和 所以 奇妙 它 是 !

真是太壮观、太奇妙了！

[wel] , [wʌn] [deɪ] — [fɔːr; fər][soʊ] [rʌnz] [ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] —
Well , one day — for so runs the tradition —
出色地， 一 天 — 为了 所以 跑步 这 传统 —

嗯，总有一天——按照传统来说——

[waɪl] ['aɪdlɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪŋgərɪŋ] [ə'baʊt]
While idling and lingering about
尽管 怠速 和 挥之不去的 关于

闲逛和徘徊

[ðə; ði] [loʊ] ['sɪti] [striːts] , [ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn]
The low city streets , a Magician
这 低的 城市 街道 ， 一个 魔术师

低矮的城市街道，一位魔术师

[frʌm; frəm]['æfrɪkə] , ['swɔːrði] [ænd; ənd] [staʊt] ,
From Africa , swarthy and stout ,
从 非洲 ， 黝黑的 和 肥硕 ，

来自非洲，肤色黝黑，体格健壮，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪz] , ['praɪɪŋ] [aɪz] [spaɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] ,
With his wise , prying eyes spied him out ,
和 他的 明智的 ， 窥探 眼睛 间谍 他 出去 ，

他用敏锐的目光发现了这个人，

[θʌm]
THUMB
拇指

拇指

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ænd; ənd] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['veri] [pə'laɪtli] ,
And went up to him very politely ,
和 去 向上 到 他 非常 礼貌地 ，

然后我非常有礼貌地走上前去，

[ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][ænd; ənd] [kraɪd] :
And asked what his name was and cried :
和 问 什么 他的 姓名 曾是 和 哭 ：

她问他叫什么名字，然后哭了起来：

“ [maɪ] [læd] , [ɪf] [aɪ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['raɪtli] ,
“ My lad , if I judge of you rightly ,
“ 我的 小伙子 , 如果 我 法官 的 你 没错 ，

“孩子，如果我对你的判断没错，

[jʊə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['brʌðər] [huː] [daɪd] —
You're the son of my brother who died —
你是 这 儿子 的 我的 兄弟 WHO 死亡 —

你是我已故哥哥的儿子——

[maɪ] [pʊr] ['mjstɑːfɑː] ！ ” — [ænd; ənd][hiː; hi] [said] .
My poor Mustafa ! ” — and he sighed .
我的 贫穷的 穆斯塔法 ！ ” — 和 他 叹了口气 .

“我可怜的穆斯塔法！”——他叹了口气。

“ [ɑː] , [jes] , ['mjstɑːfɑː] [wʌz; wəz][maɪ] ['fɑːðər] ,
“ Ah , yes , Mustafa was my father ,
“ 啊 ， 是的 ， 穆斯塔法 曾是 我的 父亲 ，

“啊，是的，穆斯塔法是我的父亲。”

" [ə'lædɪn] [kraɪd] [bæk] , " [ænd; ənd] ['hiːz] [ded] ! "

"	Aladdin	cried	back	,	"	and	he's	dead	!	"
"	阿拉丁	哭	后退	,	"	和	他是	死的	!	"

阿拉丁喊道："他死了！"

" [wel] , [ðen] , [bəuθ] [jɔːr'self] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðər]

"	Well	,	then	,	both	yourself	and	your	mother
"	出色地	,	然后	,	两个都	你自己	和	你的	母亲

"那么，你和你母亲都是如此。"

[aɪ] [wɪl] [ker] [fɔːr; fər] [fər'evər] , " [hiː; hi] [sed] ,

I	will	care	for	forever	,	"	he	said	,
我	将要	关心	为了	永远	,	"	他	说	,

"我会永远关心你，"他说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] [læk] [waɪn] [nɔːr] [bred] .

"	And	you	never	shall	lack	wine	nor	bread	.
"	和	你	绝不	将	缺少	葡萄酒	也不	面包	.

"你们永远不会缺少酒和面包。"

" [ænd; ənd] [ðʌs] [dɪd][ðə; ði]['waɪli][oʊld] ['wɪzərd]

"	And	thus	did	the	wily	old	wizard
"	和	因此	做过	这	狡猾的	老的	巫师

于是，狡猾的老巫师就这么做了。

[dɪ'siːv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [ðə; ði] [tuː]

Deceive	with	his	kindness	the	two
欺骗	和	他的	仁慈	这	二

他以善意欺骗了两人。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [diːd] [ʌv; əv][dɑːrk]['perəl][ænd; ənd]['hæzərd]

For	a	deed	of	dark	peril	and	hazard
为了	一个	契据	的	黑暗的	危险	和	冒险

一项充满黑暗危险和风险的罪行

[hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər] [ə'lædɪn] [tuː; tə][duː] ,

He	had	for	Aladdin	to	do	,
他	有	为了	阿拉丁	到	做	,

他得让阿拉丁去做这件事。

[æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [tuː] , [hiː; hi] [nuː] .

At	the	risk	of	his	life	,	too	,	he	knew	.
在	这	风险	的	他的	生活	,	也	,	他	知道	.

即使冒着生命危险，他也知道这一点。

[fɑːr] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːθs] ['veri] ['sentər]

Far	down	in	the	earth's	very	centre
远的	向下	在	这	地球的	非常	中心

在地球深处的中心

[ðer; ðər] [bəːnd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [læmp][æt; ət][ə; eɪ] [ʃraɪn] ;

There	burned	a	strange	lamp	at	a	shrine	;
那里	烧伤	一个	奇怪的	灯	在	一个	神社	;

神龛里燃着一盏奇怪的灯；

[greɪt] [stoʊnz] [mɑːrkt] [ðə; ði][wʌn] [pleɪs] [tuː; tə] ['entər] ;

Great	stones	marked	the	one	place	to	enter	;
伟大的	石头	标记	这	一	地方	到	进入	;

巨大的石头标示着唯一的入口；

[daʊn] ['ʌndər] [twʌz] [dɑːrk][æz; əz][ə; eɪ] [maɪn] ;

Down	under	t'was	dark	as	a	mine	;
向下	在下面	那是	黑暗的	作为	一个	矿	;

地下漆黑一片，如同矿井一般；

[wʌt] ['fɜːrðər] — [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][dɪ'vaɪn] !
What further — no one could divine !
什么 更远 — 不 一 可以 神圣的 !

更远的事情——谁也无法预料!

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['treʒər] [ə'lædɪn]
And that was the treasure Aladdin
和 那 曾是 这 宝藏 阿拉丁

那就是阿拉丁的宝藏。

[wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] .
Was sent to secure .
曾是 发送 到 安全的 .

已派往安全部门。

[fɜːrst][hiː; hi] [tɔːr]
First he tore
第一的 他 撕裂

他先是撕破了衣服。

[ðə; ði][hjuːdʒ] [stoʊnz] [ə'weɪ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ɪn]
The huge stones away , for he had in
这 巨大的 石头 离开 , 为了 他 有 在

移开巨石，因为他已经.....

[æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skɔːr] ;
An instant the strength of a score ;
一个 立即的 这 力量 的 一个 分数 ;

瞬间决定得分的强度;

[ðen] [hiː; hi] [stept] [θruː] [ðə; ði]['kævərn] - [laɪk] [dɔːr] .
Then he stepped through the cavern - like door .
然后 他 步 通过 这 洞穴 - 喜欢 门 .

然后他穿过了那扇如同洞穴般的门。

[daʊn] , [daʊn] , [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [soʊ] ['tʃɪli] !
Down , down , through the darkness so chilly !
向下 , 向下 , 通过 这 黑暗 所以 寒冷 !

向下，向下，穿过寒冷的黑暗!

[ɑːn] , [ɑːn] , [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['gæləriz] !
On , on , through the long galleries !
在 , 在 , 通过 这 长的 画廊 !

继续前进，穿过长长的展厅!

['kʌmɪŋ] [naʊ] [ə'pɑːn] ['gaːdnz] [ʌv; əv] ['liliz] ,
Coming now upon gardens of lilies ,
未来 现在 之上 花园 的 百合花 ,

现在来到百合花园，

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'pɑːn] [fruːt] - ['bəːdnd] [triːz] ,
And now upon fruit - burdened trees ,
和 现在 之上 水果 - 负担 树木 ,

现在，在挂满果实的树上，

[fɪld] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [ʌv; əv] [biːz] .
Filled full of the humming of bees .
已填 满的 的 这 哼唱 的 蜜蜂 .

里面充满了蜜蜂的嗡嗡声。

[bʌt; bət] , [ɑː] , [ʃʊd; ʃəd] [wʌn] [tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgər]
But , ah , should one tip of his finger
但 , 啊 , 应该 一 提示 的 他的 手指

但是，啊，如果他的指尖轻轻一触

[tʌtʃ] [ɔːt] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [deθ] !

Touch	aught	as	he	passed	,	it	was	death	!
触碰	零	作为	他	通过了	,	它	曾是	死亡	!

他经过时，若触碰任何东西，便是死亡！

[nɑːt][ə; eɪ] [fruːt] [ɑːn][ðə; ði] [baʊz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈlɪŋgər] ,

Not	a	fruit	on	the	boughs	made	him	linger	,
不是	一个	水果	在	这	树枝	制成	他	萦绕	,

树枝上的果实没有一个能让他驻足停留。

[nɔːr][ðə; ði] [greɪt] [hiːps] [ʌv; əv][goʊld] [ˌʌndərˈniːθ] .

Nor	the	great	heaps	of	gold	underneath	.
也不	这	伟大的	堆积如山	的	金子	下	.

也没有埋藏在地下的大量黄金。

[bʌt; bət][ɑːn][hiː; hi] [fled] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] ,

But	on	he	fled	,	holding	his	breath	,
但	在	他	逃亡	,	保持	他的	气息	,

但他屏住呼吸，继续逃亡。

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [ɪˈspaɪd] , [ˈbraɪtli] [ˈbɜːrnɪŋ] ,

Until	he	espied	,	brightly	burning	,
直到	他	窥视	,	明亮地	燃烧	,

直到他瞥见，熊熊燃烧，

[ðə; ði] [ˈmɪstɪkl] [læmp][ɪn][ɪts] [pleɪs] !

The	mystical	lamp	in	its	place	!
这	神秘	灯	在	它是	地方	!

神秘的灯就在那里！

[hiː; hi] [plʌkt] [ðə; ði][hɑːt] [wɪk] [aʊt] , [ænd; ənd] , [ˈtɜːrnɪŋ] ,

He	plucked	the	hot	wick	out	,	and	,	turning	,
他	拨弦	这	热的	灯芯	出去	,	和	,	转弯	,

他拔出滚烫的灯芯，然后转身，

[wɪð; wɪθ] [ˈtraɪʌmf] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

With	triumph	and	joy	in	his	face	,
和	胜利	和	喜悦	在	他的	脸	,

他脸上带着胜利和喜悦的表情，

[set] [aʊt] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [weɪ] [tuː; tə] [rɪˈtreɪs] .

Set	out	his	long	way	to	retrace	.
放	出去	他的	长的	方式	到	回溯	.

他踏上了漫长的返程之路。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [sɔː] [wer] [ˈdeɪlaɪt] [ʃed] [ə; eɪ]

At	last	he	saw	where	daylight	shed	a
在	最后的	他	锯	在哪里	日光	棚	一个

最后他看到了日光洒落的地方。

[sɔːft] [reɪ] [θruː] [ə; eɪ] [tʃɪŋk] [ˌoʊvərˈhed] ,

Soft	ray	through	a	chink	overhead	,
柔软的	射线	通过	一个	裂缝	开销	,

柔和的光线透过头顶的缝隙照射进来。

[wer] [ðə; ði] [ˈkræftɪ] [məˈdʒɪʃn] [wʌz; wəz] [ˈredi]

Where	the	crafty	Magician	was	ready
在哪里	这	狡猾	魔术师	曾是	准备好

狡猾的魔术师早已准备就绪

[tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][fɜːrst] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tred] .

To	catch	the	first	sound	of	his	tread	.
到	抓住	这	第一的	声音	的	他的	踏	.

聆听他脚步的第一声。

“ [riːtʃ] [ðə; ði][læmp][ʌp][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [fɜːrst] !
“ Reach the lamp up to me , first !
“ 抵达 这 灯 向上 到 我 , 第一的 !

“先把灯递给我！”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

[əˈlædɪn] [wɪð; wɪθ] [lʌk] [hæd; həd] [groʊn] [ˈboʊldər] ,
Aladdin with luck had grown bolder ,
阿拉丁 和 运气 有 生长 更大胆 ,

阿拉丁运气好，胆子也越来越大了。

[ænd; ənd][hiː; hi][kraɪd] , “ [weɪt][ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd] [wiːl] [siː] !
And he cried , “ Wait a bit , and we'll see !
和 他 哭 , “ 等待 一个 少量 , 和 出色地 看 !

他喊道：“再等等，我们看看！”

” [ðen] [wɪð; wɪθ][hjuːdʒ] , [ˈʌgli] [pʊʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] ,
” Then with huge , ugly push of his shoulder ,
” 然后 和 巨大的 , 丑陋的 推 的 他的 肩膀 ,

然后他用肩膀猛地、丑陋地推了我们一把，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] , [ˈhevi] [θrʌst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [niː] ,
And with strong , heavy thrust of his knee ,
和 和 强的 , 重的 推力 的 他的 膝盖 ,

他用膝盖猛地一顶，

[ðə; ði] [ˈwɪzərd] — [soʊ] [ˈæŋgri] [wʌz; wəz][hiː; hi] —
The wizard — so angry was he —
这 巫师 — 所以 生气的 曾是 他 —

巫师——他非常生气——

[θʌm]
THUMB
拇指

拇指

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[praɪd] [ʌp][ðə; ði] [greɪt] [rɑːk] , [roʊld] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər]
Pried up the great rock , rolled it over
撬开 向上 这 伟大的 岩石 , 滚动 它 超过

撬起巨石，把它滚了过去

[ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] [ænd; ənd][ə; eɪ][stæmp] ;
The door with an oath and a stamp ;
这 门 和 一个 誓言 和 一个 邮票 ;

门上刻有誓词和印章；

“ [steɪ] [ðer; ðər] [ˈʌndər] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌvər] ,
“ Stay there under that little cover ,
“ 停留 那里 在下面 那 小的 覆盖 ,

“待在那儿，躲在那块小掩体后面。”

[ænd; ənd][daɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪlduː] [ænd; ənd][dæmp] ,
And die of the mildew and damp ,
和 死 的 这 霉菌 和 潮湿 ,

死于霉变和潮湿，

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , " [ɔːr] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][læmp] !

"	He	shouted	,	"	or	give	me	the	lamp	!
"	他	喊叫	,	"	或者	给	我	这	灯	!

他喊道："或者把灯给我！"

" [əˈlædɪn] [sɔː] ['dɑːrknəs] [fɔːl]

"	Aladdin	saw	darkness	fall
"	阿拉丁	锯	黑暗	落下

阿拉丁目睹了黑暗降临

[ɔː(r)] [hɪm; ɪm] ;

o'er	him	;
超过	他	;

凌驾于他之上；

[hiː; hi] [klʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði][læmp][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

He	clutched	at	the	lamp	in	his	hand	,
他	紧握	在	这	灯	在	他的	手	,

他紧紧攥着手里的灯，

[ænd; ənd] , ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [rʌb] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm]

And	,	happening	to	rub	it	,	before	him
和	,	发生	到	擦	它	,	前	他

而且，碰巧在他面前擦了擦。

[ə; eɪ]['dʒiːniəs] [stʊd] , ['steɪtli] [ænd; ənd][grænd] .

A	Genius	stood	,	stately	and	grand	.
一个	天才	站立	,	庄严	和	盛大	.

一位天才人物巍然屹立，气度非凡。

[wens] [hiː; hi] [keɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

Whence	he	came	he	could	not	understand	.
何处	他	来了	他	可以	不是	理解	.

他无法理解自己从何而来。

" [aɪ] [ə'beɪ] [juː; jʊ] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] , " [ænd; ənd] [wət'evər]

"	I	obey	you	,	"	it	said	,	"	and	whatever
"	我	服从	你	,	"	它	说	,	"	和	任何

"我服从你，"它说，"无论什么

[juː; jʊ][æsk][fɔːr; fər] , [ɔːr] [wɪʃ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] !

You	ask	for	,	or	wish	,	you	shall	have	!
你	问	为了	,	或者	希望	,	你	将	有	!

你所要求的，你所希望的，都将得到！

[rʌb] [ðə; ði][læmp][bʌt; bət][ðə; ði] [liːst] [bɪt][soʊ'evər] ,

Rub	the	lamp	but	the	least	bit	soever	,
擦	这	灯	但	这	至少	少量	无论如何	,

轻轻擦拭灯，但不要用力。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːlz] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪts] [sleɪv] !

It	calls	me	,	for	I	am	its	slave	!
它	呼叫	我	,	为了	我	是	它是	奴隶	!

它呼唤我，因为我是它的奴隶！

" [əˈlædɪn] [sed] , " ['oʊpən] [ðɪs] [keɪv] !

"	Aladdin	said	,	"	Open	this	cave	!
"	阿拉丁	说	,	"	打开	这	洞穴	!

阿拉丁说："打开这个山洞！"

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [friːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ;

"	He	was	freed	from	the	place	in	a	minute	;
"	他	曾是	自由	从	这	地方	在	一个	分钟	;

"他一分钟之内就被释放了；

[ænd; ənd][hiː; hi] [rʌbd] [wʌns] [ə'gen] : “ [teɪk] [ˌem 'iː] [hoʊm] !

And	he	rubbed	once	again	:	“	Take	me	home	!
和	他	摩擦	一次	再次	:	“	拿	我	家	!

他又擦了擦眼睛：“带我回家！”

” [hoʊm] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

”	Home	he	was	.
”	家	他	曾是	.

他到家了。

[ænd; ənd][æz; əz] [blaɪð] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɪnɪt]

And	as	blithe	as	a	linnet
和	作为	快乐的	作为	一个	麻雀

像金翅雀一样轻快快乐

[rʌbd] [ə'gen] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒiːniəs][wɪð; wɪθ] : “ [kʌm] ,

Rubbed	again	for	the	Genius	with	:	“	Come	,
摩擦	再次	为了	这	天才	和	:	“	来	,

再次为天才摩擦：“来吧，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] [fɔːr; fər] [fuːd] ; [get] [ˌem 'iː][sʌm; səm] !

I	am	dying	for	food	;	get	me	some	!
我	是	垂死	为了	食物	;	得到	我	一些	!

我饿死了，快给我弄点吃的!

” [ðʌs] [æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][bʌt; bət]['væljuːd][hɪz; ɪz] ['treʒər]

”	Thus	at	first	he	but	valued	his	treasure
”	因此	在	第一的	他	但	有价值的	他的	宝藏

因此，起初他只珍视自己的财宝。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['sɪmp(ə)l] ['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː] [sə'plaɪd] .

Because	simple	wants	it	supplied	.
因为	简单的	想要	它	供应	.

因为简单来说，它需要供应。

[groʊn] ['oʊldər][ˌaɪ 'tiː] ['fɜːrnɪʃt] [hɪm; ɪm] ['pleʒər] ;

Grown	older	it	furnished	him	pleasure	;
生长	老	它	提供	他	乐趣	;

随着年龄增长，它给他带来了快乐；

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] ['rɪtʃɪz] [bɪ'saɪd] ;

And	then	it	brought	riches	beside	;
和	然后	它	带来	财富	旁	;

然后，它带来了财富；

[ænd; ənd] , [æt; ət][læst] , [ˌaɪ 'tiː] [sɪ'kjʊrd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [braɪd] .

And	,	at	last	,	it	secured	him	his	bride	.
和	,	在	最后的	,	它	安全	他	他的	新娘	.

最终，他如愿以偿地娶到了新娘。

[naʊ] [ðə; ði] ['prɪnses] [moʊst] ['lʌvli] [ʌv; əv] ['eni]

Now	the	Princess	most	lovely	of	any
现在	这	公主	最多	迷人的	的	任何

现在，这位公主是最可爱的一位。

[wʌz; wəz] - , ([wʌt] [ə; eɪ] [neɪm] !)

Was	Badroulboudour	,	(	what	a	name	!	)
曾是	-	,	(	什么	一个	姓名	!	)

是巴德鲁布杜尔吗？（多么奇特的名字！）

[huː] , [ðoʊ] [sɔːt] [fɔːr; fər][ænd; ənd] ['suːd] [fɔːr; fər][baɪ] ['meni] ,

Who	,	though	sought	for	and	sued	for	by	many	,
WHO	,	尽管	寻求	为了	和	被起诉	为了	经过	许多	,

尽管许多人都在追捕他，并对他提起诉讼，但他

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['grændli] [ðeɪ] [keɪm] ,

No	**matter**	**how**	**grandly**	**they**	**came**	**,**
不	事情	如何	宏伟	他们	来了	,

无论他们来得多么盛大，

[jet] ['merəli] [læft] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ʃeɪm] ,

Yet	**merrily**	**laughed**	**them**	**to**	**shame**	**,**
然而	兴高采烈地	笑了	他们	到	耻辱	,

然而，他们却嘲笑他们，让他们羞愧难当。

[ʌn'tɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['splendər] ,

Until	**with**	**his**	**riches**	**and**	**splendor**	**,**
直到	和	他的	财富	和	辉煌	,

直到他拥有了财富和荣耀，

[ə'lædɪn] [æz; əz] ['lʌvər] [ɪn'roʊld] !

Aladdin	**as**	**lover**	**enrolled**	**!**
阿拉丁	作为	情人	已注册	!

阿拉丁作为恋人报名！

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə][send][hɜːr; hər]

For	**the**	**first**	**thing**	**he**	**did**	**was**	**to**	**send**	**her**
为了	这	第一的	事物	他	做过	曾是	到	发送	她

他做的第一件事就是把她送走。

[sʌm; səm] ['fɔːrti] [greɪt] ['bæskəts] [ʌv; əv][goʊld] ,

Some	**forty**	**great**	**baskets**	**of**	**gold**	**,**
一些	四十	伟大的	篮子	的	金子	,

大约四十大篮黄金，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [faɪn] ['dʒɛmz] [ðeɪ] [wʊd] [hoʊld] .

And	**all**	**the**	**fine**	**gems**	**they**	**would**	**hold**	**.**
和	全部	这	美好的	宝石	他们	会	抓住	.

以及它们所珍藏的所有精美宝石。

[ðen] [hiː; hi] [bɪlt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['pæləs] , [set] ['θɪkli]

Then	**he**	**built**	**her**	**a**	**palace**	**,**	**set**	**thickly**
然后	他	建造	她	一个	宫殿	,	放	浓密

然后他为她建造了一座宫殿，宫殿周围绿树成荫。

[wɪð; wɪθ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][æt; ət] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [dɔːr] ;

With	**jewels**	**at**	**window**	**and**	**door**	**;**
和	珠宝	在	窗户	和	门	;

窗户和门上都挂满了珠宝；

[ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [soʊ] ['kwɪkli]

And	**all**	**was**	**completed**	**so**	**quickly**
和	全部	曾是	完全的	所以	迅速地

一切都完成得如此迅速。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['bænə] ['bætlmənts] [sɔːr]

She	**saw**	**bannered**	**battlements**	**soar**
她	锯	横幅	城垛	翱翔

她看见旗帜飘扬的城垛

[wer] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] .

Where	**was**	**nothing**	**an**	**hour**	**before**	**.**
在哪里	曾是	没有什么	一个	小时	前	.

一小时前这里还是一片空旷。

[θʌm]

THUMB

拇指

拇指

[peɪdʒ]
PAGE
页

[ðer; ðər] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['sɜːrvənt] [ə'tendid] ,
There millions of servants attended ,
那里 百万 的 仆人 参加 ,

那里有数百万仆人侍奉，

[blæk] [sleɪvz] [ænd; ənd] [waɪt] [sleɪvz] , [θɪk] [æz; əz] [biːz] ,
Black slaves and white slaves , thick as bees ,
黑色的 奴隶 和 白色的 奴隶 , 厚的 作为 蜜蜂 ,

黑奴和白奴，亲密无间，

[əˈbiːdiənt] , [əˈtentɪv] , [ænd; ənd] ['splendɪd]
Obedient , attentive , and splendid
听话 , 细心 , 和 灿烂

听话、专注、出色

[ɪn]['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd][goʊld] ['lɪvəri] ,
In purple and gold liveries ,
在 紫色的 和 金子 涂装 ,

身披紫色和金色涂装，

[faɪn] [tuː; tə] [siː] , [swɪft] [tuː; tə] [sɜːrv] , [ʃʊr] [tuː; tə] [pliːz] !
Fine to see , swift to serve , sure to please !
美好的 到 看 , 迅速 到 服务 , 当然 到 请 !

赏心悦目，服务快捷，定能让您满意！

[hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] ['wedɪd] .
Him she wedded .
他 她 已婚 .

她嫁给了他。

[ðeɪ] [lɪvd] [wɪˈðaʊt] ['trʌb(ə)l]
They lived without trouble
他们 居住地 没有 麻烦

他们过着无忧无虑的生活。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在树梢上(On the Tree Top)
第5/7页

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][læmp][wʌz; wəz][ðer; ðər] [oʊn] ;

As	long	as	the	lamp	was	their	own	;
作为	长的	作为	这	灯	曾是	他们的	自己的	;

只要那盏灯是他们自己的;

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] , [laɪk] [ðə; ði][bɜːrst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] ,

But	one	day	,	like	the	burst	of	a	bubble	,
但	一	天	,	喜欢	这	爆裂	的	一个	气泡	,

但有一天，就像泡沫破裂一样，

[ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] ['prɪnses] [wɜːr; wər] [gɔːn] ;

The	palace	and	Princess	were	gone	;
这	宫殿	和	公主	是	已消失	;

宫殿和公主都不见了;

[wɪ'ðaʊt] [wɪŋz] [tuː; tə][flaɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [floʊn] !

Without	wings	to	fly	they	had	flown	!
没有	翅膀	到	飞	他们	有	飞行	!

没有翅膀，它们也飞翔了!

[ænd; ənd] [ə'lædɪn] , [dɪs'meɪd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər]

And	Aladdin	,	dismayed	to	discover
和	阿拉丁	,	沮丧	到	发现

阿拉丁沮丧地发现

[ðæt] [ðə; ði][læmp][hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən] [ə'weɪ] ,

That	the	lamp	had	been	stolen	away	,
那	这	灯	有	到过	被盗	离开	,

灯被偷走了。

[bent] [ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər]

Bent	all	of	his	strength	to	recover
弯曲	全部	的	他的	力量	到	恢复

他竭尽全力恢复

[ðə; ði] ['treʒər] , [ænd; ənd] [deɪ] ['æftər] [deɪ] ,

The	treasure	,	and	day	after	day	,
这	宝藏	,	和	天	后	天	,

宝藏，以及日复一日，

[hiː; hi] ['dʒɝːniːd] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [weɪ] ;

He	journeyed	this	way	and	that	way	;
他	旅程	这	方式	和	那	方式	;

他四处游历;

[ænd; ənd][æt; ət] [læst] , ['æftər]['terəb(ə)l]['hæzərd] ,

And	at	last	,	after	terrible	hazard	,
和	在	最后的	,	后	糟糕的	冒险	,

最后，在经历了可怕的危险之后，

['æftər] ['meni] [ə; eɪ]['perəl][ænd; ənd] [straɪf] ,

After	many	a	peril	and	strife	,
后	许多	一个	危险	和	冲突	,

历经无数危险和磨难之后，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['vendʒf(ə)l] [oʊld] ['wɪzərd] ,

He	found	that	the	vengeful	old	wizard	,
他	成立	那	这	复仇的	老的	巫师	,

他发现那个充满复仇心的老巫师，

[huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ə'tempt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

Who	had	made	the	attempt	on	his	life	,
WHO	有	制成	这	试图	在	他的	生活	,

谁曾试图谋害他?

[hæd; həd] ['stoʊlən] [læmp] , ['prɪnses] [ænd; ənd] [waɪf] .

Had	stolen	lamp	,	princess	and	wife	.
有	被盗	灯	,	公主	和	妻子	.

偷走了灯、公主和妻子。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ʃruːdnəs] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['kredɪt]

With	a	shrewdness	which	would	have	done	credit
和	一个	城府	哪个	会	有	完毕	信用

带着那种足以赢得赞誉的精明。

[tuː; tə] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['jæŋki] [bɔɪ] , [hiː; hi]

To	even	a	Yankee	boy	,	he
到	甚至	一个	扬基	男生	,	他

即使对一个北方佬来说，他也.....

[sɔːt] [ðə; ði] [læmp] [wer] [ðə; ði] ['wɪzərd] [hæd; həd] [hɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Sought	the	lamp	where	the	wizard	had	hid	it	,
寻求	这	灯	在哪里	这	巫师	有	隐藏	它	,

找到巫师藏起来的灯，

[ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪstɪkl] [kiː] ,

And	,	turning	a	mystical	key	,
和	,	转弯	一个	神秘	钥匙	,

然后，转动一把神秘的钥匙，

[brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːrθ] , [ænd; ənd] [ðen] , ['rʌbɪŋ] [wɪð; wɪθ] [gliː] ,

Brought	it	forth	,	and	then	,	rubbing	with	glee	,
带来	它	前进	,	和	然后	,	擦	和	高兴	,

他把它拿出来，然后兴高采烈地揉搓着，

“ [bæk] [tuː; tə] ['tʃaɪnə] !

“	Back	to	China	!
”	后退	到	中国	!

“回中国去！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

[ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt]

In	a	minute
在	一个	分钟

一分钟后

[ðə; ði] ['mɑːrvələs] ['pæləs] [ʌp'rəjz] ,

The	marvellous	palace	uprose	,
这	奇妙	宫殿	玫瑰	,

宏伟的宫殿拔地而起，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prɪnses] - [ɪn] [ˌaɪ 'tiː]

With	the	Princess	Badroulboudour	in	it
和	这	公主	-	在	它

巴德鲁布杜尔公主也在其中

[ʌn'rʌfld] [ɪn] ['rɔɪəl] [rɪ'poʊz] ,
Unruffled in royal repose ,
镇定自若 在 皇家 休息 ,

皇家仪态，镇定自若。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][ænd; ənd] [klɔ:θ] - [ʌv; əv] - [goʊld] [kloʊðz] ;
With her jewels and cloth - of - gold clothes ;
和 她 珠宝 和 布 - 的 - 金子 衣服 ;

她佩戴着珠宝，身穿金丝织锦衣；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [geɪ] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['bænərz] [ænd; ənd] ['taʊərz] ,
And with gay clouds of banners and towers ,
和 和 同性恋 云 的 横幅 和 塔楼 ,

伴随着绚丽多彩的旗帜和塔楼，

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [sleɪvz] , [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] .
With its millions of slaves , white and black .
和 它是 百万 的 奴隶 , 白色的 和 黑色的 .

拥有数百万奴隶，包括白人和黑人。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɔ:rn] [baɪ] [ə'bi:diənt] ['paʊɚz] ,
It was borne by obedient Powers ,
它 曾是 出生 经过 听话 权力 ,

它由顺从的权力所承载，

[æz; əz] [swɪft] [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [ɑ:n][ɪts] [træk] ,
As swift as the wind on its track ,
作为 迅速 作为 这 风 在 它是 追踪 ,

像风一样迅疾，

[ænd; ənd] [er] [wʌn][kʊd; kəd] [kaʊnt] [ten] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bæk] !
And ere one could count ten it was back !
和 埃雷 一 可以 数数 十 它 曾是 后退 !

还没等数到十，它又回来了！

[ænd; ənd] ['evər] [ˌðer'æftər] , [ə'lædɪn]
And ever thereafter , Aladdin
和 曾经 此后 , 阿拉丁

此后，阿拉丁

[klʌŋ] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði][læmp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪt] ,
Clung close to the lamp of his fate ,
紧紧抓住 关闭 到 这 灯 的 他的 命运 ,

他紧紧抓住命运之灯，

[wət'evər] [ðə; ði] [roʊb] [hi:; hi][wʌz; wəz][klæd][ɪn] ,
Whatever the robe he was clad in ,
任何 这 长袍 他 曾是 覆膜 在 ,

无论他身穿何种长袍，

[ɔ:r] ['weðər] [hi:; hi] ['fæstɪd] [ɔ:r] [eɪt] ;
Or whether he fasted or ate ;
或者 无论 他 禁食 或者 吃 ;

或者他是否禁食或进食；

[ænd; ənd][æt; ət][ɔ:l] ['aʊərz] , ['ɜ:rli] [ænd; ənd] [leɪt] !
And at all hours , early and late !
和 在 全部 小时 , 早期的 和 晚的 !

而且无论何时，早晚！

[raɪt] ['lʌki] [wʌz; wəz] [lɔ:rd] [ə'lædɪn] !
Right lucky was Lord Aladdin !
正确的 幸运的 曾是 主 阿拉丁 !

阿拉丁大人真是太幸运了！

[θʌm]
THUMB
拇指

拇指

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[bluː] - [bɪrd] .
BLUE - BEARD .
蓝色的 - 胡须 .

蓝胡子。

[wʌns] [ɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][soʊ] ['hɪdiəs] [ænd; ənd] ['ʌgli]
ONCE on a time there was a man so hideous and ugly
一次 在 一个 时间 那里 曾是 一个 男人 所以 可怕 和 丑陋的

从前，有一个人长得极其丑陋。

[ðæt] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ʃræŋk] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [haɪd] [wen] [hiː; hi] [ə'pɪrd] ;
That little children shrank and tried to hide when he appeared ;
那 小的 孩子们 缩小 和 尝试 到 隐藏 什么时候 他 出现 ;

他出现时，小孩子们都吓得缩成一团，躲了起来；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪrs] [ænd; ənd] ['prɑːmɪnənt] , [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [her] [stɪf] [laɪk] ['bristlz] ,
His eyes were fierce and prominent , his long hair stiff like bristles ,
他的 眼睛 是 凶猛的 和 著名的 , 他的 长的 头发 僵硬的 喜欢 刷毛 ,

他眼神凶狠而锐利，长发像鬃毛一样僵硬。

[hɪz; ɪz] ['stætʃər] [wʌz; wəz] [ɪ'nɔːrməs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [bluː] [bɪrd] —
His stature was enormous , and he wore a long blue beard —
他的 身材 曾是 巨大的 , 和 他 穿着 一个 长的 蓝色的 胡须 —

他身材魁梧，留着长长的蓝色胡须——

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [neɪm] [frʌm; frəm] [ðæt] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , —
He took his name from that through all the country round about him , —
他 采取 他的 姓名 从 那 通过 全部 这 国家 圆形的 关于 他 , —

他的名字来源于他周围整个国家所流传下来的那个地方——

[ænd; ənd] ['wɪspəd] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['dredf(ə)l] [diːdz] [bʌt; bət] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fɪrd] .
And whispered tales of dreadful deeds but helped to make him feared .
和 低声说道 故事 的 可怕 契约 但 帮助 到 制作 他 害怕 .

他们低声讲述着他的可怕事迹，但这反而使他更加令人畏惧。

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪtʃ] , [oʊ] ! ['veri] [rɪtʃ] ; [hɪz; ɪz] [hoʊm] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['kæs(ə)l] ,
Yet he was rich , O ! very rich ; his home was in a castle ,
然而 他 曾是 富有的 , 哦 ! 非常 富有的 ; 他的 家 曾是 在 一个 城堡 ,

但他很富有，哦！非常富有；他的家在一座城堡里，

[huːz] ['tɜːrɪts] ['daːkənd] [ɑːn][ðə; ði][skaɪ] , [soʊ][grænd][ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd][boʊld]
Whose turrets darkened on the sky , so grand and black and bold
谁 炮塔 变暗 在 这 天空 , 所以 盛大 和 黑色的 和 大胆的

它们的塔楼在天空中隐没，如此宏伟、漆黑、气势磅礴。

[ðæt] [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndər] - [klaʊd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bluː] [hə'raɪz(ə)n] .
That like a thunder - cloud it looked upon the blue horizon .
那 喜欢 一个 雷 - 云 它 看起来 之上 这 蓝色的 地平线 .

它像一团雷云，凝望着蔚蓝的地平线。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɜːrtl] [lændz][ænd; ənd]['pɑːrks][ænd; ənd] [taʊnz] [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] - [graʊndz] [ænd; ənd]

He	had	fertile	lands	and	parks	and	towns	and	hunting	-	grounds	and
他	有	沃	土地	和	公园	和	城镇	和	打猎	-	理由	和

[goʊld] ,

gold	,
金子	,

他拥有肥沃的土地、公园、城镇、猎场和黄金，

[ænd; ənd] ['tæpɪstriːz] [ə; eɪ] [kwiːn] [maɪt] ['kʌvət] , ['stætʃuːz] , ['pɪktʃərz] , ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,

And	tapestries	a	queen	might	covet	,	statues	,	pictures	,	jewels	,
和	挂毯	一个	女王	可能	贪图	,	雕像	,	图片	,	珠宝	,

还有女王可能垂涎的挂毯、雕像、画像、珠宝，

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] ['nʌmbərd] ['hʌndrədz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪnz] [wɜːr; wər] [rer] [ænd; ənd][oʊld] .

While	his	servants	numbered	hundreds	,	and	his	wines	were	rare	and	old	.
尽管	他的	仆人	编号	数百	,	和	他的	葡萄酒	是	稀有的	和	老的	.

他的仆人有数百人，他的葡萄酒也是珍稀陈年之作。

[naʊ] [nɪr] [tuː; tə] [ðɪs] [oʊld] [bluː] - [bɪrdz] ['kæs(ə)l] [lɪvd] [ə; eɪ]['leɪdi] ['neɪbər] ,

Now	near	to	this	old	Blue	-	beard's	castle	lived	a	lady	neighbor	,
现在	靠近	到	这	老的	蓝色的	-	胡子	城堡	居住地	一个	女士	邻居	,

在这座老蓝胡子城堡附近住着一位女邻居。

[huː] [hæd; həd] [tuː] ['dɔtɚz] , ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] ['liliz] [ɑːn][ə; eɪ] [stem] ;

Who	had	two	daughters	,	beautiful	as	lilies	on	a	stem	;
WHO	有	二	女儿们	,	美丽的	作为	百合花	在	一个	干	;

她有两个女儿，美丽如百合花。

[ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][biː; bi]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ɪn] ['mærɪdʒ] —

And	he	asked	that	one	of	them	be	given	him	in	marriage	—
和	他	问	那	一	的	他们	是	给定	他	在	婚姻	—

他要求将她们中的一个嫁给他——

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [wɪtʃ] [wʌn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [bʌt; bət] [left] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

He	did	not	care	which	one	it	was	,	but	left	the	choice	to	them	.
他	做过	不是	关心	哪个	一	它	曾是	,	但	左边	这	选择	到	他们	.

他并不在意是哪一个，而是把选择权留给了他们。

[bʌt; bət] , [oʊ] , [ðə; ði] ['terər] [ðæt] [ðeɪ] [felt] , [ðer; ðər] ['efərts] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] [hɪm; ɪm] ,

But	,	oh	,	the	terror	that	they	felt	,	their	efforts	to	evade	him	,
但	,	哦	,	这	恐怖	那	他们	毛毡	,	他们的	努力	到	逃避	他	,

但是，哦，他们当时感受到的恐惧，他们为了躲避他所做的努力，

[wɪð; wɪθ] ['kerləs] [ɑːrt] , [wɪð; wɪθ] ['koʊkɪtri] , [wɪð; wɪθ] [waɪl] [ænd; ənd]['strætədʒəm] !

With	careless	art	,	with	coquetry	,	with	wile	and	stratagem	!
和	粗心	艺术	,	和	卖弄风情	,	和	诡计	和	策略	!

用漫不经心的艺术，用卖弄风情，用诡计和计谋！

[hiː; hi] [sɔː] [ðer; ðər] [haɪ] [jʌŋ] ['spɪrɪts] [skɔːnd] [hɪm; ɪm] , [jet] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] .

He	saw	their	high	young	spirits	scorned	him	,	yet	he	meant	to	conquer	.
他	锯	他们的	高的	年轻的	烈酒	被鄙视	他	,	然而	他	意思是	到	征服	.

他看到他们桀骜不驯的年轻人对他不屑一顾，但他决心要征服他们。

[hiː; hi] [plænd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , — [ɔːr] , - [twʌz] ['ræðər] [wʌn] [lɔːŋ] [feɪt] ;

He	planned	a	visit	for	them	,	—	or	,	'	twas	rather	one	long	fête	;
他	计划	一个	访问	为了	他们	,	—	或者	,	-	那是	相当	一	长的	宴请	;

他为他们安排了一次访问，——或者说，这是一场漫长的盛宴；

[ænd; ənd][tuː; tə] ['tʃɑːrmɪŋ] [gests] [ænd; ənd] ['lʌvli] [fiːsts] , [tuː; tə]['mjuːzɪk][ænd; ənd][tuː; tə] ['dænsɪŋ] ,

And	to	charming	guests	and	lovely	feasts	,	to	music	and	to	dancing	,
和	到	迷人	客人	和	迷人的	盛宴	,	到	音乐	和	到	跳舞	,

致可爱的宾客和丰盛的宴席，致美妙的音乐和舞蹈，

[swʌŋ] [waɪd] [ə'pɑːn] [ɪts] ['hɪndʒɪz] [grɪm] [ðə; ði] ['gluːmi] ['kæs(ə)l] [geɪt] .

Swung	wide	upon	its	hinges	grim	the	gloomy	castle	gate	.
摇摆	宽的	之上	它是	铰链	严峻	这	阴沉	城堡	门	.

阴森森的城堡大门在铰链上大幅度地摆动着。

[ænd; ənd] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [wiːk] [wʌz; wəz] ['endɪd] , ['blaɪndɪd] , ['dæzld] ,

And	,	sure	enough	,	before	a	week	was	ended	,	blinded	,	dazzled	,
和	,	当然	足够的	,	前	一个	星期	曾是	结束	,	失明	,	眼花缭乱	,

果不其然，不到一周，我就被眼前的景象惊呆了，目眩神迷了。

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['meɪd(ə)n] ['wɪspəd] “ [jes] , ” [ænd; ənd] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [feɪt] .

The	youngest	maiden	whispered	“	yes	,	”	and	yielded	to	her	fate	.
这	最小的	少女	低声说道	“	是的	,	”	和	产生	到	她	命运	.

最小的少女低声说了声“是”，然后顺从了自己的命运。

[θʌm]

THUMB

拇指

拇指

[peɪdʒ]

PAGE

页

页

[ænd; ənd] [soʊ] [ʃiː; ʃi] ['wedɪd] [bluː] - [bɪrd] — [laɪk] [ə; eɪ] [waɪz] [ænd; ənd] ['waɪli] ['spaɪdər]

And	so	she	wedded	Blue	-	beard	—	like	a	wise	and	wily	spider
和	所以	她	已婚	蓝色的	-	胡须	—	喜欢	一个	明智的	和	狡猾的	蜘蛛

于是，她嫁给了蓝胡子——就像一只狡猾的蜘蛛。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['lʊrd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [web] [ðə; ði] [wɪʃt] - [fɔːr; fər] , ['sɪli] ['lɪt(ə)l] [flai] !

He	had	lured	into	his	web	the	wished	-	for	,	silly	little	fly	!
他	有	诱饵	进入	他的	网站	这	希望	-	为了	,	愚蠢的	小的	飞	!

他成功地用蛛网诱捕到了梦寐以求的那只傻乎乎的小苍蝇！

[ænd; ənd] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['hʌnimuːn] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,

And	,	before	the	honeymoon	was	gone	,	one	day	he	stood	beside	her	,
和	,	前	这	蜜月	曾是	已消失	,	一	天	他	站立	旁	她	,

蜜月还没结束，有一天他站在她身边，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['ɔɪli] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] ['iːv(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,

And	with	oily	words	of	sorrow	,	but	with	evil	in	his	eye	,
和	和	油腻的	字	的	悲哀	,	但	和	邪恶的	在	他的	眼睛	,

他口中说着甜言蜜语，满脸悲伤，但眼中却充满邪恶。

[sed] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [mɔːr] [wʊd] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

Said	his	business	for	a	month	or	more	would	call	him	to	a	distance	,
说	他的	商业	为了	一个	月	或者	更多的	会	称呼	他	到	一个	距离	,

他说，他的生意需要他外出工作一个月或更长时间。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [mʌst; məst] [liːv] [hɜːr; hər] — ['sɑːri] [tuː; tə] — [bʌt; bət] [ðen] , [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [nɑːt] [kraɪ] !

And	he	must	leave	her	—	sorry	to	—	but	then	,	she	must	not	cry	!
和	他	必须	离开	她	—	对不起	到	—	但	然后	,	她	必须	不是	哭	!

他必须离开她——很遗憾——但是，她不能哭！

[hiː; hi] [beɪd] [hɜːr; hər] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [frendz] , [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] , [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

He	bade	her	have	her	friends	,	as	many	as	she	liked	,	about	her	,
他	巴德	她	有	她	朋友们	,	作为	许多	作为	她	喜欢	,	关于	她	,

他吩咐她让朋友们围绕在身边，想带多少就带多少。

[ænd; ənd] ['hændɪd] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['dʒɪŋglɪŋ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] , ['seɪɪŋ] , “ [ðiːz]

And	handed	her	a	jingling	bunch	of	something	,	saying	,	“	These
和	递交	她	一个	叮当	束	的	某物	,	说	,	“	这些

然后递给她一大把叮当作响的东西，说：“这些

[wɪl] ['oʊpən] [vɔːlts] [ænd; ənd] ['seləz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] ['aɪərn][bɑːksɪz]

Will	**open**	**vaults**	**and**	**cellars**	**and**	**the**	**heavy**	**iron**	**boxes**
将要	打开	金库	和	地窖	和	这	重的	铁	盒子

将会打开金库、地窖和沉重的铁箱

[wer] [ɔːl][maɪ][goʊld][ænd; ənd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ɑːr; ər] , [ɔːr]['eni] [dɔːr] [juː; jʊ] [pliːz] .

Where	**all**	**my**	**gold**	**and**	**jewels**	**are**	**,**	**or**	**any**	**door**	**you**	**please**	**.**
在哪里	全部	我的	金子	和	珠宝	是	,	或者	任何	门	你	请	.

我的所有金银珠宝都在哪里？或者，随便你开哪扇门。

[goʊ] [wer] [juː; jʊ][laɪk] , [duː] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] , [wʌn]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [ɪk'septɪd] !

Go	**where**	**you**	**like**	**,**	**do**	**what**	**you**	**will**	**,**	**one**	**single**	**thing**	**excepted**	**!**
去	在哪里	你	喜欢	,	做	什么	你	将要	,	一	单身的	事物	例外	!

你想去哪儿就去哪儿，想做什么就做什么，只有一件事例外！

" [ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kiː] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [kiːz] .

"	**And**	**here**	**he**	**look**	**a**	**little**	**key**	**from**	**out**	**the**	**bunch**	**of**	**keys**	**.**
"	和	这里	他	看	一个	小的	钥匙	从	出去	这	束	的	钥匙	.

“然后他从一串钥匙中拿出一把小钥匙。”

“ [ðɪs] [wɪl] [ˌʌn'lɑːk] [ðə; ði]['klɑːzɪt][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['pæsɪdʒ] ,

“	**This**	**will**	**unlock**	**the**	**closet**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**long**	**passage**	**,**
"	这	将要	开锁	这	壁橱	在	这	结尾	的	这	长的	通道	,

“这将打开长通道尽头的壁橱，

[bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] ['entər] !

But	**that**	**you**	**must**	**not**	**enter**	**!**
但	那	你	必须	不是	进入	!

但你绝对不能进去！

[aɪ] [fər'bɪd] [ˌaɪ 'tiː] ! " — [ænd; ənd][hiː; hi] [fraund] .

I	**forbid**	**it**	**!**	**"**	**—**	**and**	**he**	**frowned**	**.**
我	禁止	它	!	"	—	和	他	皱眉	.

“我禁止这样做！”——他皱起了眉头。

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] .

So	**she**	**promised**	**that**	**she**	**would**	**not**	**,**	**and**	**he**	**went**	**upon**	**his**	**journey**	**.**
所以	她	承诺	那	她	会	不是	,	和	他	去	之上	他的	旅行	.

于是她答应不会，他就继续上路了。

[ænd; ənd][noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz][hiː; hi] [gɔːn] [ðæn; ðən][ɔːl][hɜːr; hər] ['meri] [frendz] [ə'raʊnd]

And	**no**	**sooner**	**was**	**he**	**gone**	**than**	**all**	**her**	**merry**	**friends**	**around**
和	不	很快	曾是	他	已消失	比	全部	她	欢乐	朋友们	大约

他刚一走，她所有快乐的朋友们就都围了过来。

[keɪm] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][dɪm][oʊld] ['kɒrɪdɔːz] [ænd; ənd] ['tʃembər]

Came	**to**	**visit**	**her**	**,**	**and**	**made**	**the**	**dim**	**old**	**corridors**	**and**	**chambers**
来	到	访问	她	,	和	制成	这	暗淡	老的	走廊	和	房间

来探望她，并将昏暗的旧走廊和房间……

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['sɪlkən] ['dresɪz] ['wɪspər] , [wɪð; wɪθ] [læf] [ænd; ənd] [sɔːŋ] [rɪ'zaʊnd] .

With	**their**	**silken**	**dresses**	**whisper**	**,**	**with**	**laugh**	**and**	**song**	**resound**	**.**
和	他们的	丝	连衣裙	耳语	,	和	笑	和	歌曲	回响	.

她们身着丝绸长裙，轻声细语，欢笑声和歌声回荡在耳畔。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['oʊkən] ['sterweɪ] [flitid] ['deɪnti] - ['fʊtɪd] ['leɪdiz] ,

Up	**and**	**down**	**the**	**oaken**	**stairways**	**flitted**	**dainty**	**-**	**footed**	**ladies**	**,**
向上	和	向下	这	橡木	楼梯	飞掠	纤巧	-	有脚的	女士们	,

身姿轻盈的女士们沿着橡木台阶上上下下地轻快地走着，

['laɪtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['ʃædoʊi] ['twaɪlaɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌstər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [bluːm] ;

Lighting	**up**	**the**	**shadowy**	**twilight**	**with**	**the**	**lustre**	**of**	**their**	**bloom**	**;**
灯光	向上	这	阴暗的	暮	和	这	光泽	的	他们的	盛开	;

花朵绽放，照亮了昏暗的暮色；

[laɪk] [ðə; ði] ['verid] ['sʌnlaɪt] ['striːmɪŋ] [θruː] [æn; ən][oʊld] [kə'θiːdrəl] ['wɪndoʊ]

Like	**the**	**varied**	**sunlight**	**streaming**	**through**	**an**	**old**	**cathedral**	**window**
喜欢	这	多种多样	阳光	流媒体	通过	一个	老的	大教堂	窗户

就像阳光透过古老教堂的窗户洒进来的变幻色彩。

[went] [ðer; ðər] ['braɪtnəs] ['glænsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˌʌnə'kʌstəmd] [gluːm] ,

Went	**their**	**brightness**	**glancing**	**through**	**the**	**unaccustomed**	**gloom**	**,**
去	他们的	亮度	瞥了一眼	通过	这	不习惯	愁云	,

它们的光芒穿透了不寻常的昏暗，

[bʌt; bət] [bluː] - [bɪrdz] [waɪf] [wʌz; wəz] ['restləs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɪ'zaɪər] [pə'zest] [hɜːr; hər]

But	**Blue**	**-**	**beard's**	**wife**	**was**	**restless**	**,**	**and**	**a**	**strong**	**desire**	**possessed**	**her**
但	蓝色的	-	胡子	妻子	曾是	不安	,	和	一个	强的	欲望	拥有	她

但蓝胡子的妻子心神不宁，一股强烈的欲望驱使着她。

[θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][get][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [piːp] [æt; ət] [ðæt] [fər'bɪdn] [ruːm] .

Through	**it**	**all**	**to**	**get**	**a**	**single**	**peep**	**at**	**that**	**forbidden**	**room**	**.**
通过	它	全部	到	得到	一个	单身的	窥视	在	那	禁止	房间	.

历经千辛万苦，只为一睹那间禁忌房间的真容。

[ænd; ənd][soʊ][wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ɔːl][hɜːr; hər] [gests] , [ʌn'noʊtɪd] ,

And	**so**	**one**	**day**	**she**	**slipped**	**away**	**from**	**all**	**her**	**guests**	**,**	**unnoted**	**,**
和	所以	一	天	她	滑倒了	离开	从	全部	她	客人	,	未注明	,

于是有一天，她悄悄地离开了所有客人，没有被人察觉。

[daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['loʊər] ['pæsɪdʒ] , [tɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [dɔːr] ,

Down	**through**	**the**	**lower**	**passage**	**,**	**till**	**she**	**reached**	**the**	**fatal**	**door**	**,**
向下	通过	这	降低	通道	,	直到	她	达到	这	致命的	门	,

她沿着下方的通道向下走，直到到达那扇致命的门前。

[pʊt] [ɪn][ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [lɑːk] , [ænd; ənd]['dʒentli] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] —

Put	**in**	**the**	**key**	**and**	**turned**	**the**	**lock**	**,**	**and**	**gently**	**pushed**	**it**	**open**	**—**
放	在	这	钥匙	和	转向	这	锁	,	和	轻轻地	推动	它	打开	—

插入钥匙，转动锁芯，轻轻地将门推开——

[bʌt; bət] , [oʊ][ðə; ði] ['hɔːrɪd] [saɪt] [ðæt] [met] [hɜːr; hər] [aɪz] !

But	**,**	**oh**	**the**	**horrid**	**sight**	**that**	**met**	**her**	**eyes**	**!**
但	,	哦	这	可怕的	视线	那	遇见	她	眼睛	!

但是，她眼前所见的景象真是可怕!

[ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr]

Upon	**the**	**floor**
之上	这	地面

在地板上

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [blʌd] - [steɪnz] [dɑːrk][ænd; ənd] ['dredf(ə)l] , [ænd; ənd] [laɪk] ['dresɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['wɔːrdroʊb] ,

There	**were**	**blood**	**-**	**stains**	**dark**	**and**	**dreadful**	**,**	**and**	**like**	**dresses**	**in**	**a**	**wardrobe**	**,**
那里	是	血	-	污渍	黑暗的	和	可怕	,	和	喜欢	连衣裙	在	一个	衣柜	,

那里有深色而可怕的血迹，就像衣橱里的连衣裙一样，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['wɪmɪn] [hʌŋ] [ʌp] [baɪ][ðer; ðər] [her] , [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [gɔːr] !

There	**were**	**women**	**hung**	**up**	**by**	**their**	**hair**	**,**	**and**	**dripping**	**in**	**their**	**gore**	**!**
那里	是	女性	悬挂	向上	经过	他们的	头发	,	和	滴落	在	他们的	血块	!

有些妇女被吊了起来，头发被揪着，鲜血淋漓!

[θʌm]

THUMB
拇指

拇指

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[ðen] , [æt; ət] [wʌns] , [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] [maɪnd] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [feɪt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:lən]

Then	,	at	once	,	upon	her	mind	the	unknown	fate	that	had	befallen
然后	,	在	一次	,	之上	她	头脑	这	未知	命运	那	有	发生

然后，她脑海中立刻浮现出那未知的命运……

[ðə; ði] ['ʌðər] [waɪvz] [ʌv; əv] [bluː] - [bɪrd] [flæʃt] — - [twʌz] [naʊ] [noʊ] ['mɪstəri] !

The	other	wives	of	Blue	-	beard	flashed	—	'	twas	now	no	mystery	!
这	其他	妻子们	的	蓝色的	-	胡须	闪光灯	—	-	那是	现在	不	神秘	!

蓝胡子的其他妻子们都闪闪发光——这已经不再是秘密了！

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [bæk] [æz; əz] [koʊld] [æz; əz] ['aɪsɪklz] , [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] ['æʃɪz] ,

She	started	back	as	cold	as	icicles	,	as	white	as	ashes	,
她	开始	后退	作为	寒冷的	作为	冰柱	,	作为	白色的	作为	灰烬	,

她转身回来时，冷得像冰柱，脸色苍白得像灰烬。

[ænd; ənd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['klæmi] [flɔ:r] [hɜ:r; hər] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz] [drɑ:pt] [ðə; ði] [kiː] .

And	upon	the	clammy	floor	her	trembling	fingers	dropped	the	key	.
和	之上	这	湿冷的	地面	她	发抖	手指	掉落	这	钥匙	.

她颤抖的手指将钥匙掉落在了潮湿的地板上。

[ʃiː; ʃi] [kɔ:t] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ʃiː; ʃi] [wɜ:rl] [ðə; ði] [boʊlt] [tuː; tə] , [ʃʌt] [ðə; ði] [saɪt] [bɪ'haɪnd] [hɜ:r; hər] ,

She	caught	it	up	,	she	whirled	the	bolt	to	,	shut	the	sight	behind	her	,
她	捕捉	它	向上	,	她	旋转	这	螺栓	到	,	关闭	这	视线	在后面	她	,

她抓住它，猛地拉上枪栓，关上了身后的瞄准器。

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['stɑ:rtld] [dɪr] [æt; ət] [saʊnd] [ʌv; əv] ['hʌntɚz] [gʌn] , [fled] [ʃiː; ʃi] !

And	like	a	startled	deer	at	sound	of	hunter's	gun	,	fled	she	!
和	喜欢	一个	惊慌	鹿	在	声音	的	猎人的	枪	,	逃亡	她	!

她像受惊的鹿听到猎人的枪声一样，逃走了！

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hɜ:r; hər] [ruːm] [wɪð; wɪθ] ['gæspɪŋ] [breθ] , — [bɪ'hoʊld] , [ə'nʌðər] ['terər] !

She	reached	her	room	with	gasping	breath	,	—	behold	,	another	terror	!
她	达到	她	房间	和	喘息	气息	,	—	看哪	,	其他	恐怖	!

她气喘吁吁地回到房间——瞧，又一个恐怖！

[ə'pɑ:n] [ðə; ði] [kiː] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər] [hænd] ; [ʃiː; ʃi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['gæstlɪ] [steɪn] ;

Upon	the	key	within	her	hand	;	she	saw	a	ghastly	stain	;
之上	这	钥匙	之内	她	手	;	她	锯	一个	阴森	弄脏	;

她看到手里的钥匙上有一块可怕的污渍；

[ʃiː; ʃi] [rʌbd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['hæŋkərtʃɪf] , [ʃiː; ʃi] [wɑːʃt] [ɪn] [soʊp] [ænd; ənd] ['wɔ:tər] ,

She	rubbed	it	with	her	handkerchief	,	she	washed	in	soap	and	water	,
她	摩擦	它	和	她	手帕	,	她	洗过	在	肥皂	和	水	,

她用手帕擦了擦，又用肥皂和水洗了洗。

[ʃiː; ʃi] ['skaʊəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [sænd] [ænd; ənd] [stoʊn] , [bʌt; bət] [ɔːl] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn] [veɪn] !

She	scoured	it	with	sand	and	stone	,	but	all	was	done	in	vain	!
她	彻底清洗	它	和	沙	和	石头	,	但	全部	曾是	完毕	在	徒劳	!

她用沙子和石头仔细擦洗，但一切都是徒劳！

[fɔ:r; fər] [wen] [wʌn] [saɪd] , [baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv] [wɜ:rk] , [gruː] [braɪt] , [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər]

For	when	one	side	,	by	dint	of	work	,	grew	bright	,	upon	the	other
为了	什么时候	一	边	,	经过	凹痕	的	工作	,	生长	明亮的	,	之上	这	其他

当一面经年累月变得明亮时，另一面也变得明亮起来。

([ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪ'wɪtʃt] , [juː; jʊ] [noʊ] ,) [keɪm] [aʊt] [ðæt] ['ʌgli] [spɑːt] [ə'gen] !

(	It	was	bewitched	,	you	know	,	)	came	out	that	ugly	spot	again	!
(	它	曾是	着迷	,	你	知道	,	)	来了	出去	那	丑陋的	点	再次	!

（你知道，它中了邪，）又从那个丑陋的地方出来了！

[ænd; ənd] [ðen] , [ʌn'lʊkt] - [fɔ:r; fər] , [huː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜ:rli] ,

And	then	,	unlooked	-	for	,	who	should	come	next	morning	,	bright	and	early	,
和	然后	,	未曾注意的	-	为了	,	WHO	应该	来	下一个	早晨	,	明亮的	和	早期的	,

然后，出乎意料的是，第二天一大早，有人来了，

[bʌt; bət][oʊld] [bluː] - [bɪrd] [hɪm'self] [huː] ['hædnt] [bɪn] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [wiːk] !

But	old	Blue	-	beard	himself	who	hadn't	been	away	a	week	!
但	老的	蓝色的	-	胡须	他自己	WHO	之前没有	到过	离开	一个	星期	！

但是老蓝胡子本人，他离开还不到一个星期呢！

[hiː; hi] [kɪst] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ] [briːf] [pɔːz] , [sed] , ['smaɪlɪŋ] ['blændli] :

He	kissed	his	wife	,	and	,	after	a	brief	pause	,	said	,	smiling	blandly	:
他	亲吻	他的	妻子	,	和	,	后	一个	简短的	暂停	,	说	,	微笑	平淡地	:

他吻了吻妻子，短暂的停顿后，面无表情地笑着说：

“ [aɪ'd] [laɪk] [maɪ] [kiːz] , [maɪ] [dɪr] .

“	I'd	like	my	keys	,	my	dear	.
”	ID	喜欢	我的	钥匙	,	我的	亲爱的	.

“亲爱的，我要我的钥匙。”

” [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [tʃiːk] ,

”	He	saw	a	tear	upon	her	cheek	,
”	他	锯	一个	撕	之上	她	脸颊	,

他看到她脸颊上挂着一滴泪，

[ænd; ənd] [gest] [ðə; ðɪ] [truːθ] .

And	guessed	the	truth	.
和	猜对了	这	真相	.

我猜对了真相。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [bʌt; bət] [wʌn] .

She	gave	him	all	but	one	.
她	给予	他	全部	但	一	.

她把除了一个以外的所有东西都给了他。

[hiː; hi] [skauld] [ænd; ənd] ['grʌmbld] :

He	scowled	and	grumbled	:
他	皱着眉头	和	咕哝	:

他皱着眉头咕哝道：

“ [aɪ] [wɑːnt] [ðə; ðɪ] [kiː] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [smɔːl] [ruːm] !

“	I	want	the	key	to	the	small	room	!
”	我	想	这	钥匙	到	这	小的	房间	！

“我想要那间小房间的钥匙！”

” [pʊr] [θɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [spiːk] !

”	Poor	thing	,	she	could	not	speak	!
”	贫穷的	事物	,	她	可以	不是	说话	！

“可怜的她，她不会说话！”

[hiː; hi] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ðɪ] [steɪn] [ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [peɪl] [ænd; ənd] ['peɪlər] ,

He	saw	at	once	the	stain	it	bore	while	she	turned	pale	and	paler	,
他	锯	在	一次	这	弄脏	它	钻孔	尽管	她	转向	苍白	和	肤色较浅	,

他一眼就看到了她脸上的污渍，而她的脸色却越来越苍白。

“ [juːv] [bɪn] [wer] [aɪ] [fər'bædˌfər'beɪd] [juː; jʊ] !

“	You've	been	where	I	forbade	you	!
”	你已经	到过	在哪里	我	禁止	你	！

“你竟然去了我禁止你去的地方！”

[naʊ] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [ðer; ðər] [tuː; tə] [steɪ] !

Now	you	shall	go	there	to	stay	!
现在	你	将	去	那里	到	停留	！

现在你就去那里住吧！

[prɪ'per] [jɔːr'self] [tuː; tə] [daɪ] [æt; ət] [wʌns] !

Prepare	yourself	to	die	at	once	!
准备	你自己	到	死	在	一次	！

做好立刻赴死的准备吧！

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭着说。

[ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['leɪdi]
The frightened lady
这 害怕 女士

受惊的女士

[kʊd; kəd] ['oʊnli] [fɔːl] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ['pliːdɪŋ] : " [gɪv] [ˌem 'iː] [taɪm] [tuː; tə] [preɪ] !
Could only fall before him pleading : " Give me time to pray !
可以 仅有的 落下 前 他 恳求 : " 给 我 时间 到 祈祷 !

他只能跪倒在他面前哀求道："给我点时间祈祷！"

" [dʒʌst] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [baɪ] [ðə; ði] [klɑːk] [hiː; hi] ['græntɪd] .
" Just fifteen minutes by the clock he granted .
" 只是 十五 分钟 经过 这 钟 他 的确 .

"他按时间说，只给十五分钟。"

[tuː; tə] [hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər]
To her chamber
到 她 房间

到她的房间

[ʃiː; ʃi] [fled] , [bʌt; bət] [stɑːpt] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [æn] [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] .
She fled , but stopped to call her sister Anne by the way .
她 逃亡 , 但 停止 到 称呼 她 姐姐 安妮 经过 这 方式 .

她逃走了，但顺便给妹妹安妮打了个电话。

" [oʊ] , ['sɪstər] [æn] , [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['taʊər] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] !
" O , sister Anne , go to the tower and watch !
" 哦 , 姐姐 安妮 , 去 到 这 塔 和 手表 !

"哦，安妮姐姐，去塔楼上看看吧！"

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " ['aʊər; ɑːr] ['brʌðərz]
" she cried , " Our brothers
" 她 哭 , " 我们的 兄弟

她哭着说："我们的兄弟们

[wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [gɑːt] [tuː; tə] [daɪ] !
Were coming here to - day , and I have got to die !
是 未来 这里 到 - 天 , 和 我 有 得到 到 死 !

我们今天就要来这里，而我必须死在这里！

[oʊ] , [flaɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] , [weɪv] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] !
Oh , fly , and if you see them , wave a signal !
哦 , 飞 , 和 如果 你 看 他们 , 海浪 一个 信号 !

哦，飞吧，如果你看到它们，就挥动信号！

['heɪs(ə)n] !
Hasten !
趋 !

趋！

['heɪs(ə)n] !
hasten !
趋 !

趋！

" [ænd; ənd] [æn] [went] ['flaɪɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːrd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['taʊər] [haɪ] .
" And Anne went flying like a bird up to the tower high .
" 和 安妮 去 飞行 喜欢 一个 鸟 向上 到 这 塔 高的 .

"安妮像鸟儿一样飞上了高塔。"

“ [oʊ] , [æn] , ['sɪstər] [æn] , [duː][juː; jʊ] [siː] ['enibɑːdi] ['kʌmɪŋ] ?
“ Oh , Anne , sister Anne , do you see anybody coming ?
” 哦 , 安妮 , 姐姐 安妮 , 做 你 看 任何人 未来 ?

“哦，安妮，安妮姐姐，你看到有人过来了吗？”

” [kɔːld] [ðə; ði] [preɪɪŋ] ['leɪdi] [ʌp] [ðə; ði] ['taʊər] - [sterz] [wɪð; wɪθ] ['pɪtiəs] [kraɪ] .
” Called the praying lady up the tower - stairs with piteous cry .
” 称为 这 祈祷 女士 向上 这 塔 - 楼梯 和 可怜的 哭 .

“用凄厉的呼喊声，把祈祷的女士叫上了塔楼的台阶。”

[θʌm]
THUMB
拇指

拇指

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

“ [oʊ] [æn] , ['sɪstər] [æn] , [duː][juː; jʊ] [siː] ['enibɑːdi] ['kʌmɪŋ] ? ”
“ Oh Anne , sister Anne , do you see anybody coming ? ”
” 哦 安妮 , 姐姐 安妮 , 做 你 看 任何人 未来 ? ”

“哦，安妮，安妮姐姐，你看到有人过来了吗？”

“ [aɪ] [siː] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [sʌn] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , “ [ænd; ənd] [ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [græs] !
“ I see the burning sun , ” she answered , “ and the waving grass !
” 我 看 这 燃烧 太阳 , ” 她 回答 , “ 和 这 挥手 草 !

“我看到了燃烧的太阳，”她回答说，“还有摇曳的青草！”

” ['miːnwaɪl] [oʊld] [bluː] - [bɪrd] [daʊn] [bɪ'loʊ] [wʌz; wəz] [hwetɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kʌtləs] ,
” Meanwhile old Blue - beard down below was whetting up his cutlass ,
” 同时 老的 蓝色的 - 胡须 向下 以下 曾是 磨面 向上 他的 弯刀 ,

“与此同时，下面的老蓝胡子正在磨利他的弯刀。”

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] : “ [kʌm] [daʊn] [kwɪk] , [ɔːr] [aɪl] [kʌm] ['æftər] [juː; jʊ] , [maɪ] [læs] ! ”
And shouting : “ Come down quick , or I'll come after you , my lass ! ”
和 喊叫 : “ 来 向下 快的 , 或者患病的 来 后 你 , 我的 小姐 ! ”

并喊道：“快下来，不然我就追你，姑娘！”

“ [wʌn] ['lɪt(ə)l] ['mɪnɪt] [mɔːr] [tuː; tə] [preɪ] , [wʌn] ['mɪnɪt] [mɔːr] !
“ One little minute more to pray , one minute more !
” 一 小的 分钟 更多的 到 祈祷 , 一 分钟 更多的 !

“再花一分钟时间祈祷，再花一分钟！”

” [ʃiː; ʃi] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] —
” she pleaded —
” 她 恳求 —

她恳求道——

[tuː; tə] [hoʊp] [haʊ] [sloʊ] [ðə; ði] ['mɪnɪts] [ɑːr; ər] , [tuː; tə] [dred] [haʊ] [swɪft] [ðeɪ] [pæs] !
To hope how slow the minutes are , to dread how swift they pass !
到 希望 如何 慢的 这 分钟 是 , 到 恐惧 如何 迅速 他们 经过 !

希望时间过得慢一些，又害怕时间过得飞快！

“ [oʊ] [æn] , ['sɪstər] [æn] , [duː][juː; jʊ] [siː] ['enibɑːdi] ['kʌmɪŋ] ?
“ Oh Anne , sister Anne , do you see anybody coming ?
” 哦 安妮 , 姐姐 安妮 , 做 你 看 任何人 未来 ?

“哦，安妮，安妮姐姐，你看到有人过来了吗？”

” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] : “ [jes] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [ðæt] [muːvz] [ðɪs] [wei] . ”
” She answered : “ Yes I see a cloud of dust that moves this way . ”
” 她 回答 : “ 是的 我 看 一个 云 的 灰尘 那 移动 这 方式 . ”

她回答说：“是的，我看到一团尘土正朝这个方向移动。”

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbrʌðərz] , [æn] ? ” [ɪmˈplɔːd] [ðə; ði][ˈleɪdi] .

“	Is	it	our	brothers	,	Anne	?	”	implored	the	lady	.
”	是	它	我们的	兄弟	,	安妮	?	”	恳求	这	女士	.

“是我们的兄弟吗，安妮？”那位女士恳求道。

“ [noʊ] , [maɪ] [ˈsɪstər] ,

“	No	,	my	sister	,
”	不	,	我的	姐姐	,

“不，我的妹妹，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [ʃiːp] .

It	is	a	flock	of	sheep	.
它	是	一个	群	的	羊	.

这是一群羊。

” [hɪr] [bluː] - [bɪrd] [ˈθʌndəd] [aʊt] : “ [aɪ] [seɪ] ,

”	Here	Blue	-	beard	thundered	out	:	“	I	say	,
”	这里	蓝色的	-	胡须	雷鸣	出去	:	“	我	说	,

蓝胡子怒吼道：“我说，

[kʌm] [daʊn] [ɔːr] [aɪl] [kʌm] [ˈæftər][juː; jʊ] !

Come	down	or	I'll	come	after	you	!
来	向下	或者	患病的	来	后	你	!

下来，否则我就追你！

” [əˈgen] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈænsər] :

”	Again	the	only	answer	:
”	再次	这	仅有的	回答	:

“唯一的答案依然是：

“ [oʊ] , [dʒʌst][wʌn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪnɪt] [mɔːr] , — [wʌn] [ˈmɪnɪt] [mɔːr] [tuː; tə] [preɪ] ! ”

“	Oh	,	just	one	little	minute	more	,	—	one	minute	more	to	pray	!	”
”	哦	,	只是	一	小的	分钟	更多的	,	—	一	分钟	更多的	到	祈祷	!	”

“哦，再给我一分钟吧——再给我一分钟祷告！”

“ [oʊ] , [æn] , [ˈsɪstər] [æn] , [duː][juː; jʊ] [siː] [ˈenibɑːdi] [ˈkʌmɪŋ] ? ”

“	Oh	,	Anne	,	sister	Anne	,	do	you	see	anybody	coming	?	”
”	哦	,	安妮	,	姐姐	安妮	,	做	你	看	任何人	未来	?	”

“哦，安妮，安妮姐姐，你看到有人过来了吗？”

“ [aɪ] [siː] [tuː] ['hɔːsmən] [ˈraɪdɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [jet] [ɑːr; ər] [ˈveri] [fɑːr] !

“	I	see	two	horsemen	riding	,	but	they	yet	are	very	far	!
”	我	看	二	骑兵	骑术	,	但	他们	然而	是	非常	远的	!

“我看见两个骑马的人，但他们还很远！”

” [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈhæŋkərtʃɪf] ; [ˌaɪ ˈtiː] [beɪd] [ðem; ðəm] , “ [ˈheɪs(ə)n] , [ˈheɪs(ə)n] !

”	She	waved	them	with	her	handkerchief	;	it	bade	them	,	“	hasten	,	hasten	!
”	她	挥手	他们	和	她	手帕	;	它	巴德	他们	,	“	赶快	,	赶快	!

她挥舞着手帕，示意他们“快点，快点！”

” [ðen] [bluː] - [bɪrd] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [soʊ][hɑːrd][ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [dʒɑːr] ;

”	Then	Blue	-	beard	stamped	his	foot	so	hard	it	made	the	whole	house	jar	;
”	然后	蓝色的	-	胡须	盖章	他的	脚	所以	难的	它	制成	这	所有的	房子	罐	;

“然后蓝胡子用力跺脚，震得整栋房子都晃动起来；

[ænd; ənd] , [ˈrʌʃɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [wer] [hɪz; ɪz][waɪf] [nelt] , [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈglɪtərɪŋ] [ˈkʌtləs] ,

And	,	rushing	up	to	where	his	wife	knelt	,	swung	his	glittering	cutlass	,
和	,	匆忙	向上	到	在哪里	他的	妻子	跪下	,	摇摆	他的	闪闪发光	弯刀	,

他冲到跪着的妻子面前，挥舞着闪闪发光的弯刀。

[æz; əz]['indiəns][duː][ə; eɪ] [ˈtɑːməhɔːk] , [ænd; ənd] [ʃriːkt] : “ [haʊ] [sloʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

As	Indians	do	a	tomahawk	,	and	shrieked	:	“	How	slow	you	are	!
作为	印度人	做	一个	钺	,	和	尖叫	:	“	如何	慢的	你	是	!

印第安人挥舞着战斧，尖叫道：“你们太慢了！”

" [dʒʌst] [ðen] , [wɪ'ðaʊt] , [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ðə; ði] [bi:t] [ʌv; əv] [hu:f] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['peɪvmənt] ,

"	Just	then	,	without	,	was	heard	the	beat	of	hoofs	upon	the	pavement	,
"	只是	然后	,	没有	,	曾是	听到	这	打	的	蹄子	之上	这	路面	,

就在这时，外面传来马蹄踏在人行道上的声音。

[ðə; ði] [dɔ:z] [flu:] [bæk] , [ðə; ði]['mɑ:rb(ə)l] [flɔ:rz] [ræŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['hɜ:rid] [tred] .

The	doors	flew	back	,	the	marble	floors	rang	to	a	hurried	tread	.
这	门	飞翔	后退	,	这	大理石	楼层	响铃	到	一个	慌忙	踏	.

大门猛地向后打开，大理石地板上传来急促的脚步声。

[tu:] ['hɔ:smən] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][swɔ:dz][ɪn][hænd] , [keɪm] ['stɔ:rmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['sterweɪ] ,

Two	horsemen	,	with	their	swords	in	hand	,	came	storming	up	the	stairway	,
二	骑兵	,	和	他们的	剑	在	手	,	来了	暴风雨	向上	这	楼梯	,

两名骑兵手持利剑，气势汹汹地冲上楼梯。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [swu:p] [ʌv; əv][ðer; ðər] [gʊd] [swɔ:dz] [ðeɪ] [kʌt] [ɔ:f] [blu:] - [bɪrdz] [hed] !

And	with	one	swoop	of	their	good	swords	they	cut	off	Blue	-	beard's	head	!
和	和	一	俯冲	的	他们的	好的	剑	他们	切	离开	蓝色的	-	胡子	头	!

他们挥舞着锋利的宝剑，一剑砍下了蓝胡子的头颅!

[daʊn] [fel] [hɪz; ɪz]['kru:əl][ɑ:rm] , [ðə; ði] ['hevi] ['kʌtləs] ['fɔ:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ,

Down	fell	his	cruel	arm	,	the	heavy	cutlass	falling	with	it	,
向下	跌倒	他的	残忍的	手臂	,	这	重的	弯刀	坠落	和	它	,

他残忍的手臂垂了下来，沉重的弯刀也随之掉落。

[ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɪts][oʊld] , ['ʌgli] [blu:] , [hɪz; ɪz] [bɪrd] [wʌz; wəz] ['blʌdi] [red] !

And	,	instead	of	its	old	,	ugly	blue	,	his	beard	was	bloody	red	!
和	,	反而	的	它是	老的	,	丑陋的	蓝色的	,	他的	胡须	曾是	血腥	红色的	!

而且，他原本难看的蓝色胡子，现在变成了血红色!

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði]['taɪrənt] [ded] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd][ɔ:l][hɪz; ɪz][væst] [pə'zeʃnz] ;

Of	course	,	the	tyrant	dead	,	his	wife	had	all	his	vast	possessions	;
的	课程	,	这	暴君	死的	,	他的	妻子	有	全部	他的	广阔的	财产	;

当然，暴君死后，他的妻子继承了他所有的巨额财产;

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] [æn] [ə; eɪ] ['daʊər] [tu:; tə] ['mæri] [wer] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ;

She	gave	her	sister	Anne	a	dower	to	marry	where	she	would	;
她	给予	她	姐姐	安妮	一个	嫁妆	到	结婚	在哪里	她	会	;

她给了妹妹安妮一份嫁妆，让她可以自由选择嫁到哪里;

[ðə; ði] ['brʌðərz] [wɜ:r; wər] [ri'wɔ:did] [wɪð; wɪθ] [kə'miʃənz] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:rmi] ;

The	brothers	were	rewarded	with	commissions	in	the	army	;
这	兄弟	是	奖励	和	佣金	在	这	军队	;

兄弟俩因此获得了军队的委任状;

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər] [blu:] - [bɪrdz] [waɪf] , [ʃi:; ʃi][dɪd][ɪg'zæktli][æz; əz][ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] , —

And	as	for	Blue	-	beard's	wife	,	she	did	exactly	as	she	should	,	—
和	作为	为了	蓝色的	-	胡子	妻子	,	她	做过	确切地	作为	她	应该	,	—

至于蓝胡子的妻子，她也完全按照自己应该做的做了——

[ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [noʊ] [wi:dz] , [ʃi:; ʃi] [ʃed] [noʊ] [terz] ; [bʌt; bət] ['veri] ['ʃɔ:rtli] ['æftər]

She	wore	no	weeds	,	she	shed	no	tears	;	but	very	shortly	after
她	穿着	不	杂草	,	她	棚	不	眼泪	;	但	非常	不久	后

她没有穿丧服，也没有流泪；但不久之后

['mærid] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [fer] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][æz; əz][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [gʊd] .

Married	a	man	as	fair	to	look	at	as	his	heart	was	good	.
已婚	一个	男人	作为	公平的	到	看	在	作为	他的	心	曾是	好的	.

嫁给了一个外表英俊、心地善良的男人。

[θʌm]

THUMB

拇指

拇指

[θʌm]
THUMB
拇指

拇指

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['prɪnses] .
THE SLEEPING PRINCESS .
这 睡眠 公主 .

睡美人。

[ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] ['belz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['buːmɪŋ] ['kænən]
THE ringing bells and the booming cannon
这 铃声 铃铛 和 这 蓬勃发展 大炮

钟声响起，炮声隆隆

[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ɑːn][ə; eɪ] ['sʌmər] [mɔːrn]
Proclaimed on a summer morn
宣布 在 一个 夏天 早晨

在一个夏日的早晨宣布

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] ['kɪŋz] ['rɔɪəl] ['pæləs]
That in the good king's royal palace
那 在 这 好的 国王的 皇家 宫殿

那是在贤君的王宫里

[ə; eɪ] ['prɪnses] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] .
A Princess had been born .
一个 公主 有 到过 出生 .

一位公主诞生了。

[ðə; ði] ['taʊərz] [flʌŋ] [aʊt] [ðer; ðər] ['braɪtəst] ['bænərz] ,
The towers flung out their brightest banners ,
这 塔楼 扔 出去 他们的 最亮的 横幅 ,

塔楼上飘扬出最鲜艳的旗帜，

[ðə; ði] [ʃɪps] [ðer; ðər] ['striːməz] [geɪ] ,
The ships their streamers gay ,
这 船舶 他们的 主播 同性恋 ,

这些船只的彩带是同性恋的，

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] , [frʌm; frəm][lɔːrd][tuː; tə] ['pez(ə)nt] ,
And every one , from lord to peasant ,
和 每一个 一 , 从 主 到 农民 ,

每个人，从领主到农民，

[meɪd] ['dʒɔɪfl] ['hɑːlədeɪ] .
Made joyful holiday .
制成 快乐 假期 .

度过了一个愉快的假期。

[greɪt] [plænz][fɔːr; fər] ['fiːstɪŋ] [ænd; ənd] ['meri] - ['meɪkɪŋ]
Great plans for feasting and merry - making
伟大的 计划 为了 盛宴 和 欢乐 - 制作

盛宴和欢庆的盛大计划

[wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['hæpi] [kɪŋ] ;
Were made by the happy king ;
是 制成 经过 这 快乐的 国王 ;

由快乐的国王所造；

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [brɪŋ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] , ['sev(ə)n] ['fɛəriz]

And	,	to	bring	good	fortune	,	seven	fairies
和	,	到	带来	好的	财富	,	七	仙女

为了带来好运，还有七位仙女

[wɜːr; wər][bɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] .

Were	bid	to	the	christening	.
是	出价	到	这	洗礼	.

受邀参加洗礼仪式。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd]['sev(ə)n] ['dɪʃɪz]

And	for	them	the	king	had	seven	dishes
和	为了	他们	这	国王	有	七	菜肴

国王为他们准备了七道菜。

[meɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [red] [goʊld] ,

Made	out	of	the	best	red	gold	,
制成	出去	的	这	最好的	红色的	金子	,

采用最优质的红金制成，

[set] ['θɪkli] [raʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [saɪdz] [ænd; ənd] ['kʌvərz]

Set	thickly	round	on	the	sides	and	covers
放	浓密	圆形的	在	这	侧面	和	封面

侧面和盖子上厚厚地铺着圆形垫片

[wɪð; wɪθ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ʌv; əv] [praɪs] [ˌʌn'toʊld] .

With	jewels	of	price	untold	.
和	珠宝	的	价格	不明	.

拥有价值连城的珠宝。

[wen] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] [keɪm] , [ðə; ði]['bjuːgəlz]

When	the	day	of	the	christening	came	,	the	bugles
什么时候	这	天	的	这	洗礼	来了	,	这	号角

洗礼之日到来时，号角声响起。

[bluː] [fɔːrθ] [ðer; ðər] ['ʃrɪlɪst] [noʊts] ;

Blew	forth	their	shrillest	notes	;
吹	前进	他们的	最尖锐的	笔记	;

他们发出最尖锐的鸣叫；

[drʌmz] [θrɔbd] , [ænd; ənd] ['endləs] [laɪnz] [ʌv; əv]['soʊldʒərz]

Drums	throbbed	,	and	endless	lines	of	soldiers
鼓	悸动	,	和	无尽的	线条	的	士兵

鼓声隆隆，士兵们排成无尽的长队。

[faɪld] [pæst][ɪn]['skɑːrlət] [koʊts] .

Filed	past	in	scarlet	coats	.
已提交	过去的	在	猩红	外套	.

身穿猩红色外套的士兵列队走过。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛəriz] [wɜːr; wər][ðer; ðər][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] ['bɪdn] ,

And	the	fairies	were	there	the	king	had	bidden	,
和	这	仙女	是	那里	这	国王	有	拜登	,

国王吩咐仙女们到场了。

['berɪŋ] [ðer; ðər] [gɪfts] [ʌv; əv] [gʊd] —

Bearing	their	gifts	of	good	—
轴承	他们的	礼物	的	好的	—

带着他们美好的礼物——

[bʌt; bət] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [oʊld] ['wʊmən]

But	right	in	the	midst	a	strange	old	woman
但	正确的	在	这	中间	一个	奇怪的	老的	女士

但就在这时，一个奇怪的老妇人出现了

['sɜːrli] [ænd; ənd] ['skaʊlɪŋ] [stʊd] .

Surly	and	scowling	stood	.
粗鲁	和	皱眉	站立	.

他一脸不悦，怒气冲冲地站着。

[ðeɪ] [nuː] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][oʊld] , [oʊld] ['feri] ,

They	knew	her	to	be	the	old	,	old	fairy	,
他们	知道	她	到	是	这	老的	,	老的	仙女	,

他们都知道她是位老仙女，

[ɔːl] [noʊz] [ænd; ənd] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] ,

All	nose	and	eyes	and	ears	,
全部	鼻子	和	眼睛	和	耳朵	,

鼻子、眼睛和耳朵，

[huː] [hæd; həd][nɑːt] [piːpt] , [tɪl] [naʊ] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['dʌndʒən]

Who	had	not	peeped	,	till	now	,	from	her	dungeon
WHO	有	不是	偷窥	,	直到	现在	,	从	她	地牢

直到现在，谁也没有从她的地牢里偷窥过?

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] ['jɪrz] .

For	more	than	fifty	years	.
为了	更多的	比	五十	年	.

超过五十年。

['æŋgri] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [fər'gɑːtn]

Angry	she	was	to	have	been	forgotten
生气的	她	曾是	到	有	到过	被遗忘的

她很生气自己会被人遗忘。

[wer] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [gests] , [ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd]

Where	others	were	guests	,	and	to	find
在哪里	其他的	是	客人	,	和	到	寻找

其他人都是客人，而我却在寻找

[ðæt] ['niːðər] [ə; eɪ] [siːt] [nɔːr][ə; eɪ] [dɪʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['bæŋkwɪt]

That	neither	a	seat	nor	a	dish	at	the	banquet
那	两者都不	一个	座位	也不	一个	盘子	在	这	宴会

宴会上既没有座位也没有菜肴

[tuː; tə][hɜːr; hər][hæd; həd] [bɪn] [ə'saɪnd] .

To	her	had	been	assigned	.
到	她	有	到过	分配	.

她被指派了这项任务。

[θʌm]

THUMB
拇指

拇指

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[naʊ] [keɪm] [ðə; ði] ['aʊər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gɪft] - [bi'stəuiŋ] ;

Now	came	the	hour	for	the	gift	-	bestowing	;
现在	来了	这	小时	为了	这	礼物	-	授予	;

现在到了赠送礼物的时候了;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feri] [fɜːrst][ɪn] [pleɪs]

And	the	fairy	first	in	place
和	这	仙女	第一的	在	地方

而仙女则排在第一位。

[tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wɑːnd][ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər]

Touched	with	her	wand	the	child	and	gave	her
感动	和	她	魔杖	这	孩子	和	给予	她

她用魔杖触碰了孩子，然后把她给了他。

“ ['bjuːti] [ʌv; əv][fɔːrm][ænd; ənd] [feɪs] !

“	Beauty	of	form	and	face	!
”	美丽	的	形式	和	脸	!

“外形和面容之美！”

” ['feri] [ðə; ði]['sekənd] [beɪd] , “ [biː; bi] ['wɪti] !

”	Fairy	the	second	bade	,	“	Be	witty	!
”	仙女	这	第二	巴德	,	“	是	机智	!

“仙女二号吩咐道：‘要机智！’”

” [ðə; ði][θɜːrd] [sed] , “ ['nevər] [feɪl] !

”	The	third	said	,	“	Never	fail	!
”	这	第三	说	,	“	绝不	失败	!

第三个人说：“绝不失败！”

” [ðə; ði] [fɔːrθ] , “ [dæns] [wel] !

”	The	fourth	,	“	Dance	well	!
”	这	第四	,	“	舞蹈	出色地	!

第四句，“好好跳舞！”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪfθ] , “ [oʊ] ['prɪnses] ,

”	and	the	fifth	,	“	O	Princess	,
”	和	这	第五	,	“	哦	公主	,

第五首是“哦，公主殿下，

[sɪŋ] [laɪk][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] !

Sing	like	the	nightingale	!
唱歌	喜欢	这	夜莺	!

像夜莺一样歌唱！

” [ðə; ði][sɪksθ] [geɪv] , “ [dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [fər'evər] !

”	The	sixth	gave	,	“	Joy	in	the	heart	forever	!
”	这	第六	给予	,	“	喜悦	在	这	心	永远	!

第六个说：“愿你心中永远充满喜乐！”

” [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['sev(ə)nθ][kʊd; kəd] [spiːk] ,

”	But	before	the	seventh	could	speak	,
”	但	前	这	第七	可以	说话	,

“但第七个人还没来得及开口，

[ðə; ði] ['krʊkɪd] , [blæk] [oʊld] [deɪm] [keɪm] ['fɔːrwərd] ,

The	crooked	,	black	old	Dame	came	forward	,
这	歪	,	黑色的	老的	贵妇人	来了	向前	,

那个歪斜的黑人老妇人走了过来，

[ænd; ənd] , ['tæpɪŋ] [ðə; ði]['beɪbiːz] [tʃiːk] ,

And	,	tapping	the	baby's	cheek	,
和	,	窃听	这	婴儿的	脸颊	,

然后，轻轻拍了拍婴儿的脸颊，

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [prɪk] [jʊr; jər]['fɪŋgər][ə'pɑːn][ə; eɪ]['spɪnd(ə)l] ,

“	You	shall	prick	your	finger	upon	a	spindle	,
”	你	将	刺	你的	手指	之上	一个	主轴	,

你要用纺锤刺破手指，

[ænd; ənd][daɪ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

And	die	of	it	!
和	死	的	它	!

然后死于此病！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了起来。

[ɔːl] ['tremblɪŋ] [wɜːr; wər][ðə; ði][lɔːds][ænd; ənd] ['leɪdiz] ,
All trembling were the lords and ladies ,
全部 发抖 是 这 领主们 和 女士们 ,

所有贵族老爷和贵妇都瑟瑟发抖。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [bɪ'saɪd] .
And the king and queen beside .
和 这 国王 和 女王 旁 .

国王和王后就站在旁边。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['feri] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,
But the seventh fairy interrupted ,
但 这 第七 仙女 中断 ,

但第七位仙女打断了她。

" [duː][nɑːt]['tremb(ə)l][nɔːr] [wiːp] !
" Do not tremble nor weep !
" 做 不是 颤抖 也不 哭泣 !

不要颤抖，也不要哭泣!

[ðæt] ['kruːəl] [kɜːrs] [aɪ][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] ['sɔːfn] ,
That cruel curse I can change and soften ,
那 残忍的 诅咒 我 能 改变 和 软化 ,

我可以改变并减轻那残酷的诅咒，

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [deθ] [gɪv] [sliːp] !
And instead of death give sleep !
和 反而 的 死亡 给 睡觉 !

与其让死亡降临，不如赐予安眠!

" [bʌt; bət][ðə; ði] [sliːp] , [ðoʊ] [aɪ][duː][maɪ][best][ænd; ənd]['kaɪndɪst] ,
" But the sleep , though I do my best and kindest ,
" 但 这 睡觉 , 尽管 我 做 我的 最好的 和 最善良的 ,

“但是，尽管我尽了最大的努力，用最温柔的方式对待睡眠，

[mʌst; məst][læst][fɔːr; fər][æn; ən] ['hʌndrəd] ['jɪrz] !
Must last for an hundred years !
必须 最后的 为了 一个 百 年 !

必须能持续一百年!

" [ɑːn][ðə; ði] ['kɪŋz] [stɜːrn] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['pælər] ,
" On the king's stern face was a dreadful pallor ,
" 在 这 国王的 船尾 脸 曾是 一个 可怕 苍白 ,

国王的脸上露出可怕的苍白，

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [wɜːr; wər] [terz] .
In the eyes of the queen were tears .
在 这 眼睛 的 这 女王 是 眼泪 .

女王眼中噙满了泪水。

" [jet] ['æftər][ðə; ði] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ɑːr; ər] ['vænɪʃt] , " —
" Yet after the hundred years are vanished , " —
" 然而 后 这 百 年 是 消失了 , " —

“然而，百年之后……”

[ðə; ði] ['feri] ['ædɪd] [bɪ'saɪd] , —
The fairy added beside , —
这 仙女 额外 旁 , —

仙女在旁边补充道：

“ [ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][laɪn][ʃæl; ʃəl][faɪnd][hɜːr; hər] ,

“	A	Prince	of	a	noble	line	shall	find	her	,
”	一个	王子	的	一个	高贵	线	将	寻找	她	,

“一位出身高贵的王子将会找到她，

[ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [braɪd] .

And	take	her	for	his	bride	.
和	拿	她	为了	他的	新娘	.

并娶她为妻。

” [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

”	But	the	king	,	with	a	hope	to	change	the	future	,
”	但	这	国王	,	和	一个	希望	到	改变	这	未来	,

但是国王怀着改变未来的希望，

[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [ðɪs] [lɔː] [tuː; tə][biː; bi] :

Proclaimed	this	law	to	be	:
宣布	这	法律	到	是	:

宣布该法律为：

[ðæt] , [ɪf] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][lænd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [kept] [wʌn]['spɪnd(ə)l] ,

That	,	if	in	all	the	land	there	was	kept	one	spindle	,
那	,	如果	在	全部	这	土地	那里	曾是	保留	一	主轴	,

即使全国只有一根纺锤，

[ʃʊr] [deθ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['penəlti] .

Sure	death	was	the	penalty	.
当然	死亡	曾是	这	惩罚	.

死刑是必然的刑罚。

[θʌm]

THUMB
拇指

拇指

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[ðə; ði] ['prɪnses] [gruː] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['veri] ['kreɪd(ə)l]

The	Princess	grew	,	from	her	very	cradle
这	公主	生长	,	从	她	非常	摇篮

公主从摇篮里就开始成长

['lʌvli] [ænd; ənd] ['wɪti] [ænd; ənd] [gʊd] ;

Lovely	and	witty	and	good	;
迷人的	和	机智	和	好的	;

可爱、风趣、善良；

[ænd; ənd][æt; ət][læst] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['jɪrz] , [hæd; həd] ['blɔsəmd]

And	at	last	,	in	the	course	of	years	,	had	blossomed
和	在	最后的	,	在	这	课程	的	年	,	有	盛开

最终，经过多年的发展，它绽放了。

['ɪntuː] [fʊl] [swiːt] ['meɪdn̩hʊd] .

Into	full	sweet	maidenhood	.
进入	满的	甜的	少女时代	.

步入甜蜜的少女时代。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] , [ɪn][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['sʌmər] ['pæləs] ,

And	one	day	,	in	her	father's	summer	palace	,
和	一	天	,	在	她	父亲的	夏天	宫殿	,

有一天，在她父亲的颐和园里，

[æz; əz] [blaɪð] [æz; əz][ðə; ði] ['veri] [er] ,

As	blithe	as	the	very	air	,
作为	快乐的	作为	这	非常	空气	,

像空气一样轻快，

[ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['tɜːrət] ,

She	climbed	to	the	top	of	the	highest	turret	,
她	攀登	到	这	顶部	的	这	最高	炮塔	,

她爬上了最高的塔楼顶端，

['oʊvər][æn; ən][oʊld][wɔːrn] [ster]

Over	an	old	worn	stair
超过	一个	老的	磨损	楼梯

在一条老旧破损的楼梯上方

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['dʌski] ['kɑːbwebd] ['gærət] ,

And	there	in	the	dusky	cobwebbed	garret	,
和	那里	在	这	昏暗	蛛网密布	阁楼	,

就在那间昏暗、蛛网密布的阁楼里，

[wer] ['dɪmli] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [ʃoʊn] ,

Where	dimly	the	daylight	shone	,
在哪里	依稀	这	日光	闪耀	,

在微弱的日光照射下，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['doʊlf(ə)l] , [hʌntʃ] - [bækt] ['wʊmən]

A	little	,	doleful	,	hunch	-	backed	woman
一个	小的	,	悲伤的	,	直觉	-	支持的	女士

一个矮小、忧郁、驼背的女人

[sæt] ['spɪnɪŋ] [ɔːl] [ə'loʊn] .

Sat	spinning	all	alone	.
星期六	旋转	全部	独自的	.

独自一人坐在那里旋转。

“ [oʊ] ['gʊdi] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? ”

“	O	Goody	,	”	she	cried	,	“	what	are	you	doing	?	”
“	哦	古迪	,	”	她	哭	,	“	什么	是	你	正在做	?	”

“哦，古迪，”她喊道，“你在做什么？”

“ [waɪ] , ['spɪnɪŋ] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [dʌns] !

“	Why	,	spinning	,	you	little	dunce	!
“	为什么	,	旋转	,	你	小的	笨蛋	!

“哎呀，你这笨蛋，转圈圈呢！”

” [ðə; ði] ['prɪnses] [læft] : “

”	The	Princess	laughed	:	“
”	这	公主	笑了	:	“

公主笑了：“

- [tɪz] [soʊ] ['veri] ['fʌni] ,

'	Tis	so	very	funny	,
-	的	所以	非常	有趣的	,

真是太搞笑了，

[preɪ] [let] [ˌem 'iː][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [wʌns] !

Pray	let	me	try	it	once	!
祈祷	让	我	尝试	它	一次	!

请让我试一次！

” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kerləs] [tʌtʃ] , [frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['gʊdi]

”	With	a	careless	touch	,	from	the	hand	of	Goody
”	和	一个	粗心	触碰	,	从	这	手	的	古迪

“轻轻一碰，出自古迪之手”

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ði] [hæf] - [spʌn] [θred] ,

She	caught	the	half	-	spun	thread	,
她	捕捉	这	一半	-	旋转	线	,

她抓住了那根纺了一半的线，

[ænd; ənd][ðə; ði]['feɪt(ə)l]['spɪnd(ə)l] [prɪkt] [hɜːr; hər]['fɪŋgər] !

And	the	fatal	spindle	pricked	her	finger	!
和	这	致命的	主轴	刺痛	她	手指	!

致命的纺锤刺破了她的手指!

[daʊn] [fel] [ʃiː; ʃi][æz; əz] [ɪf] [ded] !

Down	fell	she	as	if	dead	!
向下	跌倒	她	作为	如果	死的	!

她像死了一样倒了下去!

[ænd; ənd] ['gʊdi] [ʃriːk] , [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['kɔːtiːəz]

And	Goody	shrieking	,	the	frightened	courtiers
和	古迪	尖叫	,	这	害怕	朝臣

古迪尖叫着，吓坏了的朝臣们

[klaɪmd] [ʌp][ðə; ði][oʊld][wɔːrn] [ster]

Climbed	up	the	old	worn	stair
攀登	向上	这	老的	磨损	楼梯

爬上了那条破旧的楼梯。

['oʊnli][tuː; tə][faɪnd] , [ɪn] ['hevi] ['slʌmbər] ,

Only	to	find	,	in	heavy	slumber	,
仅有的	到	寻找	,	在	重的	睡眠	,

却在沉睡中发现，

[ðə; ði] ['prɪnses] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] .

The	Princess	lying	there	.
这	公主	说谎	那里	.

公主躺在那里。

[ðeɪ] [bɔːr] [hɜːr; hər] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɔːfti] ['tʃeɪmbər] ,

They	bore	her	down	to	a	lofty	chamber	,
他们	钻孔	她	向下	到	一个	高远	房间	,

他们把她抬到一间高高的房间里，

[ðeɪ] [roʊbd] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [best] ,

They	robed	her	in	her	best	,
他们	身着长袍	她	在	她	最好的	,

他们给她穿上了最好的衣服，

[ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l]

And	on	a	couch	of	gold	and	purple
和	在	一个	长椅	的	金子	和	紫色的

在一张金紫色的沙发上

[ðeɪ] [leɪd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [rest] ,

They	laid	her	for	her	rest	,
他们	铺设	她	为了	她	休息	,

他们让她安葬。

[ðə; ði]['roʊziz][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːk] [stɪl] ['bluːmɪŋ] ,

The	roses	upon	her	cheek	still	blooming	,
这	玫瑰	之上	她	脸颊	仍然	盛开	,

她脸颊上的玫瑰花瓣依然盛开，

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [stɪl] [ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] ,

And	the	red	still	on	her	lips	,
和	这	红色的	仍然	在	她	嘴唇	,

她嘴唇上还残留着一抹红色。

[waɪl] [ðə; ði] [lɪdz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [aɪz] , [laɪk] [naɪt] - [ʃʌt] ['liliz] ,

While	the	lids	of	her	eyes	,	like	night	-	shut	lilies	,
尽管	这	盖子	的	她	眼睛	,	喜欢	夜晚	-	关闭	百合花	,

她的眼睑，如同夜幕降临后紧闭的百合花，

[wɜːr; wər] [kloʊzd] [ɪn] [waɪt] [ɪ'klɪps] .

Were	closed	in	white	eclipse	.
是	关闭	在	白色的	蚀	.

被白日食笼罩。

[ðen] [ðə; ði] ['feri] [huː] [stroʊv] [hɜːr; hər] [feɪt] [tuː; tə] ['ɔːltər]

Then	the	fairy	who	strove	her	fate	to	alter
然后	这	仙女	WHO	努力	她	命运	到	改变

然后，那位努力改变命运的仙女

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dɪzməl] [duːm] [ʌv; əv] [deθ] ,

From	the	dismal	doom	of	death	,
从	这	惨淡	厄运	的	死亡	,

从死亡的凄凉厄运中，

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['aʊər] [im'pendid] ,

Now	that	the	vital	hour	impended	,
现在	那	这	必不可少的	小时	阻碍	,

关键时刻即将到来，

[keɪm] ['hʌriŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [breθ] .

Came	hurrying	in	a	breath	.
来	匆忙	在	一个	气息	.

一口气匆匆赶来。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['slʌmbɝɪŋ] ['pæləs]

And	then	about	the	slumbering	palace
和	然后	关于	这	沉睡	宫殿

然后是关于沉睡的宫殿

[ðə; ði] ['feri] [meɪd] [ʌp] - [sprɪŋ]

The	fairy	made	up	-	spring
这	仙女	制成	向上	-	春天

仙女创造了春天

[ə; eɪ] [wʊd] [soʊ] ['hevi] [ænd; ənd] [dens] [ðæt] ['nevər]

A	wood	so	heavy	and	dense	that	never
一个	木头	所以	重的	和	稠密	那	绝不

一种如此沉重和致密的木材，从

[kʊd; kəd] ['entər] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] .

Could	enter	a	living	thing	.
可以	进入	一个	活的	事物	.

可以进入生物体内。

[θʌm]

THUMB

拇指

拇指

[peɪdʒ]

PAGE

页

页

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ðə; ði] ['prɪnses]

And	there	for	a	century	the	Princess
和	那里	为了	一个	世纪	这	公主

公主在那里待了一个世纪。

[leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [træns] [soʊ] [diːp]
Lay in a trance so deep
莱 在 一个 发呆 所以 深的

沉入深深的恍惚之中

[ðæt] ['niːðər] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv]['waɪndz][nɔːr] ['θʌndər]
That neither the roar of winds nor thunder
那 两者都不 这 吼 的 风 也不 雷

既没有狂风的咆哮，也没有雷鸣。

[kʊd; kəd] [raʊz] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [sliːp] .
Could rouse her from her sleep .
可以 唤醒 她 从 她 睡觉 .

或许能把她从睡梦中唤醒。

[ðen] [æt; ət][læst][wʌn] [deɪ] , [pæst][ðə; ði] [lɔːŋ] - [ɪn'tʃæntɪd]
Then at last one day , past the long - enchanted
然后 在 最后的 一 天 , 过去的 这 长的 - 迷人的

终于有一天，在经历了长久的迷梦之后……

[oʊld] [wʊd] , [roʊd][ə; eɪ] [nuː] ['kɪŋz] [sʌn] ,
Old wood , rode a new king's son ,
老的 木头 , 骑 一个 新的 国王的 儿子 ,

老木头，骑着新国王的儿子，

[huː] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['tɜːrət]
Who , catching a glimpse of a royal turret
WHO , 捕捉 一个 一瞥 的 一个 皇家 炮塔

谁瞥见了一座皇家塔楼

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [dʌn]
Above the forest dun
多于 这 森林 逼债

森林上方

[felt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [ɪk'splɔːrɪŋ]
Felt in his heart a strange wish for exploring
毛毡 在 他的 心 一个 奇怪的 希望 为了 探索

他心中涌起一股探索的奇怪愿望

[ðə; ði] ['θɔːrni] [ænd; ənd]['braiəri] [pleɪs] ,
The thorny and briery place ,
这 带刺的 和 荆棘丛 地方 ,

荆棘丛生之地

[ænd; ənd] , [loʊ] , [ə; eɪ] [pæθ] [θruː] [ðə; ði] ['diːpəst] ['θɪkɪt]
And , lo , a path through the deepest thicket
和 , 洛 , 一个 小路 通过 这 最深处 灌木丛

瞧，一条穿过最茂密灌木丛的小路

['oʊpənd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [feɪs] !
Opened before his face !
打开 前 他的 脸 !

在他面前打开了！

[ɑːn] , [ɑːn][hiː; hi] [went] , [tɪl] [hiː; hi] [spaɪd] [ə; eɪ] ['terəs] ,
On , on he went , till he spied a terrace ,
在 , 在 他 去 , 直到 他 间谍 一个 阳台 ,

他继续往前走，直到他看到一个露台。

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] [ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [gɑːrd] ,
And further a sleeping guard ,
和 更远 一个 睡眠 警卫 ,

而且还有一名正在睡觉的守卫，

[ænd; ənd]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]['soʊldʒərz][ə'pɑːn][ðer; ðər] ['kɑːrbaɪn]

And	**rows**	**of**	**soldiers**	**upon**	**their**	**carbines**
和	行	的	士兵	之上	他们的	卡宾枪

一排排士兵扛着卡宾枪

['liːnɪŋ] , [ænd; ənd] ['snɔːrɪŋ] [hɑːrd] .

Leaning	**,**	**and**	**snoring**	**hard**	**.**
倾斜	,	和	打鼾	难的	.

他身体前倾，鼾声如雷。

[ʌp] [ðə; ði] [brɔːd] [steps] !

Up	**the**	**broad**	**steps**	**!**
向上	这	广阔	步骤	!

登上宽阔的台阶!

[ðə; ði] [dɔːz] [swʌŋ] ['bækwərd] !

The	**doors**	**swung**	**backward**	**!**
这	门	摇摆	落后	!

门向后打开了!

[ðə; ði] [waɪd] [hɔːlz] [hɜːrd] [noʊ] [tred] !

The	**wide**	**halls**	**heard**	**no**	**tread**	**!**
这	宽的	大厅	听到	不	踏	!

宽敞的大厅里听不到脚步声!

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['lɔːfti] ['tʃeɪmbər] , ['oʊpənɪŋ] , [ʃoʊd] [hɪm; ɪm]

But	**a**	**lofty**	**chamber**	**,**	**opening**	**,**	**showed**	**him**
但	一个	高远	房间	,	开幕	,	显示	他

但一个高耸的房间打开了，向他展示出来。

[ə; eɪ][goʊld][ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l][bed] .

A	**gold**	**and**	**purple**	**bed**	**.**
一个	金子	和	紫色的	床	.

一张金紫色相间的床。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][hɜːr; hər] ['bjuːti] , [wɔːrm][ænd; ənd] ['gloʊɪŋ] ,

And	**there**	**in**	**her**	**beauty**	**,**	**warm**	**and**	**glowing**	**,**
和	那里	在	她	美丽	,	温暖的	和	发光	,

她的美丽温暖而光彩照人，

[ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['prɪnses] [leɪ] !

The	**enchanted**	**Princess**	**lay**	**!**
这	迷人的	公主	躺	!

被施了魔法的公主躺下了!

[waɪl] ['oʊnli][ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][wʌz; wəz] ['niːdɪd]

While	**only**	**a**	**word**	**from**	**his**	**lips**	**was**	**needed**
尽管	仅有的	一个	单词	从	他的	嘴唇	曾是	需要

他只需开口一言即可

[tuː; tə] [draɪv] [hɜːr; hər] [sliːp] [ə'weɪ] .

To	**drive**	**her**	**sleep**	**away**	**.**
到	驾驶	她	睡觉	离开	.

为了驱散她的睡意。

[hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði][wɜːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [spel] [wʌz; wəz] ['skætərd] ,

He	**spoke**	**the**	**word**	**,**	**and**	**the**	**spell**	**was**	**scattered**	**,**
他	辐	这	单词	,	和	这	拼写	曾是	疏散	,

他念出咒语，咒语便消散了。

[ðə; ði] [ɪn'tʃæntmənt] ['broʊkən] [θruː] !

The	**enchantment**	**broken**	**through**	**!**
这	魅力	破碎的	通过	!

魔法解除了!

[ðə; ði]['leɪdi] [woʊk] .

The	lady	woke	.
这	女士	觉醒	.

这位女士醒了。

“ [dɪr] [prɪns] , ” [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] ,

“	Dear	Prince	,	”	she	murmured	,
“	亲爱的	王子	,	”	她	低声说道	,

“亲爱的王子，”她低声说道。

“ [haʊ] [lɔːŋ] [aɪ][hæv; həv] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !

“	How	long	I	have	waited	for	you	!
“	如何	长的	我	有	等待	为了	你	!

“我等你等了多久了！”

” [ðen] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [hoʊl] [greɪt] ['slʌmbɜːɪŋ] ['pæləs]

”	Then	at	once	the	whole	great	slumbering	palace
”	然后	在	一次	这	所有的	伟大的	沉睡	宫殿

“然后，整个沉睡的大宫殿立刻苏醒了。”

[wʌz; wəz] ['weikənd] [ænd; ənd] [ɔːl] [ə'stəː] ;

Was	wakened	and	all	astir	;
曾是	醒来	和	全部	搅拌	;

被吵醒，大家都躁动不安；

[jet] [ðə; ði] [prɪns] , [ɪn] [dʒɔɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['bjuːti] ,

Yet	the	Prince	,	in	joy	at	the	Sleeping	Beauty	,
然而	这	王子	,	在	喜悦	在	这	睡眠	美丽	,

然而，王子却因睡美人而欣喜若狂，

[kʊd; kəd] ['oʊnli] [lʊk] [æt; ət] [hɜːr; hər] .

Could	only	look	at	her	.
可以	仅有的	看	在	她	.

只能看着她。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [braɪd] [huː] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [æn; ən] ['hʌndrəd]

She	was	the	bride	who	for	years	an	hundred
她	曾是	这	新娘	WHO	为了	年	一个	百

她是那位百岁新娘，多年来一直如此。

[hæd; həd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kʌm] ,

Had	waited	for	him	to	come	,
有	等待	为了	他	到	来	,

一直等着他来，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊər] [wʌz; wəz] [hɪr] [tuː; tə] [kleɪm] [hɜːr; hər] ,

And	now	that	the	hour	was	here	to	claim	her	,
和	现在	那	这	小时	曾是	这里	到	宣称	她	,

现在，带走她的时刻到了。

[ʃʊd; ʃəd] [aɪz] [ɔːr] [tʌŋ] [biː; bi] [dʌm] ?

Should	eyes	or	tongue	be	dumb	?
应该	眼睛	或者	舌头	是	哑的	?

眼睛或舌头应该失聪吗?

[ðə; ði] ['prɪnses] [blʌʃt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [wuː] ,

The	Princess	blushed	at	his	royal	wooing	,
这	公主	脸红了	在	他的	皇家	求爱	,

公主被他殷勤的求爱弄得脸红了。

[boʊd] “ [jes] ” [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['lʌvli] [hed] ,

Bowed	“	yes	”	with	her	lovely	head	,
鞠躬	“	是的	”	和	她	迷人的	头	,

她微微低头，用她那美丽的头颅表示“是的”。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃæplɪn] , [jɔːnɪŋ] , [bʌt; bət] ['veri] ['laɪvli] ,

And	the	chaplain	,	yawning	,	but	very	lively	,
和	这	牧师	,	打哈欠	,	但	非常	热闹	,

随军牧师打着哈欠，但精神却很旺盛。

[keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wed] !

Came	in	and	they	were	wed	!
来	在	和	他们	是	结婚	!

进来的时候，他们已经结婚了!

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] ['prɪnses] ,

But	about	the	dress	of	the	happy	Princess	,
但	关于	这	裙子	的	这	快乐的	公主	,

但是，关于那位快乐公主的裙子，

[aɪ][hæv; həv][maɪ] ['wʊmənz] [fɪrz] —

I	have	my	woman's	fears	—
我	有	我的	女性的	恐惧	—

我也有女人会有的恐惧——

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [groʊn] ['sʌmwʌt] [oʊld] - ['fæʃnd]

It	must	have	grown	somewhat	old	-	fashioned
它	必须	有	生长	有些	老的	-	造型

它肯定已经有些过时了。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['jɪrz] !

In	the	course	of	so	many	years	!
在	这	课程	的	所以	许多	年	!

这么多年过去了!

[θʌm]

THUMB
拇指

拇指

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[dʒæk][ænd; ənd] [dʒɪl] .

JACK	AND	JILL	.
杰克	和	吉尔	.

杰克和吉尔。

['lɪt(ə)l] [bɔɪz] , [sɪt] [stɪl] —

LITTLE	boys	,	sit	still	—
小的	男孩们	,	坐	仍然	—

小男孩们，坐好——

['gɜːlz] , [tuː] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] —

Girls	,	too	,	if	you	will	—
女孩们	,	也	,	如果	你	将要	—

女孩们也一样——

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][dʒæk][ænd; ənd][dʒɪl] ;

And	let	me	tell	you	of	Jack	and	Jill	;
和	让	我	告诉	你	的	杰克	和	吉尔	;

让我来给你讲讲杰克和吉尔的故事;

[fɔːr; fər][aɪ] [θɪŋk] [ə'nʌðər]

For	I	think	another
为了	我	思考	其他

因为我认为还有另一种

[sʌtʃ] ['sɪstər] [ænd; ənd] ['brʌðər]
Such sister and brother
这样的 姐姐 和 兄弟

这样的兄妹

[wɜːr; wər] ['nevər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [wʌn] ['mʌðər] !
Were never the children of one mother !
是 绝不 这 孩子们 的 一 母亲 !

我们从来不是同一个母亲的孩子!

[fɔːr; fər] [æn; ən] ['aɪd(ə)l] [læd] ,
For an idle lad ,
为了 一个 闲置的 小伙子 ,

对于一个游手好闲的少年来说，

[æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [dʒæk] [hæd; həd]
As he was , Jack had
作为 他 曾是 , 杰克 有

杰克当时就是这样的人。

[noʊ] [treɪts] , ['æftər] [ɔːl] , [ðæt] [wɜːr; wər] ['veri] [bæd] .
No traits , after all , that were very bad .
不 特征 , 后 全部 , 那 是 非常 坏的 .

总之，没有任何非常糟糕的特质。

[hiː; hi] , [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [dʒæk] ,
He , was simply Jack ,
他 , 曾是 简单地 杰克 ,

他，就叫杰克。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [koʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk]
With the coat on his back
和 这 外套 在 他的 后退

他背上披着外套

[pætʃt] [ʌp] [ɪn] [ɔːl] ['kʌlɚz] [frʌm; frəm] [greɪ] [tuː; tə] [blæk] .
Patched up in all colors from gray to black .
已修补 向上 在 全部 颜色 从 灰色的 到 黑色的 .

用各种颜色的补丁修补过，从灰色到黑色都有。

[bəuθ] [fiːt] [wɜːr; wər] [ber] ;
Both feet were bare ;
两个都 脚 是 裸 ;

双脚赤裸;

[ænd; ənd] [aɪ] [duː] [dɪ'kler]
And I do declare
和 我 做 宣布

我在此郑重声明

[ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [wɑːʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] ; [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [her]
That he never washed his face ; and his hair
那 他 绝不 洗过 他的 脸 ; 和 他的 头发

他从不洗脸；他的头发

[wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [strɔː] —
Was the color of straw —
曾是 这 颜色 的 稻草 —

是稻草的颜色吗?

[juː; jʊ] ['nevər] [sɔː]
You never saw
你 绝不 锯

你从未见过

[sʌtʃ] [ə; eɪ][krɑːp] — [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði]['mɔːrəl] [lɔː] !

Such	**a**	**crop**	**—**	**as**	**long**	**as**	**the**	**moral**	**law**	**!**
这样的	一个	庄稼	—	作为	长的	作为	这	道德	法律	！

这样的庄稼——只要符合道德律！

[wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [skuːl] ,

When	**he**	**went**	**to**	**school**	**,**
什么时候	他	去	到	学校	，

他上学的时候，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ruːl]

It	**was**	**the**	**rule**
它	曾是	这	规则

这是规定

([ðoʊ] - [twʌz] [hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [fuːl])

(	**Though**	**'**	**twas**	**hard**	**to**	**say**	**he**	**was**	**really**	**a**	**fool**	**)**
(	尽管	-	那是	难的	到	说	他	曾是	真的	一个	傻子	)

（虽然很难说他真的是个傻瓜）

[tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm][æt; ət] [wʌns] ,

To	**send**	**him**	**at**	**once**	**,**
到	发送	他	在	一次	，

立即派他过去，

[soʊ] [θɪk] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [skɑːns] ,

So	**thick**	**was**	**his**	**sconce**	**,**
所以	厚的	曾是	他的	壁灯	，

他的壁灯很厚，

[tuː; tə][ðə; ði] [blɑːk] [ðæt] [wʌz; wəz] [kept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gretɪst] [dʌns] .

To	**the**	**block**	**that**	**was**	**kept**	**for**	**the**	**greatest**	**dunce**	**.**
到	这	堵塞	那	曾是	保留	为了	这	最	笨蛋	.

献给那块专门留给最大笨蛋的砖块。

[ænd; ənd][dʒɪl] !

And	**Jill**	**!**
和	吉尔	！

还有吉尔！

[noʊ] [læs]

no	**lass**
不	小姐

没有姑娘

[skers] ['evər] [hæz; həz]

Scarce	**ever**	**has**
稀少	曾经	有

几乎从未有过

[meɪd] [bɪgə(r)] [træks] [ɑːn][ðə; ði] ['kʌntri] [græs] ;

Made	**bigger**	**tracks**	**on**	**the**	**country**	**grass**	**;**
制成	大	轨道	在	这	国家	草	；

在乡村草地上留下了更大的车辙；

[fɔːr; fər][hɜːr; hər]['oʊnli] [fʌn]

For	**her**	**only**	**fun**
为了	她	仅有的	乐趣

她唯一的乐趣

[wʌz; wəz][tuː; tə] [rɑːmp] [ænd; ənd] [rʌn] ,

Was	**to**	**romp**	**and**	**run**	**,**
曾是	到	欢蹦乱跳	和	跑步	，

原本是要嬉戏奔跑，

[ber] - ['hedɪd] , [ber] - ['fʊtɪd] , [ɪn] [wɪnd] [ænd; ənd] [sʌn] .

Bare	**-**	**headed**	**,**	**bare**	**-**	**footed**	**,**	**in**	**wind**	**and**	**sun**	**.**
裸	-	标题	,	裸	-	有脚的	,	在	风	和	太阳	.

赤着头，赤着脚，在风中和阳光下。

[wer'evər] [went] [dʒæk] ,

Wherever	**went**	**Jack**	**,**
无论	去	杰克	,

杰克去了哪里，

[kloʊz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [træk] ,

Close	**on**	**his**	**track**	**,**
关闭	在	他的	追踪	,

紧随其后，

[wɪð; wɪθ] [her] [ˌʌn'breɪdɪd] [ænd; ənd] [daʊn] [hɜːr; hər] [bæk] ,

With	**hair**	**unbraided**	**and**	**down**	**her**	**back**	**,**
和	头发	未编织的	和	向下	她	后退	,

她的头发散开，披散在背上。

[laʊd] - [vɔɪst] [ænd; ənd] [ʃrɪl] ,

Loud	**-**	**voiced**	**and**	**shrill**	**,**
大声	-	配音	和	尖锐	,

嗓门大而尖锐，

[ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] , [ʌn'tɪl]

She	**followed**	**,**	**until**
她	随后	,	直到

她跟着，直到

[noʊ] [wʌn] [sed] “ [dʒæk] ” [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] “ [dʒɪl] .

No	**one**	**said**	**“**	**Jack**	**”**	**without**	**saying**	**“**	**Jill**	**.**
不	一	说	“	杰克	”	没有	说	“	吉尔	.

没有人会只说“杰克”而不说“吉尔”。

” [bʌt; bət] [tuː; tə] [sək'siːd]

”	**But**	**to**	**succeed**
”	但	到	成功

但要成功

[ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [tuː; tə] [riːd]

In	**teaching**	**to**	**read**
在	教学	到	读

在阅读教学中

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɛərəm] - ['skɛrəm] , [wʌz; wəz] [wɜːrk] [ɪn'diːd] !

Such	**a**	**harum**	**-**	**scarum**	**,**	**was**	**work**	**indeed**	**!**
这样的	一个	哈鲁姆	-	疤痕	,	曾是	工作	的确	!

如此混乱的局面，确实很费劲!

[ænd; ənd] [aɪm] [fɔːrst] [tuː; tə] [tel]

And	**I'm**	**forced**	**to**	**tell**
和	我是	强制	到	告诉

我不得不说

[ðæt] [hɜːr; hər] [weɪ] [tuː; tə] [spel]

That	**her**	**way**	**to**	**spell**
那	她	方式	到	拼写

那是她拼写的方式

[hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] - [el] .

Her	**name**	**was**	**with**	**only**	**a**	**single**	**'**	**l**	**.**
她	姓名	曾是	和	仅有的	一个	单身的	-	我	.

她的名字只有一个“l”。

- [θʌm]
' **THUMB**
- 拇指

'拇指

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[jet] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['kɑːntent] .
Yet they were content .
然而 他们 是 内容 .

但他们却很满足。

[wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sent]
One day they were sent
一 天 他们 是 发送

有一天，他们被派往

[tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] [fɔːr; fər]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] .
To the hill for water , and they went .
到 这 爬坡道 为了 水 , 和 他们 去 .

他们到山上打水，于是就去了。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [draʊn] ,
They did not drown ,
他们 做过 不是 溺水 ,

他们没有溺水。

[bʌt; bət][dʒæk] [fel] [daʊn] ,
But Jack fell down ,
但 杰克 跌倒 向下 ,

但杰克摔倒了，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][peɪl][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [broʊk] [hɪz; ɪz] [kraʊn] !
With a pail in his hand , and broke his crown !
和 一个 桶 在 他的 手 , 和 打破 他的 王冠 !

他手里拿着桶，却砸碎了自己的王冠!

[ænd; ənd][dʒɪl] , [huː] [mʌst; məst][goʊ]
And Jill , who must go
和 吉尔 , WHO 必须 去

还有吉尔，她必须离开

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [duː]
And always do
和 总是 做

而且总是如此

[ɪg'zæktli][æz; əz][dʒæk][dɪd] , ['tʌmbld] [tuː] !
Exactly as Jack did , tumbled too !
确切地 作为 杰克 做过 , 翻滚 也 !

就像杰克一样，我也摔倒了!

[dʒʌst] [θɪŋk] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ,
Just think , if you will ,
只是 思考 , 如果 你 将要 ,

请你想想，

[haʊ] [ðeɪ] [roʊld] [daʊn] [hɪl] —
How they rolled down hill —
如何 他们 滚动 向下 爬坡道 —

它们是如何滚下山坡的——

[strɔː] - ['hedɪd] [dʒæk][ænd; ənd] [ber] - ['fʊtɪd] [dʒɪl] !

Straw	-	headed	Jack	and	bare	-	footed	Jill	!
稻草	-	标题	杰克	和	裸	-	有脚的	吉尔	！

稻草头杰克和赤脚吉尔!

[bʌt; bət][ʌp][dʒæk][gɑːt] ,

But	up	Jack	got	,
但	向上	杰克	得到	,

但杰克起身了，

[ænd; ənd][hoʊm][dɪd][trɑːt] ,

And	home	did	trot	,
和	家	做过	小跑	,

于是，它便一路小跑回家了。

[nɔːr] [kɛəd] ['weðər] [dʒɪl][wʌz; wəz][hɜːrt][ɔːr][nɑːt] ;

Nor	cared	whether	Jill	was	hurt	or	not	;
也不	关心	无论	吉尔	曾是	伤害	或者	不是	;

他也不关心吉尔是否受伤;

[waɪl] [hɪz; ɪz] [pʊr] [bruːzd] [nɑːb]

While	his	poor	bruised	knob
尽管	他的	贫穷的	瘀伤	旋钮

他那可怜的、淤青的阴茎

[dɪd][bɜːrn][ænd; ənd][θrɑːb] ,

Did	burn	and	throb	,
做过	烧伤	和	搏动	,

灼痛难忍，

[ter; tɪ(ə)r] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][ter; tɪ(ə)r] , [ˌes oʊ 'biː] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌes oʊ 'biː] !

Tear	falling	on	tear	,	sob	following	sob	!
撕	坠落	在	撕	,	哭泣	下列的	哭泣	！

泪水叠着泪水，抽泣声此起彼伏!

[hiː; hi][kʊd; kəd][rʌn][ðə; ði]['fæstər] ,

He	could	run	the	faster	,
他	可以	跑步	这	快点	,

他跑得更快。

[soʊ][ə; eɪ]['peɪpər]['plæstər]

So	a	paper	plaster
所以	一个	纸	石膏

所以，纸糊的

[hæd; həd] [baʊnd] [ʌp][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'zæstər]

Had	bound	up	the	sight	of	his	disaster
有	边界	向上	这	视线	的	他的	灾难

他掩盖了灾难的景象

[bɪ'fɔːr] [dʒɪl] [keɪm] ;

Before	Jill	came	;
前	吉尔	来了	;

吉尔到来之前;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] [deɪm] ,

And	the	thoughtful	dame	,
和	这	周到	贵妇人	,

而这位心思细腻的女士，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][hɜːr; hər] [hed] , [hæd; həd] [fɪkst] [ðə; ði] [seɪm] .

For	a	break	in	her	head	,	had	fixed	the	same	.
为了	一个	休息	在	她	头	,	有	固定的	这	相同的	.

她脑子里一片空白，已经修复好了。

[bʌt; bət][dʒɪl] [keɪm] [ɪn] ,
But Jill came in ,
但 吉尔 来了 在 ,

但吉尔进来了，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɔːsi] [grɪn]
With a saucy grin
和 一个 风骚的 咧嘴笑

带着一丝俏皮的笑容

[æt; ət] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [plaɪt] [pʊr] [dʒæk][wʌz; wəz][ɪn] ;
At seeing the plight poor Jack was in ;
在 看到 这 困境 贫穷的 杰克 曾是 在 ;

看到可怜的杰克所处的困境；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː]
And when she saw
和 什么时候 她 锯

当她看到

[ðæt] ['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [strɔː]
That bundle of straw
那 捆 的 稻草

那捆稻草

([hɪz; ɪz] [her]) [baʊnd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɔːθ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒɔː]
(His hair) bound up with a cloth , and his jaw
(他的 头发) 边界 向上 和 一个 布 , 和 他的 颚

他的头发用布包了起来，他的下巴

[taɪd] [ʌp][ɪn] [waɪt] ,
Tied up in white ,
系 向上 在 白色的 ,

被绑在白衣服里，

[ðə; ði]['kɑːmɪk(ə)l] [saɪt]
The comical sight
这 滑稽 视线

滑稽的景象

[meɪd] [hɜːr; hər][klæp][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [læf] ['aʊtraɪt] !
Made her clap her hands and laugh outright !
制成 她 拍 她 双手 和 笑 直接 !

逗得她拍手大笑！

[ðə; ði] [deɪm] , [pər'plekst]
The dame , perplexed
这 贵妇人 , 困惑

那位女士，一脸困惑

[ænd; ənd] ['dredfəli] [vekst] ,
And dreadfully vexed ,
和 极其糟糕 烦恼 ,

非常恼火，

[gɑːt][ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd] [sed] , “ [aɪl] [wɪp] [hɜːr; hər][nekst] !
Got a stick and said , “ I'll whip her next !
得到 一个 戳 和 说 , “ 患病的 鞭 她 下一个 !

他拿起一根棍子说：“接下来我要鞭打她！”

” [haʊ] ['meni] [bloʊz] [fel]
” How many blows fell
” 如何 许多 打击 跌倒

“多少次打击落下？”

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [tel] ，
I will not tell ,
我 将要 不是 告诉 ，

我不会说的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ˈɜːrnɪst] ，[ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [wel] ，
But she did it in earnest , she did it well ,
但 她 做过 它 在 认真 ， 她 做过 它 出色地 ，

但她很认真地做了，而且做得很好。

[tɪl] [ðə; ði] [ˈnɔːti] [bæk]
Till the naughty back
直到 这 淘气 后退

直到淘气的背部

[wʌz; wəz] [bluː] [ænd; ənd] [blæk] ，
Was blue and black ,
曾是 蓝色的 和 黑色的 ，

是蓝黑色的，

[ænd; ənd][dʒɪl] [ˈniːdɪd] [ə; eɪ]['plæstər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][dʒæk] !
And Jill needed a plaster as much as Jack !
和 吉尔 需要 一个 石膏 作为 很多 作为 杰克 ！

吉尔和杰克一样，也需要创可贴!

[ðə; ði][nekst][taɪm] ， [ðoʊ] ，
The next time , though ,
这 下一个 时间 ， 尽管 ，

但下一次，

[dʒæk][hæz; həz][tuː; tə][goʊ]
Jack has to go
杰克 有 到 去

杰克必须离开

[tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] [fɔːr; fər]['wɔːtər] , [aɪ]['ɔːlmoʊst] [noʊ]
To the hill for water , I almost know
到 这 爬坡道 为了 水 ，我 几乎 知道

去山上取水，我几乎知道

[ðæt] [ˈbɔðərɪŋ] [dʒɪl]
That bothering Jill
那 烦人 吉尔

烦人的吉尔

[wɪl] [goʊ][ʌp][ðə; ði] [hɪl] ，
Will go up the hill ,
将要 去 向上 这 爬坡道 ，

会上山，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [fɔːlz] [əˈgen] ， [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ！
And if he falls again , why , of course she will !
和 如果 他 瀑布 再次 ，为什么 ， 的 课程 她 将要 ！

如果他再次跌倒，那她当然会跌倒!

[θʌm]
THUMB
拇指

拇指

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['lɪt(ə)l] [ˌbiː 'oʊ] - [piːp] .
LITTLE BO - PEEP .
小的 BO - 窥视 .

小波比。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌbiː 'oʊ] - [piːp] ?
WHAT was Bo - Peep ?
什么 曾是 波 - 窥视 ?

牧羊女波比是什么?

[kæn; kən] ['eniwʌn] [ges] ?
Can anyone guess ?
能 任何人 猜测 ?

有人能猜出来吗?

[waɪ] , ['lɪt(ə)l][ˌbiː 'oʊ] - [piːp] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌʃepər'desˌʃepərdəs] !
Why , little Bo - Peep was a shepherdess !
为什么 , 小的 波 - 窥视 曾是 一个 牧羊女 !

原来，小波比是一位牧羊女!

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪt] ['petɪkoʊt] ,
And she dressed in a short white petticoat ,
和 她 穿着 在 一个 短的 白色的 衬裙 ,

她穿了一件白色短衬裙，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɜːrtl] [ʌv; əv] [bluː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [luːpt] - [ʌp] [lʊk] ,
And a kirtle of blue , with a looped - up look ,
和 一个 柯特尔 的 蓝色的 , 和 一个 循环 - 向上 看 ,

还有一件蓝色的短裙，裙摆呈环状。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['snoʊi] ['kɜːrtʃɪf] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [θroʊt] ,
And a snowy kerchief about her throat ,
和 一个 下雪的 头巾 关于 她 喉 ,

她脖子上围着一条雪白的方巾，

[ænd; ənd] [held] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][ə; eɪ] [krʊk] .
And held in her hand a crook .
和 握住 在 她 手 一个 骗子 .

她手里拿着一根拐杖。

[wʌt] [aɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌbiː 'oʊ] - [piːp] !
What eyes she had , the little Bo - Peep !
什么 眼睛 她 有 , 这 小的 波 - 窥视 !

小牧羊女波比的眼睛真漂亮!

[ðeɪ] [hæd; həd] [terz] [tuː; tə] [læf] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [terz] [tuː; tə] [wiːp] .
They had tears to laugh with , and tears to weep .
他们 有 眼泪 到 笑 和 , 和 眼泪 到 哭泣 .

他们既有笑时的泪水，也有哭泣时的泪水。

[soʊ]['frɪndʒi] , [ænd; ənd] [ʃaɪ] , [ænd; ənd] [bluː] , [ænd; ənd] [swiːt] ,
So fringy , and shy , and blue , and sweet ,
所以 边缘的 , 和 害羞的 , 和 蓝色的 , 和 甜的 ,

如此别致，如此羞涩，如此忧郁，如此甜美，

[ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['sʌmər] [skaɪz] [ɪn] ['kʌlər] ,
That even the summer skies in color ,
那 甚至 这 夏天 天空 在 颜色 ,

就连夏日的天空也充满了色彩，

[ɔːr][ðə; ði] ['ɔːtəm] ['dʒenʃn] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [fiːt] ,
Or the autumn gentians under her feet ,
或者 这 秋天 龙胆 在下面 她 脚 ,

或是她脚下的秋季龙胆花，

[les] ['tendər] [wɜːr; wər][ænd; ənd] ['dʌlər] .

Less	tender	were	and	duller	.
较少的	投标	是	和	更暗淡	.

口感较差，颜色也较暗淡。

[naʊ] , [ə; eɪ][ˌʃepər'des,ˈʃepərdəs] [ɔːt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] [ʃiːp] ;

Now	,	a	shepherdess	ought	to	watch	her	sheep	;
现在	,	一个	牧羊女	应该	到	手表	她	羊	;

牧羊女理应看管好她的羊群；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kerləs] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ˌbiː 'oʊ] - [piːp] ,

But	the	careless	little	girl	,	Bo	-	Peep	,
但	这	粗心	小的	女孩	,	波	-	窥视	,

但是那个粗心的小女孩，牧羊女波比，

[wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] [leɪt] [waɪld] ['strɔːberɪz] ,

Was	hunting	for	late	wild	strawberries	,
曾是	打猎	为了	晚的	荒野	草莓	,

当时在寻找晚熟的野生草莓。

[ðə; ði] [swiːtəst] [hɜːr; hər] [tʌŋ] [hæd; həd]['evər] ['teɪstɪd] ;

The	sweetest	her	tongue	had	ever	tasted	;
这	最甜美的	她	舌头	有	曾经	尝过	;

她舌头上尝过的最甜的滋味；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fjuː] [ɪn] ['nʌmbər] , [ænd; ənd] [smɔːl] [ɪn] [saɪz] ,

They	were	few	in	number	,	and	small	in	size	,
他们	是	很少	在	数字	,	和	小的	在	尺寸	,

它们数量很少，体型也很小。

[tuː] [gʊd] , [ðoʊ] , [tuː; tə][biː; bi] ['weɪstɪd] .

Too	good	,	though	,	to	be	wasted	.
也	好的	,	尽管	,	到	是	浪费	.

这么好的东西，浪费了太可惜了。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [wei] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌbiː 'oʊ] - [piːp] ,

And	in	that	way	the	little	Bo	-	Peep	,
和	在	那	方式	这	小的	波	-	窥视	,

就这样，小牧羊女波比

[ðə; ði][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [nuː] , [hæd; həd] [lɔːst] [hɜːr; hər] [ʃiːp] !

The	first	she	knew	,	had	lost	her	sheep	!
这	第一的	她	知道	,	有	丢失的	她	羊	!

她认识的第一个人，丢了她的羊！

[tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst] [noʊl] [ʃiː; ʃi][ræn] ,

To	the	top	of	the	nearest	knoll	she	ran	,
到	这	顶部	的	这	最近的	小丘	她	跑	,

她跑到最近的小山顶上，

[ðə; ði] ['betər] [tuː; tə] [lʊk] [ðə; ði] ['pæstʃər] ['oʊvər] ;

The	better	to	look	the	pasture	over	;
这	更好的	到	看	这	牧场	超过	;

以便更好地查看牧场；

[ʃiː; ʃi] ['ʃeɪdɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd] [kɔːld] , “ [næn; nɑːn] ! [næn; nɑːn] !

She	shaded	her	face	,	and	called	,	“	Nan	!	Nan	!
她	阴影	她	脸	,	和	称为	,	“	楠	!	楠	!

她用手遮住脸，喊道：“楠！楠！”

” [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] .

”	But	none	of	them	could	discover	.
”	但	没有任何	的	他们	可以	发现	.

但他们谁也没能发现。

[ə'baʊt] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [went] ['lɪt(ə)l] [ˌbiː 'oʊ] - [piːp] ;

About	and	about	went	little	Bo	-	Peep	;
关于	和	关于	去	小的	波	-	窥视	;

小波比四处走动;

[hɜːr; hər] [fiːt] [gruː] ['taɪərd] , [ðə; ði] [hɪlz] [wɜːr; wər] [stiːp] ;

Her	feet	grew	tired	,	the	hills	were	steep	;
她	脚	生长	疲劳的	,	这	丘陵	是	陡	;

她的双脚感到疲倦，因为山路陡峭;

[ænd; ənd][ɪn] ['traɪɪŋ] [hɜːr; hər] [fɪrz] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm]

And	in	trying	her	fears	to	overcome
和	在	尝试	她	恐惧	到	克服

她试图克服恐惧。

[ʃiː; ʃi] [said] , “ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [tuː; tə][faɪnd] - [ɪm] .

She	sighed	,	“	I	don't	know	where	to	find	'	em	.
她	叹了口气	,	“	我	不	知道	在哪里	到	寻找	-	呃	.

她叹了口气说：“我不知道去哪里找它们。”

[bʌt; bət][let] - [ɪm] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [ðeɪl] [kʌm] [hoʊm] ,

But	let	'	em	alone	,	and	they'll	come	home	,
但	让	-	呃	独自的	,	和	他们会	来	家	,

但别管他们，他们就会回家。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðer; ðər] [teɪlz] [bɪ'haɪnd] - [ɪm] !

And	bring	their	tails	behind	'	em	!
和	带来	他们的	尾巴	在后面	-	呃	!

把它们的尾巴夹在后面!

” [soʊ] [daʊn] [sæt] ['trʌstfl] ['lɪt(ə)l] [ˌbiː 'oʊ] - [piːp] ,

”	So	down	sat	trustful	little	Bo	-	Peep	,
”	所以	向下	卫星	值得信赖的	小的	波	-	窥视	,

于是，天真无邪的小牧羊女波比就这么坐了下来。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wʌz; wəz][fæst] [ə'sliːp] !

And	in	a	minute	was	fast	asleep	!
和	在	一个	分钟	曾是	快速地	睡着了	!

不到一分钟我就睡着了!

[ɑːrm]['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['fɪŋgər] - ['ɛndz]

Arm	over	her	head	,	and	her	finger	-	ends
手臂	超过	她	头	,	和	她	手指	-	结束

一只胳膊举过头顶，指尖.....

[ɔːl] [red] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fruːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['iːtɪŋ] ;

All	red	with	the	fruit	she	had	been	eating	;
全部	红色的	和	这	水果	她	有	到过	吃	;

她全身都被吃过的水果染红了;

[waɪl] [hɜːr; hər] [θɔːts] [wɜːr; wər]['oʊnli][ʌv; əv][hɜːr; hər][lɔːst] [frendz] ,

While	her	thoughts	were	only	of	her	lost	friends	,
尽管	她	想法	是	仅有的	的	她	丢失的	朋友们	,

她满脑子想的都是她失去的朋友。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [driːmd] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [bliːtɪŋ] .

And	she	dreamed	she	heard	them	bleating	.
和	她	梦见	她	听到	他们	咩咩叫	.

她梦见自己听到了它们的咩咩叫声。

- [twʌz] [ə; eɪ] ['hæpi] [driːm] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] [ˌbiː 'oʊ] - [piːp] ;

'	Twas	a	happy	dream	for	little	Bo	-	Peep	;
-	那是	一个	快乐的	梦	为了	小的	波	-	窥视	;

对于小波比来说，这是一个快乐的梦;

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [græs] , [hɜːr; hər] [flɑːk] [ʌv; əv] [ʃiːp] ,

As	she	lay	on	the	grass	,	her	flock	of	sheep	,
作为	她	躺	在	这	草	,	她	群	的	羊	,

她躺在草地上，她的羊群，

[wɪð; wɪθ] ['skætər] [ænd; ənd] ['klætər] [ænd; ənd] ['pætər] [ʌv; əv] [fiːt] ,

With	scatter	and	clatter	and	patter	of	feet	,
和	分散	和	哒	和	语调	的	脚	,

伴随着四散的脚步声、咔嗒咔嗒的脚步声，

[keɪm] ['heɪsənɪŋ] [frʌm; frəm][ɔːl] [weɪz] ['hɪðər] , ['ðɪðər] ;

Came	hastening	from	all	ways	hither	,	thither	;
来	加速	从	全部	方式	这里	,	那里	;

从四面八方匆匆赶来；

[fɜːrst][wʌn] [wʊd] [bliːt] , [ðen] [ə'nʌðər] [wʊd] [bliːt] ,

First	one	would	bleat	,	then	another	would	bleat	,
第一的	一	会	咩咩叫	,	然后	其他	会	咩咩叫	,

先是一只羊叫，然后另一只羊也叫。

[ðen] “ [biː] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] — [ə; eɪ] - [ə; eɪ] !

Then	“	b	-	a	-	a	—	a	-	a	!
然后	“	b	-	一个	-	一个	—	一个	-	一个	!

然后“咩——啊！

” [ɔːl] [tə'geðər] !

”	all	together	!
”	全部	一起	!

“大家一起！”

[θʌm]

THUMB
拇指

拇指

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[bʌt; bət] [ɑː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [waɪl] [ˌbiː 'oʊ] - [piːp]

But	ah	,	it	was	only	while	Bo	-	Peep
但	啊	,	它	曾是	仅有的	尽管	波	-	窥视

但是啊，那只是牧羊女波比的时代。

[wʌz; wəz]['taɪərd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [steɪ] [ə'sliːp]

Was	tired	enough	to	stay	asleep
曾是	疲劳的	足够的	到	停留	睡着了

累得睡着了

[ðæt] [hɜːr; hər] [flɑːk] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ; [fɔːr; fər] [wen] [ʃiː; ʃi] [woʊk] ,

That	her	flock	was	with	her	;	for	when	she	woke	,
那	她	群	曾是	和	她	;	为了	什么时候	她	觉醒	,

她的羊群与她同在；因为当她醒来时，

['rʌbɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['klɪrər] ,

Rubbing	her	eyes	to	see	the	clearer	,
擦	她	眼睛	到	看	这	更清晰	,

她揉了揉眼睛，想看得更清楚些。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [hɜːr; hər] [driːm] [wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ][dʒoʊk] ,

She	found	that	her	dream	was	all	a	joke	,
她	成立	那	她	梦	曾是	全部	一个	开玩笑	,

她发现自己的梦只是一场玩笑。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['noʊwer] [nɪr] [hɜːr; hər] .

And	they	were	nowhere	near	her	.
和	他们	是	无处	靠近	她	.

他们离她还很远。

['tɪrfl] [ænd; ənd] ['sɑːroʊfl] [gruː] [ˌbiː 'oʊ] - [piːp] !

Tearful	and	sorrowful	grew	Bo	-	Peep	!
内牛满面	和	悲伤	生长	波	-	窥视	!

牧羊女波比哭得泪流满面，悲伤不已!

[daʊn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['læʃɪz] [ðə; ði] [terz] [wʊd] [kriːp] ;

Down	from	her	lashes	the	tears	would	creep	;
向下	从	她	睫毛	这	眼泪	会	潜行者	;

泪水顺着她的睫毛滑落;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [aʊt] , [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [niːd] ,

But	she	started	out	,	as	there	was	need	,
但	她	开始	出去	,	作为	那里	曾是	需要	,

但她一开始就是这么做的，因为当时有需要。

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tuː] [dɑːrk][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] ;

Before	it	should	be	too	dark	to	find	them	;
前	它	应该	是	也	黑暗的	到	寻找	他们	;

在天黑之前找到它们;

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ɪn'diːd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [bliːd] ,

She	found	them	indeed	,	but	it	made	her	heart	bleed	,
她	成立	他们	的确	,	但	它	制成	她	心	流血	,

她确实找到了他们，但这让她心如刀绞。

[fɔːr; fər] [ðeid] [left] [ðer; ðər] [teɪlz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] !

For	they'd	left	their	tails	behind	them	!
为了	他们会	左边	他们的	尾巴	在后面	他们	!

因为他们把尾巴落在了身后!

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [læf] [ɔːr][kraɪ] , ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l][ˌbiː 'oʊ] - [piːp] ,

Did	she	laugh	or	cry	,	our	little	Bo	-	Peep	,
做过	她	笑	或者	哭	,	我们的	小的	波	-	窥视	,

我们的小牧羊女波比，她是在笑还是在哭呢?

[tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kɑːmɪk(ə)l] [kraʊd] [ʌv; əv] [ʃiːp] ?

To	see	such	a	comical	crowd	of	sheep	?
到	看	这样的	一个	滑稽	人群	的	羊	?

看到这样一群滑稽的绵羊?

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv] ['bɑːdɪz] , [waɪt] [ænd; ənd][fæt] ;

There	were	plenty	of	bodies	,	white	and	fat	;
那里	是	很多	的	身体	,	白色的	和	胖的	;

尸体很多，有白人也有胖子;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在树梢上(On the Tree Top)
第6/7页

[ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] [waɪd] [maʊðz] , ['iːtɪŋ] , ['iːtɪŋ] ;
And plenty of wide mouths , eating , eating ;
和 很多 的 宽的 嘴 , 吃 , 吃 ;

还有许多大嘴巴，吃啊吃啊;

['plenti] [ʌv; əv] [sɔːft] [wʊl] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] :
Plenty of soft wool , and all that :
很多 的 柔软的 羊毛 , 和 全部 那 :

大量的柔软羊毛等等:

[ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] ['nɔɪzi] [bliːtɪŋ] ;
And plenty of noisy bleating ;
和 很多 的 嘈杂 咩咩叫 ;

还有许多嘈杂的咩叫声;

[jet] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [stʊd] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp]
Yet all of them stood , and tried to keep
然而 全部 的 他们 站立 , 和 尝试 到 保持

然而，他们都站了起来，并试图坚持下去。

[æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ˌbiː 'oʊ] - [piːp] !
At a little distance from Bo - Peep !
在 一个 小的 距离 从 波 - 窥视 !

离牧羊女波比不远!

[ðeɪ] [nuː] [hɜːr; hər] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['veri] [glæd]
They knew her voice , and were very glad
他们 知道 她 嗓音 , 和 是 非常 高兴的

他们认出了她的声音，非常高兴。

[tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [krʊk] [tuː; tə] [faɪnd] [ðem; ðəm] ,
To have her come with her crook to find them ,
到 有 她 来 和 她 骗子 到 寻找 他们 ,

让她带着她的拐杖来找他们，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [felt] [soʊ] ['streɪndʒli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd]
But they felt so strangely because they had
但 他们 毛毡 所以 奇怪的 因为 他们 有

但他们感觉很奇怪，因为他们.....

[nɑːt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [teɪl] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .
Not a single tail behind them .
不是 一个 单身的 尾巴 在后面 他们 .

它们身后连一条尾巴都没有。

[ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] - [feɪst] [oʊld] ['mʌðər] - [ʃiːp] ,
The innocent - faced old mother - sheep ,
这 清白的 - 面对 老的 母亲 - 羊 ,

那只面容天真无邪的老母羊，

[huː] [bliːtid] [ænd; ənd] [stæmpt] [tuː; tə] [griːt] [ˌbiː 'oʊ] - [piːp] ,
Who bleated and stamped to greet Bo - Peep ,
WHO 咩咩叫 和 盖章 到 迎接 波 - 窥视 ,

谁咩咩叫着跺着脚来迎接牧羊女波比呢?

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [teɪlz] [ʃɔːrn] [kloʊz] , [wɜːr; wər] [ɑːd] [ɪˈnʌf] ;

With	their	tails	shorn	close	,	were	odd	enough	;
和	他们的	尾巴	剪	关闭	,	是	奇怪的	足够的	;

它们的尾巴被剪得很短，看起来就很奇怪；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] ['ɑːdɪst] [ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz] [wen] [ə; eɪ]

But	the	very	oddest	of	all	was	when	a
但	这	非常	最奇怪的	的	全部	曾是	什么时候	一个

但最奇怪的是，当.....

[gruːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [læmz] [went] ['gæləpɪŋ] [ɔːf] ,

Group	of	the	lambs	went	galloping	off	,
团体	的	这	羔羊	去	疾驰	离开	,

一群小羊羔飞奔而去，

[ɔːl] [legz] , [ænd; ənd] ['hædnt] ['eni] !

All	legs	,	and	hadn't	any	!
全部	腿	,	和	之前没有	任何	!

全是腿，却一条也没有！

[ðoʊ] ['sɑːri] [ɪˈnʌf] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][ˌbiː 'oʊ] - [piːp]

Though	sorry	enough	was	little	Bo	-	Peep
尽管	对不起	足够的	曾是	小的	波	-	窥视

虽然小牧羊女已经够可怜了

[ðæt] [ðə; ði] [teɪlz] [wɜːr; wər] [lɔːst] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['prɪti] [ʃiːp] ,

That	the	tails	were	lost	from	her	pretty	sheep	,
那	这	尾巴	是	丢失的	从	她	漂亮的	羊	,

她那只漂亮的绵羊的尾巴丢了。

[ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] , “ [aɪl] [faɪnd][ðem; ðəm] ['iːzəli] ,

She	murmured	,	“	I'll	find	them	easily	,
她	低声说道	,	“	患病的	寻找	他们	容易地	,

她低声说道：“我很容易就能找到他们。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [gʊd] [ɪn] ['kraɪɪŋ] !

And	there's	very	little	good	in	crying	!
和	有	非常	小的	好的	在	哭泣	!

哭泣几乎没有任何好处！

” [soʊ] [əˈweɪ] [ʃiː; ʃi] [went] , [ænd; ənd][æt; ət] [læst] , [ɪn][ə; eɪ] [triː] ,

”	So	away	she	went	,	and	at	last	,	in	a	tree	,
”	所以	离开	她	去	,	和	在	最后的	,	在	一个	树	,

于是她就走了，最后，她爬上了一棵树。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] [hʌŋ] [ə; eɪ] - ['draɪɪŋ] !

She	saw	them	hung	a	-	drying	!
她	锯	他们	悬挂	一个	-	烘干	!

她看到它们被挂起来晾干！

[ʃiː; ʃi] [paɪld] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [hiːp] ,

She	piled	them	up	in	a	great	white	heap	,
她	堆积	他们	向上	在	一个	伟大的	白色的	堆	,

她把它们堆成了一大堆白色的东西。

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] , [pʊr] ['lɪt(ə)l][ˌbiː 'oʊ] - [piːp] !

And	the	best	she	could	do	,	poor	little	Bo	-	Peep	!
和	这	最好的	她	可以	做	,	贫穷的	小的	波	-	窥视	!

可怜的小牧羊女波比，她已经尽力了！

[wʌz; wəz][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] ['fæsn] [ðem; ðəm] [wer] [ðeɪ] [gruː] —

Was	to	try	to	fasten	them	where	they	grew	—
曾是	到	尝试	到	系	他们	在哪里	他们	生长	—

目的是想办法把它们固定在它们生长的地方——

[ɔːr] [ðæt] [wʌz; wəz] , [æt; ət] [liːst] , [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] , —

Or	that	was	,	at	least	,	what	she	intended	,	—
或者	那	曾是	,	在	至少	,	什么	她	故意的	,	—

或者说，至少，那是她的本意。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][aɪ] ['nevər] [nuː] ,

But	if	she	did	it	I	never	knew	,
但	如果	她	做过	它	我	绝不	知道	,

但如果她真的做了，我永远也不会知道。

[fɔːr; fər] [naʊ] [maɪ] ['stɔːri] [ɪz] ['endɪd] !

For	now	my	story	is	ended	!
为了	现在	我的	故事	是	结束	!

我的故事到此结束了!

[θʌm]

THUMB

拇指

拇指

[θʌm]

THUMB

拇指

拇指

[peɪdʒ]

PAGE

页

页

[hɑːp] - [oʊ] - [maɪ] - [θʌm] .

HOP	-	O	-	MY	-	THUMB	.
跳	-	哦	-	我的	-	拇指	.

跳吧，我的拇指。

[wʌns] [ɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fægət] - ['meɪkər] ,

ONCE	on	a	time	there	was	a	fagot	-	maker	,
一次	在	一个	时间	那里	曾是	一个	柴草	-	制造商	,

从前有一个制柴匠，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['sev(ə)n] [sʌnz] .

And	he	had	seven	sons	.
和	他	有	七	儿子们	.

他有七个儿子。

[huː] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɔːt] [bʌt; bət] [pʊr] [tuː; tə] [fiːd] [ænd; ənd] ['ʃeltər]

Who	could	be	aught	but	poor	to	feed	and	shelter
WHO	可以	是	零	但	贫穷的	到	喂养	和	庇护所

除了穷人，还能有谁能养活和安置呢?

[soʊ] ['meni] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ?

So	many	little	ones	?
所以	许多	小的	一个	?

这么多小家伙?

[fɔːr; fər][ɔːl][wɜːr; wər] ['mɪrli] [lædz] ; [nɑːt][wʌn][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l]

For	all	were	merely	lads	;	not	one	was	able
为了	全部	是	仅仅	小伙子们	;	不是	一	曾是	有能力的

因为他们都只是些毛头小子；没有一个人能够

[tuː; tə] [ɜːrn] [ðə; ði] [krʌst] [ʌv; əv] [bred] ,

To	earn	the	crust	of	bread	,
到	赚	这	地壳	的	面包	,

为了挣得面包皮，

[ðoʊ] [skænt][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] , [kɔːrs] [ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] ,

Though	**scant**	**it**	**might**	**be**	**,**	**coarse**	**and**	**black**	**and**	**humble**	**,**
尽管	稀少	它	可能	是	,	粗	和	黑色的	和	谦逊的	,

虽然它很简陋，粗糙、黝黑、卑微，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [fed] .

With	**which**	**he**	**must**	**be**	**fed**	**.**
和	哪个	他	必须	是	美联储	.

他必须用这些东西来喂养。

[ænd; ənd] , [wɜːrst] [ʌv; əv][ɔːl] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [wʌn][wʌz; wəz]['pjuːni] ,

And	**,**	**worst**	**of**	**all**	**,**	**the**	**youngest**	**one**	**was**	**puny**	**,**
和	,	最差	的	全部	,	这	最小的	一	曾是	弱小	,

更糟糕的是，最小的那个瘦弱不堪。

[soʊ] [ɑːd] , [ænd; ənd] [stɪl] , [ænd; ənd] [slaɪt] ,

So	**odd**	**,**	**and**	**still**	**,**	**and**	**slight**	**,**
所以	奇怪的	,	和	仍然	,	和	轻微	,

如此奇特，如此静谧，如此轻微，

[ðæt] ['fɑːðər] , ['mʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['brʌðərz] ,

That	**father**	**,**	**mother**	**,**	**and**	**the**	**other**	**brothers**	**,**
那	父亲	,	母亲	,	和	这	其他	兄弟	,

父亲、母亲和其他兄弟，

[θɔːt] [hɪm; ɪm][nɑːt]['oʊvər] [braɪt] .

Thought	**him**	**not**	**over**	**bright**	**.**
想法	他	不是	超过	明亮的	.

觉得他不太聪明。

[soʊ] [smɔːl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] , [soʊ]['taɪni]

So	**small**	**he**	**was**	**when**	**he**	**was**	**born**	**,**	**so**	**tiny**
所以	小的	他	曾是	什么时候	他	曾是	出生	,	所以	微小的

他出生时那么小，那么渺小

[sɪns] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ,

Since	**then**	**he**	**had**	**become**	**,**
自从	然后	他	有	变得	,

从那时起，他变成了

[ðæt] — [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][jʊr; jər] ['fɪŋgər] —

That	**—**	**for**	**he**	**was**	**no**	**bigger**	**than**	**your**	**finger**	**—**
那	—	为了	他	曾是	不	大	比	你的	手指	—

因为他——因为他只有你的手指那么大——

[ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm][hɑːp] - [oʊ] - - [maɪ] - [θʌm] .

They	**called**	**him**	**Hop**	**-**	**o**	**'**	**-**	**my**	**-**	**Thumb**	**.**
他们	称为	他	跳	-	o	-	-	我的	-	拇指	.

他们叫他“拇指跳”。

[naʊ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [fɔːr; fər] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] [tə'geðər] ,

Now	**at**	**this**	**time**	**,**	**for**	**days**	**and**	**days**	**together**	**,**
现在	在	这	时间	,	为了	天	和	天	一起	,

现在，连续多日，

[ðer; ðər] [fel] [noʊ][drɑːp][ʌv; əv][reɪn] ;

There	**fell**	**no**	**drop**	**of**	**rain**	**;**
那里	跌倒	不	降低	的	雨	;

一滴雨也没下；

[ðə; ði][kɔːrn] [ʃrʌŋk] [ɑːn][ðə; ði] [stɔːks] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn]

The	**corn**	**shrunk**	**on**	**the**	**stalks**	**;**	**and**	**in**	**the**	**sunshine**
这	玉米	缩小	在	这	茎	;	和	在	这	阳光

玉米在茎秆上萎缩了；在阳光下

['rʌsld] [ðə; ði] ['ʃrɪvld] [greɪn] ;
Rustled the shriveled grain ;
沙沙作响 这 干瘪 粮食 ;

沙沙作响的干瘪谷粒;

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['faɪər][hæd; həd] [swept] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [medəuz]
As if a fire had swept across the meadows
作为 如果 一个 火 有 扫荡 穿过 这 草地

仿佛一场大火席卷了草地

[ðeɪ] ['ʃrɪvld] [ɪn][ðə; ði] [draʊθ] ;
They shriveled in the drouth ;
他们 干瘪 在 这 干旱 ;

它们在干旱中枯萎了;

[ænd; ənd] [wʌt] [ðɪs] [ment] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['fægət] - ['meɪkər]
And what this meant for the poor fagot - maker
和 什么 这 意思是 为了 这 贫穷的 柴草 - 制造商

这对可怜的柴火匠来说意味着什么呢?

[wʌz; wəz] ['fæmɪn] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] .
Was famine , without doubt .
曾是 饥荒 , 没有 怀疑 .

毫无疑问，那是一场饥荒。

[wʌn] [naɪt] [hiː; hi][sæt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['smoʊldərɪŋ] ['faɪər] ,
One night he sat before a smouldering fire ,
一 夜晚 他 卫星 前 一个 闷烧 火 ,

一天晚上，他坐在冒着烟的炉火前，

[hɪz; ɪz] [hed] [boʊd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [griːf] ,
His head bowed down with grief ,
他的 头 鞠躬 向下 和 悲伤 ,

他悲痛地低下了头。

['traɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [wiːk] [wɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tuː; tə] ['kʌmpəs]
Trying with those weak wits of his to compass
尝试 和 那些 虚弱的 智慧 的 他的 到 罗盘

他试图用他那微弱的智力去辨别方向

[sʌm; səm] [skiːm] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [rɪ'liːf] .
Some scheme for their relief .
一些 方案 为了 他们的 宽慰 .

有人提出了救济方案。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['fiːb(ə)l] ['embərz] ['hɔvəd] ,
His wife above the feeble embers hovered ,
他的 妻子 多于 这 微弱 余烬 悬停 ,

他的妻子在微弱的余烬上方徘徊,

[ænd; ənd] [rʌŋ] [hɜːr; hər] [tɔɪl] - [hɑːrd][hændz] ;
And wrung her toil - hard hands ;
和 拧干 她 辛劳 - 难的 双手 ;

她搓着自己辛勤劳作的双手;

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [help] [fɔːr; fər][ðer; ðər][stɑːr'veɪʃ(ə)n] ,
She knew there was no help for their starvation ,
她 知道 那里 曾是 不 帮助 为了 他们的 饥饿 ,

她知道他们绝无救命之恩。

[noʊ] [hoʊp] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [plænz] .
No hope in making plans .
不 希望 在 制作 计划 .

制定计划毫无希望。

[θʌm]
THUMB
拇指

拇指

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [spoʊk] : “ [ɑː] , [bæd] [lʌk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['traɪɪŋ] ,
At last he spoke : “ Ah , bad luck to the trying ,
在 最后的 他 辐 : “ 啊 , 坏的 运气 到 这 尝试 ,

他终于开口说道：“唉，尝试的人运气不好。”

[aɪ] ['kænɑːt] [faɪnd] [ðem; ðəm] [fuːd] !
I cannot find them food !
我 不能 寻找 他们 食物 !

我找不到食物给他们吃!

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːrɪst]
To - morrow morning with me to the forest
到 - 明天 早晨 和 我 到 这 森林

明天早上跟我一起去森林

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bruːd] !
I'll take the little brood !
患病的 拿 这 小的 幼虫 !

我带走这群小家伙们!

“ [aɪ] ['kænɑːt] [ber] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðɪs] [piːs] [miːl] ['stɑːrvɪŋ] ,
“ I cannot bear to watch this piece meal starving ,
“ 我 不能 熊 到 手表 这 片 一顿饭 饥饿 ,

“我无法忍受看到这种零星的饥饿，

[soʊ] , [waɪl] [ðeɪ] [rʌn] [ænd; ənd] [pleɪ] ,
So , while they run and play ,
所以 , 尽管 他们 跑步 和 玩 ,

所以，当他们奔跑玩耍的时候，

[ɔːr] ['gæðər] ['fægəts] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [ɔːr] [pɪk] ['beriz]
Or gather fagots for me , or pick berries
或者 收集 柴捆 为了 我 , 或者 挑选 浆果

或者帮我捡柴火，或者采摘浆果

[tuː; tə] [iːt] , [aɪl] [kʌm] [ə'weɪ] ! ”
To eat , I'll come away ! ”
到 吃 , 患病的 来 离开 ! ”

我出去吃饭!

“ [oʊ] ! ” [groʊn] [ðə; ði] [waɪf] , “ [aɪm] [ʃʊr] [ðə; ði] [wʊlvz] [wɪl] [iːt] [ðem; ðəm] ,
“ Oh ! ” groaned the wife , “ I'm sure the wolves will eat them ,
“ 哦 ! ” 呻吟 这 妻子 , “ 我是 当然 这 狼 将要 吃 他们 ,

“哦！”妻子呻吟道，“我敢肯定狼会把他们吃掉。”

[pʊr] [dɪrz] — [pʊr] ['lɪt(ə)l] [dɪrz] !
Poor dears — poor little dears !
贫穷的 亲爱的们 — 贫穷的 小的 亲爱的们 !

可怜的小家伙们——可怜的小家伙们!

[jet] [duː] [æz; əz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [best] — [wiː; wi] [ɔːl] [mʌst; məst] ['perɪʃ] !
Yet do as you think best — we all must perish !
然而 做 作为 你 思考 最好的 — 我们 全部 必须 沦 !

但请按你认为最好的方式去做——我们终将灭亡!

〞 [ðen] [went] [tuː; tə] [bed] [ɪn] [terz] .

〞	Then	went	to	bed	in	tears	.
〞	然后	去	到	床	在	眼泪	.

然后她哭着上床睡觉了。

['miːnwaɪl] , [ðoʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər] ['sliːpɪŋ] ['saʊndli] ,

Meanwhile	,	though	all	the	rest	were	sleeping	soundly	,
同时	,	尽管	全部	这	休息	是	睡眠	稳固地	,

与此同时，尽管其他人都睡得很香，

[hɑːp] - [oʊ] - - [maɪ] - [θʌm] [hæd; həd] [hɜːrd] ,

Hop	-	o	'	-	my	-	Thumb	had	heard	,
跳	-	o	-	-	我的	-	拇指	有	听到	,

拇指跳听说了

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʊlvz] [ænd; ənd] [wʊdz] , [ɪn] ['terər]

And	at	the	thought	of	wolves	and	woods	,	in	terror
和	在	这	想法	的	狼	和	树林	,	在	恐怖

一想到狼和森林，就感到恐惧

[hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [stɜːrd] ;

His	little	heart	was	stirred	;
他的	小的	心	曾是	搅拌	;

他那颗幼小的心被触动了；

[ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] [leɪ] [ænd; ənd] [plænd] ; [ænd; ənd] ['ɜːrli] [drest] [hɪm; ɪm] ,

And	so	he	lay	and	planned	;	and	early	dressed	him	,
和	所以	他	躺	和	计划	;	和	早期的	穿着	他	,

于是他躺下商量；早早地穿戴好自己。

[ænd; ənd] [ræn] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [maɪt]

And	ran	with	all	his	might
和	跑	和	全部	他的	可能

他拼尽全力奔跑

[daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvər] , [wer] [hiː; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts]

Down	to	the	river	,	where	he	filled	his	pockets
向下	到	这	河	,	在哪里	他	已填	他的	口袋

他走到河边，把口袋装满了东西。

[wɪð; wɪθ] ['peblz] [smɔːl] [ænd; ənd] [waɪt] .

With	pebbles	small	and	white	.
和	鹅卵石	小的	和	白色的	.

上面有细小的白色鹅卵石。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wʊd] , [hiː; hi] ['liŋgə]

And	,	as	they	started	for	the	wood	,	he	lingered
和	,	作为	他们	开始	为了	这	木头	,	他	徘徊不去

当他们开始向树林走去时，他却留了下来。

['sʌmwʌt] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] [wen]

Somewhat	behind	,	and	when
有些	在后面	,	和	什么时候

有点落后，而且当

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['dɪzməl] ['pleɪsɪz] , [drɑːpt] [ɪn] ['siːkrət]

They	came	to	dismal	places	,	dropped	in	secret
他们	来了	到	惨淡	地方	,	掉落	在	秘密

他们来到阴森恐怖的地方，秘密地被丢弃在那里。

[ə; eɪ] ['peb(ə)l] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

A	pebble	now	and	then	.
一个	卵石	现在	和	然后	.

偶尔扔颗小石子。

[θɪk] [gruː] [ðə; ði] [triːz] ; - [twʌz] ['twaɪlaɪt] [ɪn][ðer; ðər] ['ʃæˌdoʊz] ,

Thick	**grew**	**the**	**trees**	**;**	**'**	**twas**	**twilight**	**in**	**their**	**shadows**	**,**
厚的	生长	这	树木	;	-	那是	暮	在	他们的	阴影	,

树木茂密，暮色笼罩在树荫下。

[ɔːl'ðoʊ] [brɔːd] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] ;

Although	**broad**	**day**	**without**	**;**
虽然	广阔	天	没有	;

虽然白天没有；

[bʌt; bət] [geɪ] [ðə; ði] ['lædiz] [æt; ət][ðə; ði]['fægət] - ['pɪkɪŋ]

But	**gay**	**the**	**laddies**	**at**	**the**	**fagot**	**-**	**picking**
但	同性恋	这	小伙子们	在	这	柴草	-	挑选

但是，在捡柴火的那些小伙子们却很同性恋

[went] ['skæmpərɪŋ] [ə'baʊt] ,

Went	**scampering**	**about**	**,**
去	四处奔跑	关于	,

四处乱窜，

[ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] ['bɪzi] ['spæroʊz; 'speroʊz] ;

And	**chattering**	**like**	**a**	**flock**	**of**	**busy**	**sparrows**	**;**
和	喋喋不休	喜欢	一个	群	的	忙碌的	麻雀	;

叽叽喳喳，像一群忙碌的麻雀；

[tɪl] , ['hævɪŋ] ['hʌŋgri] [groʊn] ,

Till	**,**	**having**	**hungry**	**grown**	**,**
直到	,	拥有	饥饿的	生长	,

直到饥饿长大，

[ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][æsk][ðer; ðər] ['mʌðər] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['dɪnər] ,

They	**turned**	**to**	**ask**	**their**	**mother**	**for**	**their**	**dinner**	**,**
他们	转向	到	问	他们的	母亲	为了	他们的	晚餐	,

他们转身向妈妈要晚饭吃。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'loʊn] !

And	**found**	**they**	**were**	**alone**	**!**
和	成立	他们	是	独自的	!

结果发现他们孤身一人！

[ðen] [ɔːl][bʌt; bət][hɑːp] - [oʊ] - - [maɪ] - [θʌm] [weɪld] [aʊt] [ə'fraɪt] .

Then	**all**	**but**	**Hop**	**-**	**o**	**'**	**-**	**my**	**-**	**Thumb**	**wailed**	**out**	**affrighted**	**.**
然后	全部	但	跳	-	o	-	-	我的	-	拇指	哀嚎	出去	惊恐	.

除了拇指跳之外，其他所有动物都惊恐地嚎啕大哭。

“ [dəunt][kraɪ][soʊ][hɑːrd] ! ” [sed] [hiː; hi] .

“	**Don't**	**cry**	**so**	**hard**	**!**	**”**	**said**	**he**	**.**
“	不	哭	所以	难的	!	”	说	他	.

“别哭那么厉害！”他说。

“ [aɪl] [faɪnd][ðə; ði] [pæθ] , [ɪf] [juːl] [bʌt; bət] [kiːp] [tə'geðər]

“	**I'll**	**find**	**the**	**path**	**,**	**if**	**you'll**	**but**	**keep**	**together**
“	患病的	寻找	这	小路	,	如果	你会	但	保持	一起

“只要你们团结一致，我就能找到出路。”

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] !

And	**try**	**to**	**follow**	**me**	**!**
和	尝试	到	跟随	我	!

请试着关注我！

” [baɪ][ðə; ði] [waɪt] [stoʊnz] [struːn] [ɑːn][ðə; ði] [ded] [paɪn] ['niːdlz] ,

”	**By**	**the**	**white**	**stones**	**strewn**	**on**	**the**	**dead**	**pine**	**needles**	**,**
”	经过	这	白色的	石头	散落的	在	这	死的	松树	针	,

“在散落在枯松针上的白色石头旁，

[ðoʊ] [naɪt] [hæd; həd] ['fɔːlən] , [hiː; hi] [suːn]
Though night had fallen , he soon
尽管 夜晚 有 倒下 , 他 很快

虽然夜幕降临，但他很快

['led] [ðə; ði] [weɪ] [aʊt] , [ænd; ənd] [spaɪd] [ðer; ðər] ['hʌmb(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] ,
Led the way out , and spied their humble cottage ,
引领 这 方式 出去 , 和 间谍 他们的 谦逊的 小屋 ,

带头走出去，看到了他们简陋的小屋。

[loʊ] ['laɪɪŋ] - [niːθ] [ðə; ði] [muːn] .
Low lying ' neath the moon .
低的 说谎 - 下方 这 月亮 .

低矮地躺在月亮下面。

[θʌm]
THUMB
拇指

拇指

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðeɪ] ['hɜːrid] [nɪr] , [ænd; ənd] , ['pɔːzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
They hurried near , and , pausing at the window ,
他们 慌忙 靠近 , 和 , 暂停 在 这 窗户 ,

他们匆匆走近，在窗边停了下来，

[hɑːp] - - - [θʌm] [klaɪmd] [ʌp] ,
Hop - o'my - Thumb climbed up ,
跳 - - - 拇指 攀登 向上 ,

拇指跳爬了上去，

[ænd; ənd] [piːpt] [wɪ'ðɪn] ; [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər]
And peeped within ; his father and his mother
和 偷窥 之内 ; 他的 父亲 和 他的 母亲

他向里窥视；看到了他的父亲和他的母亲。

[wɜːr; wər] [dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [sʌp] .
Were just about to sup .
是 只是 关于 到 上 .

我们正准备吃晚饭。

[sʌm; səm] [wʌn] [hæd; həd] [peɪd] [ðem; ðəm] [tuː] [goʊld] ['gɪnɪ]
Some one had paid them two gold guineas
一些 一 有 有薪酬的 他们 二 金子 几内亚

有人付给他们两枚金几尼。

[ɑːn] [æn; ən] [oʊld] [det] ; [ænd; ənd] [wen]
On an old debt ; and when
在 一个 老的 债务 ; 和 什么时候

旧债；以及当

[ðeɪ] [went] [fɔːr; fər] [biːf] [fɔːr; fər] [tuː] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊ] ['hʌŋgri]
They went for beef for two , they were so hungry
他们 去 为了 牛肉 为了 二 , 他们 是 所以 饥饿的

他们点了双人份牛肉，他们太饿了。

[ðeɪ] [bɔːt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ten] .
They bought enough for ten .
他们 买 足够的 为了 十 .

他们买了够十个人用的量。

[kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði] ['rævənəs] ['sev(ə)n] [went] ['rʌʃɪŋ]

Quick	as	a	flash	the	ravenous	seven	went	rushing
快的	作为	一个	闪光	这	贪婪的	七	去	匆忙

迅如闪电，七个饥肠辘辘的家伙冲了过去。

[pel] - [mel] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

Pell	-	mell	into	the	house	,
佩尔	-	梅尔	进入	这	房子	,

砰砰地走进屋子，

[nɔːr] [left] , [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [roʊst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

Nor	left	,	of	the	fine	roast	upon	the	table	,
也不	左边	,	的	这	美好的	烤	之上	这	桌子	,

桌上那份美味的烤肉，也没有剩下。

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fiːd] [ə; eɪ] [maʊs] .

Enough	to	feed	a	mouse	.
足够的	到	喂养	一个	老鼠	.

足够喂饱一只老鼠。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [went] [wel] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['mʌni] ['læstɪd] .

It	all	went	well	long	as	the	money	lasted	.
它	全部	去	出色地	长的	作为	这	钱	持续	.

只要钱够用，一切都很顺利。

[wen] [ðæt] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [wʌns] [mɔːr]

When	that	was	gone	,	once	more
什么时候	那	曾是	已消失	,	一次	更多的

当这一切消失之后，又一次

[ðə; ði] ['fɑːðər] [plænd] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

The	father	planned	to	take	them	to	the	forest	,
这	父亲	计划	到	拿	他们	到	这	森林	,

父亲计划带他们去森林里。

[ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm][æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

And	leave	them	as	before	.
和	离开	他们	作为	前	.

保持原样即可。

[hɑːp] - [oʊ] - - [maɪ] - [θʌm] , [huː] [hɜːrd] [ə'gen] [ðə; ði] ['plɑːtɪŋ] ,

Hop	-	o	'	-	my	-	Thumb	,	who	heard	again	the	plotting	,
跳	-	o	-	-	我的	-	拇指	,	WHO	听到	再次	这	绘制	,

又听到阴谋诡计的拇指跳

[krept] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['trʌndl] - [bed] ,

Crept	from	his	trundle	-	bed	,
悄悄地爬	从	他的	滚动	-	床	,

他从折叠床上爬了起来，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['peblz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts]

But	in	the	place	of	pebbles	in	his	pockets
但	在	这	地方	的	鹅卵石	在	他的	口袋

但他的口袋里装的却是鹅卵石。

[pʊt] ['oʊnli] [krʌmz] [ʌv; əv] [bred] .

Put	only	crumbs	of	bread	.
放	仅有的	面包屑	的	面包	.

只放面包屑。

[ə'gen] [ðeɪ] [went] , [θruː] ['braɪər][ænd; ənd] [θruː] ['θɪkɪt] ,

Again	they	went	,	through	brier	and	through	thicket	,
再次	他们	去	,	通过	荆棘	和	通过	灌木丛	,

他们再次穿过荆棘丛和灌木丛，

[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɑːksəm] [wʊd] ;

Into	the	darksome	wood	;
进入	这	黑暗的	木头	;

进入幽暗的树林;

[əˈgen] [hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [kluːz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈpæθweɪ]

Again	he	dropped	his	clues	along	the	pathway
再次	他	掉落	他的	线索	沿着	这	路径

他又一次沿着小路留下了线索。

[bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

Behind	him	when	he	could	.
在后面	他	什么时候	他	可以	.

只要有机会，他就会站在他身后。

[bʌt; bət] [wen] [wʌns] [mɔːr] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [dɪˈzɜːrtɪd] ,

But	when	once	more	they	found	themselves	deserted	,
但	什么时候	一次	更多的	他们	成立	他们自己	荒凉的	,

但当他们再次发现自己被遗弃时，

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][hɑːp] - [oʊ] - - [maɪ] - [θʌm]

And	little	Hop	-	o	'	-	my	-	Thumb
和	小的	跳	-	o	-	-	我的	-	拇指

还有小拇指跳跳

[felt] [ʃʊr] [tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm] [aʊt] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [fɪntʃ]

Felt	sure	to	lead	them	out	,	he	found	the	finches
毛毡	当然	到	带领	他们	出去	,	他	成立	这	雀类

他确信可以带领它们出去，于是找到了那些金丝雀。

[hæd; həd] [ˈiːtn] [ˈevri] [krʌm] !

Had	eaten	every	crumb	!
有	吃	每一个	屑	!

连面包屑都吃光了!

[ðen] [wʌt] [tuː; tə][duː] !

Then	what	to	do	!
然后	什么	到	做	!

那该怎么办呢!

[ðeɪ] [ˈwɔndəd] [ˈhɪðər] , [ˈðɪðər] ,

They	wandered	hither	,	thither	,
他们	漫步	这里	,	那里	,

他们四处游荡，

[fɔːr; fər] [ˈaʊərz] [ɪn] [dred] [ænd; ənd] [fɪr] ,

For	hours	in	dread	and	fear	,
为了	小时	在	恐惧	和	害怕	,

在恐惧和惊慌中煎熬了几个小时，

[ʌnˈtɪl] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [sɔː] , [wɪð; wɪθ] [ˈfɪtf(ə)l] [ˈglɪmər] ,

Until	at	last	they	saw	,	with	fitful	glimmer	,
直到	在	最后的	他们	锯	,	和	断断续续	微光	,

直到最后，他们才透过断断续续的光芒看到，

[ə; eɪ] [ˈfiːb(ə)l] [laɪt] [əˈpɪr] .

A	feeble	light	appear	.
一个	微弱	光	出现	.

微弱的光芒出现。

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃoʊn] [bʌt; bət] [ˈfeɪntli] , [laɪk] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][ˈkænd(ə)l] ,

It	shone	but	faintly	,	like	a	single	candle	,
它	闪耀	但	淡淡的	,	喜欢	一个	单身的	蜡烛	,

它发出微弱的光芒，就像一根孤零零的蜡烛。

[bʌt; bət] , ['trʌdʒɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [reɪ] ,
But , trudging towards the ray ,
但 , 艰难跋涉 向 这 射线 ,

但是，艰难地朝着那条射线走去，

[ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [nɑːkt] ; [ðə; ðɪ] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd]
They reached a house and knocked ; the door was opened
他们 达到 一个 房子 和 敲门 ; 这 门 曾是 打开

他们来到一户人家门口，敲了敲门；门开了。

['æftər][ə; eɪ] [briːf] [dɪ'leɪ] ,
After a brief delay ,
后 一个 简短的 延迟 ,

短暂延迟后，

[ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd] ['wʊmən] [æskt] [ðem; ðəm] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] .
And a kind woman asked them what they wanted .
和 一个 种类 女士 问 他们 什么 他们 通缉 .

一位好心的女士问他们想要什么。

[ðeɪ] [sed] : " [tuː; tə] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] . "
They said : " To stay all night . "
他们 说 : " 到 停留 全部 夜晚 . "

他们说："要留宿一整夜。"

" [rʌn] , [rʌn] [ə'weɪ] !
" Run , run away !
" 跑步 , 跑步 离开 !

"快跑，快跑！"

[ðə; ðɪ]['fæstər][juː; jʊ] [rʌn] [ðə; ðɪ] ['betər] !
The faster you run the better !
这 快点 你 跑步 这 更好的 !

跑得越快越好！

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ɪn] [ə'fraɪt] .
" She answered in affright .
" 她 回答 在 恐惧 .

她惊恐地回答道。

[θʌm]
THUMB
拇指

拇指

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

" [æn; ən]['oʊgər][laɪvz; lɪvz] [hɪr] , ['kruːəl][ænd; ənd] ['blʌdi] ['maɪndɪd] !
" An Ogre lives here , cruel and bloody minded !
" 一个 食人魔 生活 这里 , 残忍的 和 血腥 有思想 !

"这里有个食人魔，残忍嗜血！"

[hiː; hi] [iːts] [ʌp] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] !
He eats up little boys !
他 吃 向上 小的 男孩们 !

他吃掉小男孩！

[rʌn] , [rʌn] !
Run , run !
跑步 , 跑步 !

快跑，快跑！

[aɪ] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

I	hear	him	coming	from	the	mountains	,
我	听到	他	未来	从	这	山脉	,

我听见他从山上走过来，

[aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] ! ”

I	know	him	by	the	noise	!	”
我	知道	他	经过	这	噪音	!	”

我凭声音就能认出他！

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt] [rʌn] , [wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ] [feɪnt] [ænd; ənd]['taɪərd] !

“	But	we	can't	run	,	we	are	so	faint	and	tired	!
”	但	我们	不能	跑步	,	我们	是	所以	头晕的	和	疲劳的	!

“但是我们跑不动了，我们又累又虚弱！”

” [hɑːp] - [oʊ] - - [maɪ] - [θʌm] [bɪ'gæn] — “

”	Hop	-	o	'	-	my	-	Thumb	began	—	“
”	跳	-	o	-	-	我的	-	拇指	开始	—	“

“拇指跳”开始了——

- [tɪz] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ['weðər] [ðə; ði] [wʊlvz] [ʃæl; ʃəl] [iːt] [juː 'es] ,

'	Tis	all	the	same	whether	the	wolves	shall	eat	us	,
-	的	全部	这	相同的	无论	这	狼	将	吃	我们	,

狼会不会吃掉我们，其实都一样。

[ɔːr][jʊr; jər] [gʊd] ['dʒent(ə)lmən] .

Or	your	good	gentleman	.
或者	你的	好的	绅士	.

或者，您这位先生。

” [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm][ɪn] , [fed] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hɪd][ðem; ðəm]

”	And	so	she	took	them	in	,	fed	them	,	and	hid	them
”	和	所以	她	采取	他们	在	,	美联储	他们	,	和	隐藏	他们

于是她收留了他们，给他们食物，并把他们藏了起来。

[ɔːl] [ˌʌndər'niːθ] [hɜːr; hər][bed] ;

All	underneath	her	bed	;
全部	下	她	床	;

全部都藏在她床底下；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mɔːr] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə'proʊtʃɪŋ] ,

And	in	a	minute	more	they	heard	approaching	,
和	在	一个	分钟	更多的	他们	听到	接近	,

又过了一会儿，他们听到有人靠近。

[træmp] ! [træmp] !

Tramp	!	tramp	!
流浪汉	!	流浪汉	!

流浪汉！流浪汉！

[æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [tred] !

an	awful	tread	!
一个	可怕	踏	!

糟糕的胎面！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊgər] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] ; [hɪz; ɪz] ['sʌpər]

It	was	the	Ogre	coming	home	;	his	supper
它	曾是	这	食人魔	未来	家	;	他的	晚餐

是食人魔回家了；他的晚餐

[wʌz; wəz] ['stiːmɪŋ] [naɪs] [ænd; ənd][hɑːt] , —

Was	steaming	nice	and	hot	,	—
曾是	蒸煮	好的	和	热的	,	—

热气腾腾，香喷喷的。

[tuː] [kævz] [əˈpɑːn][ə; eɪ][spɪt] , [ten] [ˈræbəts] [ˈroʊstɪŋ] ,
Two calves upon a spit , ten rabbits roasting ,
二 小牛 之上 一个 吐 , 十 兔子 烘焙 ,

两头小牛犊在烤架上，十只兔子在烤，

[ə; eɪ] [hoʊl] [ʃiːp] [ɪn][ðə; ði][pɑːt] .
A whole sheep in the pot .
一个 所有的 羊 在 这 锅 .

锅里放着一整只羊。

[hiː; hi] [ˈbæŋd] [ðə; ði] [dɔːr] [waɪd] [ˈoʊpən] , [snɪft] [ænd; ənd] [snɔːtid] ,
He banged the door wide open , sniffed and snorted ,
他 砰的一声 这 门 宽的 打开 , 嗅了嗅 和 哼了一声 ,

他猛地推开门，嗅了嗅，还哼了一声。

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [vɔɪs] ,
Then , in a dreadful voice ,
然后 , 在 一个 可怕 嗓音 ,

然后，他用一种可怕的声音说道：

[rɔːrd] [aʊt] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [pʊr] [waɪf] [stʊd] [baɪ][ænd; ənd] [ˈtrembld] ,
Roared out , while his poor wife stood by and trembled ,
咆哮 出去 , 尽管 他的 贫穷的 妻子 站立 经过 和 颤抖 ,

他怒吼着，可怜的妻子站在一旁瑟瑟发抖。

“ [aɪ] [smel] [ˈsev(ə)n][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] !
“ I smell seven little boys !
“ 我 闻 七 小的 男孩们 !

“我闻到了七个小男孩的味道！”

” [ɪn] [veɪn] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] - [twʌz] [ðə; ði] [ˈmʌt(ə)n] [ˈskɔːrtʃɪŋ] ;
” In vain she told him ' twas the mutton scorching ;
” 在 徒劳 她 讲述 他 - 那是 这 羊肉 灼热 ;

她徒劳地告诉他，是因为羊肉太烫了；

[ðə; ði] [viːl] [hæd; həd] [braʊn] [tuː] [fæst] ;
The veal had browned too fast ;
这 小牛肉 有 棕色 也 快速地 ;

小牛肉上色太快了；

[hiː; hi] [səːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] , [ˈpɪrɪŋ] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [ˈʌndər] ,
He searched the house , peering around and under ,
他 搜索 这 房子 , 窥视 大约 和 在下面 ,

他搜遍了整栋房子，四处张望，仔细查看下面和周围。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði][bed][æt; ət][læst] ,
And reached the bed at last ,
和 达到 这 床 在 最后的 ,

最后终于躺到了床上。

[ðen] [ˈdrægd] [ðem; ðəm][wʌn][baɪ][wʌn] [aʊt] , [ˈferli] [ˈʃaʊtɪŋ]
Then dragged them one by one out , fairly shouting
然后 拖拽 他们 一 经过 一 出去 , 相当 喊叫

然后把他们一个个拖了出来，几乎是大声喊叫着。

[æt; ət][ˈlɪt(ə)l][hɑːp] - - - [θʌm] ,
At little Hop - o'my - Thumb ,
在 小的 跳 - - - 拇指 ,

在小小的拇指跳跳镇，

[ˈseɪɪŋ] [ðə; ði] [lædz] [wʊd] [meɪk] , [tɔːrdz] [ə; eɪ] [ˈdɪnər] ,
Saying the lads would make , towards a dinner ,
说 这 小伙子们 会 制作 , 向 一个 晚餐 ,

他们说，小伙子们会做些事情，比如准备晚餐。

[sɪks] ['maʊθˌfʊlz] [ænd; ənd] [wʌn] [krʌm] .
Six **mouthfuls** **and** **one** **crumb** **.**
六 一口一口 和 一 屑 .

六口和一小块面包屑。

“ [oʊ] , [liːv] [ðem; ðəm] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] ;
“ **O** **,** **leave** **them** **till** **to** **-** **morrow** **!** **”** **cried** **the** **woman** **;**
“ 哦 , 离开 他们 直到 到 - 明天 ! ” 哭 这 女士 ;

“哦，就让他们留到明天吧！”女人喊道；

“ [juːv] [miːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] - [naɪt] . ”
“ **You've** **meat** **enough** **to** **-** **night** **.** **”**
“ 你已经 肉 足够的 到 - 夜晚 . ”

“你今晚的肉已经够多了。”

“ [wel] , [soʊ][aɪ][hæv; həv] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪl] [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
“ **Well** **,** **so** **I** **have** **,** **”** **he** **said** **,** **“** **I'll** **wait** **a** **little** **.**
“ 出色地 , 所以 我 有 , ” 他 说 , “ 患病的 等待 一个 小的 .

“嗯，我的确有，”他说，“我再等一会儿。”

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[ʊx；ɜː] !
ugh **!**
啊 !

啊!

[ðeə(r)] [plʌmp] [ænd; ənd] [waɪt] .
they're **plump** **and** **white** **.**
它们是 丰满 和 白色的 .

它们饱满洁白。

” [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['tʃænst] [ðə; ði]['oʊgər][hæd; həd]['sev(ə)n] ['dɔtɚz] ,
” **Now** **it** **so** **chanced** **the** **Ogre** **had** **seven** **daughters** **,**
” 现在 它 所以 偶然 这 食人魔 有 七 女儿们 ,

“碰巧的是，食人魔有七个女儿，

[ænd; ənd][ɔːl] [slept] [ɪn][wʌn][bed] ,
And **all** **slept** **in** **one** **bed** **,**
和 全部 睡着了 在 一 床 ,

所有人都睡在一张床上。

[ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ruːm] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [wɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['naɪtkæp]
In **a** **large** **room** **,** **and** **each** **wore** **for** **a** **nightcap**
在 一个 大的 房间 , 和 每个 穿着 为了 一个 睡前小酌

在一个大房间里，每个人都穿着睡衣。

[ə; eɪ][goʊld] [kraʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] .
A **gold** **crown** **on** **her** **head** **.**
一个 金子 王冠 在 她 头 .

她头上戴着一顶金冠。

[ænd; ənd][hɑːp] - [oʊ] - - [maɪ] - [θʌm] , [wen] [ɔːl][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz]['kwaɪət] ,
And **Hop** **-** **o** **'** **-** **my** **-** **Thumb** **,** **when** **all** **the** **house** **was** **quiet** **,**
和 跳 - o - - 我的 - 拇指 , 什么时候 全部 这 房子 曾是 安静的 ,

当全屋安静下来的时候，跳跳拇指

['ɪntuː][ðer; ðər] ['tʃeɪmbər] [krept] ,
Into **their** **chamber** **crept** **,**
进入 他们的 房间 悄悄地爬 ,

悄悄溜进了他们的房间，

[ænd; ənd][ðə; ði][goʊld] [hed] - ['bændz][fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['brʌðərz]

And	the	gold	head	-	bands	for	himself	and	brothers
和	这	金子	头	-	乐队	为了	他自己	和	兄弟

还有他自己和兄弟们的金头带

[stoʊl] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [waɪl] [ðeɪ] [slept] .

Stole	from	them	while	they	slept	.
偷窃	从	他们	尽管	他们	睡着了	.

趁他们睡觉时偷走了他们的财物。

[θʌm]

THUMB

拇指

拇指

[peɪdʒ]

PAGE

页

页

['wɪkɪd] [ænd; ənd][slaɪ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ; [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði]['oʊgər]

Wicked	and	sly	it	was	;	he	knew	the	Ogre
邪恶	和	狡猾	它	曾是	;	他	知道	这	食人魔

他邪恶又狡猾；他认识食人魔。

[wʊd] , [noʊ] [daʊt] , [raɪz] [æt; ət] [dɑːn] ,

Would	,	no	doubt	,	rise	at	dawn	,
会	,	不	怀疑	,	上升	在	黎明	,

毫无疑问，他会在黎明时分起床。

[ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [bʌt; bət] [hæf] [ə'weɪk] , [wʊd] [kɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

And	,	being	but	half	awake	,	would	kill	the	children
和	,	存在	但	一半	醒	,	会	杀	这	孩子们

而且，在半梦半醒的状态下，他会杀死孩子们。

[huː] [hæd; həd][noʊ] [naɪt] - [kæps][ɑːn] .

Who	had	no	night	-	caps	on	.
WHO	有	不	夜晚	-	帽子	在	.

谁都没戴睡帽?

[ænd; ənd] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi][dɪd] !

And	,	sure	enough	,	he	did	!
和	,	当然	足够的	,	他	做过	!

果不其然，他真的做到了!

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['draʊzi] ,

He	was	so	drowsy	,
他	曾是	所以	昏昏欲睡	,

他昏昏欲睡，

[ænd; ənd] [fɔgz] [soʊ] [veɪld] [ðə; ði] [sʌn] ,

And	fogs	so	veiled	the	sun	,
和	雾	所以	含蓄	这	太阳	,

浓雾遮蔽了阳光，

[ðæt] , [hwetɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ][hjuːdʒ] , [brɔːd] - ['bleɪdɪd] ['dægər] ,

That	,	whetting	up	a	huge	,	broad	-	bladed	dagger	,
那	,	磨面	向上	一个	巨大的	,	广阔	-	带刃的	匕首	,

那，磨利一把巨大的宽刃匕首，

[hiː; hi] [sluː] [ðem; ðəm] , ['evri] [wʌn] .

He	slew	them	,	every	one	.
他	一万	他们	,	每一个	一	.

他把他们全都杀了。

[ðen] [hɑːp] - [oʊ] - - [maɪ] - [θʌm] , [ə'weɪkənɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ,
Then Hop - o ' - my - Thumb , awakening his brothers ,
然后 跳 - o - - 我的 - 拇指 , 唤醒 他的 兄弟 ,

然后，拇指跳醒了他的兄弟们。

['wɪspəd] : " [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd][flaɪ] !
Whispered : " Make haste and fly !
低声说道 : " 制作 匆忙 和 飞 !

低声说道："快点飞吧！"

" [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] [ðeɪ] [dɪd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bɪdn] ,
" Without a word they did as they were bidden ,
" 没有 一个 单词 他们 做过 作为 他们 是 拜登 ,

他们一言不发，照吩咐去做了。

[ɪn] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] ,
In twinkling of an eye ,
在 闪烁 的 一个 眼睛 ,

转瞬之间，

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['drɪzli] [mɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,
Out in the drizzly mist of a gray morning ,
出去 在 这 蒙蒙 薄雾 的 一个 灰色的 早晨 ,

在一个阴沉的早晨，细雨蒙蒙，雾气弥漫。

[ɔːf] [θruː] [ðə; ði] [tʃɪl] [ænd; ənd] [duː] ,
Off through the chill and dew ,
离开 通过 这 寒意 和 露 ,

穿过寒冷和露水，

[ænd; ənd] [nʌn] [tuː] [suːn] !
And none too soon !
和 没有任何 也 很快 !

而且来得太及时了！

[wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊər] [ðə; ði]['oʊgər]
Within an hour the Ogre
之内 一个 小时 这 食人魔

不到一个小时，食人魔

[hɪz; ɪz] ['dredf(ə)l] ['blʌndər] [nuː] .
His dreadful blunder knew .
他的 可怕 错误 知道 .

他知道自己犯了个可怕的错误。

" [waɪf] , [fetʃ] [maɪ]['sev(ə)n] - [liːg] [buːts] [æt; ət] [wʌns] !
" Wife , fetch my seven - league boots at once !
" 妻子 , 拿来 我的 七 - 联盟 靴子 在 一次 !

"老婆，快把我的七里靴拿来！"

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ;
" he shouted ;
" 他 喊叫 ;

他喊道；

" [aɪl] [kætʃ] [ðə; ði]['vaɪpərz] [jet] !
" I'll catch the vipers yet !
" 患病的 抓住 这 蝰蛇 然而 !

"我一定会抓住那些毒蛇的！"

" [hiː; hi] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði]['mædʒɪk] ['leðər]
" He stamped his feet into the magic leather
" 他 盖章 他的 脚 进入 这 魔法 皮革

他跺了跺脚，踩在了那块神奇的皮革上。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] ['mʌtəd] [θret] ;

With	many	a	muttered	threat	;
和	许多	一个	低声说道	威胁	;

伴随着许多低声的威胁；

[ænd; ənd] [ɔ:f] [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] , ['oʊvər] [hɪl] [ænd; ənd] ['væli] ,

And	off	he	started	,	over	hill	and	valley	,
和	离开	他	开始	,	超过	爬坡道	和	谷	,

于是他出发了，翻山越岭，

['sev(ə)n] [li:gz] [æt; ət] ['evri] [streɪd] ;

Seven	leagues	at	every	stride	;
七	联赛	在	每一个	步幅	;

每一步走七里；

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] ['ʃædoʊ] ,

The	children	saw	him	like	a	giant	shadow	,
这	孩子们	锯	他	喜欢	一个	巨大的	阴影	,

孩子们把他看作一个巨大的影子。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [haɪd] .

But	they	could	only	hide	.
但	他们	可以	仅有的	隐藏	.

但他们只能躲藏。

[hi:; hi] ['skauəd] [ðə; ði] ['kʌntri] , ['rʌmblɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['tempɪst] ;

He	scoured	the	country	,	rumbling	like	a	tempest	;
他	彻底清洗	这	国家	,	隆隆声	喜欢	一个	暴风雨	;

他横扫全国，势如暴风雨般席卷而来；

[fɑ:r] , [nɪr] , [ðeɪ] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [rɔ:r] ,

Far	,	near	,	they	heard	his	roar	,
远的	,	靠近	,	他们	听到	他的	吼	,

无论远近，他们都听到了他的咆哮声。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [hɪz; ɪz] ['sev(ə)n] - [li:g] [fi:t] [gru:] ['taɪərd] ,

Until	at	last	his	seven	-	league	feet	grew	tired	,
直到	在	最后的	他的	七	-	联盟	脚	生长	疲劳的	,

直到最后他走了七里路，双脚也累了。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [goʊ] [noʊ] [mɔ:r] .

And	he	could	go	no	more	.
和	他	可以	去	不	更多的	.

他再也走不动了。

[ænd; ənd] [daʊn] [hi:; hi] [leɪ] [tu:; tə] [rest] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] —

And	down	he	lay	to	rest	him	for	a	minute	—
和	向下	他	躺	到	休息	他	为了	一个	分钟	—

于是他躺下，让他休息了一会儿——

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [groʊn] [soʊ] [hɑ:t] —

The	day	had	grown	so	hot	—
这	天	有	生长	所以	热的	—

天气变得非常炎热——

[kloʊz] [tu:; tə] [ə; eɪ] [rɑ:k] [wer] [leɪ] [ðə; ði] ['sev(ə)n] ['tʃɪldrən] ,

Close	to	a	rock	where	lay	the	seven	children	,
关闭	到	一个	岩石	在哪里	躺	这	七	孩子们	,

在七个孩子躺着的那块岩石附近，

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] [nɑ:t] .

Although	he	knew	it	not	.
虽然	他	知道	它	不是	.

虽然他对此毫不知情。

[hɑːp] - [oʊ] - - [maɪ] - [θʌm] [spoʊk] ['sɔːftli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] :

Hop	-	**o**	'	-	**my**	-	**thumb**	**spoke**	**softly**	**to**	**his**	**brothers**	**:**
跳	-	o	-	-	我的	-	拇指	辐	轻轻	到	他的	兄弟	:

拇指跳轻声对他的兄弟们说：

“ [rʌn] ! [fæst][æz; əz]['evər][juː; jʊ][kæn; kən] ,

“	**Run**	**!**	**fast**	**as**	**ever**	**you**	**can**	**,**
”	跑步	!	快速地	作为	曾经	你	能	,

“跑！尽你所能地快跑！”

[ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['oʊgər] .

And	**leave**	**me**	**to**	**take**	**care**	**of**	**Mr**	**.**	**Ogre**	**.**
和	离开	我	到	拿	关心	的	先生	.	食人魔	.

让我来照顾奥格先生吧。

” [ænd; ənd] ['hɜːri] - ['skɜːri] [ðeɪ] [ræn] .

”	**And**	**hurry**	**-**	**scurry**	**they**	**ran**	**.**
”	和	匆忙	-	疾走	他们	跑	.

于是他们匆匆忙忙地跑了起来。

[ænd; ənd][hɑːp] - [oʊ] - - [maɪ] - [θʌm] , ['kriːpɪŋ] [frʌm; frəm] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['krevɪs] ,

And	**Hop**	**-**	**o**	**'**	**-**	**my**	**-**	**Thumb**	**,**	**creeping**	**from**	**out**	**his**	**crevice**	**,**
和	跳	-	o	-	-	我的	-	拇指	,	爬行	从	出去	他的	裂缝	,

还有从缝隙里爬出来的拇指跳，

[wɪð; wɪθ] ['gretɪst] ['kɔːʃ(ə)n] [druː]

With	**greatest**	**caution**	**drew**
和	最	警告	画

极其谨慎地

[ðə; ði]['oʊgərz] [buːts] [ɔːf] ([ðiːz] [wʊd] [ʃrɪŋk] [ɔːr]['waɪd(ə)n]

The	**Ogre's**	**boots**	**off**	**(**	**these**	**would**	**shrink**	**or**	**widen**
这	食人魔的	靴子	离开	(	这些	会	收缩	或者	扩大

食人魔的靴子脱下来（这些靴子会变小或变宽）

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃt] [ðem; ðəm][tuː; tə]) ,

Just	**as**	**you**	**wished**	**them**	**to**	**)**	**,**
只是	作为	你	希望	他们	到	)	,

正如你所希望的那样)，

[θʌm]
THUMB
拇指

拇指

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɑːn][hɪm'self] .

And	**put**	**them**	**on**	**himself**	**.**
和	放	他们	在	他自己	.

他把它们戴在了自己身上。

[ðen] [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd]

Then	**he**	**decided**
然后	他	决定

然后他决定

[tuː; tə]['heɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ;

To	**hasten**	**to**	**the**	**king**	**;**
到	趋	到	这	国王	;

赶紧去见国王；

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] ['trævld] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] ,

And	**,**	**as**	**he**	**traveled**	**towards**	**the**	**royal**	**palace**	**,**
和	,	作为	他	旅行	向	这	皇家	宫殿	,

当他前往皇宫的途中，

[iːtʃ] [buːt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪŋ] .

Each	**boot**	**was**	**like**	**a**	**wing**	**.**
每个	启动	曾是	喜欢	一个	翼	.

每只靴子都像一只翅膀。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːr] .

There	**was**	**a**	**war**	**.**
那里	曾是	一个	战争	.

曾发生过战争。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [niːd] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs]

The	**king**	**had**	**need**	**of**	**service**
这	国王	有	需要	的	服务

国王需要人服侍

[ɪn] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [nuːz] .

In	**carrying**	**the**	**news**	**.**
在	携带	这	消息	.

在传递新闻的过程中。

[hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [teɪl] , [ænd; ənd] [sed] , “ [aɪl] [juːz] [ðɪs] ['feloʊ]

He	**heard**	**his**	**tale**	**,**	**and**	**said**	**,**	**“**	**I'll**	**use**	**this**	**fellow**
他	听到	他的	故事	,	和	说	,	“	患病的	使用	这	同伴

他听了他的讲述，说道：“我会利用这个人。”

[huː] [werz] [ðə; ði]['mædʒɪk] [ʃuːz] .

Who	**wears**	**the**	**magic**	**shoes**	**.**
WHO	穿着	这	魔法	鞋	.

谁穿上了那双魔法鞋?

” [soʊ]['lɪt(ə)l][hɑːp] - [oʊ] - - [maɪ] - [θʌm] [meɪd] [mɪnts] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

”	**So**	**little**	**Hop**	**-**	**o**	**'**	**-**	**my**	**-**	**Thumb**	**made**	**mints**	**of**	**money**	**,**
”	所以	小的	跳	-	o	-	-	我的	-	拇指	制成	薄荷糖	的	钱	,

“所以小拇指跳跳赚了大钱，”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['fæməli]

And	**his**	**whole**	**family**
和	他的	所有的	家庭

以及他的整个家庭

[lɪvd] ['veri] ['iːzi] [laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['baʊnti]

Lived	**very**	**easy**	**lives**	**,**	**and**	**from**	**his**	**bounty**
居住地	非常	简单的	生活	,	和	从	他的	赏金

他们过着非常轻松的生活，并从他的慷慨馈赠中获益匪浅。

[gruː] [rɪtʃ] [æz; əz] [rɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] .

Grew	**rich**	**as**	**rich**	**could**	**be**	**.**
成长	富有的	作为	富有的	可以	是	.

变得极其富有。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊgər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] [hiː; hi] ['tʌmbld]

As	**for**	**the**	**Ogre**	**,**	**in**	**his**	**sleep**	**he**	**tumbled**
作为	为了	这	食人魔	,	在	他的	睡觉	他	翻滚

至于食人魔，他在睡梦中翻了个身。

[daʊn] [frʌm; frəm] [ðæt] [ledʒ] [ʌv; əv] [rɑːk] ,

Down	**from**	**that**	**ledge**	**of**	**rock**	**,**
向下	从	那	壁架	的	岩石	,

从那块岩石边缘往下看，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [bʌmpt] [ænd; ənd] [bruːzd] [hiː; hi]['nevər] ['rælid] ,

And	was	so	bumped	and	bruised	he	never	rallied	,
和	曾是	所以	撞	和	瘀伤	他	绝不	集结	,

他伤痕累累，再也没能恢复过来。

[bʌt; bət] ['perɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːk] .

But	perished	from	the	shock	.
但	遇难	从	这	震惊	.

但他因惊吓过度而丧命。

[ænd; ənd][hɑːp] - [oʊ] - - [maɪ] - [θʌm] , [huːz] ['ɪnfluəns] [ɪn] [haɪ] ['pleɪsɪz]

And	Hop	-	o	'	-	my	-	Thumb	,	whose	influence	in	high	places
和	跳	-	o	-	-	我的	-	拇指	,	谁	影响	在	高的	地方

还有“拇指跳”，他在高层的影响力不容小觑。

[wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [prɪ'veɪl] ,

Was	certain	to	prevail	,
曾是	肯定	到	占上风	,

肯定会成功，

[meɪd] [ðə; ði][kaɪnd] ['oʊgrɪs] , [huː] [hæd; həd]['hɪd(ə)n] [ænd; ənd] [fed] [ðem; ðəm] ,

Made	the	kind	Ogress	,	who	had	hidden	and	fed	them	,
制成	这	种类	食人魔	,	WHO	有	隐	和	美联储	他们	,

那位善良的女食人魔，曾藏匿并喂养他们，

['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['drægl̩tel] .

Duchess	of	Draggletail	.
公爵夫人	的	拖尾	.

拖尾公爵夫人。

[θʌm]

THUMB
拇指

拇指

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[ðə; ði] ['beɪbz] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] .

THE	BABES	IN	THE	WOOD	.
这	宝贝们	在	这	木头	.

林中孩童。

[kʌm] , [lɪst] [tuː; tə][maɪ] ['stɔːri] ,

COME	,	list	to	my	story	,
来	,	列表	到	我的	故事	,

来，听我讲故事。

[mɔːr] ['sɑːri] , [baɪ][fɑːr] ,

More	sorry	,	by	far	,
更多的	对不起	,	经过	远的	,

非常抱歉，远胜于其他方面。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [huː] [mʌst; məst] [tel] [ˌaɪ 'tiː] ,

To	her	who	must	tell	it	,
到	她	WHO	必须	告诉	它	,

交给那个必须讲述这件事的人，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [huː] [wɪl] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	you	who	will	hear	it	,
和	你	WHO	将要	听到	它	,

而你们这些将会听到它的人，

[ðæn; ðən][ɔːl] ['ʌðər] [ɑːr; ər] !

Than	all	others	are	!
比	全部	其他的	是	!

比其他所有人都强!

- [tɪz][ðə; ði] ['dɑːrlɪŋ] [ʌv; əv] [iːtʃ] , [huː]

'	Tis	the	darling	of	each	,	who
-	的	这	亲爱的	的	每个	,	WHO

他是每个人的挚爱，

[hæz; həz]['spɪrɪt][soʊ][maɪld]

Has	spirit	so	mild
有	精神	所以	温和的

精神如此温和

[æz; əz][tuː; tə] [griːv] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hjuːmən] —

As	to	grieve	for	the	Human	—
作为	到	悲伤	为了	这	人类	—

至于为人类哀悼——

[ðə; ði][sæd][mæn][ɔːr] ['wʊmən] ,

The	sad	man	or	woman	,
这	伤心	男人	或者	女士	,

悲伤的男人或女人

[ɔːr] ['desələt] [tʃaɪld] !

Or	desolate	child	!
或者	荒凉	孩子	!

或者，孤苦伶仃的孩子!

[ʌv; əv] [aɪz] , [maɪ] [dɪr] ['tʃɪldrən] ,

Of	eyes	,	my	dear	children	,
的	眼睛	,	我的	亲爱的	孩子们	,

亲爱的孩子们，请睁开你们的眼睛!

[jɔːrz] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst] ,

Yours	are	not	the	first	,
此致	是	不是	这	第一的	,

你不是第一个，

[θruː] [huːz] ['tɪri] ['læʃɪz] ,

Through	whose	teary	lashes	,
通过	谁	泪眼婆娑	睫毛	,

透过她泪眼朦胧的睫毛，

[ɪn] [sɔːft] , ['pɪtiɪŋ] ['splæʃiz] ,

In	soft	,	pitying	splashes	,
在	柔软的	,	怜悯	水花	,

水花轻柔地溅起，带着怜悯的意味，

[ðə; ði][wɔːrm][drɑːps][hæv; həv][bɜːrst]

The	warm	drops	have	burst
这	温暖的	滴	有	爆裂

温暖的雨滴爆裂了

[æt; ət] ['hɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

At	hearing	it	.
在	听力	它	.

听到这个消息后。

['meni] ,

Many	,
许多	,

许多，

[fɔːr; fər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,

For	hundreds	of	years	,
为了	数百	的	年	,

数百年来，

[hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['fæʃ(ə)n]

Have	in	the	same	fashion
有	在	这	相同的	时尚

以同样的方式

[ðer; ðər] ['hɑːrtfelt] [kəm'pæʃ(ə)n]

Their	heartfelt	compassion
他们的	衷心	同情

他们发自内心的同情

[ʃoʊn] [ðʌs] — [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [terz] !

Shown	thus	—	with	their	tears	!
已显示	因此	—	和	他们的	眼泪	!

看得出来——他们流下了眼泪!

[ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['fɑːðər] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz]

A	dying	father	in	his	arms
一个	垂死	父亲	在	他的	武器

他怀里抱着一位垂死的父亲

[tuː] ['tʃɪldrən] [dɪd][ɪn'foʊld] .

Two	children	did	enfold	.
二	孩子们	做过	拥抱	.

两个孩子围了起来。

[ðə; ði] ['eldɪst] [wʌn] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

The	eldest	one	,	a	little	boy	,
这	长子	一	,	一个	小的	男生	,

最大的那个，是个小男孩，

[wʌz; wəz]['oʊnli] [θriː] ['jɪrz] [oʊld] ;

Was	only	three	years	old	;
曾是	仅有的	三	年	老的	;

当时只有三岁；

['iːv(ə)n] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [hæd; həd] [sɜːrvd] [tuː; tə] [tɪnt]

Even	less	than	that	had	served	to	tint
甚至	较少的	比	那	有	服务	到	着色

甚至更少的量也起到了着色作用。

[ðə; ði]['beɪbiːz] [hed] [wɪð; wɪθ][goʊld] .

The	baby's	head	with	gold	.
这	婴儿的	头	和	金子	.

婴儿的头上戴着金饰。

[ðə; ði] ['mʌðər] , [tuː] , [leɪ] [ɪl] [tuː; tə] [deθ] ,

The	mother	,	too	,	lay	ill	to	death	,
这	母亲	,	也	,	躺	患病的	到	死亡	,

母亲也病重去世了。

[noʊ]['hjuːmən] ['paʊər] [maɪt] [seɪv] ,

No	human	power	might	save	,
不	人类	力量	可能	节省	,

任何人力都无法拯救，

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər] ['dɑːlɪŋz] , [ðæt] [seɪm] ['aʊər] ,

And	to	her	darlings	,	that	same	hour	,
和	到	她	亲爱的们	,	那	相同的	小时	,

就在同一时刻，她对她的挚爱们说：

[hɜːr; hər] [ˌfer'wel] ['blesɪŋ] [geɪv] .

Her	farewell	blessing	gave	.
她	告别	祝福	给予	.

她临别时给予了祝福。

['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] — [wʌn] [ɪn] [laɪf] —

Father	and	mother	—	one	in	life	—
父亲	和	母亲	—	一	在	生活	—

父亲和母亲——一生一世——

[wɜːr; wər] [leɪd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [greɪv] .

Were	laid	in	the	same	grave	.
是	铺设	在	这	相同的	严重	.

他们被合葬在同一个墓穴。

[bʌt; bət] , [er] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [breθ] [wʌz; wəz] [drɔːn] ,

But	,	ere	the	latest	breath	was	drawn	,
但	,	埃雷	这	最新的	气息	曾是	绘制	,

但是，就在最后一口气咽下之前，

[ðə; ði] ['fɑːðɚz] ['brʌðər] [keɪm] —

The	father's	brother	came	—
这	父亲的	兄弟	来了	—

父亲的兄弟来了——

['nɪrəst] [ʌv; əv] [kɪn] , [ə'pɑːn] [huːz] [lʌv]

Nearest	of	kin	,	upon	whose	love
最近的	的	亲属	,	之上	谁	爱

至亲，深爱着

[ðə; ði] ['ɔːfənd] [wʌnz] [hæd; həd] [kleɪm] —

The	orphaned	ones	had	claim	—
这	孤儿	一个	有	宣称	—

孤儿们有权索取——

[ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [oʊθ] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [ðem; ðəm]

And	he	made	oath	to	cherish	them
和	他	制成	誓言	到	珍惜	他们

他发誓要珍惜他们。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [blʌd] [ænd; ənd] [neɪm] .

As	his	own	blood	and	name	.
作为	他的	自己的	血	和	姓名	.

以他自己的血脉和名字。

[θʌm]

THUMB

拇指

拇指

[peɪdʒ]

PAGE

页

页

[ðə; ði] [wɪl] [dɪ'vaɪzd] [θriː] ['hʌndrəd] [paʊndz]

The	will	devised	three	hundred	pounds
这	将要	设计	三	百	磅

遗嘱中指定了三百英镑

[ə; eɪ] [jɪr] ['ʌntəˌʌntu] [ðə; ði] [sʌn] ,

A	year	unto	the	son	,
一个	年	到	这	儿子	,

给儿子一年，

[θriː] ['hʌndrəd] , [ɑːn][hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] - [deɪ] ,

Three	hundred	,	on	her	marriage	-	day	,
三	百	,	在	她	婚姻	-	天	,

三百，在她结婚那天，

[tuː; tə][dʒeɪn] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] .

To	Jane	,	the	little	one	.
到	简	,	这	小的	一	.

致小简。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌŋkəlz] [griːd]

Thus	it	was	from	the	uncle's	greed
因此	它	曾是	从	这	叔叔的	贪婪

因此，这一切都源于叔叔的贪婪。

[ðæt] ['trʌb(ə)l] [fɜːrst] [bɪ'gʌn] .

That	trouble	first	begun	.
那	麻烦	第一的	开始	.

那场麻烦就此开始。

[fɔːr; fər] [ɪf] , [baɪ] [tʃæns] , [ðeɪ] [bəuθ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] ,

For	if	,	by	chance	,	they	both	should	die	,
为了	如果	,	经过	机会	,	他们	两个都	应该	死	,

如果万一他们俩都死了，

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər][goʊld] ;

He	was	to	have	their	gold	;
他	曾是	到	有	他们的	金子	;

他本应得到他们的黄金；

[hiː; hi] [felt] [noʊ] [lʌv] [fɔːr; fər] ['iːðər] [tʃaɪld] —

He	felt	no	love	for	either	child	—
他	毛毡	不	爱	为了	任何一个	孩子	—

他对这两个孩子都没有丝毫爱意。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][hɑːrd][ænd; ənd][koʊld] .

His	heart	was	hard	and	cold	.
他的	心	曾是	难的	和	寒冷的	.

他心肠冷硬。

[ænd; ənd] , [waɪl] [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [fer] , [hiː; hi] [plænd]

And	,	while	he	promised	fair	,	he	planned
和	,	尽管	他	承诺	公平的	,	他	计划

虽然他承诺公平，但他却计划

[ə; eɪ] [skiːm] [bəuθ][bæd][ænd; ənd][boʊld] .

A	scheme	both	bad	and	bold	.
一个	方案	两个都	坏的	和	大胆的	.

一个既糟糕又大胆的计划。

[ə; eɪ] ['twelvmʌnθ] [dɪd][hɪz; ɪz] ['dɑːksəm] [maɪnd]

A	twelvemonth	did	his	darksome	mind
一个	十二个月	做过	他的	黑暗的	头脑

一年时间，他那阴暗的心灵……

[plɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [diːd] .

Plot	for	the	dreadful	deed	.
阴谋	为了	这	可怕	契据	.

策划这起骇人听闻的罪行。

[tuː] ['bruːt(ə)l] ['rʌfiːənz] [hiː; hi] [haɪrd]

Two	brutal	ruffians	he	hired
二	野蛮	恶棍	他	雇用

他雇佣了两个残暴的恶棍。

[tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [niːd] ;

To	help	him	in	his	need	;
到	帮助	他	在	他的	需要	;

帮助他渡过难关;

[ænd; ənd] [jet] , [soʊ] ['siːkrət] [wɜːr; wər] [hɪz; ɪz] [weɪz] ,

And	yet	,	so	secret	were	his	ways	,
和	然而	,	所以	秘密	是	他的	方式	,

然而，他的行事方式却如此隐秘。

[nʌn] [nuː] [tuː; tə] [ˌɪntər'siːd] .

None	knew	to	intercede	.
没有任何	知道	到	说情	.

无人知晓该如何求情。

[hiː; hi] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['waɪli] , ['plɔːziv] [teɪl] ,

He	formed	a	wily	,	plausive	tale	,
他	形成	一个	狡猾的	,	合理的	故事	,

他编造了一个狡猾而又令人信服的故事，

[ænd; ənd] [toʊld] [ˌaɪ 'tiː] ['evriwer] ,

And	told	it	everywhere	,
和	讲述	它	到处	,

他到处宣扬这件事，

[haʊ] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [goʊ] ,

How	the	two	children	were	to	go	,
如何	这	二	孩子们	是	到	去	,

这两个孩子该如何去?

['ʌndər] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ker] —

Under	the	best	of	care	—
在下面	这	最好的	的	关心	—

在最好的照护下——

[tuː] [frendz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] — [fɔːr; fər] ['hɑːlədeɪ]

Two	friends	of	his	—	for	holiday
二	朋友们	的	他的	—	为了	假期

他的两个朋友——为了度假

[tuː; tə] ['lʌndən] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fer] .

To	London	,	for	the	fair	.
到	伦敦	,	为了	这	公平的	.

去伦敦参加博览会。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [geɪt] ,

The	horses	stood	before	the	gate	,
这	马匹	站立	前	这	门	,

马匹站在大门前，

[ðə; ði] ['rʌfiːənz] [tweɪn] [ə'straɪd] ;

The	ruffians	twain	astride	;
这	恶棍	马克·吐温	跨骑	;

两个恶棍骑在马背上;

[ænd; ənd] [geɪ] [wɪð; wɪθ] ['skɑːrlət] [gɜːrθ] [ænd; ənd] [reɪn]

And	gay	with	scarlet	girth	and	rein
和	同性恋	和	猩红	周长	和	缰绳

身着鲜红的马鞍和缰绳，显得格外喜庆。

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] , [saɪd] [baɪ] [saɪd] .

They	started	,	side	by	side	.
他们	开始	,	边	经过	边	.

他们并肩出发了。

[oʊ] , [blaɪð] [ðə; ðɪ]['beɪbiːz] - ['spɪrɪts][wɜːr; wər] ,

O	,	blithe	the	babies	'	spirits	were	,
哦	,	快乐的	这	婴儿	-	烈酒	是	,

哦，孩子们的灵魂是多么快乐啊！

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ][raɪd] !

That	they	could	have	a	ride	!
那	他们	可以	有	一个	骑	!

他们可以搭车了！

[fɔːr; fər] ['evri] ['prɪti] [saɪt] [ðeɪ] [sɔː] ,

For	every	pretty	sight	they	saw	,
为了	每一个	漂亮的	视线	他们	锯	,

他们看到的每一个美丽的景色，

[fɔːr; fər] ['evri] [saʊnd] [ðeɪ] [hɜːrd] ,

For	every	sound	they	heard	,
为了	每一个	声音	他们	听到	,

他们听到的每一个声音，

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [hæd; həd] ['nɔɪzi] [læf] [ɔːr] [ʃaʊt] ,

The	boy	had	noisy	laugh	or	shout	,
这	男生	有	嘈杂	笑	或者	喊	,

男孩发出嘈杂的笑声或喊叫声，

[ðə; ðɪ][gɜːrl][hæd; həd] ['wɪnsəm] [wɜːrd] —

The	girl	had	winsome	word	—
这	女孩	有	迷人的	单词	—

女孩说的话很动听——

[hiː; hi] ['kwestʃənd] , ['nevər] ['sætɪsfaɪd] ,

He	questioned	,	never	satisfied	,
他	被质问	,	绝不	使满意	,

他不断质疑，永不满足。

[ʃiː; ʃi] ['tʃætəd] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd] .

She	chattered	like	a	bird	.
她	喋喋不休	喜欢	一个	鸟	.

她像鸟儿一样叽叽喳喳地说个不停。

[θʌm]

THUMB
拇指

拇指

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

['miːnwaɪl] [iːtʃ] ['rʌfiən] ['sɜːrli] [sæt] ,

Meanwhile	each	ruffian	surly	sat	,
同时	每个	痞子	粗鲁	卫星	,

与此同时，每个恶棍都闷闷不乐地坐着，

[ɪn][dɑːrk][ænd; ənd] ['restləs] [muːd] ;

In	dark	and	restless	mood	;
在	黑暗的	和	不安	情绪	;

情绪低落且烦躁不安；

['lɪt(ə)l] [ðə; ðɪ] ['prætlərz] , [ɪn][ðer; ðər][dʒɔɪ] ,

Little	the	prattlers	,	in	their	joy	,
小的	这	喋喋不休者	,	在	他们的	喜悦	,

小家伙们叽叽喳喳地说着，高兴极了。

[sʌtʃ] ['saɪləns] [ˌʌndər'stʊd] ,
Such silence understood ,
这样的 沉默 理解 ,

这样的沉默，大家都能理解。

[æz; əz][ɑːn] [θruː] [ðə; ði][wɔːrm] ['ɜːrli] [deɪ]
As on through the warm early day
作为 在 通过 这 温暖的 早期的 天

整个温暖的清晨……

[ðeɪ] [roʊd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [wʊd] .
They rode towards the wood .
他们 骑 向 这 木头 .

他们骑马朝树林走去。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['liːfi] ['wɪldərnəs] ,
They reached the leafy wilderness ,
他们 达到 这 绿叶 荒野 ,

他们到达了绿树成荫的荒野。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [weɪ] [gruː] [waɪld] ;
And then the way grew wild ;
和 然后 这 方式 生长 荒野 ;

然后，道路变得崎岖难行；

[bʌt; bət]['evər][wɪð; wɪθ] [nuː] [gliː] [ðə; ði] ['beɪbz]
But ever with new glee the babes
但 曾经 和 新的 高兴 这 宝贝们

但孩子们却始终兴高采烈

[ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [gluːm] [bɪ'gaɪld] .
The gathering gloom beguiled .
这 采集 愁云 被迷惑 .

渐浓的阴霾令人着迷。

[ʌn'tɪl] , [æt; ət][læst] , [kwaɪt] [tʃɪrd] [ænd; ənd] [wʌn] ,
Until , at last , quite cheered and won ,
直到 , 在 最后的 , 相当 欢呼 和 韩元 ,

直到最后，大家欢呼雀跃，最终获胜。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌfiːənz] [smaɪld] .
One of the ruffians smiled .
一 的 这 恶棍 微笑 .

其中一个恶棍笑了。

[lʌv] [hæd; həd] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [brest]
Love had o'ercome within his breast
爱 有 克服 之内 他的 胸部

爱已在他胸膛中占据了上风

[hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] ['ævərɪs] .
His wicked avarice .
他的 邪恶 贪婪 .

他那邪恶的贪婪。

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [kɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ,
“ I will not kill the little things ,
“ 我 将要 不是 杀 这 小的 事物 ,

我不会杀害弱小的生命，

” [hiː; hi] [sed] , “ [fɔːr; fər] ['eni] [praɪs] !
” He said , “ for any price !
” 他 说 , “ 为了 任何 价格 !

他说：“无论付出什么代价！”

" [ðen] [pæst] [hɑːt] [wɜːrdz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] ,
" Then passed hot words between the two ,
" 然后 通过了 热的 字 之间 这 二 ,

然后两人之间爆发了激烈的争吵。

[bʌt; bət] ['oʊnli] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] ,
But only once or twice ,
但 仅有的 一次 或者 两次 ,

但只有一两次，

[fɔːr; fər] [bloʊz] [fel] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kaɪndli] [wʌn]
For blows fell , and the kindly one
为了 打击 跌倒 , 和 这 亲切地 一

拳脚相加，而那位仁慈的人

[drɑːpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [daɪd] ;
Dropped to the earth and died ;
掉落 到 这 地球 和 死亡 ;

坠落到地上身亡；

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sæŋk] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ,
The children sank upon the ground ,
这 孩子们 沉没 之上 这 地面 ,

孩子们瘫倒在地，

['tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['terəfaɪd] ,
Trembling and terrified ,
发抖 和 恐惧 ,

颤抖着，惊恐万分，

[ænd; ənd] [klʌŋ] [tə'geðər] , ['wʌndərɪŋ] ,
And clung together , wondering ,
和 紧紧抓住 一起 , 好奇 ,

他们紧紧相拥，疑惑不解。

[ænd; ənd] [moʊn] , [ænd; ənd] ['sɒbd] , [ænd; ənd] [kraɪd] .
And moaned , and sobbed , and cried .
和 呻吟 , 和 啜泣 , 和 哭 .

她呻吟着，抽泣着，哭泣着。

[ðen] [hiː; hi] [huː] [lɪvd] [led] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,
Then he who lived led them away ,
然后 他 WHO 居住地 引领 他们 离开 ,

然后，那位活着的人带领他们离开。

[bəuθ] ['ʃivəriŋ] [wɪð; wɪθ] [dred] ;
Both shivering with dread ;
两个都 瑟瑟发抖 和 恐惧 ;

两人都吓得浑身发抖；

[ðeɪ] ['bɛgd] [fɔːr; fər] [fuːd] ; [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ] [speɪs] ;
They begged for food ; he paused a space ;
他们 乞求 为了 食物 ; 他 暂停 一个 空间 ;

他们乞讨食物；他停顿了一下；

“ [steɪ] [hɪr] [ə'waɪl] , " [hiː; hi] [sed] ,
“ Stay here awhile , " he said ,
“ 停留 这里 一会儿 , " 他 说 ,

“在这里待一会儿吧，”他说。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [taʊn]
“ And I will go into the town
“ 和 我 将要 去 进入 这 镇

“我将进城。”

[æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [fetʃ] [juː; jʊ] [bred] .

At	once	,	and	fetch	you	bread	.
在	一次	,	和	拿来	你	面包	.

立刻去给你拿面包。

〃 [hiː; hi] [went] .

〃	He	went	.
〃	他	去	.

他走了。

[ɪn] [ðer; ðər] [swiːt] ['ɪnəsns]

In	their	sweet	innocence
在	他们的	甜的	无辜

在他们纯真的天真中

[ðeɪ] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] ;

They	trusted	to	his	word	;
他们	可信	到	他的	单词	;

他们相信他的话;

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn]

Meanwhile	,	the	sparkling	morning	sun
同时	,	这	闪闪发光	早晨	太阳

与此同时，清晨的阳光灿烂夺目。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪ] [klaʊd] [wʌz; wəz] [blɜːrd] ;

With	a	grey	cloud	was	blurred	;
和	一个	灰色的	云	曾是	模糊	;

一片灰蒙蒙的云雾模糊不清;

[ænd; ənd] [lɔːŋ] , [ɪn] [veɪn] , [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ðer; ðər] ,

And	long	,	in	vain	,	they	waited	there	,
和	长的	,	在	徒劳	,	他们	等待	那里	,

他们在那里徒劳地等待了很久。

[nɔːr] [kraɪd] [ə'gen] , [nɔːr] [stɜːrd] !

Nor	cried	again	,	nor	stirred	!
也不	哭	再次	,	也不	搅拌	!

他不再哭泣，也不再动弹!

[θʌm]

THUMB
拇指

拇指

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [raɪt] [ðə; ði] ['mɔːrnf(ə)l] [end] —

How	can	I	write	the	mournful	end	—
如何	能	我	写	这	悲哀	结尾	—

我该如何写出这悲伤的结局——

[ænd; ənd] [tel] [haʊ] , [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,

And	tell	how	,	up	and	down	,
和	告诉	如何	,	向上	和	向下	,

并说明如何上下移动，

[æt; ət] [læst] , [baɪ] ['hʌŋgər] ['drɪvn] , [ðeɪ] [streɪ]

At	last	,	by	hunger	driven	,	they	stray
在	最后的	,	经过	饥饿	驱动	,	他们	流浪

最后，在饥饿的驱使下，他们迷失了方向。

['oʊvər][ðə; ði] [mɔːsɪz] [braʊn] —

Over	**the**	**mosses**	**brown**	**—**
超过	这	苔藓	棕色的	—

苔藓上泛着褐色——

[ʃiː; ʃi] ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [koʊt] ,

She	**clutching**	**at**	**his**	**little**	**coat**	**,**
她	紧握	在	他的	小的	外套	,

她紧紧抓着他的小外套，

[hiː; hi] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [gaʊn] ?

He	**clinging**	**to**	**her**	**gown**	**?**
他	依恋	到	她	袍	?

他紧紧抓住她的裙子?

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [deɪ] — [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [naɪt] ,

More	**than**	**one**	**day**	**—**	**more**	**than**	**one**	**night**	**,**
更多的	比	一	天	—	更多的	比	一	夜晚	,

不止一天，不止一夜

[kʌmz] [ɑːn][ðem; ðəm][ðer; ðər][ə'loʊn] !

Comes	**on**	**them**	**there**	**alone**	**!**
来	在	他们	那里	独自的	!

他们就这么独自来到那里!

[ðeɪ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['blæk͵beriz] , [soʊ] [wiːk]

They	**search**	**for**	**blackberries**	**,**	**so**	**weak**
他们	搜索	为了	黑莓	,	所以	虚弱的

它们寻找黑莓，如此虚弱

[ænd; ənd] ['stɑːrvɪŋ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [groʊn] ,

And	**starving**	**they**	**are**	**grown**	**,**
和	饥饿	他们	是	生长	,

他们是在饥饿中长大的。

[naʊ] [θruː] [ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ʌv; əv][waɪld]['braɪər] ,

Now	**through**	**a**	**thicket**	**of**	**wild**	**brier**	**,**
现在	通过	一个	灌木丛	的	荒野	荆棘	,

现在，穿过一片茂密的野荆棘丛，

[naʊ] - [genst] [ə; eɪ] ['hindərɪŋ] [stoʊn] !

Now	**'**	**gainst**	**a**	**hindering**	**stone**	**!**
现在	-	对抗	一个	阻碍	石头	!

现在，面对着一块阻碍的石头!

[ðen] [ðeɪ] [laɪ] [daʊn] [tuː; tə][daɪ] , [pʊr] ['beɪbz] !

Then	**they**	**lie**	**down**	**to**	**die**	**,**	**poor**	**babes**	**!**
然后	他们	说谎	向下	到	死	,	贫穷的	宝贝们	!

然后他们就躺下等死了，可怜的孩子们!

[ðə; ði]['kruːəl] [graʊnd] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz]

The	**cruel**	**ground**	**receives**
这	残忍的	地面	接收

残酷的土地

[ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['bɑːdɪz] [æz; əz][ə; eɪ][bed] ;

Their	**little**	**bodies**	**as**	**a**	**bed**	**;**
他们的	小的	身体	作为	一个	床	;

用他们小小的身体当床;

[lɔːŋ] [taɪm] [ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] [griːvz]

Long	**time**	**the**	**south**	**wind**	**grieves**
长的	时间	这	南	风	悲伤

南风悲伤已久

[əˈbʌv] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhʌvər] [baʊ]

Above	them	;	and	a	hovering	bough
多于	他们	;	和	一个	悬停	买

在他们上方；还有一根悬停的树枝

[ə; eɪ] [pɔːl] [ʌv; əv] [ˈʃædoʊ] [wiːvz] ;

A	pall	of	shadow	weaves	;
一个	灵柩	的	阴影	编织	;

阴影笼罩大地；

[ænd; ənd][ˈrɑːbɪn] - [red] - [brests] [ˈpɪti] [ðem; ðəm] ,

And	robin	-	red	-	breasts	pity	them	,
和	罗宾	-	红色的	-	乳房	遗憾	他们	,

而知更鸟则怜悯它们，

[ænd; ənd] [ˈkʌvər] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [liːvz] !

And	cover	them	with	leaves	!
和	覆盖	他们	和	树叶	!

然后用树叶盖住它们!

[θʌm]

THUMB
拇指

拇指

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[ðə; ði] [θriː] [ˈlɪt(ə)l] [pɪgz]

THE	THREE	LITTLE	PIGS
这	三	小的	猪

三只小猪

[ɑː] , [ˈveri] , [ˈveri] [pʊr] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] —

AH	,	very	,	very	poor	was	she	—
啊	,	非常	,	非常	贫穷的	曾是	她	—

啊，她当时非常非常穷——

[oʊld] [deɪm] [pɪg] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] [θriː] !

Old	Dame	Pig	,	with	her	children	three	!
老的	贵妇人	猪	,	和	她	孩子们	三	!

老猪太太和她的三个孩子!

[roʊˈbʌst] , [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [wʌnz]

Robust	,	beautiful	little	ones
强壮的	,	美丽的	小的	一个

健壮、漂亮的小家伙们

[wɜːr; wər] [ðoʊz] [θriː] [sʌnz] ,

Were	those	three	sons	,
是	那些	三	儿子们	,

那三个儿子是……

[iːtʃ] [ˈwerɪŋ] [ˈɔːlweɪz] , [wɪˈðaʊt] [feɪl] ,

Each	wearing	always	,	without	fail	,
每个	穿着	总是	,	没有	失败	,

每次都佩戴，从未间断

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈfænsɪf(ə)l] [nɑːt] [ɪn][hɪz; ɪz][teɪl] .

A	little	fanciful	knot	in	his	tail	.
一个	小的	奇幻的	结	在	他的	尾巴	.

他尾巴上打了个小小的、别致的结。

[bʌt; bət] ['nevər] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv]['saʊər][ɔːr] [swiːt]

But	never	enough	of	sour	or	sweet
但	绝不	足够的	的	酸的	或者	甜的

但酸的或甜的永远都不够。

[hæd; həd] [ðeɪ] [tuː; tə] [iːt] ;

Had	they	to	eat	;
有	他们	到	吃	;

他们得吃饭吗?

[ænd; ənd][soʊ] , [wʌn] [deɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪtiəs] [skwiːk] ,

And	so	,	one	day	,	with	a	piteous	squeak	,
和	所以	,	一	天	,	和	一个	可怜的	吱	,

于是，有一天，伴随着一声凄厉的吱吱声，

[dɪd][ðə; ði] ['mʌðər] [spiːk] :

Did	the	mother	speak	:
做过	这	母亲	说话	:

母亲说话了吗?

“ [maɪ] [sʌnz] , [jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] [juː; jʊ][mʌst; məst] [siːk] !

“	My	sons	,	your	fortune	you	must	seek	!
“	我的	儿子们	,	你的	财富	你	必须	寻找	!

“我的儿子们，你们必须去追求你们的财富！”

” [ænd; ənd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sent] ,

”	And	out	in	the	world	,	as	they	were	sent	,
”	和	出去	在	这	世界	,	作为	他们	是	发送	,

“然后，他们被派往世界各地，正如他们被派遣的那样，

[ðə; ði] [θriː] [pɪgz] [went] .

The	three	pigs	went	.
这	三	猪	去	.

三只猪走了。

[trɔtɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [ðə; ði][fɜːrst][wʌn] [sɔː]

Trotting	along	,	the	first	one	saw
小跑	沿着	,	这	第一的	一	锯

小跑着，第一个人看见

[ə; eɪ][mæn] [huː] ['kærid] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [strɔː] .

A	man	who	carried	a	bundle	of	straw	.
一个	男人	WHO	携带	一个	捆	的	稻草	.

一个扛着一捆稻草的男人。

“ [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [strɔː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd][bed] ,

“	Give	me	some	straw	for	a	house	and	bed	,
“	给	我	一些	稻草	为了	一个	房子	和	床	,

“给我一些稻草做房子和床，

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l][pɪg] [sed] .

”	The	little	pig	said	.
”	这	小的	猪	说	.

“小猪说道。”

['streɪtˌweɪ] , [nɑːt]['iːv(ə)n] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] ,

Straightway	,	not	even	waiting	a	bit	,
立刻	,	不是	甚至	等待	一个	少量	,

立刻，一刻也不等。

[ðə; ði][kaɪnd][mæn][dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][bɪd] ;

The	kind	man	did	as	he	was	bid	;
这	种类	男人	做过	作为	他	曾是	出价	;

这位善良的人照做了;

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][pɪg] [bɪlt] [ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

And	the	little	pig	built	a	house	of	it	.
和	这	小的	猪	建造	一个	房子	的	它	.

小猪用它盖了一间房子。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['setld] , [bɪ'fɔːr]

But	he	was	no	more	than	settled	,	before
但	他	曾是	不	更多的	比	定居	,	前

但他之前也只是安顿下来而已。

[ə; eɪ] [wʊlf] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] ,

A	wolf	came	along	and	knocked	at	the	door	,
一个	狼	来了	沿着	和	敲门	在	这	门	,

一只狼走过来敲了敲门，

[tæp] - [tæp] , [ænd; ənd][kraɪd] ,

Tap	-	tap	,	and	cried	,
轻敲	-	轻敲	,	和	哭	,

嗒嗒，然后哭了起来。

“ ['lɪt(ə)l] [pɪg] , ['lɪt(ə)l][pɪg] , [let][ˌem 'iː] [kʌm] [ɪn] !

“	Little	pig	,	little	pig	,	let	me	come	in	!
”	小的	猪	,	小的	猪	,	让	我	来	在	!

“小猪，小猪，让我进去！”

” [bʌt; bət][ðə; ðɪ][pɪg] [rɪ'plaɪd] ,

”	But	the	pig	replied	,
”	但	这	猪	回复	,

“但猪回答说，

“ [noʊ] , [noʊ] , [baɪ][ðə; ðɪ] [her] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃɪni] , [tʃɪn] , [tʃɪn] !

“	No	,	no	,	by	the	hair	of	my	chinny	,	chin	,	chin	!
”	不	,	不	,	经过	这	头发	的	我的	下巴	,	下巴	,	下巴	!

“不，不，以我的下巴、下巴、下巴的毛发发誓！”

” [ðə; ðɪ][oʊld] [wʊlf] ['grʌmbld] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [bɪ'saɪd] ,

”	The	old	wolf	grumbled	,	and	added	beside	,
”	这	老的	狼	咕哝	,	和	额外	旁	,

老狼咕哝了几句，又补充道：

“ [ðen] [aɪl] [hʌf] [ænd; ənd] [aɪl] [pʌf]

“	Then	I'll	huff	and	I'll	puff
”	然后	患病的	哼	和	患病的	噗

然后我就会呼哧呼哧地喘气。

[ænd; ənd] [aɪl] [bloʊ] [jʊr; jər] [haʊs] [ɪn] !

and	I'll	blow	your	house	in	!
和	患病的	吹	你的	房子	在	!

我会把你的房子炸掉！

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [greɪ] [ænd; ənd][bɪg] ,

”	He	was	gray	and	big	,
”	他	曾是	灰色的	和	大的	,

“他皮肤灰白，身材高大，

[ænd; ənd][hiː; hi] [hʌft] [ænd; ənd][hiː; hi] [pʌft] [ænd; ənd][hiː; hi] [bluː] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪn] ,

And	he	huffed	and	he	puffed	and	he	blew	the	house	in	,
和	他	哼了一声	和	他	膨胀的	和	他	吹	这	房子	在	,

他呼哧呼哧地吹，把房子吹倒了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [eɪt] [ʌp][ðə; ðɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l][pɪg] .

And	he	ate	up	the	poor	little	pig	.
和	他	吃	向上	这	贫穷的	小的	猪	.

他把那只可怜的小猪吃掉了。

[θʌm]
THUMB
拇指

拇指

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] ,
The very next day ,
这 非常 下一个 天 ,

第二天，

[ɔ:l] [blaɪð] [ænd; ənd] [geɪ] ,
All blithe and gay ,
全部 快乐的 和 同性恋 ,

一片欢腾雀跃，

[ðə; ði] ['sekənd] ['lɪt(ə)l] [pɪg] [went] [ma:tʃiŋ] [ə'weɪ]
The second little pig went marching away
这 第二 小的 猪 去 行军 离开

第二只小猪昂首阔步地走开了。

[tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rld] [tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] .
To the world to find his fortune .
到 这 世界 到 寻找 他的 财富 .

去世界寻找他的财富。

[ænd; ənd] [wen]
And when
和 什么时候

而当

[hi:; hi] [met] [tu:] [men] ,
He met two men ,
他 遇见 二 男人 ,

他遇到了两个男人，

[hu:] [bɔ:r] [ɑ:n][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] [fɜ:rz] ,
Who bore on their shoulders bunches of furze ,
WHO 钻孔 在 他们的 肩膀 成捆 的 金雀花 ,

肩上扛着成捆金雀花的人，

“ [maɪ]['dʒent(ə)l]['sɜ:rz] ,
“ My gentle sirs ,
” 我的 温和的 先生们 ,

各位先生，

[gɪv] [ˌem 'i:][sʌm; səm] [fɜ:rz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd][bed] !
Give me some furze for a house and bed !
给 我 一些 金雀花 为了 一个 房子 和 床 !

给我一些金雀花，让我盖房子、睡床!

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l][pɪg] [sed] .
” The little pig said .
” 这 小的 猪 说 .

“小猪说道。”

[ðeɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][hɪm; ɪm] ['fri:li] , ['evri] [wɪt] ,
They gave it him freely , every whit ,
他们 给予 它 他 自由 , 每一个 白色 ,

他们毫不犹豫地把一切都给了他。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][pɪg] [bɪlt] [ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

And	**the**	**little**	**pig**	**built**	**a**	**house**	**of**	**it**	**.**
和	这	小的	猪	建造	一个	房子	的	它	.

小猪用它盖了一间房子。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][get][ɪn] [bɪ'fɔːr]

But	**he**	**could**	**no**	**more**	**than**	**get**	**in**	**before**
但	他	可以	不	更多的	比	得到	在	前

但他最多只能在……之前进去。

[ðə; ði] [wʊlf] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] :

The	**wolf**	**came**	**along**	**and**	**knocked**	**at**	**the**	**door**	**:**
这	狼	来了	沿着	和	敲门	在	这	门	:

狼来了，敲了敲门:

“ ['lɪt(ə)l] [pɪg] , ['lɪt(ə)l][pɪg] , [let][ˌem 'iː] [kʌm] [ɪn] !

“	**Little**	**pig**	**,**	**little**	**pig**	**,**	**let**	**me**	**come**	**in**	**!**
“	小的	猪	,	小的	猪	,	让	我	来	在	!

“小猪，小猪，让我进去！”

” [bʌt; bət][ðə; ði][pɪg] [rɪ'plaɪd] ,

”	**But**	**the**	**pig**	**replied**	**,**
”	但	这	猪	回复	,

“但猪回答说，

“ [noʊ] , [noʊ] , [baɪ][ðə; ði] [her] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃɪni] , [tʃɪn] , [tʃɪn] !

“	**No**	**,**	**no**	**,**	**by**	**the**	**hair**	**of**	**my**	**chinny**	**,**	**chin**	**,**	**chin**	**!**
“	不	,	不	,	经过	这	头发	的	我的	下巴	,	下巴	,	下巴	!

“不，不，以我的下巴、下巴、下巴的毛发发誓！”

” [ðen] [ðə; ði][oʊld][wʊlf] [grauld] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [bɪ'saɪd] ,

”	**Then**	**the**	**old**	**wolf**	**growled**	**,**	**and**	**added**	**beside**	**,**
”	然后	这	老的	狼	咆哮	,	和	额外	旁	,

“然后老狼低吼了一声，又补充道，

“ [ðen] [aɪl] [hʌf] [ænd; ənd] [aɪl] [pʌf]

“	**Then**	**I'll**	**huff**	**and**	**I'll**	**puff**
“	然后	患病的	哼	和	患病的	噗

然后我就会呼哧呼哧地喘气。

[ænd; ənd] [aɪl] [bloʊ] [jʊr; jər] [haʊs] [ɪn] !

and	**I'll**	**blow**	**your**	**house**	**in**	**!**
和	患病的	吹	你的	房子	在	!

我会把你的房子炸掉!

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɪrs] [ænd; ənd][bɪg] ,

”	**He**	**was**	**fierce**	**and**	**big**	**,**
”	他	曾是	凶猛的	和	大的	,

他身材高大，性情凶猛。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hʌft] [ænd; ənd][hiː; hi] [pʌft] ,

And	**he**	**huffed**	**and**	**he**	**puffed**	**,**
和	他	哼了一声	和	他	膨胀的	,

他气喘吁吁，

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʌft] [ænd; ənd][hiː; hi] [hʌft] ,

And	**he**	**puffed**	**and**	**he**	**huffed**	**,**
和	他	膨胀的	和	他	哼了一声	,

他气喘吁吁，

[ænd; ənd][hiː; hi] [bluː] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ,

And	**he**	**blew**	**the**	**house**	**in**	**,**
和	他	吹	这	房子	在	,

他把房子炸毁了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [eɪt] [ʌp][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l][pɪg] .

And	**he**	**ate**	**up**	**the**	**poor**	**little**	**pig**	**.**
和	他	吃	向上	这	贫穷的	小的	猪	.

他把那只可怜的小猪吃掉了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][θɜːrd]['lɪt(ə)l][pɪg] [went] [aʊt] ,

And	**then**	**the**	**third**	**little**	**pig**	**went**	**out**	**,**
和	然后	这	第三	小的	猪	去	出去	,

然后，第三只小猪出去了。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kɜːrli] [teɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɔːsi] [snaʊt] ,

With	**his**	**curly**	**tail**	**and**	**his**	**saucy**	**snout**	**,**
和	他的	卷曲	尾巴	和	他的	风骚的	鼻子	,

他有着卷曲的尾巴和俏皮的鼻子，

[ʌp] [tuː; tə][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][præŋks][ænd; ənd] [trɪks] ;

Up	**to**	**all**	**kinds**	**of**	**pranks**	**and**	**tricks**	**;**
向上	到	全部	种类	的	恶作剧	和	技巧	;

各种恶作剧和诡计层出不穷；

[ænd; ənd][hiː; hi] [met] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] [brɪks] ,

And	**he**	**met**	**a**	**man**	**with**	**a**	**load**	**of**	**bricks**	**,**
和	他	遇见	一个	男人	和	一个	加载	的	砖块	,

他遇到一个扛着一堆砖头的人，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [sə'poʊz]

And	**he**	**said**	**,**	**“**	**I**	**suppose**
和	他	说	,	“	我	认为

他说：“我想……”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðoʊz] ?

You	**are**	**perfectly**	**willing**	**to**	**give**	**me**	**those**	**?**
你	是	完美	愿意的	到	给	我	那些	?

你完全愿意把那些给我吗?

” [baɪ][ðə; ði] ['bɛgɪŋ] [hiː; hi][gɑːt][ðem; ðəm] ['evri] [wʌn] ,

”	**By**	**the**	**begging**	**he**	**got**	**them**	**every**	**one**	**,**
”	经过	这	乞讨	他	得到	他们	每一个	一	,

“他靠着苦苦哀求，把他们都弄到了手。”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [traɪs]

And	**in**	**a**	**trice**
和	在	一个	瞬间

转眼间

[wʌz; wəz][ðə; ði] [haʊs] [bɪ'gʌn] ,

Was	**the**	**house**	**begun**	**,**
曾是	这	房子	开始	,

房子开始建造了吗?

[ænd; ənd] ['veri] ['ʃɔːrtli] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [dʌn] ,

And	**very**	**shortly**	**the**	**house**	**was**	**done**	**,**
和	非常	不久	这	房子	曾是	完毕	,

很快房子就建好了。

['plæstərd] [ænd; ənd] [snʌg] [ænd; ənd] [naɪs] .

Plastered	**and**	**snug**	**and**	**nice**	**.**
粉刷过的	和	舒适	和	好的	.

粉刷一新，舒适温馨。

[θʌm]

THUMB

拇指

拇指

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [keɪm] [ðə; ðɪ] [seɪm] [wʊlf] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,
And **along** **came** **the** **same** **wolf** **as** **before** **,**
和 沿着 来了 这 相同的 狼 作为 前 ,

于是，和之前一样的那只狼又来了。

[ænd; ənd] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] ,
And **knocked** **at** **the** **door** **,**
和 敲门 在 这 门 ,

然后敲了敲门，

[θʌmp] , [θʌmp] , [ænd; ənd] [kraɪd] ,
Thump **,** **thump** **,** **and** **cried** **,**
扑通 , 扑通 , 和 哭 ,

咚咚咚，哭喊着，

“ ['lɪt(ə)l] [pɪg] , ['lɪt(ə)l] [pɪg] , [let] [ˌem 'iː] [kʌm] [ɪn] !
“ **Little** **pig** **,** **little** **pig** **,** **let** **me** **come** **in** **!**
“ 小的 猪 , 小的 猪 , 让 我 来 在 !

“小猪，小猪，让我进去！”

” [bʌt; bət][ðə; ðɪ][pɪg] [rɪ'plaɪd] ,
” **But** **the** **pig** **replied** **,**
” 但 这 猪 回复 ,

“但猪回答说，

“ [noʊ] , [noʊ] , [baɪ][ðə; ðɪ] [her] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃɪni] , [tʃɪn] , [tʃɪn] !
“ **No** **,** **no** **,** **by** **the** **hair** **of** **my** **chinny** **,** **chin** **,** **chin** **!**
“ 不 , 不 , 经过 这 头发 的 我的 下巴 , 下巴 , 下巴 !

“不，不，以我的下巴、下巴、下巴的毛发发誓！”

” [ðen] [ðə; ðɪ] [wʊlf] [fɪld] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [aʊt] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] ,
” **Then** **the** **wolf** **filled** **his** **cheeks** **out** **on** **each** **side** **,**
” 然后 这 狼 已填 他的 脸颊 出去 在 每个 边 ,

“然后，狼鼓起腮帮子，两边鼓了起来。”

[laɪk] [ə; eɪ] ['beloʊz] , [tuː; tə] [bloʊ] ,
Like **a** **bellows** **,** **to** **blow** **,**
喜欢 一个 风箱 , 到 吹 ,

像风箱一样，吹气，

[ænd; ənd][hiː; hi] [hauld] , “ [oʊ][hoʊ] !
And **he** **howled** **,** **“** **O** **ho** **!**
和 他 嚎叫 , “ 哦 何 !

他大喊道：“哦吼！

[ðen] [aɪl] [hʌf]
Then **I'll** **huff**
然后 患病的 哼

然后我会哼一声

[ænd; ənd] [aɪl] [pʌf]
and **I'll** **puff**
和 患病的 噗

我会抽烟

[ænd; ənd] [aɪl] [bloʊ] [jʊr; jər] [haʊs] [ɪn] !
and **I'll** **blow** **your** **house** **in** **!**
和 患病的 吹 你的 房子 在 !

我会把你的房子炸掉！

〞 [wel] , [hiː; hi] [hʌft] [ænd; ənd][hiː; hi] [pʌft] [ænd; ənd][hiː; hi] [hʌft] ,

〞	Well	,	he	huffed	and	he	puffed	and	he	huffed	,
〞	出色地	,	他	哼了一声	和	他	膨胀的	和	他	哼了一声	,

“嗯，他喘着粗气，喘着粗气，喘着粗气。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʌft] [ænd; ənd][hiː; hi] [hʌft] [ænd; ənd][hiː; hi] [pʌft] ,

And	he	puffed	and	he	huffed	and	he	puffed	,
和	他	膨胀的	和	他	哼了一声	和	他	膨胀的	,

他气喘吁吁，喘着粗气，喘着粗气。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['hʌfɪŋ] ,

But	with	all	his	huffing	,
但	和	全部	他的	喘息	,

但他一边气喘吁吁，

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['pʌfɪŋ] ,

And	all	his	puffing	,
和	全部	他的	抽气	,

他那番吹嘘，

[ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [nɑːt][fɔːl][ɪn] !

The	house	would	not	fall	in	!
这	房子	会	不是	落下	在	!

房子不会倒塌的!

[ænd; ənd][soʊ] , [dɪ'spaɪt]

And	so	,	despite
和	所以	,	尽管

所以，尽管

[hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] ,

His	appetite	,
他的	食欲	,

他的食欲，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ]['nevər][ə; eɪ][baɪt] ,

He	was	forced	to	go	with	never	a	bite	,
他	曾是	强制	到	去	和	绝不	一个	咬	,

他被迫一口也没吃。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在树梢上(On the Tree Top)

[ænd; ənd][fɔːr; fər][wʌns] , [æt; ət] [liːst] , [wʌz; wəz] ['tʃiːtɪd] [aʊt]

And	for	once	,	at	least	,	was	cheated	out
和	为了	一次	,	在	至少	,	曾是	作弊	出去

至少这一次，他被骗了。

[ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][pɪg][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɔːsi] [snaʊt] .

Of	the	little	pig	with	the	saucy	snout	.
的	这	小的	猪	和	这	风骚的	鼻子	.

那只鼻子俏皮的小猪。

[ʌv; əv][ðə; ði]['waɪli][kaɪnd] ,

Of	the	wily	kind	,
的	这	狡猾的	种类	,

狡猾的那种，

[ðoʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hwaɪnd] ,

Though	,	he	was	,	and	he	whined	,
尽管	,	他	曾是	,	和	他	抱怨	,

虽然他确实如此，而且他还抱怨个不停，

“ [aɪ] [noʊ] , ['lɪt(ə)l][pɪg] , [wer] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd]

“	I	know	,	little	pig	,	where	we	can	find
“	我	知道	,	小的	猪	,	在哪里	我们	能	寻找

我知道，小猪，我们可以在哪里找到

[sʌm; səm][naɪs] [freʃ] ['tɜːnɪps] !

Some	nice	fresh	turnips	!
一些	好的	新鲜的	萝卜	!

一些新鲜美味的萝卜!

” [pɪg] [grʌntid] , “ [wer] ? ”

”	Pig	grunted	,	“	Where	?	”
”	猪	哼哼	,	“	在哪里	?	”

猪哼了一声，“在哪儿？”

“ [oʊ] , ['oʊvər][æt; ət] ['smɪθs] , [ɪn][hɪz; ɪz][hoʊm] [fiːld] —

“	O	,	over	at	Smith's	,	in	his	home	field	—
“	哦	,	超过	在	史密斯	,	在	他的	家	场地	—

“哦，在史密斯那边，在他的主场——

[its] [nɑːt][fɑːr][ðer; ðər] .

It's	not	far	there	.
它是	不是	远的	那里	.

不远。

[ɪf] [its] ['plez(ə)nt] ['weðər]

If	it's	pleasant	weather
如果	它是	令人愉快的	天气

如果天气晴朗

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] [tə'geðər]

Shall	we	go	together
将	我们	去	一起

我们一起去吧

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [æt; ət][sɪks] ? ”

To	-	morrow	at	six	?	”
到	-	明天	在	六	?	”

明天六点?

“ [jes] , ” ['pɪgi] [skwiːld] .

“	Yes	,	”	piggie	squealed	.
”	是的	,	”	小猪	尖叫	.

“是的,”小猪尖叫道。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɪg] [kən'traɪv]

But	what	should	the	little	pig	contrive
但	什么	应该	这	小的	猪	精心策划

但小猪该如何想出办法呢?

[bʌt; bət][tuː; tə] [raɪz] [æt; ət] [faɪv]

But	to	rise	at	five
但	到	上升	在	五

但要升到五点

[nekst] [deɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðə; ði] ['ɜːrli] [duː]

Next	day	,	and	to	go	through	the	early	dew
下一个	天	,	和	到	去	通过	这	早期的	露

第二天，冒着清晨的露水前行。

[tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [wer] [ðə; ði] ['tɜːnɪps] [gruː] ;

To	the	field	where	the	turnips	grew	;
到	这	场地	在哪里	这	萝卜	生长	;

到长萝卜的田里去;

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['plenti] [ænd; ənd] [swiːt] ,

They	were	plenty	and	sweet	,
他们	是	很多	和	甜的	,

它们数量很多，而且很甜。

[ænd; ənd][hiː; hi] [eɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl][hiː; hi] [kɛəd] [tuː; tə] [iːt] ,

And	he	ate	of	them	all	he	cared	to	eat	,
和	他	吃	的	他们	全部	他	关心	到	吃	,

他把所有他想吃的东西都吃了个精光。

[ænd; ənd] [tʊk] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [ðen]

And	took	enough	for	his	dinner	,	and	then
和	采取	足够的	为了	他的	晚餐	,	和	然后

他拿了足够他吃晚饭的钱，然后

[went] [hoʊm] [ə'gen] .

Went	home	again	.
去	家	再次	.

又回家了。

[ðə; ði] [wʊlf] [keɪm] ['prɑːmptli] [æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-] ,

The	wolf	came	promptly	at	six	o'clock	,
这	狼	来了	及时	在	六	点钟	,

狼准时在六点钟到来。

[geɪv] [ə; eɪ] ['frendli] [nɑːk] ,

Gave	a	friendly	knock	,
给予	一个	友好的	敲	,

友好地敲了敲门，

[ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði][pɪg] , “ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] [tuː; tə][goʊ] ? ”

And	asked	the	pig	,	“	Are	you	ready	to	go	?	”
和	问	这	猪	,	“	是	你	准备好	到	去	?	”

于是问猪：“你准备好了吗？”

“ [waɪ] , [aɪ'd][hæv; həv][juː; jʊ] [noʊ]
“ Why , I'd have you know
“ 为什么， ID 有 你 知道

“为什么，我想让你知道……”

[aɪv] [ɔːl'redi] [bɪn] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪd]
I've already been there , and beside
我已经 已经 到过 那里 ， 和 旁

我已经去过那里了，而且……

[aɪv] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['dɪnər] , ” [ðə; ði][pɪg] [rɪ'plaɪd] .
I've enough for dinner , ” the pig replied .
我已经 足够的 为了 晚餐 ， ” 这 猪 回复 .

“我晚餐吃的够了。”猪回答说。

[θʌm]
THUMB
拇指

拇指

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði] [wʊlf] [sɔː] [ðen]
The wolf saw then
这 狼 锯 然后

狼那时看见了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃiːtɪd] [ə'gen] ;
He was cheated again ;
他 曾是 作弊 再次 ;

他又被骗了；

[bʌt; bət] , “ [aɪ] [noʊ] ['wɛrz, 'hwɛrz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['æp(ə)l] [triː] ,
But , “ I know where's a lovely apple tree ,
但 ， “ 我 知道 在哪里? 一个 迷人的 苹果 树 ，

但是，“我知道哪里有一棵漂亮的苹果树，

” [ɪn][ə; eɪ] ['wɪnsəm] [vɔɪs] [sed] [hiː; hi] .
” In a winsome voice said he .
” 在 一个 迷人的 嗓音 说 他 .

他用甜美的声音说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪz] ['lɪt(ə)l] [pɪg] , [frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi][sæt] ,
And the wise little pig , from where he sat ,
和 这 明智的 小的 猪 ， 从 在哪里 他 卫星 ，

而那只聪明的小猪，从它坐着的地方，

[piəd] [aʊt] [ænd; ənd] [smaɪld] , “ ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðæt] ? ”
Peered out and smiled , “ Where's that ? ”
窥视 出去 和 微笑 ， “ 在哪里? 那 ? ”

他向外张望，笑着问：“那在哪儿? ”

“ [æt; ət][ðə; ði] ['meri] ['gɑːrdn] ; [ɪf] [juːl] [biː; bi] [fer] ,
“ At the Merry Garden ; if you'll be fair ,
“ 在 这 欢乐 花园 ; 如果 你会 是 公平的 ，

“在欢乐花园；如果你公平地说，

[ænd; ənd] [its] ['plez(ə)nt] ['weðər] ,
And it's pleasant weather ,
和 它是 令人愉快的 天气 ，

天气宜人。

[wiː; wi] [tuː] [tə'geðər]
We two together
我们 二 一起

我们俩在一起

[æt; ət] [faɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɪl] [goʊ] [ðer; ðər] .
At five in the morning will go there .
在 五 在 这 早晨 将要 去 那里 .

早上五点到那里。

〞 [ɑː] , [slaɪ] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ]
〞 Ah , sly and cunning
〞 啊 , 狡猾 和 狡猾

“啊，狡猾奸诈。”

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pɪg] [wʌz; wəz] , [fɔːr; fər] [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz] [fɔːr]
The little pig was , for as early as four
这 小的 猪 曾是 , 为了 作为 早期的 作为 四

这只小猪早在四岁时就出现了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [aʊt] [nekst] [deɪ] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] , ['rʌnɪŋ] ,
He was out next day , and running , running ,
他 曾是 出去 下一个 天 , 和 跑步 , 跑步 ,

第二天他就出来了，一直在跑，一直在跑。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['æplz] [bɪ'fɔːr]
Hoping to get the apples before
希望 到 得到 这 苹果 前

希望能在……之前拿到苹果。

[ðə; ði] [wʊlf] [wʌz; wəz] [ʌp] .
The wolf was up .
这 狼 曾是 向上 .

狼醒了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['æp(ə)l] - [triː]
But the apple - tree
但 这 苹果 - 树

但是苹果树

[pruːvd] [twaɪs] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] - [twʊd] [biː; bi] .
Proved twice as far as he thought ' twould be .
已证实 两次 作为 远的 作为 他 想法 - 特沃德 是 .

事实证明，他取得的成就是他预想的两倍。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [baʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['gretɪst] [heɪst] ,
He climbed the boughs in the greatest haste ,
他 攀登 这 树枝 在 这 最 匆忙 ,

他飞快地爬上了树枝，

[ænd; ənd] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [aɪl] ['oʊnli] [teɪst] ,
And thought to himself , “ I'll only taste ,
和 想法 到 他自己 , “ 患病的 仅有的 品尝 ,

他心想：“我只想尝尝，

[æz; əz] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lʌntʃ] .
As a bit of a lunch .
作为 一个 少量 的 一个 午餐 .

就当是吃顿午饭吧。

〞 [bʌt; bət] [suːn] , [krʌntʃ] , [krʌntʃ] ,
〞 But soon , crunch , crunch ,
〞 但 很快 , 嘎吱声 , 嘎吱声 ,

但很快，咔嚓咔嚓一声，

[hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] [ə; eɪ] [skɔːr] — [ðen] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [siː]

He	had	eaten	a	score	—	then	what	should	he	see
他	有	吃	一个	分数	—	然后	什么	应该	他	看

他吃掉了二十块——然后他会看到什么?

[bʌt; bət][ðə; ði][bɪg] [greɪ] [wʊlf] [dʒʌst] ['ʌndər] [ðə; ði] [triː] !

But	the	big	gray	wolf	just	under	the	tree	!
但	这	大的	灰色的	狼	只是	在下面	这	树	!

但是树下那只大灰狼呢!

[jes] , [ðer; ðər][hiː; hi] [stʊd] ,

Yes	,	there	he	stood	,
是的	,	那里	他	站立	,

是的，他就站在那里。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [miːk] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

Trying	to	look	as	meek	as	he	could	,
尝试	到	看	作为	温顺	作为	他	可以	,

他努力让自己看起来尽可能温顺，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , “ ['lɪt(ə)l] [pɪg] , [ɑːr; ər][ðə; ði] ['æplz] [gʊd] ?

And	he	said	,	“	Little	pig	,	are	the	apples	good	?
和	他	说	,	“	小的	猪	,	是	这	苹果	好的	?

他说：“小猪，这些苹果好吃吗？”

” [pɪg] [θɔːt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi][sæt] ,

”	Pig	thought	he	should	fall	from	where	he	sat	,
”	猪	想法	他	应该	落下	从	在哪里	他	卫星	,

“猪觉得他应该从座位上摔下来。”

[soʊ] ['hevi] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [went] [pɪt] - [ə; eɪ] - [pæt] .

So	heavy	his	heart	went	pit	-	a	-	pat	.
所以	重的	他的	心	去	坑	-	一个	-	拍	.

他的心沉重得怦怦直跳。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ænsər] , “ [ðə; ði]['naɪsɪst] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] !

But	he	answered	,	“	The	nicest	under	the	sun	!
但	他	回答	,	“	这	最友善的	在下面	这	太阳	!

但他回答说：“世上最棒的人！”

[aɪl] [θroʊ] [daʊn] [wʌn] !

I'll	throw	down	one	!
患病的	扔	向下	一	!

我来投一球!

” [ðə; ði] [wʊlf] [ræn]['æftər][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

”	The	wolf	ran	after	it	as	he	threw	it	,
”	这	狼	跑	后	它	作为	他	扔	它	,

“狼追着他扔下去的东西跑去，”

[ænd; ənd] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	,	before	he	knew	it	,
和	,	前	他	知道	它	,

还没等他反应过来，

[ðə; ði][pɪg][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd][æz; əz] [fliːt]

The	pig	was	out	of	the	tree	,	and	as	fleet
这	猪	曾是	出去	的	这	树	,	和	作为	舰队

猪从树上下来了，而且跑得很快。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [fɔːr] ['lɪt(ə)l] [fiːt]

As	his	four	little	feet
作为	他的	四	小的	脚

他的四只小脚

[kʊd; kəd]['skæmpər][hiː; hi][fled] ,

Could	scamper	he	fled	,
可以	疾走	他	逃亡	,

他仓皇逃窜，

[ɑːn] , ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [haʊs] , [waɪl] ['æftər][hɪm; ɪm][sped]

On	,	into	his	house	,	while	after	him	sped
在	,	进入	他的	房子	,	尽管	后	他	加速

继续，进入他的房子，而他身后紧跟着一辆疾驰而来的汽车。

[ðə; ði] [wʊlf] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [vɔɪs] [ænd; ənd] [feɪs] ,

The	wolf	,	with	a	savage	voice	and	face	,
这	狼	,	和	一个	野蛮的	嗓音	和	脸	,

那只狼，有着凶狠的嗓音和面容，

[ɪn][ə; eɪ] ['fjʊriəs] [tʃeɪs] .

In	a	furious	chase	.
在	一个	狂怒	追赶	.

一场激烈的追逐。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd][slɪm] ,

He	was	long	and	slim	,
他	曾是	长的	和	苗条的	,

他身材高挑纤瘦。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][pɪg] [pruːvd] [tuː] [swɪft] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

But	the	little	pig	proved	too	swift	for	him	.
但	这	小的	猪	已证实	也	迅速	为了	他	.

但是小猪的速度太快了，他没能追上。

[θʌm]

THUMB
拇指

拇指

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[stɪl] , [hiː; hi] [keɪm] [ə'gen] [ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] ,

Still	,	he	came	again	the	very	next	day	,
仍然	,	他	来了	再次	这	非常	下一个	天	,

然而，第二天他又来了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nɑːkt] [ænd; ənd] [kɔːld] “ ['lɪt(ə)l] [pɪg] , [aɪ] [preɪ] ,

And	he	knocked	and	called	“	Little	pig	,	I	pray	,
和	他	敲门	和	称为	“	小的	猪	,	我	祈祷	,

他敲了敲门，喊道：“小猪，我祈祷……”

[juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃæŋklɪn] [fer] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

You	will	go	to	the	Shanklin	Fair	with	me	.
你	将要	去	到	这	尚克林	公平的	和	我	.

你将和我一起去尚克林集市。

[biː; bi] ['redi] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kɔːl][æt; ət] [θriː] !

Be	ready	,	and	I	will	call	at	three	!
是	准备好	,	和	我	将要	称呼	在	三	!

做好准备，我三点钟会打电话给你！

” [naʊ] [ðə; ði][pɪg] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [dʌn] ,

”	Now	the	pig	,	as	he	had	always	done	,
”	现在	这	猪	,	作为	他	有	总是	完毕	,

“现在，那头猪像往常一样，

[gɑːt][ðə; ði][stɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wʊlf] , [ænd; ənd][went][æt; ət][wʌn] .

Got	the	start	of	the	wolf	,	and	went	at	one	.
得到	这	开始	的	这	狼	,	和	去	在	一	.

抓住了狼的尾巴，然后就冲了上去。

[æt; ət][ðə; ði] [fer] [hiː; hi] [bɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['bʌtər] [tʃɜːrn] ,

At	the	fair	he	bought	him	a	butter	churn	,
在	这	公平的	他	买	他	一个	黄油	搅动	,

在集市上，他给他买了一个黄油搅拌器。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtɪd] [aʊt][tuː; tə][rɪ'tɜːrn] ;

And	with	it	started	out	to	return	;
和	和	它	开始	出去	到	返回	;

于是它开始返回；

[bʌt; bət] [huː] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [miːt] —

But	who	should	he	meet	—
但	WHO	应该	他	见面	—

但他应该会遇到谁呢?

[ðə; ði] ['veri] [fɜːrst][wʌn][hiː; hi] ['tʃænst] [tuː; tə][spaɪ] —

The	very	first	one	he	chanced	to	spy	—
这	非常	第一的	一	他	偶然	到	间谍	—

他偶然瞥见的第一个——

[ə'pɑːn][ðə; ði] [striːt] ,

Upon	the	street	,
之上	这	街道	,

在街上，

[bʌt; bət][ðə; ði] [wʊlf] !

But	the	wolf	!
但	这	狼	!

但是狼!

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm] ['dredfəli] .

and	it	frightened	him	dreadfully	.
和	它	害怕	他	极其糟糕	.

这让他感到非常害怕。

[soʊ][hiː; hi] [krept] [ˌɪn'saɪd]

So	he	crept	inside
所以	他	悄悄地爬	里面

于是他悄悄溜了进去。

[hɪz; ɪz] [tʃɜːrn] [tuː; tə][haɪd] ;

His	churn	to	hide	;
他的	搅动	到	隐藏	;

他试图掩盖真相；

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][roʊl] ; [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][raɪd] ;

It	began	to	roll	;	he	began	to	ride	;
它	开始	到	卷	;	他	开始	到	骑	;

它开始滚动；他开始骑车；

[ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] ,

Around	and	around	,
大约	和	大约	,

绕着圈，

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ,

Along	the	ground	,
沿着	这	地面	,

沿着地面，

[hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [wʊlf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bʌmp] [ænd; ənd] [baʊnd] .

He	passed	the	wolf	with	a	bump	and	bound	.
他	通过了	这	狼	和	一个	撞	和	边界	.

他撞到狼身上，然后纵身一跃。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['hiːd] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] [pɪg] ,

He	was	frightened	worse	than	he'd	frightened	the	pig	,
他	曾是	害怕	更糟	比	他会	害怕	这	猪	,

他吓得比吓到猪还厉害。

[baɪ] [ðə; ði] ['fʌni] , ['rʌmblɪŋ] [rɪg] ;

By	the	funny	,	rumbling	rig	;
经过	这	有趣的	,	隆隆声	钻井平台	;

在那辆滑稽的、隆隆作响的机器旁；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [fled] [ɪn] [dɪs'meɪ]

And	he	fled	in	dismay
和	他	逃亡	在	沮丧

他惊慌失措地逃走了。

[fɑːr] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɪgz] [weɪ] .

Far	out	of	his	own	and	the	little	pig's	way	.
远的	出去	的	他的	自己的	和	这	小的	猪的	方式	.

远远超出了他自己和小猪的路线。

[jet] [ɪn] [duː] [taɪm] — [fɔːr; fər] [aɪ] [sə'poʊz]

Yet	in	due	time	—	for	I	suppose
然而	在	到期的	时间	—	为了	我	认为

然而，总有一天——我想——

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [stɑːrvd] — [hɪz; ɪz] ['pætərɪŋ] [toʊz]

He	was	nearly	starved	—	his	pattering	toes
他	曾是	几乎	饥饿	—	他的	打节拍	脚趾

他几乎饿死了——他的脚趾不停地敲打着地面。

[wɜːr; wər] [hɜːrd] [ə'gen] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɪgz] [dɔːr] .

Were	heard	again	at	the	little	pig's	door	.
是	听到	再次	在	这	小的	猪的	门	.

又听到小猪家门口传来声音。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɔːntɪd] [lʊk] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪdʒ] [wɔːr] ,

Such	a	haunted	look	his	visage	wore	,
这样的	一个	闹鬼的	看	他的	面容	穿着	,

他脸上带着一种惊恐的神情，

[wen] [ðə; ði] [teɪl] [hiː; hi] [toʊld]

When	the	tale	he	told
什么时候	这	故事	他	讲述

他讲述的故事

[ʌv; əv] [ðə; ði] [biːst] [ðæt] [bʌmpt] [ænd; ənd] [baʊndɪd] [ænd; ənd] [roʊld] ,

Of	the	beast	that	bumped	and	bounded	and	rolled	,
的	这	兽	那	撞	和	有界	和	滚动	,

那头会撞来撞去、蹦蹦跳跳、翻滚的野兽，

[ʌp] [hɪl] , [daʊn] [hɪl] , [ænd; ənd] ['evriwer] ,

Up	hill	,	down	hill	,	and	everywhere	,
向上	爬坡道	,	向下	爬坡道	,	和	到处	,

上坡、下坡，到处都是这样。

[ænd; ənd] [tʃeɪst] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʃæŋklɪn] [fer] !

And	chased	him	away	from	the	Shanklin	Fair	!
和	追逐	他	离开	从	这	尚克林	公平的	!

然后把他赶出了尚克林集市！

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] ,
Then , with all his might ,
然后 , 和 全部 他的 可能 ,

然后，他用尽全力，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][pɪg] [læft] ['aʊtraɪt] ,
The little pig laughed outright ,
这 小的 猪 笑了 直接 ,

小猪哈哈大笑起来。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['dʒɑːkjələr] , ['skɔːnf(ə)l] [ʃaʊt]
Giving a jocular , scornful shout
给予 一个 诙谐 , 轻蔑的 喊

发出戏谑、轻蔑的喊叫

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɔːsi] [snaʊt] ,
With his saucy snout ,
和 他的 风骚的 鼻子 ,

他那俏皮的鼻子，

[æz; əz][hiː; hi] [kraɪd] , " [oʊ] , [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [lɜːrn]
As he cried , " O , how would you like to learn
作为 他 哭 , " 哦 , 如何 会 你 喜欢 到 学习

他哭着说："哦，你多么想学……"

- [twʌz] [ə; eɪ] [tʃɜːrn] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːrn] !
' Twas a churn , and that I was in the churn !
- 那是 一个 搅动 , 和 那 我 曾是 在 这 搅动 !

那是一场翻腾，而我身处其中！

" [ðen] [ðə; ði] [wʊlf] [ɪk'skleɪmd] , " [aɪ] [heɪt] [jʊr; jər] [trɪks] ,
" Then the wolf exclaimed , " I hate your tricks ,
" 然后 这 狼 惊呼 , " 我 恨 你的 技巧 ,

"然后狼喊道：'我讨厌你的诡计！'"

[jʊr; jər]['boʊltɪd] [dɔːr] [ænd; ənd][jʊr; jər] [haʊs] [ʌv; əv] [brɪks] !
Your bolted door and your house of bricks !
你的 螺栓连接 门 和 你的 房子 的 砖块 !

你紧闭的大门和你那砖瓦房！

[aɪl] [iːt] [juː; jʊ] ['eniweɪ] — [ðæt] [aɪl] [duː] !
I'll eat you anyway — that I'll do !
患病的 吃 你 反正 — 那 患病的 做 !

但我还是会把你吃掉——我一定会这么做！

[aɪl] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ['æftər][juː; jʊ] !
I'll come down the chimney after you !
患病的 来 向下 这 烟囱 后 你 !

我随后会从烟囱里下来！

" [θʌm]
" THUMB
" 拇指

"拇指

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[bʌt; bət][ðə; ði][pɪg] [bɪlt] [ə; eɪ]['faɪər] , [haɪ] [ænd; ənd][hɑːt] ,
But the pig built a fire , high and hot ,
但 这 猪 建造 一个 火 , 高的 和 热的 ,

但是猪生了一堆火，又高又热。

[ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər][hɪz; ɪz] ['dɪnər] [pɑːt] ,

And	**filled**	**with**	**water**	**his**	**dinner**	**pot**	**,**
和	已填	和	水	他的	晚餐	锅	,

他的晚餐锅里装满了水，

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [wʊlf] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [fluː] ,

And	**just**	**as**	**the**	**wolf**	**came**	**down**	**the**	**flue**	**,**
和	只是	作为	这	狼	来了	向下	这	烟道	,

就像狼顺着烟囱下来一样，

['skreɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][rɪbz][æz; əz][hiː; hi] [slɪpt] [θruː] ,

Scraping	**his**	**ribs**	**as**	**he**	**slipped**	**through**	**,**
刮擦	他的	肋骨	作为	他	滑倒了	通过	,

他滑行时肋骨擦破了皮。

[wʌt] [dɪd][hiː; hi][duː]

What	**did**	**he**	**do**
什么	做过	他	做

他做了什么?

[bʌt; bət][lɪft][ðə; ði]['kʌvər] , [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][fɔːl]

But	**lift**	**the**	**cover**	**,**	**and**	**let**	**him**	**fall**
但	举起	这	覆盖	,	和	让	他	落下

但揭开盖子，让他倒下

['ɪntuː][ðə; ði][pɑːt] — [haɪd] , [her] [ænd; ənd][ɔːl] !

Into	**the**	**pot**	**—**	**hide**	**,**	**hair**	**and**	**all**	**!**
进入	这	锅	—	隐藏	,	头发	和	全部	!

连皮毛一起扔进锅里!

[ænd; ənd] [wʌt] [nekst][hiː; hi][dɪd]

And	**what**	**next**	**he**	**did**
和	什么	下一个	他	做过

接下来他做了什么?

[wʌz; wəz][tuː; tə][slaɪd][ðə; ði][lɪd]

Was	**to**	**slide**	**the**	**lid**
曾是	到	滑动	这	盖

是要把盖子滑开。

[kwɪk] ['oʊvər][ðə; ði][pɑːt] ; “ [its] ['bɔɪlɪŋ] [hɑːt] —

Quick	**over**	**the**	**pot**	**;**	**“**	**It's**	**boiling**	**hot**	**—**
快的	超过	这	锅	;	“	它是	沸腾	热的	—

迅速走到锅边；“锅很烫——”

['ɪtl] ['meɪbi] [kʊk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [nɑːt] ,

It'll	**maybe**	**cook**	**him**	**,**	**and**	**maybe**	**not**	**,**
它将	或许	厨师	他	,	和	或许	不是	,

或许会把他煮熟，或许不会。

” [hiː; hi][kraɪd][ɪn] [gliː] ,

”	**He**	**cried**	**in**	**glee**	**,**
”	他	哭	在	高兴	,

他喜极而泣，

“ [bʌt; bət] [aɪl] [let][hɪm; ɪm][biː; bi] ,

“	**But**	**I'll**	**let**	**him**	**be**	**,**
“	但	患病的	让	他	是	,

但我会让他走，

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪnər] - [taɪm] [aɪl] [siː] !

And	**when**	**it**	**is**	**dinner**	**-**	**time**	**I'll**	**see**	**!**
和	什么时候	它	是	晚餐	-	时间	患病的	看	!

等到晚餐时间我就知道了!

" [ðæt] [deɪ] [hiː; hi] [daind] [kwaɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ;
" That day he dined quite to his mind ;
" 那 天 他 用餐 相当 到 他的 头脑 ;

"那天他吃得很开心；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [mjuːzd] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [aɪm] [hæf] [ɪn'klaɪnd]
And he mused to himself , " I'm half inclined
和 他 沉思 到 他自己 , " 我是 一半 倾斜

他自言自语道："我有点倾向于……"

[tuː; tə] [θɪŋk] , [baɪ] [ðə; ði] [her] [ʌv; əv] [maɪ] ['tʃɪni] , [tʃɪn] , [tʃɪn] ,
To think , by the hair of my chinny , chin , chin ,
到 思考 , 经过 这 头发 的 我的 下巴 , 下巴 , 下巴 ,

想想看，我的下巴，下巴，下巴，

[ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [teɪk] [wʊlvz] [ɪn] !
That this is the best way to take wolves in !
那 这 是 这 最好的 方式 到 拿 狼 在 !

这是捕捉狼群的最佳方法!

" [θʌm]
" THUMB
" 拇指

"拇指

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['gʊdi] [tuː] - [ʃuːz] .
GOODY TWO - SHOES .
好东西 二 - 鞋 .

乖乖女。

['gʊdi] [tuː] - [ʃuːz] .
GOODY TWO - SHOES .
好东西 二 - 鞋 .

乖乖女。

['vəːsifaid] [baɪ] ['mɪsɪz] .
VERSIFIED BY MRS .
诗体 经过 太太 .

经夫人核实

['klærə] ['dəuti] [beɪts] .
CLARA DOTY BATES .
克拉拉 多蒂 贝茨 .

克拉拉·多蒂·贝茨。

[tuː] - [ʃuːz] , [tuː] - [ʃuːz] ,
TWO - Shoes , Two - Shoes ,
二 - 鞋 , 二 - 鞋 ,

两只鞋，两只鞋

['lɪt(ə)l] ['gʊdi] [tuː] - [ʃuːz] !
Little Goody Two - Shoes !
小的 古迪 二 - 鞋 !

小乖乖女!

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ?
Do you know about her ?
做 你 知道 关于 她 ?

你认识她吗?

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[aɪm] ['redi] [naʊ] [tu:; tə] [tel]
I'm ready now to tell
我是 准备好 现在 到 告诉

我现在准备告诉大家了

[haʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kri:tʃər] [keɪm]
How the little creature came
如何 这 小的 生物 来了

小家伙是怎么来的

[baɪ][soʊ] [ɑ:d] [ə; eɪ] [neɪm] .
By so odd a name .
经过 所以 奇怪的 一个 姓名 .

名字真奇怪。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] ,
It was very long ago ,
它 曾是 非常 长的 前 ,

那是很久以前的事了。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [gʊd] [kwi:n] [bes] ,
In the days of good Queen Bess ,
在 这 天 的 好的 女王 贝丝 ,

在贝丝女王统治时期，

[wen] [ə'pɑ:n][ðə; ði][koʊld] ['wɝ:ldz] [ker] ,
When upon the cold world's care ,
什么时候 之上 这 寒冷的 世界的 关心 ,

当落入冷酷世界的照料之下时，

['fɑ:ðərləs] [ænd; ənd] ['mʌðərləs] ,
Fatherless and motherless ,
无父 和 无母 ,

孤儿，无父无母

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θroʊn] [tu:] ['helpləs] [wʌnz] ,
There were thrown two helpless ones ,
那里 是 抛掷 二 无助 一个 ,

两个无助的人被扔了出去，

['destɪtu:t] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] ;
Destitute as they could be ;
贫困 作为 他们 可以 是 ;

他们穷困潦倒；

[tɑ:m] , [ðeɪ] [kɔ:ld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
Tom , they called the little boy ,
汤姆 , 他们 称为 这 小的 男生 ,

他们给小男孩取名叫汤姆。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz]['mɑ:rdʒəri] .
And the girl was Margery .
和 这 女孩 曾是 玛格丽 .

女孩名叫玛格丽。

['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [ðeɪ] [kraɪd] [fɔ:r; fər] [fu:d]
Many a day they cried for food
许多 一个 天 他们 哭 为了 食物

他们常常哭着要食物

[wen] [ðə; ði] [kʌp] - [bɔːrd] [ʃelvz] [wɜːr; wər] [ber] ;

When	the	cup	-	board	shelves	were	bare	;
什么时候	这	杯子	-	木板	货架	是	裸	;

橱柜的架子上空空如也;

['meni] [æn; ən] ['aʊər] [ðeɪ] [rəumd] [ðə; ði] [striːts]

Many	an	hour	they	roamed	the	streets
许多	一个	小时	他们	漫游	这	街道

他们常常在街上游荡好几个小时。

['skersli] ['noʊɪŋ] [waɪ] [ɔːr] [wer] .

Scarcely	knowing	why	or	where	.
几乎	会心	为什么	或者	在哪里	.

几乎不知道原因或地点。

[æz; əz] [tuː; tə] ['kɪndrəd] , [ɔːl] [wɜːr; wər] [ded] ;

As	to	kindred	,	all	were	dead	;
作为	到	亲属	,	全部	是	死的	;

至于亲属，都已去世;

[æz; əz] [tuː; tə] ['ʃeltər] , [ðeɪ] [hæd; həd] [nʌn] ;

As	to	shelter	,	they	had	none	;
作为	到	庇护所	,	他们	有	没有任何	;

至于住所，他们一无所有;

[æz; əz] [tuː; tə] [ʃuːz] , [tɑːm] [hæd; həd] [ə; eɪ] [per] ;

As	to	shoes	,	Tom	had	a	pair	;
作为	到	鞋	,	汤姆	有	一个	一对	;

至于鞋子，汤姆有一双;

['lɪt(ə)l] ['mɑːrdʒəri] [hæd; həd] [bʌt; bət] [wʌn] !

Little	Margery	had	but	one	!
小的	玛格丽	有	但	一	!

小玛格丽只有一个!

[wʌn] - [ʃuː] , [wʌn] - [ʃuː] ,

One	-	Shoe	,	One	-	Shoe	,
一	-	鞋	,	一	-	鞋	,

一只鞋，一只鞋，

[θɪŋk] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [wʌn] - [ʃuː] !

Think	of	Little	One	-	Shoe	!
思考	的	小的	一	-	鞋	!

想想那只小独鞋!

[θɪŋk] [haʊ] ['nevər] [ə; eɪ] ['prɪti] [buːt]

Think	how	never	a	pretty	boot
思考	如何	绝不	一个	漂亮的	启动

想想看，从来没有一双漂亮的靴子。

[wʌz; wəz] ['bʌtnd] [ɑːn] [ðə; ði] ['tendər] [fʊt] ;

Was	buttoned	on	the	tender	foot	;
曾是	纽扣	在	这	投标	脚	;

被扣在了娇嫩的脚上;

[nɔːr] [jet] [ə; eɪ] ['slɪpər] , ['feri] - [laɪt] ,

Nor	yet	a	slipper	,	fairy	-	light	,
也不	然而	一个	拖鞋	,	仙女	-	光	,

既不是拖鞋，也不是彩灯，

[wɪð; wɪθ] ['deɪnti] [nɑːt] [ɔːr] ['bʌk(ə)l] [braɪt] !

With	dainty	knot	or	buckle	bright	!
和	纤巧	结	或者	扣上	明亮的	!

配上精致的结扣或亮丽的搭扣!

[θʌm]
THUMB
拇指

拇指

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[bʌt; bət] [ə'bʌv] ['aʊər; ɑːr]['hjuːmən] [wəʊz]
But **above** **our** **human** **woes**
但 多于 我们的 人类 烦恼

但超越我们人类的苦难

[bendz] [æn; ən] ['ɔːlweɪz] ['lʌvɪŋ] ['hev(ə)n] ;
Bends **an** **always** **loving** **Heaven** **;**
弯曲 一个 总是 爱 天堂 ;

弯曲着永远充满爱的天堂;

[ænd; ənd][tuː; tə] ['evri] ['hʌŋgri] [kraɪ]
And **to** **every** **hungry** **cry**
和 到 每一个 饥饿的 哭

以及每一次饥饿的呼喊

[ɪz][ðer; ðər] ['sʌmwer] ['ænsər] ['gɪv(ə)n] .
Is **there** **somewhere** **answer** **given** **.**
是 那里 某处 回答 给定 .

哪里有答案吗?

[kaɪnd] [aɪz] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] [wʌnz] ,
Kind **eyes** **watched** **the** **wandering** **ones** **,**
种类 眼睛 观看 这 漫游 一个 ,

慈祥的目光注视着那些流浪者,

['pitid] [ðer; ðər] [fər'lɔːrn] [dɪ'stres] ;
Pitied **their** **forlorn** **distress** **;**
可怜的 他们的 绝望 痛苦 ;

怜悯他们悲惨的处境;

[griːvd] [tuː; tə] [noʊt] ['tɑːmz] ['rægɪd] [koʊt] ,
Grieved **to** **note** **Tom's** **ragged** **coat** **,**
伤心 到 笔记 汤姆的 破烂不堪 外套 ,

看到汤姆破烂的外套，不禁感到难过。

[ænd; ənd] ['mɑːrdʒəriz] ['tætərd] [dres] .
And **Margery's** **tattered** **dress** **.**
和 玛格丽的 破烂 裙子 .

还有玛格丽那件破烂的裙子。

- [twʌz] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['klɜːrdʒɪmən] ,
' **Twas** **the** **village** **clergyman** **,**
- 那是 这 村庄 牧师 ,

是村里的牧师,

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔːt] [ðem; ðəm] ['tendərli] ,
And **he** **sought** **them** **tenderly** **,**
和 他 寻求 他们 温柔地 ,

他温柔地寻找他们,

[geɪv] [ðem; ðəm][wɔːrm] , [sɔːft] [kloʊðz] [tuː; tə] [wer] .
Gave **them** **warm** **,** **soft** **clothes** **to** **wear** **.**
给予 他们 温暖的 , 柔软的 衣服 到 穿 .

给他们准备了温暖柔软的衣服穿。

['ɔ:rdərd] [ʃu:z] [fɔ:r; fər]['mɑ:rdʒəri] .

Ordered	**shoes**	**for**	**Margery**	**.**
订购	鞋	为了	玛格丽	.

给玛格丽订了鞋子。

“ [tu:] [ʃu:z] , [tu:] [ʃu:z] ,

“ Two	**shoes**	**,**	**two**	**shoes**	**,**
” 二	鞋	,	二	鞋	,

两只鞋，两只鞋，

[oʊ] , [si:] [maɪ] [tu:] [ʃu:z] !

Oh	**,**	**see**	**my**	**two**	**shoes**	**!**
哦	,	看	我的	二	鞋	!

哦，看看我的两只鞋！

” [soʊ][dɪd]['lɪt(ə)l]['mɑ:rdʒəri][kraɪ] ,

” So	**did**	**little**	**Margery**	**cry**	**,**
” 所以	做过	小的	玛格丽	哭	,

小玛格丽也哭了起来。

[wen] [ðə; ði] ['kɑ:blər] [keɪm] [tu:; tə][traɪ]

When	**the**	**cobbler**	**came**	**to**	**try**
什么时候	这	皮匠	来了	到	尝试

当鞋匠来试穿时

[ɪf] [ðeɪ] ['fɪtɪd] [trɪm] [ænd; ənd] [ni:t]

If	**they**	**fitted**	**trim**	**and**	**neat**
如果	他们	适配	修剪	和	整洁的

如果它们合身、修身、整洁

[ɑ:n][ðə; ði][wɔ:rn][ænd; ənd]['taɪərd] [fi:t] :

On	**the**	**worn**	**and**	**tired**	**feet**	**:**
在	这	磨损	和	疲劳的	脚	:

在疲惫不堪的双脚上：

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [ænd; ənd] [waɪ] [ʃi:; ʃi] [keɪm]

That	**is**	**how**	**and**	**why**	**she**	**came**
那	是	如何	和	为什么	她	来了

这就是她来此的原因和经过。

[baɪ][soʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ] [neɪm] .

By	**so**	**strange**	**a**	**name**	**.**
经过	所以	奇怪的	一个	姓名	.

名字真奇怪。

[tɑ:m] [went] [ɔ:f] [tu:; tə] ['lʌndən] [taʊn] ;

Tom	**went**	**off**	**to**	**London**	**town**	**;**
汤姆	去	离开	到	伦敦	镇	;

汤姆去了伦敦城；

['mɑ:rdʒəri] [went] [tu:; tə] ['vɪlɪdʒ] [sku:l] ;

Margery	**went**	**to**	**village**	**school**	**;**
玛格丽	去	到	村庄	学校	;

玛格丽去村里的学校上学；

[æpt][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [kwɪk] [tu:; tə] [lɜ:rn] ,

Apt	**she**	**was**	**,**	**and**	**quick**	**to**	**learn**	**,**
易于	她	曾是	,	和	快的	到	学习	,

她很有天赋，而且学得很快。

['dɑ:s(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ru:l] .

Docile	**to**	**the**	**simplest**	**rule**	**.**
温顺	到	这	最简单的	规则	.

服从最简单的规则。

[aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːŋ] ['ælfəbet]
Out **from** **the** **long** **alphabet**
出去 从 这 长的 字母

从长长的字母表中出来

['letərz] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] [smaɪld] ,
Letters **looked** **at** **her** **and** **smiled** **,**
信件 看起来 在 她 和 微笑 ,

信件看着她，笑了。

['ɔːlmoʊst] [siːmd] [tuː; tə][nɑːd][ænd; ənd] [spiːk] ,
Almost **seemed** **to** **nod** **and** **speak** **,**
几乎 似乎 到 点头 和 说话 ,

他几乎就要点头说话了，

[glæd][tuː; tə] [noʊ] [soʊ] [braɪt] [ə; eɪ][tʃaɪld] ,
Glad **to** **know** **so** **bright** **a** **child** **,**
高兴的 到 知道 所以 明亮的 一个 孩子 ,

很高兴认识这么聪明的孩子。

[reɪndʒd] [ðəm'selvz] [ɪn] ['wɪnsəm] [wɜːrdz] ;
Ranged **themselves** **in** **winsome** **words** **;**
范围 他们自己 在 迷人的 字 ;

他们用甜言蜜语为自己辩护；

[ðen] [ɪn] ['sentənsɪz] .
Then **in** **sentences** **.**
然后 在 句子 .

然后用句子表达。

[ɪn'diːd] ,
Indeed **,**
的确 ,

的确，

[kwaɪt] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði][fækt] ,
Quite **before** **she** **knew** **the** **fact** **,**
相当 前 她 知道 这 事实 ,

在她知道真相之前，

['mɑːrdʒəri][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [riːd] .
Margery **had** **learned** **to** **read** **.**
玛格丽 有 学习 到 读 .

玛格丽学会了阅读。

[θʌm]
THUMB
拇指

拇指

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[tuː] - [ʃuːz] , [tuː] - [ʃuːz] ,
Two **-** **Shoes** **,** **Two** **-** **Shoes** **,**
二 - 鞋 , 二 - 鞋 ,

两只鞋，两只鞋，

['iːgər] ['gʊdi] [tuː] - [ʃuːz] !
Eager **Goody** **Two** **-** **Shoes** **!**
渴望的 古迪 二 - 鞋 !

热情洋溢的乖乖女!

[wen] [ðə; ði]['mædʒɪk][ɑːrt][ʃiː; ʃi] [nuː] ,
When the magic art she knew ,
什么时候 这 魔法 艺术 她 知道 ,

当她掌握了魔法技艺之后，

[ʃiː; ʃi] [plænd] [tuː; tə][help] [pʊr] ['tʃɪldrən] [tuː] ;
She planned to help poor children too ;
她 计划 到 帮助 贫穷的 孩子们 也 ;

她还计划帮助贫困儿童；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [lɜːrn]
And those who had no chance to learn
和 那些 WHO 有 不 机会 到 学习

而那些没有机会学习的人

[ðer; ðər] ['letərz] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tiːtʃ] [ɪn][tɜːrn] .
Their letters , she would teach in turn .
他们的 信件 , 她 会 教 在 转动 .

她会依次教授他们的信件。

[naʊ] , [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [gʊd] [kwiːn] [bes] ,
Now , in the days of good Queen Bess ,
现在 , 在 这 天 的 好的 女王 贝丝 ,

如今，在贝丝女王统治时期，

[fjuː] [bʊks] [wɜːr; wər] ['prɪntɪd] , ['veri] [fjuː] —
Few books were printed , very few —
很少 图书 是 打印 , 非常 很少 —

印刷的书籍很少，非常少——

[nʌn] , ['skersli] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][foʊks] ;
None , scarcely , for the little folks ;
没有任何 , 几乎 , 为了 这 小的 各位 ;

几乎没有，尤其是对小人物而言；

[soʊ]['mɑːrdʒəri] ['stʌdid] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
So Margery studied what to do .
所以 玛格丽 研究 什么 到 做 .

于是玛格丽开始研究该怎么办。

[ʃiː; ʃi] [kʌt] [frʌm; frəm]['prɑːpər] [blɑːks] [ʌv; əv] [wʊd]
She cut from proper blocks of wood
她 切 从 恰当的 积木 的 木头

她用合适的木块切割木材。

[sets] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] : [ə; eɪ] , [biː] , [siː] ;
Sets of the letters : A , B , C ;
套 的 这 信件 : 一个 , B , C ;

字母组合：A、B、C；

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]['koʊzi] ['ʃeɪdi] [pleɪs]
And in some cosy shady place
和 在 一些 舒适 阴凉 地方

在某个舒适阴凉的地方

[wʊd] [gruːp] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [raʊnd] [hɜːr; hər] [niː]
Would group the children round her knee
会 团体 这 孩子们 圆形的 她 膝盖

她会把孩子们聚在她膝盖周围。

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] — [nɑːt][ə'loʊn][tuː; tə] [riːd] ,
And teach them — not alone to read ,
和 教 他们 — 不是 独自的 到 读 ,

教他们——不仅是教他们读书，

[bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə] [spel] , [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [sɪŋ] ;
But **how** **to** **spell** **,** **and** **how** **to** **sing** **;**
但 如何 到 拼写 , 和 如何 到 唱歌 ;

但是如何拼写，如何唱歌呢?

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] ['præktɪs] ['dʒent(ə)l] [weɪz] ,
And **how** **to** **practice** **gentle** **ways** **,**
和 如何 到 实践 温和的 方式 ,

以及如何践行温和之道，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə] ['evriθɪŋ] .
And **to** **be** **kind** **to** **everything** **.**
和 到 是 种类 到 一切 .

要善待一切事物。

[tuː] - [ʃuːz] , [tuː] - [ʃuːz] ,
Two **-** **Shoes** **,** **Two** **-** **Shoes** **,**
二 - 鞋 , 二 - 鞋 ,

两只鞋，两只鞋，

[soʊ] [gruː] ['gʊdi] [tuː] - [ʃuːz] !
So **grew** **Goody** **Two** **-** **Shoes** **!**
所以 生长 古迪 二 - 鞋 !

于是，乖乖女就此长大!

[fɜːrst][ə; eɪ]['meɪd(ə)n] , ['kʌmli] , [swiːt] ;
First **a** **maiden** **,** **comely** **,** **sweet** **;**
第一的 一个 少女 , 漂亮 , 甜的 ;

首先是一位少女，容貌秀丽，甜美可人;

[ðen] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [waɪz] , [dɪ'skriːt] ;
Then **a** **woman** **,** **wise** **,** **discreet** **;**
然后 一个 女士 , 明智的 , 慎重 ;

然后是一位智慧、谨慎的女子;

[kɔːld] [naʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['kɜːrtəsi] ,
Called **now** **,** **as** **a** **courtesy** **,**
称为 现在 , 作为 一个 礼貌 ,

现在出于礼貌，打电话

['lɪt(ə)l] ['mɪsɪz] . ['mɑːrdʒəri] .
Little **Mrs** **.** **Margery** **.**
小的 太太 . 玛格丽 .

小玛格丽太太。

[æn; ən] ['ɑːnərd] , ['feɪθf(ə)l] ['tiːtʃər] [ʃiː; ʃi] !
An **honored** **,** **faithful** **teacher** **she** **!**
一个 荣幸 , 忠实 老师 她 !

她是一位受人尊敬、忠诚的老师!

[ænd; ənd] ['evri] [jɪr] [æn; ən] ['ædɪd] [greɪs] ,
And **every** **year** **an** **added** **grace** **,**
和 每一个 年 一个 额外 优雅 ,

每年还会额外增加一项恩典，

[mɔːr] [fer] [ðæn; ðən] ['juːθs] [fer] ['roʊziz][ɑːr; ər] ,
More **fair** **than** **youth's** **fair** **roses** **are** **,**
更多的 公平的 比 青年的 公平的 玫瑰 是 ,

比青春盛开的玫瑰还要美丽，

['blɔsəmd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['tʃɑːrmɪŋ] [feɪs] .
Blossomed **upon** **her** **charming** **face** **.**
盛开 之上 她 迷人 脸 .

在她迷人的脸上绽放。

[ɔːl] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [siːmd] [drɔːn] [tuː; tə][hɜːr; hər] :

All	**living**	**things**	**seemed**	**drawn**	**to**	**her**	**:**
全部	活的	事物	似乎	绘制	到	她	:

所有生物似乎都被她吸引:

[ə; eɪ] ['helpləs] [læm] , [huːz] [dæm][hæd; həd][daɪd] ,

A	**helpless**	**lamb**	**,**	**whose**	**dam**	**had**	**died**	**,**
一个	无助	羊肉	,	谁	坝	有	死亡	,

一只无助的小羊羔，它的母亲去世了。

[ʃiː; ʃi] [riəd] [ænd; ənd] [tendid] [tɪl] [hiː; hi][ræn]

She	**reared**	**and**	**tended**	**till**	**he**	**ran**
她	饲养	和	倾向于	直到	他	跑

她精心照料他，直到他跑开

[teɪm] [æz; əz][ə; eɪ]['kɪt(ə)n][æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] ;

Tame	**as**	**a**	**kitten**	**at**	**her**	**side**	**;**
驯服	作为	一个	小猫	在	她	边	;

像小猫一样温顺地待在她身边;

[ə; eɪ][skaɪ] - [lɑːrk]['stoʊlən][frʌm; frəm][ɪts] [nest]

A	**sky**	**-**	**lark**	**stolen**	**from**	**its**	**nest**
一个	天空	-	云雀	被盗	从	它是	巢

一只云雀从巢中被偷走了

[sæŋ] [ɑːn][hɜːr; hər]['fɪŋgər] , [ðoʊ] [hiː; hi] [nuː]

Sang	**on**	**her**	**finger**	**,**	**though**	**he**	**knew**
桑	在	她	手指	,	尽管	他	知道

她手指上唱着歌，尽管他知道

[hɪz; ɪz] [ʌn'klipt] [wɪŋz] [wɜːr; wər] [friː] [tuː; tə] [sɔːr]

His	**unclipped**	**wings**	**were**	**free**	**to**	**soar**
他的	未剪辑	翅膀	是	自由的	到	翱翔

他那未被修剪的翅膀自由翱翔。

[æt; ət] [wɪl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɛvənz] [bluː] ;

At	**will**	**into**	**the**	**heaven's**	**blue**	**;**
在	将要	进入	这	天	蓝色的	;

随意飞向蔚蓝的天空;

[ə; eɪ]['reɪv(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [fɔːt] [ænd; ənd][tɔːrn]

A	**raven**	**which**	**had**	**fought**	**and**	**torn**
一个	乌鸦	哪个	有	战斗	和	撕裂

一只曾战斗并撕裂的渡鸦

[ɪts] ['kæptərz] [hænd][wɪð; wɪθ] ['sævɪdʒ] [biːk] ,

Its	**captor's**	**hand**	**with**	**savage**	**beak**	**,**
它是	俘虏者的	手	和	野蛮的	喙	,

捕获者的手，长着凶猛的喙，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [æt; ət][fɜːrst][kʊd; kəd]['oʊnli] [kroʊk] ,

And	**which**	**at**	**first**	**could**	**only**	**croak**	**,**
和	哪个	在	第一的	可以	仅有的	发牢骚	,

而它起初只能发出嘶哑的叫声，

[ʃiː; ʃi] [tɔːt] [ɪn] ['greɪʃəs] [wɜːrdz][tuː; tə] [spiːk] ;

She	**taught**	**in**	**gracious**	**words**	**to**	**speak**	**;**
她	教授	在	亲切	字	到	说话	;

她用优雅的语言教导人们如何说话;

['dʒʌmpər] , [ðə; ði][dɔːg] , [wɑːtʃt] [ɔːl][hɜːr; hər] [steps]

Jumper	**,**	**the**	**dog**	**,**	**watched**	**all**	**her**	**steps**
套头衫	,	这	狗	,	观看	全部	她	步骤

小狗Jumper时刻关注着她的一举一动。

[wɪð; wɪθ] ['kɑːnstənt] [aɪz] [ænd; ənd] ['dʒeləs] [lʌv] ;
With constant eyes and jealous love ;
和 持续的 眼睛 和 嫉妒的 爱 ;

带着持续的目光和嫉妒的爱;

[ə; eɪ] [greɪt] [kæt] [pɜːd] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɜːr; hər] [dres] ;
A great cat purred and rubbed her dress ;
一个 伟大的 猫 咕噜咕噜 和 摩擦 她 裙子 ;

一只大猫发出咕噜声，蹭着她的裙子;

[ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [pɜːrtʃt] [ə; eɪ] [dʌv] .
And on her shoulder perched a dove .
和 在 她 肩膀 栖息 一个 鸽子 .

她的肩头停着一只鸽子。

[tuː] - [ʃuːz] , [tuː] - [ʃuːz] ,
Two - Shoes , Two - Shoes ,
二 - 鞋 , 二 - 鞋 ,

两只鞋，两只鞋，

[ɑː] [ˌem 'iː] , ['mɑːrdʒəri] [tuː] - [ʃuːz] !
Ah me , Margery Two - Shoes !
啊 我 , 玛格丽 二 - 鞋 !

啊，我，玛格丽·两只鞋!

['meɪbi] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [gʊd] [kwiːn] [bes]
Maybe the days of good Queen Bess
或许 这 天 的 好的 女王 贝丝

或许，我们还能怀念贝丝女王的美好时光吗?

[wɜːr; wər] [taɪmz] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] ; [ˌnevərðə'les] ,
Were times of wisdom ; nevertheless ,
是 时代 的 智慧 ; 尽管如此 ,

那是一个充满智慧的时代；然而，

['wɪtʃɪz] ([ðə; ði] ['piːp(ə)l] [sed]) [maɪt] [biː; bi] —
Witches (the people said) might be —
女巫 (这 人们 说) 可能 是 —

人们说，女巫可能是——

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [θɔːt] ['aʊər; ɑːr]['mɑːrdʒəri] !
And a witch they thought our Margery !
和 一个 巫婆 他们 想法 我们的 玛格丽 !

他们竟然认为我们的玛格丽是个女巫!

[θʌm]
THUMB
拇指

拇指

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

- [twʌz] ['niki] ['nuːd(ə)l] , [ə; eɪ] ['sɪmpltən] ,
' Twas Nickey Noodle , a simpleton ,
- 那是 尼基 面条 , 一个 傻瓜 ,

那是尼基·努德尔，一个傻瓜，

[huː] [reɪzd] [ðə; ði][kraɪ] , “ [ə; eɪ] [wɪtʃ] , [ə; eɪ] [wɪtʃ] !
Who raised the cry , “ A witch , a witch !
WHO 提高 这 哭 , “ 一个 巫婆 , 一个 巫婆 !

谁喊道：“女巫！女巫！”

" [ðen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌmənd] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] ,
" Then she was summoned to the court ,
" 然后 她 曾是 被召唤 到 这 法庭 ,

然后她被传唤到法庭，

[ə'mju:zd] , [ɔ:r] [gri:vd] , [ʃi:; ʃi] [skers] [nu:] [wɪtʃ] .
Amused , or grieved , she scarce knew which .
觉得好笑 , 或者 伤心 , 她 稀少 知道 哪个 .

她究竟是感到好笑还是悲伤，自己都难以分辨。

['plenti] [ʌv; əv] [frendz] , [haʊ'evər] , [pru:vd]
Plenty of friends , however , proved
很多 的 朋友们 , 然而 , 已证实

然而，很多朋友都证明了这一点。

[haʊ] [fɔ:ls] [wʌz; wəz] ['dʒʌstɪs] - [pli:]
How false was Justice Shallow's plea
如何 错误的 曾是 正义 - 恳求

沙洛法官的请求有多么虚假

[ðæt] " [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [wɪtʃ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] —
That " She must be a witch , because —
那 " 她 必须 是 一个 巫婆 , 因为 —

“她一定是女巫，因为——”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði]['reɪv(ə)n] , [dəunt][ju:; jʊ] [si:] ?
Because of the raven , don't you see ?
因为 的 这 乌鸦 , 不 你 看 ?

因为那只渡鸦，你难道看不出来吗?

" [sɜ:r] ['edwərd] ['lʌvl] , [ə; eɪ]['bærənət] ,
" Sir Edward Lovell , a baronet ,
" 先生 爱德华 洛弗尔 , 一个 男爵 ,

“爱德华·洛弗尔爵士，一位男爵，

[hu:] [stʊd] [ɪn] [kɔ:rt] [ænd; ənd] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [greɪs]
Who stood in court and saw her grace
WHO 站立 在 法庭 和 锯 她 优雅

谁站在法庭上，目睹了她的优雅

[hɜ:r; hər] [swi:t] [gʊd] [sens] , [hɜ:r; hər] ['dɪgnəti] ,
Her sweet good sense , her dignity ,
她 甜的 好的 感觉 , 她 尊严 ,

她善良的理智，她的尊严，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pjʊr] ['bju:ti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [feɪs] ,
And the pure beauty of her face ,
和 这 纯的 美丽 的 她 脸 ,

她那纯洁无瑕的容颜，

[said] ['hevɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] [haɪ] - [bɔ:rn] [brest]
Sighed heavily in his high - born breast
叹了口气 重度 在 他的 高的 - 出生 胸部

他高贵的胸膛重重地叹了口气

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['mɑ:rdʒəri][wʌz; wəz][set] [fri:] ,
As Mrs . Margery was set free ,
作为 太太 . 玛格丽 曾是 放 自由的 ,

玛格丽夫人获释后，

['seɪɪŋ] , " [aɪ] [noʊ] [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [wɪtʃ] ,
Saying , " I know she is a witch ,
说 , " 我 知道 她 是 一个 巫婆 ,

他说：“我知道她是个女巫，

[fɔːr; fər] , [ɑː] , [ʃiː; ʃi][soʊ] [bɪ'wɪtʃɪz] [ˌem 'iː] !
For , ah , she so bewitches me !
为了 , 啊 , 她 所以 施了魔法 我 !

啊，她真是太让我着迷了!

〞 [θʌm]
〞 THUMB
〞 拇指

“拇指

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][goʊ][hɜːr; hər]['kwaɪət] [weɪz] ,
He watched her go her quiet ways ,
他 观看 她 去 她 安静的 方式 ,

他目送她悄然离去。

[ænd; ənd] ['vaʊd] , [wət'evər] [maɪt] [bɪ'taɪd] ,
And vowed , whatever might betide ,
和 发誓 , 任何 可能 贝特迪 ,

并发誓，无论发生什么，

[ɪf] [hɪz; ɪz][best] [lʌv] [kʊd; kəd][wɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt]
If his best love could win her heart
如果 他的 最好的 爱 可以 赢 她 心

如果他最真挚的爱能赢得她的心

[ænd; ənd][hænd] , [ðen] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hɪz; ɪz][braɪd] .
And hand , then she should be his bride .
和 手 , 然后 她 应该 是 他的 新娘 .

如果她愿意，她就应该成为他的新娘。

[tuː] - [ʃuːz] , [tuː] - [ʃuːz] —
Two - Shoes , Two - Shoes —
二 - 鞋 , 二 - 鞋 —

两只鞋，两只鞋——

['leɪdi] ['lʌvl] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʃuːz] !
Lady Lovell , if she choose !
女士 洛弗尔 , 如果 她 选择 !

如果洛弗尔夫人愿意的话!

[hɜːr; hər][ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['lʌvər] [wuːd] ,
Her the noble lover wooed ,
她 这 高贵 情人 追求 ,

那位高贵的恋人追求她，

['hʌmbli] , [æz; əz][ə; eɪ] ['lʌvər] [ʃʊd; ʃəd] ,
Humbly , as a lover should ,
谦卑地 , 作为 一个 情人 应该 ,

谦卑地，像一个恋人应该做的那样，

['iːgərli] , [æz; əz] ['lʌvər] [ɔːt] ,
Eagerly , as lover ought ,
急切地 , 作为 情人 应该 ,

像恋人那样热切地，

[wɪð; wɪθ][ɪn'taɪər] [hɑːrt] [ænd; ənd] [θɔːt] .
With entire heart and thought .
和 全部的 心 和 想法 .

倾注了全部的心意和思考。

[wʌt] [hɜːr; hər] ['ænsər] , [ɔːl] [meɪ] [ges] ,
What her answer , all may guess ,
什么 她 回答 , 全部 可能 猜测 ,

她的答案，大家或许都能猜到。

[fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] [tʃɜːrtʃ] [tʃaɪm] [ðæt] [rʌŋ]
For the old church chime that rung
为了 这 老的 教会 钟声 那 梯子

那古老的教堂钟声响起

[ɪts][nekst] ['wedɪŋ] ['ænθəm] [sʌŋ]
Its next wedding anthem sung
它是 下一个 婚礼 国歌 唱

它的下一首婚礼颂歌将响起

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] [dɪ'laɪtɪd] [tʌŋ] :
With a most delighted tongue :
和 一个 最多 高兴极了 舌头 :

用极其愉悦的语气说：

[θʌm]
THUMB
拇指

拇指

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

“ [tuː] - [ʃuːz] , [tuː] - [ʃuːz] ,
“ Two - Shoes , Two - Shoes ,
“ 二 - 鞋 , 二 - 鞋 ,

“两只鞋，两只鞋，

['wedɪŋ] [deɪ] [ʌv; əv] [tuː] - [ʃuːz] !
Wedding day of Two - Shoes !
婚礼 天 的 二 - 鞋 !

双鞋的婚礼日！

['berfʊt] [læs] [bʌt; bət] ['jestərdeɪ] ,
Barefoot lass but yesterday ,
赤脚 小姐 但 昨天 ,

昨天还是个赤脚姑娘呢，

['leɪdi] ['lʌvl] [ɪz][tuː; tə] - [deɪ] !
Lady Lovell is to - day !
女士 洛弗尔 是 到 - 天 !

洛弗尔夫人今天到场！

[tuː] - [ʃuːz] , [tuː] - [ʃuːz] ,
Two - Shoes , Two - Shoes ,
二 - 鞋 , 二 - 鞋 ,

两只鞋，两只鞋，

['lʌvli] ['leɪdi] [tuː] - [ʃuːz] !
Lovely Lady Two - Shoes !
迷人的 女士 二 - 鞋 !

可爱的两只鞋女士！

” [huː] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [raɪdz] [soʊ][fæst] ,
” Who is this that rides so fast ,
” WHO 是 这 那 骑行 所以 快速地 ,

“是谁骑得这么快？”

[wɪð; wɪθ] [pluːmd] [hæt][ænd; ənd] [tʃiːk] [ʌv; əv] [braʊn] ,

With	plumed	hat	and	cheek	of	brown	,
和	羽毛	帽子	和	脸颊	的	棕色的	,

头戴羽毛帽，脸颊呈棕色

[wɪð; wɪθ]['goʊldən] ['træpɪŋz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

With	golden	trappings	on	his	horse	,
和	金的	服饰	在	他的	马	,

他的马身上披着金色的装饰，

['gælənt] [ænd; ənd] [geɪ] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [taʊn] ?

Gallant	and	gay	from	London	town	?
英勇	和	同性恋	从	伦敦	镇	?

来自伦敦的英俊同性恋者?

[hiː; hi] ['hiːrz] [ðə; ði] ['belz] , [hiː; hi] [straɪks] [hɪz; ɪz][spɜːrz] ,

He	hears	the	bells	,	he	strikes	his	spurs	,
他	听到	这	铃铛	,	他	罢工	他的	马刺	,

他听见钟声，便跺跺马刺。

[ðə; ði] [fleks] [ʌv; əv] [foʊm] [ɑːr; ər][ɑːn][hɪz; ɪz] [reɪn] ,

The	flecks	of	foam	are	on	his	rein	,
这	斑点	的	泡沫	是	在	他的	缰绳	,

缰绳上沾着些许泡沫。

[ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] ['dʒɜːrni] ['hwaɪtnz] [hɪm; ɪm] ,

The	dust	of	journey	whitens	him	,
这	灰尘	的	旅行	漂白剂	他	,

旅途的尘埃使他容光焕发。

[hiː; hi] [liːnz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['braɪdl] [treɪn] !

He	leans	to	see	the	bridal	train	!
他	倾斜	到	看	这	新娘	火车	!

他探身去看新娘的裙摆!

[tuː] - [ʃuːz] , [tuː] - [ʃuːz] ,

Two	-	Shoes	,	Two	-	Shoes	,
二	-	鞋	,	二	-	鞋	,

两只鞋，两只鞋，

['leɪdi] ['gʊdi] [tuː] - [ʃuːz] !

Lady	Goody	Two	-	Shoes	!
女士	古迪	二	-	鞋	!

乖乖女!

[tɑːm][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [kʌm] [hoʊm] [wʌns] [mɔːr] !

Tom	it	is	,	come	home	once	more	!
汤姆	它	是	,	来	家	一次	更多的	!

就是汤姆，回家吧!

['iːv(ə)n] [naʊ] ['hiːz] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

Even	now	he's	at	the	door	,
甚至	现在	他是	在	这	门	,

他现在就在门口，

[rɪtʃ] [ænd; ənd][grænd][æz; əz] ['eni] [kɪŋ] —

Rich	and	grand	as	any	king	—
富有的	和	盛大	作为	任何	国王	—

富丽堂皇，堪比任何一位国王——

[kʌm] [tuː; tə] [bles] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [rɪŋ] !

Come	to	bless	the	wedding	ring	!
来	到	保佑	这	婚礼	戒指	!

来为结婚戒指祈福吧!

[θʌm]
THUMB
拇指

拇指

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

- !
SAARCHINKOLD !
- !

萨尔金科尔德!

- !
SAARCHINKOLD !
- !

萨尔金科尔德!

[noʊz] [tuː; tə] ['wɪndoʊ] ,
NOSE to window ,
鼻子 到 窗户 ,

鼻子贴着窗户,

[stɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] ,
Still as a mouse ,
仍然 作为 一个 老鼠 ,

仍然像老鼠一样,

['wɑtʃɪŋ] ['græmpɑː]
Watching grampa
观看 爷爷

看着爷爷

“ [bæŋk][ðə; ði] [haʊs] .
“ Bank the house .
” 银行 这 房子 .

“把房子存入银行。”

” [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæroʊ] [hiː; hi] ['ʃʌvlz] [ðə; ði] [tæn] ,
” Out of the barrow he shovels the tan ,
” 出去 的 这 巴罗 他 铲子 这 棕褐色 ,

他从手推车里铲出棕褐色的泥土,

[ænd; ənd][hiː; hi] [paɪlz] [ænd; ənd] [pæks] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][hiː; hi][kæn; kən]
And he piles and packs it as hard as he can
和 他 堆 和 包装 它 作为 难的 作为 他 能

他拼命地把它堆起来、打包。

“ [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['haʊsɪz] [fiːt] ,
“ All about the house's feet ,
” 全部 关于 这 房屋 脚 ,

“一切都与房子的脚有关,

” [sez] “ [fʌni] - [kaɪnd] ,
” Says “ Phunny - kind ,
” 说道 “ 有趣的 - 种类 ,

“说“Phunny-kind,

” [noʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
” Nose to the window ,
” 鼻子 到 这 窗户 ,

“鼻子贴着窗户,

['iːgər] [ænd; ənd] [swiːt] .
Eager **and** **sweet** **.**
渴望的 和 甜的 .

热情而甜蜜。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['entri] [dɔːr] :
Now **she** **comes** **to** **the** **entry** **door** **:**
现在 她 来 到 这 入口 门 :

现在她来到了门口:

“ ['græmpɑː] — [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][duː] [ðæt] [fɔːr; fər] ?
“ **Grampa** **—** **what** **are** **you** **do** **that** **for** **?**
” 爷爷 — 什么 是 你 做 那 为了 ?

“爷爷——您为什么要这样做?”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['pʌtɪn] - [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ?
Are **you** **puttin** **'** **stockin's** **on** **to** **the** **house** **?**
是 你 普丁 - 长袜 在 到 这 房子 ?

你们要在家里穿长筒袜吗?

” ([faʊnd] [hɜːr; hər] [tʌŋ] , [hæz; həz] [stɪl] - [æz; əz] - [ə; eɪ] - [maʊs] .)
” **(** **Found** **her** **tongue** **,** **has** **Still** **-** **as** **-** **a** **-** **Mouse** **.** **)**
” (成立 她 舌头 , 有 仍然 - 作为 - 一个 - 老鼠 .)

(她找回了舌头，像只老鼠一样静止不动。)

['grænpɑː] ['twɪŋkəlz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Grandpa **twinkles** **out** **of** **his** **eyes** **,**
爷爷 闪烁 出去 的 他的 眼睛 ,

爷爷的眼睛闪闪发光。

['streɪtnz] [hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] [bæk] , [ænd; ənd] [traɪz]
Straightens **his** **aching** **back** **,** **and** **tries**
伸直 他的 疼痛 后退 , 和 尝试

他挺直酸痛的背，试着

[tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] ['sɑːləm] [æz; əz] [fʌni] - [kaɪnd] .
To **look** **as** **solemn** **as** **Phunny** **-** **kind** **.**
到 看 作为 庄严 作为 有趣的 - 种类 .

看起来要像Phunny-kind一样严肃。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃaɪld] [sez] :
But **the** **child** **says** **:**
但 这 孩子 说道 :

但孩子说:

“ ['græmpɑː] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [wɪnd]
“ **Grampa** **,** **is** **it** **the** **wind**
” 爷爷 , 是 它 这 风

“爷爷，这是风吗?”

[ðæt] [kiːps] [juː; jʊ][ə; eɪ] - ['ʃeɪkɪn] - [æn; ən] - ['ʃeɪkɪn] - [soʊ] ?
That **keeps** **you** **a** **-** **shakin** **'** **an** **'** **shakin** **'** **so** **?**
那 保持 你 一个 - 摇晃 - 一个 - 摇晃 - 所以 ?

那让你一直颤抖不停吗?

” [ðen] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [mɔːr] , [sez] : “ [noʊ] !
” **Then** **the** **old** **man** **,** **shaking** **the** **more** **,** **says** **:** **“** **No** **!**
” 然后 这 老的 男人 , 摇晃 这 更多的 , 说道 : “ 不 !

“然后老人颤抖得更厉害了，说道：‘不！’

[bʌt; bət][aɪm]['bæŋkɪn] - [ðə; ði] [haʊs] , [mɪs] ['lɑːks] - [oʊ] - [goʊld] ,
But **I'm** **bankin** **'** **the** **house** **,** **Miss** **Locks** **-** **o** **-** **gold** **,**
但 我是 银行 - 这 房子 , 错过 锁 - o - 金子 ,

但我正在把房子存入银行，金锁小姐，

[tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] —
To keep out the dreadful —
到 保持 出去 这 可怕 —

为了抵御可怕的——

['sɑː] - ['ɑːrkɪn] - [koʊld] !
Sa - archin ' Cold !
萨 - 弓形 - 寒冷的 !

萨阿钦·科尔德!

" [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] ['tʃʌklz] , ['bæroʊ] [ænd; ənd] [ɔːl] : "
" And away he chuckles , barrow and all : "
" 和 离开 他 轻笑 , 巴罗 和 全部 : "

"然后他推着小车，咯咯笑着离开了:"

- ['meɪzɪn] - [θɪŋ] , " [hiː; hi] [sez] , " [tuː; tə] [biː; bi] [smɔːl] !
' Mazin ' thing , " he says , " to be small !
- 马津 - 事物 , " 他 说道 , " 到 是 小的 !

"真是太棒了,"他说，"变小！"

[foʊks] [sez] [ðə; ði] [best] [θɪŋz] - [tiː] ['evər] [ðeɪ] [duː]
Folks says the best things ' t ever they do
各位 说道 这 最好的 事物 - t 曾经 他们 做

人们常说，他们做过的最好的事就是.....

[ə'fɔːr] [ðeɪ] [gɪt] [oʊld] - ['nɔː] [tuː; tə] [noʊ] !
Afore they git old ' nough to know !
之前 他们 git 老的 - 足够了 到 知道 !

趁他们还没长大懂事!

" [fʌni] - [kaɪnd] ['pʌzlz] [hɜːr; hər] [kwɪr] , [wiː] [breɪn]
" Phunny - kind puzzles her queer , wee brain
" 有趣的 - 种类 谜题 她 酷儿 , 哇 脑

"滑稽的事物让她古怪的小脑袋感到困惑"

[æz; əz] ['sloʊli] [ʃiː; ʃi] ['tɔdlz] [ɪn] [ə'gen] :
As slowly she toddles in again :
作为 缓慢地 她 幼儿 在 再次 :

她蹒跚着又走了进来:

— " [ɪz] [ʃiː; ʃi] [ə; eɪ] - , ['ʌgli] , [oʊld]
— " Is she a nawful , ugly , old
— " 是 她 一个 - , 丑陋的 , 老的

——"她是不是个可怕的、丑陋的、老态龙钟的女人？"

['dʒaɪənt] — [ɔːr] [wʌt] — [ðɪs]
Giant — or what — this
巨大的 — 或者 什么 — 这

巨型——或者说，什么——这个

- ['sɑː] - - ? -
' Sa - archinkold ? '
- 萨 - - ? -

"萨-阿尔钦科尔德？"

" [θʌm]
" THUMB
" 拇指

"拇指

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ʃiː; ʃi] [stændz] [baɪ] [ðə; ði] [klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] , [naʊ] :

She	stands	by	the	clock	in	the	corner	,	now	:
她	站立	经过	这	钟	在	这	角落	,	现在	:

她现在站在角落里的钟旁边:

" [aɪ] ['wʌndər] , " [ʃiː; ʃi] [sez] , " [dʌz] [ðə; ði] [oʊld] [klɑːk] [noʊ] ?

"	I	wonder	,	"	she	says	,	"	does	the	old	clock	know	?
"	我	想知道	,	"	她	说道	,	"	做	这	老的	钟	知道	?

"我想知道,"她说，"这只老钟知道吗？"

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [greɪt] [klɑːk]

"	But	the	great	clock
"	但	这	伟大的	钟

但是，伟大的钟

[tɪks] !

Ticks	!
蜱虫	!

蜱虫!

[ænd; ənd] [ðə; ði] [grɪm] [klɑːk]

And	the	grim	clock
和	这	严峻	钟

还有那阴森的时钟

[tɑːks] !

Tocks	!
咔嗒	!

咔哒!

[ə'weɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['goʊstli] [bɑːks] ;

Away	at	the	top	of	his	ghostly	box	;
离开	在	这	顶部	的	他的	幽灵般的	盒子	;

在他幽灵般的盒子的顶端;

[ðə; ði] [raʊnd] [fʊl] [muːn] ([ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed]) [smaɪlz] ;

The	round	Full	Moon	(	in	his	forehead	)	smiles	;
这	圆形的	满的	月亮	(	在	他的	前额	)	微笑	;

（他额头上的）圆圆的满月微笑着;

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] , [ɔːr] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [waɪlz] ,

But	with	all	his	wisdom	,	or	all	his	wiles	,
但	和	全部	他的	智慧	,	或者	全部	他的	诡计	,

但他凭借所有的智慧或诡计，

[ðoʊ] [hiː; hi] [noʊz] ['veri] [wel] ,

Though	he	knows	very	well	,
尽管	他	知道	非常	出色地	,

虽然他很清楚，

[hiː; hi] ['nevər] [wɪl] [tel]

He	never	will	tell
他	绝不	将要	告诉

他永远不会说

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [tɪk] [ænd; ənd] [tɔk] [tɪl] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [oʊld]

Should	he	tick	and	tock	till	a	century	old
应该	他	打钩	和	滴答	直到	一个	世纪	老的

他应该一直活到一百岁吗?

[wʌt] [ðeɪ] [miːn] [baɪ]

What	they	mean	by
什么	他们	意思是	经过

他们的意思

[ðə; ði]['sɑː] - - !
The Sa - archinkold !
这 萨 - - !

萨-阿尔钦科尔德!

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] , [skwer] [ruːm] , [baɪ][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [fleɪm]
In the great , square room , by a cheerful flame
在 这 伟大的 , 正方形 房间 , 经过 一个 快乐 火焰

在宽敞的方形房间里，一簇明媚的火焰映入眼帘。

[ɪn][ðə; ði]['faɪər] - [pleɪs] , ['bendɪŋ] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [freɪm] ,
In the fire - place , bending above her frame ,
在 这 火 - 地方 , 弯曲 多于 她 框架 ,

在壁炉旁，她弯腰俯身看着自己的身影，

[ɪz] ['grænmɑː] , ['snæpɪŋ] [hɜːr; hər] ['tʃɔːki] [strɪŋ]
Is grandma , snapping her chalky string
是 奶奶 , 啪啪 她 粉笔 细绳

是奶奶，在弹她那根粉笔线

[ə'krɔːs] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [brɔːd] , [braɪt] [θɪŋ] .
Across and across a broad , bright thing .
穿过 和 穿过 一个 广阔 , 明亮的 事物 .

横跨一片广阔明亮的事物。

" [g'rəmə] , [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] - ['dɔɪɪn] - [hɪr] ? "
" Gramma , what you are a - doin ' here ? "
" 奶奶 , 什么 你 是 一个 - 做 - 这里 ? "

“奶奶，您在这里做什么？”

" [aɪm][ə; eɪ] - ['mækɪn] - [ə; eɪ] - ['kʌmfərt] , - [maɪ]['lɪt(ə)l] [dɪr] ;
" I'm a - makin ' a ' comfort , ' my little dear ;
" 我是 一个 - 制造 - 一个 - 舒适 , - 我的 小的 亲爱的 ;

“我正在安慰你，我的小宝贝；

[fɔːr; fər] ['grænpɑː] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][ə; eɪ] - ['gɪtɪn] - [oʊld] .
For grandpa and I are a - gittin ' old .
为了 爷爷 和 我 是 一个 - 吉廷 - 老的 .

因为我和爷爷都老了。

[ænd; ənd] [wɪə(r)] [ə'fiəd] [oʊ] - [ðə; ði]['sɑː] - ['ɑːrkɪn] - [koʊld] .
And we're afeared o ' the Sa - archin ' Cold .
和 是 恐惧 o - 这 萨 - 弓形 - 寒冷的 .

我们害怕萨钦的寒冷。

" [wen] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [feɪdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [fɔːl]
" When the daylight fades , and the shadows fall
" 什么时候 这 日光 淡出 , 和 这 阴影 落下

“当日光渐暗，阴影落下”

['flɪkərɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] - [dɔːgz] [tɔːl] ,
Flickering down from the fire - dogs tall ,
闪烁 向下 从 这 火 - 狗 高的 ,

从高耸的火犬身上向下闪烁，

[kʌmz] ['ʌŋk(ə)l] [fɪl] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [skuːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bʊks] .
Comes Uncle Phil , from his school and his books .
来 叔叔 菲尔 , 从 他的 学校 和 他的 图书 .

菲尔叔叔回来了，他从学校和书本中回来了。

" ['ʌŋk(ə)l] [fɪl] , [aɪ] [noʊ] [baɪ][jʊr; jər] [smaɪl] - [waɪ] [lʊks] —
" Uncle Phil , I know by your smile - y looks —
" 叔叔 菲尔 , 我 知道 经过 你的 微笑 - 是 看起来 —

“菲尔叔叔，从你灿烂的笑容里，我知道——”

[juːl] [let] [ˌem ˈiː] — [get] [ɑːn] [jʊr; jər] [niː] — [ʒuːˌdʒuːs] - [soʊ] —
You'll let me — get on your knee — jus ' so —
你会 让 我 — 得到 在 你的 膝盖 — 果汁 - 所以 —

你会让我——跪在你膝上——就这么——

[æn; ən] - [juːl] [tel] [ˌem ˈiː] - [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] :
An ' you'll tell me somefing I want to know :
一个 - 你会 告诉 我 - 我 想 到 知道 :

你会告诉我一些我想知道的事情:

- [kəz] , [juː; jʊ] [siː] , [ˈʌŋk(ə)l] [fɪl] , [aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [toʊld]
' Cos , you see , Uncle Phil , I've got to be told
- 成本 , 你 看 , 叔叔 菲尔 , 我已经 得到 到 是 讲述

因为，你知道，菲尔叔叔，我得有人告诉我。

[huː] [ʃiː; ʃi] [ɪz] — [ðeɪ] [kɔːl] [hɜːr; hər]
Who she is — they call her
WHO 她 是 — 他们 称呼 她

她是谁——他们都这么称呼她

- [ðə; ði] ['sɑː] - - . -
' The Sa - archinkold . '
- 这 萨 - - . -

“萨-阿尔钦科尔德。”

” ['ʌŋk(ə)l] [fɪl] [lʊks] [ʌp] ;
” Uncle Phil looks up ;
” 叔叔 菲尔 看起来 向上 ;

菲尔叔叔抬起头;

['ʌŋk(ə)l] [fɪl] [lʊks] [daʊn] ;
Uncle Phil looks down ;
叔叔 菲尔 看起来 向下 ;

菲尔叔叔低头看了看;

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wægz] [hɪz; ɪz] [hed] ;
And he wags his head ;
和 他 摇尾巴 他的 头 ;

他摇了摇头;

[ænd; ənd] [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [fraʊn] ;
And he tries to frown ;
和 他 尝试 到 皱眉 ;

他努力皱起眉头;

[bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [kraɪz]
But at last he cries
但 在 最后的 他 哭泣

但最后他哭了

[ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [sər'praɪz] :
In a great surprise :
在 一个 伟大的 惊喜 :

出乎意料的是:

“ [waɪ] , [jes] ! [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] !
“ Why , yes ! to be sure !
“ 为什么 , 是的 ! 到 是 当然 !

“当然！没错！”

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] , [aɪl] [tel]
to be sure , I'll tell
到 是 当然 , 患病的 告诉

为了确保万无一失，我会告诉

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ðə; ðiː][oʊld] [deɪm] , [ʌv; əv][oʊld] , [raɪt] [wel] :
For **I** **know** **the** **old** **dame** **,** **of** **old** **,** **right** **well** **:**
为了 我 知道 这 老的 贵妇人 , 的 老的 , 正确的 出色地 :

因为我非常了解那位老妇人:

[θʌm]
THUMB
拇指

拇指

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

“ [ˌziːˈeɪtʃ] — — [ˌziːˈeɪtʃ] !
“ **Zh** **—** **—** **zh** **!**
“ zh — — zh !

“Zh——zh!

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [miːt] [ə; eɪ]
Did **you** **ever** **meet** **a**
做过 你 曾经 见面 一个

你有没有遇到过.....

[mɔːr] ['dredf(ə)l] [kriːeɪtɚ] !
More **dreadful** **creatur** **!**
更多的 可怕 生物 !

更可怕的生物!

[ʃiːz] [dʒæk] [frɔːsts] [waɪf] !
She's **Jack** **Frost's** **wife** **!**
她是 杰克 霜冻 妻子 !

她是杰克·弗罗斯特的妻子!

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [pleɪg] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] !
And **the** **plague** **of** **his** **life** **!**
和 这 瘟疫 的 他的 生活 !

以及他一生的瘟疫!

“ [ˌziːˈeɪtʃ] ! — [ˌziːˈeɪtʃ] !
“ **Zh** **!** **—** **zh** **!**
“ zh ! — zh !

“Zh! —zh!

[aɪm][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃɪvər] ,
I'm **all** **of** **a** **shiver** **,**
我是 全部 的 一个 颤抖 ,

我浑身发抖,

[hɑːrt] , [lʌŋz] [ænd; ənd]['lɪvər] !
Heart **,** **lungs** **and** **liver** **!**
心 , 肺 和 肝 !

心脏、肺和肝脏!

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld]
When **I** **think** **of** **that** **old**
什么时候 我 思考 的 那 老的

当我想到那段往事时

- !
Saarchinkold **!**
- !

萨尔钦科尔德!

“ [naʊ] [dʒæk][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [oʊld] ['feloʊ] , [juː; jʊ] [siː] ;
“ Now Jack is a fine old fellow , you see ;
“ 现在 杰克 是 一个 美好的 老的 同伴 , 你 看 ;

“杰克是个很不错的老头儿，你看；

['spaɪsi] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [præŋks] , [ɪz][hiː; hi] :
Spicy , and full of his pranks , is he :
辛辣的 , 和 满的 的 他的 恶作剧 , 是 他 :

他性格活泼，爱开玩笑：

['snɪpɪŋ] [ɔːf] ['noʊzɪz] , [dʒʌst][fɔːr; fər] [fʌn] ,
Snipping off noses , just for fun ,
剪断 离开 鼻子 , 只是 为了 乐趣 ,

剪掉鼻子，只是为了好玩。

[ænd; ənd] ['stɪkɪŋ] - [ɪm] [ɑːn] [ə'gen] [wen] [hiː; hi][ɪz] [dʌn] ;
And sticking ' em on again when he is done ;
和 粘性 - 呃 在 再次 什么时候 他 是 完毕 ;

完事后再把它们重新粘上；

[ə; eɪ] - ['pɪntʃɪŋ] [æt; ət] ['prɪti] , [sɔːft] [ɪrz] [ænd; ənd] [tʃiːks] ;
A - pinching at pretty , soft ears and cheeks ;
一个 - 捏 在 漂亮的 , 柔软的 耳朵 和 脸颊 ;

捏捏漂亮柔软的耳朵和脸颊；

[ə; eɪ] - [weɪkɪn] - [foʊks] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['dʒɑːli] [friːks] ;
A - wakin ' folks up with his jolly freaks ;
一个 - 觉醒 - 各位 向上 和 他的 快乐的 怪胎 ;

用他那些快乐的怪咖唤醒人们；

[bʌt; bət][ə; eɪ] — [eɪtʃ] ! [fɔːr; fər][jʊr; jər][laɪf]
But a — h ! for your life
但 一个 — h ! 为了 你的 生活

但是——啊！为了你的生命

[lʊk] [ʃɑːrp] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] !
Look sharp for his wife !
看 锋利的 为了 他的 妻子 !

他得好好打扮一下，给他老婆看！

“ [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [kʌmz] ['æftər] , [ænd; ənd] [kʌmz] [tuː; tə] [steɪ] —
“ For she comes after , and comes to stay —
” 为了 她 来 后 , 和 来 到 停留 —

“因为她随后而来，并且留下来——

['welkəm] [ɔːr][nɑːt] — [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] !
Welcome or not — for a month and a day !
欢迎 或者 不是 — 为了 一个 月 和 一个 天 !

欢迎与否——为期一个月零一天！

[ʃiː; ʃi][plɑːts] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][plænz] , [ʃiː; ʃi] [sniːks] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [krɔːlz]
She plots , and she plans , she sneaks , and she crawls
她 图表 , 和 她 计划 , 她 潜行者 , 和 她 爬行

她密谋，她谋划，她偷偷摸摸，她匍匐前进。

[tɪl] [ʃiː; ʃi][faindz][ə; eɪ] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['θɪkɪst] [ʌv; əv] [wɔːlz] !
Till she finds a way through the thickest of walls !
直到 她 发现 一个 方式 通过 这 最厚 的 墙壁 !

直到她找到穿过最厚墙壁的方法！

” [θʌm]
” THUMB
” 拇指

“拇指

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

“ [oʊ] — ['əu'əu] ! ” [kraɪz] [fʌni] - [kaɪnd] , “ [haʊ] [dʌz] [ʃi:; ʃi] [lʊk] ? ”
“ Oh — oo ! ” cries Phunny - kind , “ how does she look ? ”
“ 哦 — oo ! ” 哭泣 有趣的 - 种类 , “ 如何 做 她 看 ? ”

“哦——哦！”Phunny-kind 喊道，“她看起来怎么样？”

“ [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] !
“ To be sure !
“ 到 是 当然 !

“当然！”

[aɪl] ['pɪktʃər] [hɜ:r; hər][dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] [bʊk] .
I'll picture her just like a book .
患病的 图片 她 只是 喜欢 一个 书 .

我会像想象一本书那样想象她。

— [hɜ:r; hər][noʊz] — [ɪz][æn; ən]['aɪsək(ə)l] , [ʃɑ:rp] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] ,
— Her nose — is an icicle , sharp and strong ,
— 她 鼻子 — 是 一个 冰柱 , 锋利的 和 强的 ,

她的鼻子像一根冰柱，尖锐而坚硬。

[tu:; tə] [poʊk] [ɪn][æt; ət] ['evri] [hoʊl][ænd; ənd] [kræk] ;
To poke in at every hole and crack ;
到 戳 在 在 每一个 洞 和 裂缝 ;

仔细检查每一个孔洞和裂缝；

[hɜ:r; hər] [aɪz] [gli:m] ['frɔ:stɪli] [ɔ:l] [naɪt] [lɔ:ŋ] —
Her eyes gleam frostily all night long —
她 眼睛 闪耀 冷淡地 全部 夜晚 长的 —

她的眼睛整夜闪烁着冰冷的光芒——

[bʌt; bət] [hu:] [noʊz] ['weðər] [ðeə(r)] [blu:] [ɔ:r] [blæk] ?
But who knows whether they're blue or black ?
但 WHO 知道 无论 它们是 蓝色的 或者 黑色的 ?

但谁知道它们是蓝色的还是黑色的呢?

“ [ʃi:; ʃi] [brɪŋz] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [bæk]
“ She brings on her back
“ 她 带来 在 她 后退

她背上带着

[æn; ən] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [pæk] .
An astonishing pack .
一个 惊人 盒 .

一套令人惊叹的装备。

[laɪk] [ə; eɪ] ['blæk,smɪθs] ['beloʊz] , ['mɑ:rvələs] [bɪg] ;
Like a blacksmith's bellows , marvellous big ;
喜欢 一个 铁匠 风箱 , 奇妙 大的 ;

像铁匠的风箱一样，巨大无比；

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃi:; ʃi]['dænsəz, 'dænsɪz][ə; eɪ]['hɔ:rəb(ə)l][dʒɪg] ,
And while she dances a horrible jig ,
和 尽管 她 舞蹈 一个 可怕 夹具 ,

她跳着一段难看的吉格舞，

[aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['beloʊz] [ə; eɪ]['doʊlf(ə)l] [tu:n]
Out of this bellows a doleful tune
出去 的 这 风箱 一个 悲伤的 调

从这风箱中传出一首哀伤的曲调

[ʃiː; ʃi] [skr] — ['iːlz] [ə'weɪ] , [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][oʊ] - [ðə; ði] [muːn] !

She	skre	—	eels	away	,	in	the	dark	o	'	the	Moon	!
她	斯克雷	—	鳗鱼	离开	,	在	这	黑暗的	o	-	这	月亮	!

她尖叫着——鳗鱼飞走了，在月黑之夜!

“ [bʌt; bət] [ɪf] ['evər] [ʃiː; ʃi] [wɜːrks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [wɪl] ,

“	But	if	ever	she	works	with	a	wicked	will	,
”	但	如果	曾经	她	作品	和	一个	邪恶	将要	,

“但如果她心怀邪恶念头，

- [tɪz] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz]['kwaɪət] , [ænd; ənd][slaɪ] , [ænd; ənd] [stɪl] .

'	Tis	when	she	is	quiet	,	and	sly	,	and	still	.
-	的	什么时候	她	是	安静的	,	和	狡猾	,	和	仍然	.

那时她安静、狡猾、一动不动。

[ʃiː; ʃi] [pri'tendz] [ðæt] [oʊld][dʒæk] [liːvz] [hɪz; ɪz][wɜːrk][bʌt; bət][hæf] [dʌn] ,

She	pretends	that	old	Jack	leaves	his	work	but	half	done	,
她	假装	那	老的	杰克	树叶	他的	工作	但	一半	完毕	,

她假装老杰克半途而废，

[ʃiː; ʃi] - [wɪʃɪz] [fɔːr; fər][wʌns] ['hiːd][biː; bi][kwɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fʌn] !

She	'	wishes	for	once	he'd	be	quit	of	his	fun	!
她	-	愿望	为了	一次	他会	是	辞职	的	他的	乐趣	!

她希望他能有一次停止玩乐!

- [soʊ][ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊz] [hɪm; ɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['saʊər] , ['ʌgli] [fiz] ,

'	So	she	follows	him	up	with	her	sour	,	ugly	phiz	,
-	所以	她	跟随	他	向上	和	她	酸的	,	丑陋的	脸	,

所以她就用她那酸溜溜、丑陋的表情跟着他，

[ænd; ənd] [wer'evər] [ʃiː; ʃi] [goʊz] , [juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [miːnz] - [bɪz] .

And	wherever	she	goes	,	you	may	know	she	means	'	biz	.
和	无论	她	去	,	你	可能	知道	她	方法	-	商业	.

无论她走到哪里，你都可以知道她指的是“生意”。

“ [lʊk] [ʃɑːrp] [wen] [ʃiː; ʃi] [piːps] [θruː] [ðə; ði] [kræk] [oʊ] - [ðə; ði] [dɔːr] !

“	Look	sharp	when	she	peeps	through	the	crack	o	'	the	door	!
”	看	锋利的	什么时候	她	人群	通过	这	裂缝	o	-	这	门	!

“当她从门缝里窥视时，一定要睁大眼睛！”

[lʊk] [ʃɑːrp] [wen] [ʃiː; ʃi]['haɪdz] [ə'weɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] [flɔːr] !

Look	sharp	when	she	hides	away	under	the	floor	!
看	锋利的	什么时候	她	隐藏	离开	在下面	这	地面	!

当她躲在地板下面时，一定要睁大眼睛!

[ʃiːl] [kræk] [ðə; ði] [ber] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [bæŋ] !

She'll	crack	the	bare	ground	with	a	terrible	bang	!
壳	裂缝	这	裸	地面	和	一个	糟糕的	砰	!

她会用一声巨响震裂裸露的地面!

[ænd; ənd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][klæp] ['bɔrdz] [ðə; ði] [neɪlz] [wɪl] [goʊ] , [spæŋ] !

And	out	from	the	clap	boards	the	nails	will	go	,	spang	!
和	出去	从	这	拍	板	这	指甲	将要	去	,	笔直	!

钉子会从护墙上脱落，啪嗒一声!

[θʌm]

THUMB

拇指

拇指

[peɪdʒ]

PAGE

页

页

“ [ʃiːl] [spɔɪl] [ðə; ði] [pə'tetoz] ([ɪf] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [gets] [ɪn]) ,
“ She'll spoil the potatoes (if once she gets in) ,
“ 壳 剧透 这 土豆 (如果 一次 她 获得 在) ,

“她一旦进去，就会把土豆糟蹋了。”

[ænd; ənd] [ʃiːl] [ʃeɪk] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huːz] [bed] - [kloʊðz] [ɑːr; ər] [θɪn] !
And she'll shake all the people whose bed - clothes are thin !
和 壳 摇 全部 这 人们 谁 床 - 衣服 是 薄的 !

她会震醒所有床单单薄的人!

[ʃiːl] [stɑːp] [ðə; ði] [oʊld] [klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] [ded] [oʊ] - [ðə; ði] [naɪt] ,
She'll stop the old clock in the dead o ' the night ,
壳 停止 这 老的 钟 在 这 死的 o - 这 夜晚 ,

她会在夜深人静之时让那座古老的钟停止运转。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [hoʊld] [ʌp] [bəuθ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [ə; eɪ] [fraɪt] ;
And make him hold up both his hands in a fright ;
和 制作 他 抓住 向上 两个都 他的 双手 在 一个 惊吓 ;

让他惊恐地举起双手;

[ænd; ənd] — [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [duː] ,
And — what she won't do ,
和 — 什么 她 惯于 做 ,

而且——她不会做的事，

[ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [noʊ] !
Is more than I know !
是 更多的 比 我 知道 !

比我所知的还要多!

“ [ˌziː'eɪtʃ] — — [ˌziː'eɪtʃ] !
“ Zh — — zh !
“ zh — — zh !

“Zh——zh!

[aɪm] [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ʃɪvər] ,
I'm all of a shiver ,
我是 全部 的 一个 颤抖 ,

我浑身发抖，

[hɑːrt] , [lʌŋz] , [ænd; ənd] ['lɪvər] !
Heart , lungs , and liver !
心 , 肺 , 和 肝 !

心脏、肺和肝脏!

[dʒɪst] ['ɔːlweɪz] , -
Jist always , whiniver
要点 总是 , -

总是爱抱怨的

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊ] — [oʊ] — [ˌɛl'diː]
I think of that o — o — ld
我 思考 的 那 o — o — ld

我想起了那个老家伙

['sɑː] - - !
Sa - archinkold !
萨 - - !

萨-阿尔钦科尔德!

” [ðen] [fʌni] - [kaɪnd] ['ʃivəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [tuː] ;
” Then Phunny - kind shivers a little , too ;
” 然后 有趣的 - 种类 颤抖 一个 小的 , 也 ;

“然后，Phunny-kind 也微微颤抖了一下;

[ænd; ənd] [hiːvz] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] ; [ænd; ənd] [sez] , “ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [fruː] ?

And	**heaves**	**a**	**deep**	**sigh**	**;**	**and**	**says**	**,**	**“**	**Are**	**you**	**froo**	**?**
和	起伏	一个	深的	叹	;	和	说道	,	“	是	你	弗鲁	?

他深深地叹了口气，说道：“你没事吧？”

” [ðen] [slaɪdz] [daʊn] , ['kwaɪətli] , [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,

”	**Then**	**slides**	**down**	**,**	**quietly**	**,**	**to**	**the**	**floor**	**,**
”	然后	幻灯片	向下	,	悄悄	,	到	这	地面	,

然后静静地滑落到地板上。

['daʊtfəli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtər] [dɔːr] .

Doubtfully	**watching**	**the**	**outer**	**door**	**.**
怀疑地	观看	这	外	门	.

警惕地看着外面的门。

[θʌm]

THUMB

拇指

拇指

[peɪdʒ]

PAGE

页

页

[ʃiː; ʃi] [sez] , “ [ɪz][maɪ][bed][gɑːt][ə; eɪ] ['fɪŋ] [laɪk] [juː; jʊ] [sed] —

She	**says**	**,**	**“**	**Is**	**my**	**bed**	**got**	**a**	**fing**	**like**	**you**	**said**	**—**
她	说道	,	“	是	我的	床	得到	一个	手指	喜欢	你	说	—

她说：“我的床像你说的那样有根手指吗——”

[ə; eɪ] - [kɑːmfʌt] - — [væt] [aɪ][kæn; kən] [pʊt] ['oʊvər][maɪ] [hed] ? ”

A	**'**	**comfut**	**'**	**—**	**vat**	**I**	**can**	**put**	**over**	**my**	**head**	**?**	**”**
一个	-	舒适	-	—	增值税	我	能	放	超过	我的	头	?	”

一个可以套在头上的“舒适桶”?

“ ([oʊ] , [fɪl] ! ['nɔːti] [bɔɪ] !) ” [sez] ['grænmɑː] ; — “ [jes] , [dɪr]

“	**(**	**Oh**	**,**	**Phil**	**!**	**naughty**	**boy**	**!**	**)**	**”**	**says**	**grandma**	**;**	**—**	**“**	**yes**	**,**	**dear**
“	(	哦	,	菲尔	!	淘气	男生	!	)	”	说道	奶奶	;	—	“	是的	,	亲爱的

“(哦，菲尔！淘气包！)”奶奶说；——“是的，亲爱的

[jʊr; jər] ['bɛdz] [gɑːt][ə; eɪ] - [kɑːmfʌt] , - [soʊ] ['nevər] [juː; jʊ] [fɪr] —

Your	**bed's**	**got**	**a**	**'**	**comfut**	**,**	**'**	**so**	**never**	**you**	**fear**	**—**
你的	床的	得到	一个	-	舒适	,	-	所以	绝不	你	害怕	—

你的床很舒服，所以你不用担心——

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [siː] , [ðə; ði][oʊld] [klɑːk]

And	**you**	**should**	**be**	**in**	**it**	**,**	**for**	**see**	**,**	**the**	**old**	**clock**
和	你	应该	是	在	它	,	为了	看	,	这	老的	钟

你应该参与其中，因为你看，那座古老的钟

[pɔɪnts] [dʒʌst][tuː; tə][jʊr; jər][bed] - [taɪm] , [ænd; ənd] [sez] - [tɪk] - [tɔk] ! - ”

Points	**just**	**to**	**your**	**bed**	**-**	**time**	**,**	**and**	**says**	**'**	**tick**	**-**	**tock**	**!**	**'**	**”**
积分	只是	到	你的	床	-	时间	,	和	说道	-	打钩	-	滴答	!	-	”

它指着你的睡觉时间，说“滴答滴答！”

“ [wel] , ['græmpɑː] , [aɪm]['gɔɪn] - [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] ,

“	**Well**	**,**	**grampa**	**,**	**I'm**	**goin**	**'**	**as**	**quick**	**as**	**I**	**can**	**,**
“	出色地	,	爷爷	,	我是	去	-	作为	快的	作为	我	能	,

“好了，爷爷，我正尽我所能地快走呢。”

[ɪf] [juːl] ['oʊnli] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] - [tæn] . - ”

If	**you'll**	**only**	**give**	**me**	**a**	**handful**	**of**	**'**	**tan**	**.**	**'**	**”**
如果	你会	仅有的	给	我	一个	少数	的	-	棕褐色	.	-	”

如果你能给我一小撮“晒黑的”就好了。

“ [wʌt] [fɔːr; fər] ? ”
“ What for ? ”
” 什么 为了 ? ”

“做什么的？ ”

“ [oʊ] , [aɪm][ʒuːˌdʒuːs] - ['gɔɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][bed] ,
“ Oh , I'm jus ' goin ' to take it to bed ,
” 哦 , 我是 果汁 - 去 - 到 拿 它 到 床 ,

“哦，我打算把它带到床上去。”

- [kəz] , [aɪ] - - ['evri] [wɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ] [sed] ,
' Cos , I recollec ' every word that you said ,
- 成本 , 我 - - 每一个 单词 那 你 说 ,

因为，我记得你说的每一个字。

[ænd; ənd] [g'rəmə] , [ænd; ənd] [fɪl] ; [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ][toʊld]
And gramma , and Phil ; for all of you told
和 奶奶 , 和 菲尔 ; 为了 全部 的 你 讲述

还有奶奶，还有菲尔；感谢你们所有人。

[haʊ] - - , - [ænd; ənd] - - - [kiːp] [aʊt]
How ' comfuts , ' and ' tan'll ' keep out
如何 - - , - 和 - - - 保持 出去

“舒适”和“晒黑”如何阻挡

['sɑː] - - !
Sa - archinkold !
萨 - - !

萨-阿尔钦科尔德！

” [θʌm]
” THUMB
” 拇指

“拇指

['θʌmˌneɪlz]
THUMBNAILS
缩略图

缩略图

[ðə; ði] ['kʌlər] [pleɪts] [ɑːr; ər] [ʃoʊn] [hɪr] [ɪn][ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l] [pə'ziʃənz] .
The color plates are shown here in their original positions .
这 颜色 盘子 是 所示 这里 在 他们的 原来的 职位 .

此处展示的彩色插图均按其原始位置排列。

[ɪn][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][iː] - [tekst] , [sʌm; səm][hæv; həv] [bɪn] [muːvd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌɪntə'rʌptɪŋ]
In the body of the e - text , some have been moved to avoid interrupting
这 身体 的 这 e - 文本 , 一些 有 到过 已搬 到 避免 打断
['mʌlti] - [peɪdʒ] ['stɔːriz] .
multi - page stories .
多 - 页 故事 .

电子文本正文中，部分内容已被移动，以避免打断多页故事的连贯性。

[ðə; ði] ['kʌvər] [ˌilə'streiʃəns] [ɑːr; ər] ['pɑːrtli] [kən'dʒektʃərəl] .
The cover illustrations are partly conjectural .
这 覆盖 插图 是 部分 推测性的 .

封面插图部分为推测。

[ðə; ði] [ˌʌn'prɑːsest] ['ɪmɪdʒɪz] [ɑːr; ər] [ʃoʊn] [bɪ'loʊ] .
The unprocessed images are shown below .
这 未加工的 图片 是 所示 以下 .

下面显示的是未经处理的图像。

[ɪn] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [bʊk] ,

In	**the**	**physical**	**book**	**,**
在	这	身体的	书	,

在实体书中，

[ðə; ði] [spaɪn] [ænd; ənd] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [bæk] [ɑːr; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

the	**spine**	**and**	**adjoining**	**parts**	**of**	**the**	**front**	**and**	**back**	**are**	**covered**	**with**
这	脊柱	和	相邻的	部分	的	这	正面	和	后退	是	涵盖	和

['laɪbreri] [teɪp] ;

library	**tape**	**;**
图书馆	磁带	;

书脊以及前后书页的相邻部分都贴有图书馆胶带；

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [kən'tɪnjuəs] .

the	**picture**	**was**	**probably**	**continuous**	**.**
这	图片	曾是	大概	连续的	.

这幅图像很可能是连续的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神